This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

WIDENER LIBRARY
HX DS2M T

Digitized by Google

P Fr 3316

Bd. May, 1882.

KF849

BOUGHT WITH

THE INCOME FROM

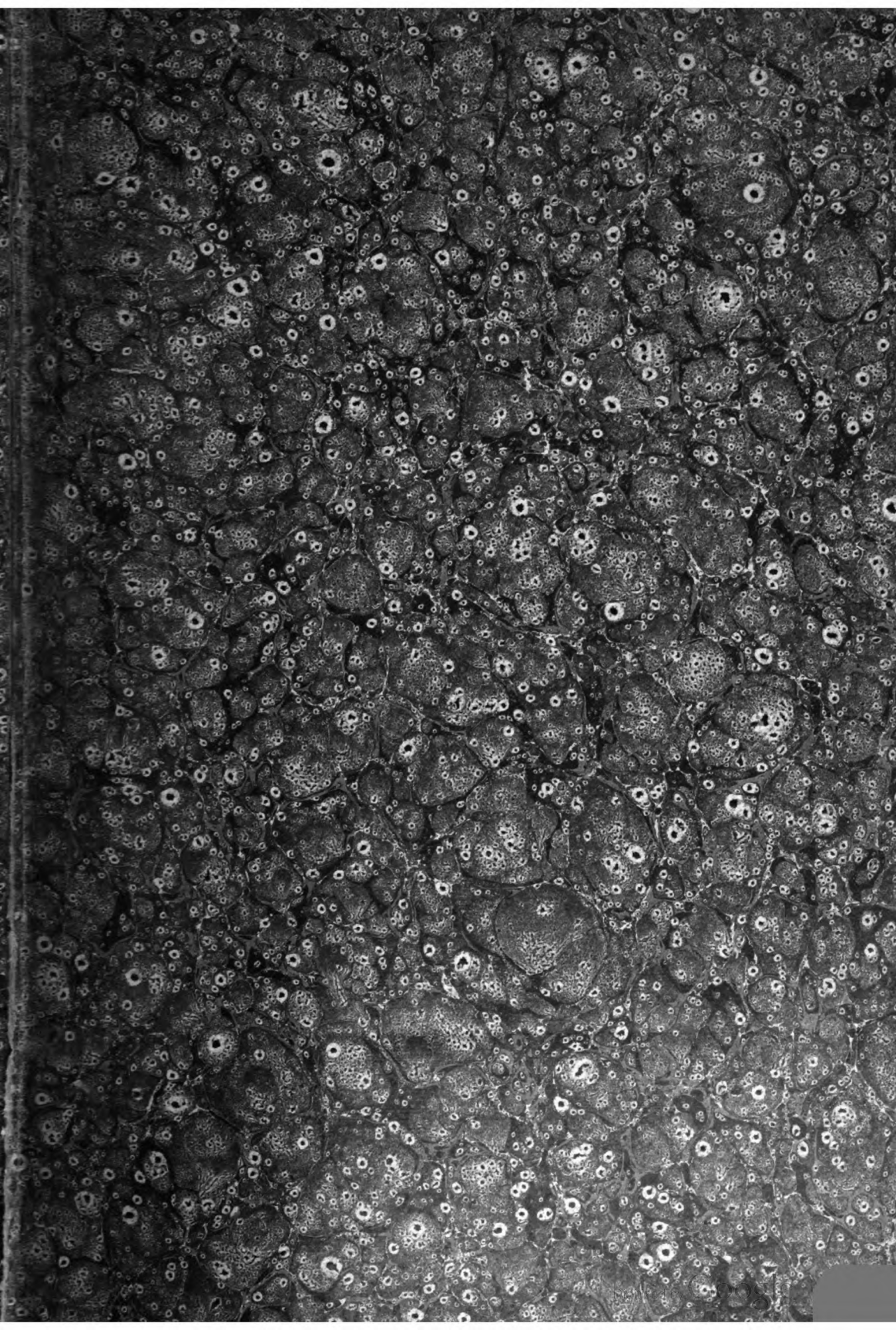
THE BEQUEST OF

ICHABOD TUCKER,

OF SALEM, MASS.

(Class of 1791.)

28 July, 1881 - 20 Jan. 1882.



Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

REVUE CRITIQUE

D'HISTOIRE ET DE LITTÉRATURE

QUINZIÈME ANNÉE

II

(Nouvelle Série. — Tome XII)

Digitized by Google

Digitized by Google

REVUE CRITIQUE

D'HISTOIRE ET DE LITTÉRATURE

43/186

PUBLIÉE SOUS LA DIRECTION DE

MM. C. GRAUX, S. GUYARD, G. MONOD, G. PARIS

Secrétaire de la Rédaction : M. A. CHUQUET

QUINZIÈME ANNÉE

SECOND SEMESTRE

Nouvelle Série. — Tome XII

PARIS
ERNEST LEROUX, ÉDITEUR
LIBRAIRE DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE
DE L'ÉCOLE DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES, ETC.
28, RUE BONAPARTE, 28

1881

Digitized by Google

~~PTr 331.6~~

1881, July 28 — 1882, Jan. 20.
Tucker fund.

Digitized by Google

ANNÉE 1881

TABLE DU SECOND SEMESTRE

ARTICLES

TABLE ALPHABÉTIQUE

	art.	pages
Agricola (l'), de Tacite, p. p. Cornelissen. (J. Gantrelle.)	236	392
Albanais (l'), par Jarnik	211	283
Allain, L'instruction primaire en France. (T. de L.)	241	400
Allemande (La pensée) par K. Hillebrand. (C. Joret.)	172	132
Ambassade (l') *française en Suisse*, sa correspondance, 1664-1671, p. p. Schweizer. (Ed. Favre.)	203	249
Aoriste (de l') second, par F. Hartmann. (Em. Baudat.)	194	222
Appell, Werther et son temps. (A. C.)	263	487
Archimède (Œuvres d'), p. p. Heiberg, IIe volume. (Ch. Thurot.)	151	47
Arès et Aphrodite	258	468
Aristote, Morale à Nicomaque	161	82
Athèna (La naissance d')	179	159
Athéniens (La République des), écrit attribué à Xénophon.	200	237
Atkinson, Edition du livre de Leinster. (H. d'Arbois de Jubainville.)	234	385
Attiques (Fragments des comiques), p. p. Kock. I. (H. Weil).	212	293
Aubé, Etude sur un nouveau texte des martyrs scillitains. (Max Bonnet)	217	313
Audiat et Valleau, Un paquet de lettres, 1570-1672. (C.)	206	265
Baechtold, Souvenirs de la maison de Herder, par J.-G. Müller. (A. C.)	192	213
Bâle (Chroniques de), Journal de Knebel, I, p. p. Vischer et Boos. (X. Mossmann.)	186	199
Ballin, Grammaire hébraïque avec exercices. (J. Darmesteter.)	242	409
Belot, La République d'Athènes. Lettre sur le gouverne-		

Digitized by Google

art. pages

ment des Athéniens adressée en 378 par Xénophon au roi de Sparte Agésilas. (Ch. G.) 200 237
BERGE (De La), En Tunisie. (H. de G.) 250 422
BERJEAU, Le second voyage de Vasco de Gama à Calicut. (C.) 190 210
BIRT, L'Espérance, poème de Théocrite et de Callimaque. (A. Couat.) 218 315
BLASS, L'éloquence attique, les alliés et les adversaires de Démosthène. (R. Lallier.) 163 84
Bonn (étudiants de), leurs exercices philologiques 154 52
BOOS, Le Journal de Knebel, I. (X. Mossmann.) 186 199
Bouchard (J.-J.), ses lettres à Peiresc. 230 371
BOUCHÉ-LECLERCQ, Traduction de l'Histoire grecque de E. Curtius, I et II. (R. Lallier.) 150 44
BOURELLY, Le maréchal de Fabert, vol. II. (A. Gazier.) 253 450
BRANDES, La littérature des émigrés. 215 304
Bulletin méthodique des études classiques. 160 81
CARRAU, Aristote, Morale à Nicomaque. 161 82
Carstens, sa jeunesse, par SACH. 199 230
Carthaginois (les), leurs comptoirs dans les Syrtes. 142 7
Celtiques (*Etudes*), par H. ZIMMER. (H. d'Arbois de Jubainville.) 226 327
CHEVREUL, Edition du *Discours de la prise des ville et chasteau de Beaune en 1595*. (C. Defrémery.) 205 263
Christ (Vie du), par l'abbé FOUARD. (M. Vernes.) 252 447
Christine de Pizan, Le livre du chemin de long estude, p. p. PÜSCHEL. (A. Darmesteter.) 227 350
Cicéron, Choix de lettres, p. p. FRONTIN. (F. Antoine.) . . . 202 247
Colluthus, L'enlèvement d'Hélène, p. p. ABEL. (De Nolhac.) 152 49
COMPARETTI, Mémoire sur les papyrus d'Herculanum. (Ch. G.) 257 465
CONSTANS (L.), De la langue de Salluste. (O. Riemann.) . . . 180 161
— — . . . 182 173
— — . . . 184 189
Contes à rire et Aventures plaisantes ou récréations françaises, p. p. CHASSANT. (C. Defrémery.) 176 144
Coray (Lettres de) au protopsalte de Smyrne Demetrios Lotos. (Em. Legrand.) 223 323
Coriolan (le) de Shakspeare, p. p. ROLFE. (J. Darmesteter.) 237 394
CORNELISSEN, Edition de l'Agricola de Tacite. (J. Gantrelle.) 236 392
Corpus inscriptionum latinarum, vol. VIII. (R. Mowat.) . . 189 209
Corpus inscriptionum semiticarum, 1er fascicule. (J. Halévy.) 229 361
COURBET, Dernières poésies d'Olivier de Magny. (T. de L.) 187 200
CURTIUS, Histoire grecque, IIIe volume. (R. Lallier.) 150 44

Digitized by Google

	art.	pages
DARMESTETER (J.), Edition du Macbeth de Shakspeare. (J. J. Jusserand.)	214	302
DELBOULLE, Matériaux pour servir à l'histoire du français. (A. Darmesteter.)	216	305
DELITZSCH, Où était le paradis. (J. Halévy.) Premier article.	255	457
— Deuxième article	261	477
Démosthène, sa Vie par Plutarque, p. p. FEUILLET. (Ch. G.)	173	141
Denis (le jésuite Michel) et la littérature autrichienne au XVIIIe siècle. (A. C.)	209	279
Dentière (Marie), son histoire de la guerre et deslivrance de la ville de Genesve	219	317
Diderot, Morceaux choisis par M. TOURNEUX. (T. de L.)	183	184
DILLMANN, L'Exode-Lévitique. (M. Vernes.)	235	391
Discours de la prise des ville et chasteau de Beaune en 1595, p. p. CHEVREUL. (C. Defrémery.)	205	263
DRAEGER, Syntaxe historique de la langue latine, 2e édition. (O. Riemann.)	204	253
DRAGOMANOV, L'esprit des chansons politiques de l'Ukraine moderne. (L. Leger.)	239	397
DUPUIS, Le nombre géométrique de Platon. (Heiberg.)	145	27
DUPUY, Edition des annales de Tacite. (J. Gantrelle.)	267	506
DUVAL (R.), Traité de grammaire syriaque. (H. Derenbourg.)	251	433
ERNOUF, Souvenirs militaires d'un jeune abbé, soldat de la République. (A. G.)	248	420
Eschyle, Tragédies, p. p. KIRCHHOFF. (A. Croiset.) — Morceaux choisis, p. p. H. WEIL. (A. Croiset.)	243	410
Escurial (l') et son fonds grec	166	101
Espérance (l'), poème de Théocrite et de Callimaque	218	315
Etudes françaises, I, recueil dirigé par KOERTING et KÖSCHWITZ. (A. Darmesteter.)	221	320
Exode-Lévitique (l'), par KNOBEL et DILLMANN. (M. Vernes.)	235	391
Fabert (Le maréchal de), vol. II, par BOURELLY. (A. Gazier.)	253	450
Faust (La Vie de), du peintre Müller. (A. C.)	231	373
— Traduction par Aug. DANIEL. (C.)	232	374
FOREHHAMMER, Les erreurs d'Io. (H. Weil.)	201	246
FOUARD, La Vie de N.-S. Jésus-Christ. (M. Vernes.)	252	447
FRIEDLAENDER, Le margrave Charles-Philippe de Brandebourg et la comtesse Salmour	191	212
FRIGELL, Sur le premier livre de Tite-Live. (O. Riemann.)	164	87
FRONTIN, Choix de lettres de Cicéron. (F. Antoine.)	202	247
Gaultier (Joseph), prieur de La Valette, lettres à Peiresc	230	371
GEIGER (L.), Annuaire de Gœthe, IIe vol. (A. C.)	245	415
Genève (écrit sur la guerre et délivrance de)	219	317
GEVAERT, Histoire et théorie de la musique dans l'antiquité, II. (E.)	207	273

Digitized by Google

art. pages
GILLIÉRON, Petit atlas phonétique du Valais roman. (A. D.) 224 324
GIRAUD, La maréchale de Villars et son temps. (T. de L.) . . 155 53
Gœthe (Annuaire de), IIe volume, p. p. GEIGER. (A. C.) . . . 245 415
— Histoire théâtrale du Faust. (C.) 246 419
— Le Faust, traduit par A. DANIEL. (C.) 232 374
— et Klopstock, par LYON 260 472
GRASBERGER, L'éducation et l'enseignement dans l'antiquité classique. (R. Lallier.) 174 142
GRAUX, Essai sur les origines du fonds grec de l'Escurial. (A. Morel-Fatio.) 166 101
Grecque (Grammaire) de G. MEYER. (M. Bréal.) 178 157
GRISEBACH, Travaux sur la géographie végétale. (X.) 269 512
GROEBEDINKEL, Versification de Desportes et de Malherbe. . . 221 320
HAMEL (R.), Lettres écrites à Tscharner par J.-J. Rousseau et Gessner. (Ch. Joret.) 322 321
HARE et THARAU, La baronne de Bunsen 233 375
HARTMANN (F.), De l'aoriste second. (Em. Baudat.) 194 222
HAYM, Herder d'après sa vie et ses œuvres, II. (A. C.) 196 225
HEIBERG, Œuvres d'Archimède, IIe volume. (Ch. Thurot.) 151 47
Henri IV en Alsace, un échec militaire de son agent Sancy. 220 319
Herculanum (les papyrus d') 257 465
Herder, d'après sa vie et ses œuvres, II, p. p. HAYM. (A. C.) 196 225
Herder, souvenirs de sa maison, par J. G. Müller. 192 213
HERTZBERG, Histoire de l'empire romain. (R. Lallier.) 158 68
HILLEBRAND (K.), Six conférences sur l'histoire de la pensée allemande. (C. Joret.) 172 132
HILLEBRAND (K.), Temps, peuples et hommes, V. Le siècle de la Révolution. (Ch. Joret.) 159 70
HOFMANN-WELLENHOF (de), Michel Denis. (A. C.) 209 279
Horace, ses satires, p. p. SCHÜTZ ; — ses poésies, p. p. L. MÜLLER ; — sa Vie, par L. MÜLLER. (Em. Thomas.) . . 213 297
— Corrections au texte de ses poésies, par ZENGER. 262 485
Hypéride (un passage d'), relatif à Démosthène 193 221
Idiotikon suisse, 1er fasc. (J. Gilliéron.) 177 149
Inde (Histoire de l') ancienne, par LEFMANN. (A. Barth.) . . . 156 61
Io (les erreurs d'), par FORCHHAMMER. (H. W.) 201 246
Irlandais (texte de l'ancien), p. p. WINDISCH. (H. d'Arbois de Jubainville.) 146 29
— (Gloses en vieil), p. p. ZIMMER. (H. d'Arbois de Jubainville.) 149 43
Jacobins (la conquête de la France par les). 168 115
JARNIK, De la langue albanaise. 211 283
Job (Le livre de). 265 501
JOLY, Mademoiselle, comtesse de Mirabeau. (T. de L.) . . . 198 229
JORET, Essai sur le patois normand du Bessin. (A. Delboulle.). 240 398

Digitized by Google

	art.	pages
— Lettre de M. Joret à la rédaction.		493
JOWETT, Traduction anglaise de Thucydide	259	469
KIRCHHOFF, Edition des tragédies d'Eschyle. (A. Croiset.)	243	410
KIRCHHOFF, Edition critique de la République des Athéniens. (Ch. G.)	200	237
Klinger, Otto, tragédie, p. p. SEUFFERT. (A. C.)	238	395
Knebel (Journal de), I, p. p. VISCHER et BOOS. (X. Mossmann.)	186	199
KNOBEL et DILLMANN, L'Exode-Lévitique. (M. Vernes.)	235	391
KOCK, Fragments des comiques attiques, I. (H. Weil.)	212	293
KRUSZEWSKI, Etude sur la méthode en phonétique. (Louis Havet.)	208	278
LAFFLEUR DE KERMAINGANT, Cartulaire de l'abbaye de Saint-Michel du Tréport. (H. Omont.)	264	490
LANMAN, La flexion nominale dans le Véda. (A. Barth.)	144	25
LEFMANN, Histoire de l'Inde ancienne. (A. Barth.)	156	61
LEGOUEZ, trad. de la métrique grecque et latine de L. MÜLLER. (A. Croiset.)	266	504
Leinster (Le livre de), p. p. ATKINSON. (H. d'Arbois de Jubainville.)	234	385
LENZ, Etude sur le conseil élu par les Etats de la seconde confédération athénienne. (Ch. G.)	162	83
LEPSIUS et TRAUBE, Spectacle et scène, II. (C. J.)	225	326
LESCURE (de), Œuvres choisies de Rivarol	143	13
LESCURE (de), Mémoire sur la Convention. (A. G.)	254	452
LÉVY (L.), Aristote, Morale à Nicomaque	161	82
LIST, La syntaxe de Voiture	221	320
LOHMEYER, Histoire de Prusse, t. I	185	198
LOTHEISSEN, Molière, sa vie et ses œuvres. (Ch. Joret.)	147	32
Louis XVI, La France et l'Allemagne sous son règne	165	90
LUGEBIL, Le génitif singulier de la deuxième déclinaison grecque. (Emile Baudat.)	170	129
LYON, Gœthe et Klopstock. (A. C.)	260	472
Macbeth, de Shakspeare, p. p. J. DARMESTETER. (J. J. Jusserand.)	214	302
MAGNY (Olivier de), Dernières poésies, p. p. COURBET. (T. de L.)	187	200
MEYER (G.), Grammaire grecque. (M. Bréal.)	178	157
Misanthrope (le) de Molière, par VESELOVSKY. (L. Leger.)	197	228
Molière, sa vie et ses œuvres, par LOTHEISSEN. (Ch. Joret.)	147	32
MORLAIS, Etude sur le traité du libre arbitre de Vauvenargues	247	420
MOSSMANN, Un échec militaire de Henri IV en Alsace. (C.)	220	319
MUIR, Traductions métriques d'écrivains sanscrits. (A. Barth.)	140	1
MÜLLER (J. G.), Souvenirs de la maison de Herder, p. p. BRAECHTOLD. (A. C.)	192	213

Digitized by Google

	art.	pages
MÜLLER (L.), Métrique grecque et latine. (Em. T.)	181	173
— Traduite par LEGOUEZ. (A. Croiset.)	266	504
— Edition des Poésies d'Horace. (Em. Thomas.)	213	297
— Vie d'Horace. (Em. Thomas.)	213	297
MÜLLER (le peintre), sa Vie de Faust	231	373
MÜLLER-STRÜBING, Recherches sur le livre « De la République des Athéniens ». (Ch. G.)	200	237
Musique (Histoire et théorie de la) dans l'antiquité, par GEVAERT. II. (E.)	207	273
Navarre (Mademoiselle), comtesse de Mirabeau	198	229
Nicomaque (Morale à), d'Aristote	161	82
NIEDNER, Le tournoi en Allemagne au XIIe et au XIIIe siècle. (A. C.)	268	510
Otto, tragédie de Klinger, p. p. SEUFFERT. (A. C.)	238	395
PALLAIN, Correspondance inédite de Talleyrand et de Louis XVIII. (A. Gazier.)	249	421
PAPAGEORGIOS, De la lettre d'Aristée. (L. D.)	175	144
Paradis (Où était le)	255	477
Parini, La Chute, ode, par TOZZETTI. (C. J.)	244	414
Peiresc (Les correspondants de), III et IV, par TAMIZEY DE LARROQUE	230	371
Pellicier (Guillaume), La diplomatie française vers le milieu du XVIe siècle. (G. H.)	167	110
PERROUD, Les comptoirs des Carthaginois dans les Syrtes. (Ch. G.)	142	7
Persans (Manuscrits) du British Museum	148	41
PHILIBERT, Aristote, Morale à Nicomaque	161	82
Philologie (Exercices de), par des étudiants de Bonn	154	52
Phonétique (la), sa méthode, par KRUSZEWSKI. (Louis Havet.)	208	278
Platon (Le nombre géométrique de)	145	27
Plutarque, Vie de Démosthène, p. p. FEUILLET. (Ch. G.)	173	141
Prusse (Histoire de), par LOHMEYER	185	198
PRYM et SOCIN, Le dialecte du Tour 'Abdin. (Rubens Duval.)	169	125
PÜSCHEL, Le livre du chemin de long estude, de Christine de Pizan. (A. Darmesteter.)	227	350
QUEUX DE SAINT-HILAIRE, Lettre de Coray à Demetrios Lotos. (Em. Legrand.)	223	323
RAYET, Monuments de l'art antique, I et II. (X.)	141	2
République (la) *des Athéniens*, p. p. KIRCHHOFF, BELOT et MÜLLER-STRÜBING. (Ch. G.)	200	237
RÉVILLE, Prolégomènes de l'histoire des religions. (Maurice Vernes.)	256	463
RIEU, Catalogue des manuscrits persans du British-Museum. (E. Fagnan.)	148	41

Digitized by Google

	art.	pages
RILLIET, La guerre et deslivrance de la ville de Genesve, œuvre de Marie Dentière. (A. C.)	219	317
Rivarol, Œuvres choisies, p. p. DE LESCURE	143	13
ROLFE, Edition du Coriolan de Shakspeare. (J. Darmesteter.)	237	394
Rome, les poètes sous la République	171	130
SACH, La jeunesse de Carstens	199	230
SAINT-VICTOR (de), Les deux masques. I. Les antiques. (Jules Nicole.)	157	63
Salluste, étude sur sa langue, par L. CONSTANS. (O. Riemann.)	180	161
— 2e art.	182	173
— 3e art.	184	189
SANDERS, Leçons sur la langue allemande. (A. Bauer.)	228	351
SCHMIDT (E.), Henri-Léopold Wagner. — Les poésies lyriques de la jeunesse de Klopstock. — Lenz et Klinger. (A. C.)	195	223
SCHNEIDER, La naissance d'Athèna. (P. Decharme.)	179	159
SCHÜTZ, Edition des satires d'Horace. (Em. Thomas.)	213	297
SCHWEIZER, La correspondance de l'ambassade française en Suisse, 1664-1671. (Ed. Favre.)	203	249
Scillitains (Actes des martyrs)	217	313
SELLAR, Les poètes romains de la République. (R. Lallier.)	171	130
Sénèque, la légende qui fait de lui un chrétien, par WESTERBURG	153	51
SEUFFERT, Voltaire le soir de son apothéose, de H. L. Wagner. (C.)	210	281
— La Vie de Faust, du peintre Müller. (A. C.)	231	373
— Otto, de Klinger. (A. C.)	238	395
Shakspeare, Coriolan, p. p. ROLFE. (J. Darmesteter.)	237	394
Shakspeare, Macbeth, p. p. J. DARMESTETER. (J. J. Jusserand.)	214	302
SOCIN, Le dialecte du Tour 'Abdin. (Rubens Duval.)	168	125
STUDER, Le pessimisme en lutte avec l'orthodoxie, le livre de Job. (M. Vernes.)	265	501
Suisse (Dictionnaire des dialectes des cantons allemands de la), 1er fasc. (J. Gilliéron.)	177	149
Syriaque (Grammaire), par R. DUVAL. (H. Derenbourg.)	251	433
Syrtes (les), comptoirs des Carthaginois	142	7
Tacite, Agricola, p. p. CORNELISSEN	236	392
TAINE, La conquête jacobine. (A. Sorel.)	168	117
Talleyrand (Correspondance de) et de Louis XVIII, p. p. PALLAIN. (A. Gazier.)	249	421
TAMIZEY DE LARROQUE, Les correspondants de Peiresc, III et IV	230	371
Thucydide, traduit en anglais par B. JOWETT. (Alfred Croiset.)	259	469

Digitized by Google

	art.	pages
THUROT, Aristote, Morale à Nicomaque.	161	82
Tite-Live (Le premier livre de), par FRIGELL. (O. Riemann.)	164	87
Tour 'Abdin (Le dialecte du), par PRYM et SOCIN. (Rubens Duval.).	169	125
TOURNEUX (M.), Morceaux choisis de Diderot. (T. de L.). .	183	184
Tournoi (le) en Allemagne au XIIe et au XIIIe siècle. (A. C.)	268	510
TOZZETTI, La Chute, ode de Parini. (C. J.).	244	414
TRATCHEVSKY, La France et l'Allemagne sous Louis XVI. (P. Bailleu.)	165	90
TROEBST, Sur Hypéride et Dinarque. (H. Weil.)	193	221
Tscharner (Lettres écrites à), par J.-J. Rousseau et Gessner. (Ch. Joret.).	222	321
TÜMPEL, Arès et Aphrodite. (J. Martha.).	258	468
Ukraine (l') moderne, ses chansons politiques et leur esprit.	239	397
USENER, Texte grec des actes des martyrs scillitains. (Max Bonnet.)	217	313
Vasco de Gama, son second voyage à Calicut, p. p. BERJEAU. (C.).	190	210
Vauvenargues, son traité du libre arbitre, par MORLAIS . . .	247	420
Véda (la flexion nominale dans le).	144	25
Vergennes, La France et l'Allemagne sous Louis XVI. . . .	165	90
VESELOWSKY, Le Misanthrope de Molière. (L. Leger.).	197	228
Villars (La maréchale de) et son temps.	155	53
VISCHER, Le journal de Knebel, I. (X. Mossmann.)	186	199
Wagner (H. L.), étude littéraire, par E. SCHMIDT. (A. C.). .	195	223
— *Voltaire le soir de son apothéose*, p. p. SEUFFERT. (C.)	210	281
WEIL (H.), Morceaux choisis. (A. Croiset.).	243	410
Werther et son temps.	263	487
WESTERBURG, Origine de la légende qui fait de Sénèque un chrétien.	153	51
WHITNEY, Grammaire indienne. (A. Barth.).	144	21
WINDISCH, Textes en vieil irlandais. (H. d'Arbois de Jubainville.)	146	29
WOGUE, Histoire de la Bible et de l'exégèse biblique. (A. Neubauer.).	188	205
— Lettre à la rédaction.		308
Xénophon et sa « République des Athéniens ».	200	237
ZELLER (Jean), La diplomatie française vers le milieu du XVIe siècle. (G. H.).	167	110
ZENGER, Quelques corrections au texte d'Horace. (L. Havet.)	262	485
ZIMMER, Etudes celtiques, I. (H. d'Arbois de Jubainville.). .	226	337
ZIMMER, Gloses en vieil irlandais. (H. d'Arbois de Jubainville.)	149	43

Digitized by Google

TABLE MÉTHODIQUE DES OUVRAGES ANALYSÉS

Langues et littératures orientales.

	art.	pages
BALLIN, Grammaire hébraïque avec exercices. (J. Darmesteter.)	242	409
Corpus inscriptionum semiticarum, 1er fascicule. (J. Halévy)	229	361
DELITZSCH, Où était le paradis. (J. Halévy.) Premier article.	255	457
— Deuxième article	261	477
DUVAL (R.), Traité de grammaire syriaque. (H. Derenbourg.)	251	433
LANMAN, La flexion nominale dans le Véda. (A. Barth.)	144	25
LEFMANN, Histoire de l'Inde ancienne. (A. Barth.)	156	61
MUIR, Traductions métriques d'écrivains sanscrits. (A. Barth.)	140	1
PRYM et SOCIN, Le dialecte du Tour 'Abdin. (Rubens Duval.)	169	125
RIEU, Catalogue des manuscrits persans du British-Museum. (E. Fagnan.)	148	41
WHITNEY, Grammaire indienne. (A. Barth.)	144	21

Langues et littératures grecque et latine.

Agricola (l') de Tacite, p. p. CORNELISSEN. (J. Gantrelle.)	236	392
Archimède (Œuvres d'), p. p. HEIBERG, IIe vol. (Ch. Thurot)	151	47
Aristote, Morale à Nicomaque, p. p. PHILIBERT, CARRAU, LÉVY, THUROT	161	82
Attiques (Fragments des comiques), p. p. KOCK. (H. Weil.)	212	293
BIRT, L'Espérance, poème de Théocrite et de Callimaque. (A. Couat.)	218	315
BLASS, L'éloquence attique, les alliés et adversaires de Démosthène. (R. Lallier.)	163	84
Bulletin méthodique des études classiques	160	81
Cicéron, Choix de lettres, p. p. FRONTIN. (A. Antoine.)	202	247
Colluthus, L'enlèvement d'Hélène, p. p. ABEL. (De Nolhac.)	152	49
COMPARETTI, Mémoire sur les papyrus d'Herculanum. (Ch. G.)	257	465
CONSTANS (L.), De la langue de Salluste. (O. Riemann.)	180	161
— Deuxième article	182	173
— Troisième article	184	189
Corpus inscriptionum latinarum, vol. VIII. (R. Mowat.)	189	209

Digitized by Google

	art.	pages
DRAEGER, Syntaxe historique de la langue latine, 2e édition. (O. Riemann.)	204	253
DUPUIS, Le nombre géométrique de Platon. (Heiberg.)	145	27
Eschyle, tragédies, p. p. KIRCHHOFF. (A. Croiset.) — Morceaux choisis, p. p. H. WEIL. (A. Croiset.)	243	410
FORCHHAMMER, Les erreurs d'Io. (H. W.)	201	246
FRIGELL, Sur le premier livre de Tite-Live. (O. Riemann.)	164	87
GRAUX, Essai sur les origines du fonds grec de l'Escurial. (A. Morel-Fatio.)	166	101
HARTMANN (F.), De l'aoriste second. (Em. Baudat.)	194	222
Horace, ses Satires, p. p. SCHÜTZ; — ses poésies, p. p. L. MÜLLER; — sa Vie, par Lucien MÜLLER. (Em. Thomas.)	213	297
LUGEBIL, Le génitif singulier de la deuxième déclinaison grecque. (Em. Baudat.)	170	129
MEYER (G.), Grammaire grecque. (M. Bréal.)	178	157
MÜLLER (L.), Métrique grecque et latine. (Em. T.)	181	173
— Traduction de la métrique grecque et latine, par LEGOUEZ. (A. Croiset.)	266	504
PAPAGEORGIOS, De la lettre d'Aristée. (L. D.)	175	144
Philologie (Exercices de), par des étudiants de Bonn.	154	52
Plutarque, Vie de Démosthène, p. p. FEUILLET. (Ch. G.)	173	141
RAYET, Monuments de l'art antique, I et II. (X.)	141	2
République (la) *des Athéniens,* p. p. KIRCHHOFF, BELOT, MÜLLER-STRÜBING. (Ch. G.)	200	237
SAINT-VICTOR (de), Les deux masques, I. Les antiques. (Jules Nicole.)	157	63
SCHNEIDER, La naissance d'Athèna. (P. Decharme.)	179	159
SELLAR, Les poètes romains de la République. (R. Lallier.)	171	130
Thucydide, traduit en anglais par B. JOWETT. (Alfred Croiset.)	259	469
TÜMPEL, Arès et Aphrodite. (J. Martha.)	258	468
TROEBST, Sur Hypéride et Dinarque. (H. Weil.)	193	221
WESTERBURG, Origine de la légende qui fait de Sénèque un chrétien	153	51
ZENGER, Quelques corrections au texte d'Horace. (L. Havet.)	262	485

Histoire ancienne.

BOUCHÉ-LECLERCQ, Traduction de l'Histoire grecque de E. Curtius, I et II. (R. Lallier.)	150	44
CURTIUS (E.), Histoire grecque, IIIe vol. (R. Lallier.)	150	44
GEVAERT, Histoire et théorie de la musique dans l'antiquité, II. (E.)	207	273

Digitized by Google

	art.	pages
GRASBERGER, L'éducation et l'enseignement dans l'antiquité classique. (R. Lallier.)	174	142
HERTZBERG, Histoire de l'empire romain. (R. Lallier.)	158	68
LENZ, Etude sur le conseil élu par les Etats de la seconde confédération athénienne. (Ch. G.)	162	83
PERROUD, Les comptoirs des Carthaginois dans les Syrtes. (Ch. G.)	142	7

Histoire moderne.

ALLAIN, L'instruction primaire en France. (T. de L.)	241	400
Ambassade (l') *française en Suisse*, sa correspondance, 1664-1671, p. p. SCHWEIZER. (Ed. Favre.)	203	249
AUDIAT et VALLEAU, Un paquet de lettres, 1576-1672. (C.)	206	265
Bâle (Chroniques de), Journal de Knebel, I, p. p. VISCHER et BOOS. (X. Mossmann.)	186	199
BERGE (De La), En Tunisie. (H. de G.)	250	422
BOURELLY, Le maréchal Fabert, vol. II. (A. Gazier.)	253	450
Coray (Lettres de) au protopsalte de Smyrne, Demetrios Lotos. (Em. Legrand.)	223	323
Discours de la prise des ville et chasteau de Beaune en 1595, p. p. CHEVREUL. (C. Defrémery.)	205	263
ERNOUF, Souvenirs militaires d'un jeune abbé, soldat de la République. (A. G.)	248	420
FRIEDLAENDER, Le margrave Charles-Philippe de Brandebourg et la comtesse Salmour	191	212
GIRAUD, La maréchale de Villars et son temps. (T. de L.)	155	53
HARE et THARAU, La baronne de Bunsen	233	375
LAFFLEUR DE KERMAINGANT, Cartulaire de l'abbaye de Saint-Michel du Tréport. (H. Omont.)	264	490
LESCURE (de), Mémoires sur la Convention. (A. G.)	254	452
LOHMEYER, Histoire de Prusse, tome I.	185	198
MOSSMANN, Un échec militaire de Henri IV en Alsace. (C.)	220	319
PALLAIN, Correspondance inédite de Talleyrand et de Louis XVIII. (A. Gazier.)	249	421
RILLIET, La guerre et deslivrance de la ville de Genesve, œuvre de Marie Dentière. (A. C.)	219	317
TAINE, La conquête jacobine. (A. Sorel.)	168	117
TRATCHEVSKY, La France et l'Allemagne sous Louis XVI. (P. Bailleu.)	165	90
Vasco de Gama, son second voyage à Calicut, p. p. BERJEAU. (C.)	190	210
ZELLER (Jean), La diplomatie française vers le milieu du XVIe siècle. (G. H.)	167	110

Digitized by Google

Théologie et histoire de l'Eglise.

	art.	pages
AUBÉ, Etude sur un nouveau texte des martyrs scillitains. (Max Bonnet.)	217	313
FOUARD, La Vie de N.-S. Jésus-Christ. (M. Vernes.)	252	447
KNOBEL et DILLMANN, L'Exode-Lévitique. (M. Vernes.)	235	391
RÉVILLE, Prolégomènes de l'histoire des religions. (M. Vernes.)	256	463
STUDER, Le pessimisme en lutte avec l'orthodoxie, le livre de Job. (M. Vernes.)	265	501
USENER, Texte grec des actes des martyrs scillitains. (Max Bonnet.),	217	313
WOGUE, Histoire de la Bible et de l'exégèse biblique. (A. Neubauer.)	188	205
— Lettre à la rédaction		308

Philologie romane, littérature française du moyen âge, dialectes.

Christine de Pizan, Le livre du chemin de long estude, p. p. PÜSCHEL. (A. Darmesteter.)	227	350
DELBOULLE, Matériaux pour servir à l'histoire du français. (A. Darmesteter.)	216	305
Etudes françaises, I, recueil dirigé par KOERTING et KOSCHWITZ. (A. Darmesteter,)	221	320
GILLIÉRON, Petit atlas phonétique du Valais roman. (A. D.)	224	324
JORET, Essai sur le patois normand du Bessin. (A. Delboulle.)	240	398
— Lettre de M. Joret à la rédaction		493

Littérature française moderne.

BRANDES, La littérature des émigrés	215	304
Contes à rire et Aventures plaisantes ou récréations françaises, p. p. CHASSANT. (C. Defrémery.)	176	144
Diderot, Morceaux choisis, par M. TOURNEUX. (T. de L.)	183	184
HILLEBRAND (K.), Temps, peuples et hommes. V. Le siècle de la Révolution. (Ch. Joret.)	159	70
JOLY, Mademoiselle Navarre, comtesse de Mirabeau. (T. de L.)	198	229
LOTHEISSEN, Molière, sa vie et ses œuvres. (Ch. Joret.)	147	32
Magny (Olivier de), Dernières poésies, p. p. COURBET. (T. de L.)	187	200

Digitized by Google

	art.	pages
MORLAIS, Etude sur le Traité du libre arbitre de Vauvenargues	247	420
Rivarol, Œuvres choisies, p. p. de LESCURE	143	13
TAMIZEY DE LARROQUE, Les correspondants de Peiresc, III et IV	230	371
Tscharner (lettres écrites à) par J.-J. Rousseau et Gessner. (Ch. Joret.)	222	321
VESELOVSKY, Le Misanthrope de Molière. (L. Leger.)	197	228

Langues et littératures celtiques.

Leinster (Le livre de), p. p. ATKINSON. (H. d'Arbois de Jubainville.)	234	385
WINDISCH, Textes en vieil irlandais. (H. d'Arbois de Jubainville.)	146	29
ZIMMER, Etudes celtiques, I. (H. d'Arbois de Jubainville.)	226	337
— Gloses en vieil irlandais. (H. d'Arbois de Jubainville.)	149	43

Langue et littérature allemande.

APPELL, Werther et son temps. (A. C.)	263	487
CREIZENACH, Histoire théâtrale du Faust de Gœthe. (C.)	246	419
Faust, traduit de Gœthe, par A. DANIEL. (C.)	232	374
Gœthe (Annuaire de), p. p. L. GEIGER, II. (A. C.)	245	415
HAYM, Herder d'après sa vie et ses œuvres, II. (A. C.)	196	225
HILLEBRAND, Six conférences sur l'histoire de la pensée allemande. (C. Joret.)	172	132
HOFMANN-WELLENHOF (de), Michel Denis. (A. C.)	209	279
Idiotikon suisse, 1er fasc. (J. Gilliéron.)	177	149
LEPSIUS et TRAUBE, Spectacle et scène, II. (C. J.)	225	326
LYON, Gœthe et Klopstock. (A. C.)	260	472
MÜLLER (J.-G.), Souvenirs de la maison de Herder, p. p. BAECHTOLD. (A. C.)	192	213
NIEDNER, Le tournoi en Allemagne au XIIe et au XIIIe siècle. (A. C.)	268	510
SACH, La jeunesse de Carstens	199	230
SANDERS, Leçons sur la langue allemande. (A. Bauer.)	228	351
SCHMIDT (Er.), Henri-Léopold Wagner; — Les poésies lyriques de la jeunesse de Klopstock; — Lenz et Klinger. (A. C.)	195	223
SEUFFERT, Voltaire le soir de son apothéose, de M. L. Wagner. (C.)	210	281

Digitized by Google

art. pages
— La Vie de Faust, du peintre Müller. (A. C.) 231 373
— Otto, de Klinger. (A. C.) 238 395

Littérature anglaise.

Coriolan (le) de Shakspeare, p. p. Rolfe (J. Darmesteter.) 237 394
Macbeth (le) de Shakspeare, p. p. J. Darmesteter. (J. J. Jusserand.) 214 302

Divers.

Dragomanov, L'esprit des chansons politiques de l'Ukraine moderne. (L. Leger.) 239 397
Grisebach, Travaux sur la géographie végétale. (X.) 269 512
Kruszewski, Etude sur la méthode en phonétique. (Louis Havet.) 208 278
Jarnik, De la langue albanaise. 211 283
Tozzetti, La Chute, ode de Parini. (C. J.) 244 414

Chronique.

Abbadie (d'), Dictionnaire de la langue amarinnga. 202
Académie de Metz, programme des concours pour 1881-1882. 18
Académie française, séance publique annuelle du 4 août, rapport sur les concours de l'année 1881. 153
Académie royale de Belgique, concours pour 1881-1882. 38
Allmer, Revue épigraphique du midi de la France. 57
Américanistes (les), Congrès international de Madrid, 25-28 septembre. 170
Annales des Facultés des Lettres de Bordeaux et de Toulouse. 95, 202
Annuaire de la Société des études juives. 403
Archivio storico (l'), *per Trieste, l'Istria ed il Trentino*. . 334
Arneth (d'), Lettres de Marie-Thérèse à ses enfants et ses amis. 215
Athenaeum (l'), de Copenhague, cercle de lecture. 455

Digitized by Google

pages
Bailleu, Correspondance de Talleyrand et de Louis XVIII. 427
Barbier de Meynard, Dictionnaire turc-français, 1er fascicule. 214
Bergk, not. nécrol. 155
Bibliothèque internationale de l'art, p. p. Müntz. 452
Bluntschli, not. nécrol. 358
Bonnassieux, Le château de Clagny et Mme de Montespan. . 454
Bulletin d'histoire et d'archéologie de l'ancien diocèse de Paris 95
Byron (lord), sa statue à Missolonghi. 19
Catalogue de l'exposition du Cercle de la librairie. 96
Catalogue des ouvrages périodiques des principales bibliothèques de Belgique. 517
Chant national, proposé par la *Deutsche Zeitung* de Vienne. 407
Charavay (éditeurs), Nouvelles publications. 270
Charvériat, Etude sur l'histoire de la constitution de Cologne. 354
Chronique de Chypre, de Léonce Machéras. 267
Collection des voyages des souverains des Pays-Bas. . . . 156
Comba, Histoire de la Réforme en Italie. 172
Commission chargée de préparer la publication des documents relatifs à l'histoire de l'instruction publique de 1789 à 1808. 475
Commission historique de l'Académie des sciences de Munich, 22e réunion plénière. 310
Commission royale d'histoire de Belgique. 519
Congrès des orientalistes, à Berlin. 284
Conscience (Henri), Manifestation en son honneur. 381
Coray, Ier volume de ses œuvres complètes. 455
Coxe, not. nécrol. 139
Darmesteter (J.), Coup d'œil sur l'histoire du peuple juif. 377
Deutsches Lesebuch, par MM. Zellermann, Jonas, Imelmann et Suphan 379
Ecole de Rome, donations faites par MM. Engel-Dollfus, etc. 204
Ecole Normale supérieure, legs de Mme Garnier. 214
Eichthal (d'), *Thélogie et doctrine religieuse de Socrate, Socrate et notre temps*. 1, 13
Encyclopédie de l'histoire moderne, p. p. Herbst, IV et V. 79, 287
Estrup, Liégeois et Bourguignons en 1468. 216
Favre (Jules), Discours parlementaires 122
Fierville (de), Deux mémoires sur Philippe de Commynes. 77
Fondation Hjelmstjerne-Rosenkrone. 170
Fond Carlsberg (le), à Copenhague. 332
Fremy, Henri de Mesmes. 328

Digitized by Google

pages

GACHARD, Tome III de la Correspondance de Marguerite d'Autriche, duchesse de Parme, avec Philippe II. 234
GIRAUD (Ch.), notice nécrologique. 78
GRAMMONT (de), Histoire des rois d'Alger, trad. de Haëdo. . 309
Grande bibliothèque provençale, par M. SAVINE 138
Grandes scènes historiques du XVIe *siècle* 513
Guillaume le Maréchal, comte de Pembroke, un poème de 19212 vers, d'après les récits de Jean d'Erlée. 359
HIPPEAU, L'instruction publique en France pendant la Révolution. 454
JEITTELES, Réponse à M. Schönbach. 405
JUNDT, Les représentations dramatiques au Gymnase de Strasbourg 358
KERTBENY, Bibliographie hongroise. 215
LANTENAY (A. de), L'abbé Maudoux, confesseur de Louis XV. 425
LÉOUZON-LE-DUC, La fortune du clergé sous l'ancien régime. 379
Lycophron (trois manuscrits de), recouvrés par la Bibliothèque de Heidelberg. 37
MABILLEAU, Etude historique sur la philosophie de la Renaissance en Italie. (Cesare Cremonini.). 453
Mémoires de Talleyrand. 268
MILLIEN, Littérature populaire, traditions et mythologie du Nivernais. 269
MÜNTZ (Eug.), Les précurseurs de la Renaissance. 515
Musée du Louvre, le nouveau département des antiquités orientales. 204
NAPIERSKY, Libri redituum de la ville de Riga. 383
NICHOLSON, Réimpression de l'ouvrage de Reginald Scot sur la sorcellerie. 216
Œdipe-Roi (l') de Sophocle, traduit par M. J. LACROIX, et joué au Théâtre-Français. 203
O'REILLY, Mémoire sur la vie publique et privée de Pellot, I. 329
Palfrey, notice nécrologique. 39
Paris (Paulin), *Catalogue de livres anciens et modernes* de sa bibliothèque. 379
Philologische Wochenschrift (la), p. p. ANDRESEN, KELLER et HIRSCHFELDER. 311
PIERRET, Décret trilingue de Canope. 202
PINCHART, Un congrès de peintres en 1468. 19
Révolution française (la), revue. 77
Riedesel, ses letres durant la guerre de l'Indépendance américaine 216
RIVIER, Introduction historique au droit romain. 98
ROBERT (Ch.), Description raisonnée de sa collection de monnaies gauloises. 36

Digitized by Google

pages
RUELENS, Rubens et Peiresc 19
Sacramentaire romano-gallican, du monastère de Saint-Dominique de Lilos. 266
SAINT-RENÉ-TAILLANDIER, Etudes littéraires. 425
SCHERER (W.), Histoire de la littérature allemande, 4e fascicule. 17
Schliemann, fête donnée en son honneur à Berlin. 97
SCHLUMBERGER, Trois sceaux et deux monnaies de l'époque des croisades; Bulles de hauts fonctionnaires byzantins d'ordre militaire. 354
Sedulius de Liège. 518
SERRURE, *Dictionnaire géographique de l'histoire monétaire de la France*. 518
SMITH (C.-W.), professeur de langue et de littérature slaves à l'Université de Copenhague. 290
Société des amis des livres. 123
Société des Textes Pâlis. 18
Société historique. 402
Société pour les progrès de la littérature danoise. 139
Sorbonne (reconstruction et agrandissement de la). 204
Stanley (le doyen), not. nécrol. 139
TAMIZEY DE LARROQUE, Correspondants de Peiresc. 355
Thèses pour le doctorat ès-lettres. 15, 78
TOULONGEON (de), Une mission militaire en Prusse en 1786. 123
TOURNEUX (M.), Morceaux choisis de Diderot. 14
TUETEY, Testaments enregistrés au parlement de Paris sous Charles VI. 309
Université (une) allemande aux Etats-Unis d'après la *New-Yorker Staatzeitung*. 233
Valla (Georges), de Plaisance, auteur du *De expetendis et fugiendis rebus*. 359
VANDEN BRANDEN, Histoire de l'école anversoise de peinture. 380
VAPEREAU, Supplément au Dictionnaire universel des contemporains. 424
Venise, Troisième congrès international de géographie. . . . 383
Wapenboeck (le) ou Armorial de Gelre, par BOUTON. 289
WAUTERS, Van Orley, sa famille et ses œuvres. 39
WEISS (A.), Le 30 septembre 1681, étude sur la réunion de Strasbourg à la France. 515
WÜRTH-PAQUET, Cartulaire des documents politiques et administratifs de la ville de Luxembourg, 1244-1795. 99

Digitized by Google

Variétés et Correspondance.

pages
Beauvois, Les sorcières de Macbeth et leurs congénères. . . . 492
« *Bibliotheca philologica classica* » de MM. Delalain. . . . 185
Gaidoz, Note bibliographique sur le créole français. 167
— Note additionnelle 352
— Une tradition celtique dans Macbeth. 376
Guyard (St.), Réponse à un article du *Centralblatt*. 306
Joret, Lettre à propos de l'art. de M. Delboulle. 493
Mahrenholtz (critique de M.) sur le Ve vol. de l'édition de Molière, par M. P. Mesnard. (G. B.). 55
Wogue, Lettre en réponse à un article de M. Neubauer. . . . 308

Académie des Inscriptions et Belles-Lettres (comptes-rendus par M. Julien Havet).
Séances du 24 juin, des 1er, 8, 15, 22, 29 juillet, des 5, 12, 19, 26 août, des 3, 9, 16, 21, 30 septembre, des 7, 14, 21, 28 octobre, des 4, 11, 18, 25 novembre, des 2, 9, 16 décembre.
Pages 20, 39, 59, 80, 99, 124, 140, 172, 188, 221, 235, 251, 271, 291, 312, 335, 360, 384, 407, 429, 455, 476, 499, 520.

PÉRIODIQUES

ANALYSÉS SUR LA COUVERTURE

Allemands

Archiv für slawische Philologie, tome V, fasc. IV. 38
Deutsche Literaturzeitung, nos 26-51, 25 juin-17 décembre 27, 29, 30, 31, 32, 33, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 46, 47, 48, 50, 51, 52
Deutsche Rundschau, juillet-novembre. 31, 33, 40, 42, 48
Englische Studien, IVe vol., fasc. III. 43
Göttingische gelehrte Anzeigen, nos 25-48, 22 juin-30 novembre. 29, 31, 32, 33, 34, 36, 38, 40, 41, 44, 47, 50, 52

Digitized by Google

Literarisches Centralblatt, nos 25-50, 18 juin-10 décembre. 27, 29, 30, 31, 32, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 52
Philologische Rundschau, nos 25-46. . . . . 27, 28, 30, 32, 34, 35, 37, 45, 46, 47, 48, 49, 50
Theologische Literaturzeitung, nos 13-25, 18 juin-3 décembre. 27, 30, 36, 39, 41, 43, 45, 46, 49
Zeitschrift für Kirchengeschichte, t. IV, livr. 4. 29

Anglais

The Academy, nos 476-501, 18 juin-10 décembre. 27, 29, 30, 31, 32, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 51
The Athenaeum, nos 2790-2824, 18 juin-10 décembre. 27, 29, 30, 31, 32, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51

Belges

Athenaeum belge (l'), nos 12- , 15 juin-1er décembre. . . . 30, 31, 35, 39, 42, 44, 47, 49, 52
Revue de l'instruction publique en Belgique, 3e, 4e, 5e livraisons, tome XXIV. 27, 35, 48

Italiens

Rassegna Settimanale, nos 175 204, 8 mai-20 novembre. . . 27, 28, 30, 31, 32, 33, 34, 36, 37, 38, 42, 43, 44, 45, 47, 49, 50

Revue des documents historiques, tome II, 2e série, 7e année. 28

LE PUY, IMPRIMERIE MARCHESSOU FILS, BOULEVARD SAINT-LAURENT, 23.

Digitized by Google

Cotta. (Recueil d'excellentes études ; lire surtout celle qui a trait à Napoléon III.) — GONZENBACH, d. General Hans Ludwig v. Erbach. Bern, Wys. (Très utile pour l'hist. de la guerre de trente ans.) — MAURENBRECHER, die preussische Kirchenpolitik u. d. Cölner Kirchenstreit. Stuttgart, Cotta. — LUX, von Loanda nach Kimbundu. 1875-76. Wien, Hölzel. — Al-Moschtabih auctore Schamsoddin Abu Abdallah Mohammed ibn Ahmed ad-Dhahabi, p. p. de JONG. Leiden, Brill. (Publié avec tout le soin et toute la conscience que demandait l'édition d'un texte aussi important.) — Aristophanis Ranae. rec. de VELSEN. Leipzig, Teubner. (Digne de grands éloges.) — Lysistrata, Ecclesiasuzae, p. p. BLAYDES. Halle, Waisenhaus. (Ce sont pas de modèles de critique et d'exégèse, mais « ein anregendes object ».) — VARNHAGEN, eine italien. Prosaversion d. sieben Weisen. Berlin, Weidmann.

Deutsche Literaturzeitung, n° 27, 2 juillet 1881 : VIGNOLI, Mythus u. Wissenschaft. Leipzig, Brockhaus. (Usener : travail sérieux et original.) — BONITZ, ueber den Ursprung der homerischen Gedichte, 5e Aufl. besorgt von NEUBAUER Wien, Gerold. (Hinrichs : à recommander à ceux qui veulent se tenir au courant et s'instruire.) — Humboldt's Briefe an eine Freundin, p. p. HOHENHAUSEN. Berlin, Cronbach. (Jacoby : très intéressant.) — WETZEL, die Translatio S. Alexandri, eine krit. Untersuchung. Kiel, Lipsius u. Tischer. (Schirren : à consulter.) — A. STERN, Geschichte der Revolution in England. Berlin, Grote. (Pauli : beaucoup de soin et de talent, jugement impartial.) — DELBRÜCK, das Luben v. Gneisenau. IV. Band. Berlin, Reimer. (Isaacsohn.) — V. HOLST, Verfassungsgeschichte der Vereinigten Staaten von Amerika seit der Administration Jackson's. II B. Von d. Annexion v. Texas bis z. Compromis v. 1850. Berlin, Springer. (Gierke : très remarquable ; est une histoire non-seulement de la constitution, mais de la vie politique des Etats-Unis.)

Zeitschrift für Kirchengeschichte, t. IV, livr. 4, 1881 : Le Diatessaron de Tatien et le commentaire sur l'Evangile de Marcion retrouvés dans une œuvre d'Ephrem de Syrie par Ad. HARNACK. — Etude sur Augustin par Hermann REUTER. — La prétendue « Kirchenordnung » de Marbourg de 1527 et le premier enseignement catéchistique de Luther touchant la cène, essai critique par Theodor BRIGER. — *Analectes*. Hymnes latines d'après des manuscrits de Saint-Pétersbourg publiées par R. GILBERT. — Contribution strasbourgeoise à l'histoire du colloque de Marbourg. — L'original allemand de l'Augustina par Th. KOLDE. — Contribution à l'histoire de la réforme en Espagne par Otto WALTZ.

Gœttingische gelehrte Anzeigen, nos 25 et 26, 22 et 29 juin 1881 : SCHULTZ, d. Lehre v. d. Gottheit Christi. Gotha, Perthes. — KELLER, Epilegomena zu Horaz. Leipzig, Teubner. (Haüssner : répertoire critique assemblé avec beaucoup de soin et très abondant ; les manuscrits explorés avec une « acribie » très minutieuse ; revision de toutes les questions relatives à Horace ; base sûre d'interprétation sur laquelle il faudra s'appuyer pour donner des éditions scolaires ; livre indispensable et qui rend un service essentiel.) — BERNER, zur Verfassungsgeschichte d. Stadt Augsburg v. Ende d. römischen Herrschaft bis z. Kodification d. zweiten Stadtrechts im Jahre 1276. Breslau, Koebner. (Zeumer.) — REVILLOUT, Chrestomathie démotique. Vieweg ; Nouvelle chrestomathie démotique . Leroux. (Erman : très précieux.) — DEVAUX, Etudes politiques sur les principaux événements de l'histoire romaine. (Plew : ce qui est bon dans ce livre n'est pas nouveau, et ce qui est nouveau n'est pas bon).

Le Puy, imprimerie Marchessou fils, boulevard Saint-Laurent, 23.

Digitized by Google

N° 32 Quinzième année 8 Août 1881

REVUE CRITIQUE
D'HISTOIRE ET DE LITTÉRATURE

RECUEIL HEBDOMADAIRE PUBLIÉ SOUS LA DIRECTION
DE MM. C. GRAUX, S. GUYARD, G. MONOD, G. PARIS

Secrétaire de la rédaction : M. A. CHUQUET

Prix d'abonnement :
Un an, Paris, 20 fr. — Départements, 22 fr. — Étranger, 25 fr.

PARIS
ERNEST LEROUX, ÉDITEUR
LIBRAIRE DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE
DE L'ÉCOLE DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES, ETC.
28, RUE BONAPARTE, 28

Adresser les communications concernant la rédaction à M. A. CHUQUET
(Au bureau de la Revue : rue Bonaparte, 28).

ERNEST LEROUX, ÉDITEUR, RUE BONAPARTE, 28.

VIENT DE PARAITRE

G. CHASSIOTIS. **L'instruction publique chez les Grecs** depuis la prise de Constantinople jusqu'à nos jours. Un beau volume in-8, avec 4 cartes en couleur . . . . . 25 »

E. SÉNART. **Les inscriptions de Piyadasi.** Tome I, les quatorze édits. In-8. Prix. . . . . 16 »

E. FRÉMY. **Un ambassadeur libéral sous Charles IX et Henri III.** Ouvrage couronné par l'Académie française. In-8, caractères elzéviriens. . . 10 »

Sous Presse

SARRASI. **L'Orient dévoilé,** 2e édition.

Digitized by Google

The Academy, n° 481, 23 juillet 1881 : BREWER, English studies or essays in english history and literature, edited with a prefatory memoir by WACE. Murray. (Bass Mullinger) — WINSTANLEY, A visit to Abyssinia, an account of travel in modern Ethiopia 2 vols. Hurst a. Blackett. — Sketches of longer works in english verse and prose, selected, edited a arranged by MORLEY. Cassell, Petter a. Galpin. — Cambridge Greek Testament for schools ; the Gospel according to St Matthew, edit. by CARR. Cambridge University Press. — MEIKLEJOHN, An old educational reformer, Dr. Andrew Bell. Blackwood. — Dean Stanley (not. nécrol.) — Vilhelm Topsöe et Elizabeth Baumann-Jerichau. (Gosse.) — A' book from the library of Tasso. — A new catalogue of the Bodleian mss. (Neubauer.) — Thukydides, translated into english, with introduction marginal analysis, notes and indices, by JOWETT. Oxford, Clarendon Press. (Goodwin.) — RAJENDRALA MITRA, The antiquities of Orissa, 2. vols. Calcutta, published under orders of the government of India. (Simpson : ouvrage très important.) — Art books (BUXTON a. POYNTER, German, flemish and dutch painting. Sampson Low ; QUILTER, Giotto. Sampson Low.)

The Athenaeum, n° 2804, 23 juillet 1881 : *African travel* : ENSOR, incidents of journey through Nubia and Darfoor. Allen ; WINSTANLEY, A visit to Abyssinia, MITCHINSON, The expiring continent. Allen. — HERRIES, Memoir of the public life of Charles Herries. Murray. — The Nicomachean Ethics of Aristotle, translated by PETERS. Kegan Paul. (Trad. qu'on peut appeler un succès réel et décisif) — The provincial Letters of Pascal, edited by DE SOYRES. London, Bell. (Bonne édition.) — The Siloam inscription. (Neubauer.) — Bonaparte at Longwood. (Molesworth : citations de documents officiels de Sainte-Hélène, provenant de l'India Office ; le nom du « Général Bonaparte » y est cité plusieurs fois, mais les documents ne renferment rien d'intéressant.) — Dean Stanley (Not. nécrol.) — Robin Hood. (Axon.) — The Mecca pilgrim. — GONSE, Eugène Fromentin peintre et écrivain. Quantin. — Notes from Athens. (Lambros.)

Literarisches Centralblatt, n° 30, 23 juillet 1881 : SIMONS, hat der dritte Evangelist den canonischen Mathäus benutzt? Bonn, Strauss. — KNEUCKER, die Anfänge des römischen Christenthums. Carlsruhe, Reuther. (Conférence assez originale.) — VEITH (v.), Vetera Castra mit seinen Umgebungen als Stützpunkt der röm.-german. Kriege im I Jahrh. Berlin, Mittler. (A recommander à tous les amis des antiquités allemandes.) — HITZIGGRATH, die Publicistik des Prager Friedens. Halle, Niemeyer. (Passe en revue 64 opuscules et brochures de l'époque; conjectures hasardées sur les auteurs de ces « Flugschriften ».) — GRÜNBAUM, die Publicistik des dreissigjährigen Krieges. Halle, Niemeyer. (Peu de nouveau, aurait dû être abrégé.) — HILLEBRAND, Geschichte Frankreichs. Ergänzungsband zum I Bande. Die Julirevolution u. ihre Vorgeschichte. 1814-1830. Gotha, Perthes. (Tableau, sinon complet, du moins très brillant et exact.) — PAULITSCHKE, die geograph. Forschung des African. Continents von den ältesten Zeiten bis auf unsere Tage. Wien, Brockhausen u. Bräuer. (2e édition d'un livre remarquable.) — BERGHAUS, Physikalische Wandkarte von Afrika. Gotha, Perthes. (Bonne carte.) — FELLNER, Compendium der Naturwissenschaften an der Schule zu Fulda im IX. Jahrh. Berlin, Grieben. (Intéressant.) — WIJNKOOP, darche hannesigah sive leges de accentus hebraicae linguae ascensione. Leyde. Brill. (Travail fait avec un soin peu commun et qui fera mieux connaître le sujet.) — Die drei Reden des

Digitized by Google

REVUE CRITIQUE
D'HISTOIRE ET DE LITTÉRATURE

N° 32 — 8 Août — 1881

Sommaire : 166. Graux, Essai sur les origines du fonds grec de l'Escurial. — 167. Jean Zeller, La diplomatie française vers le milieu du xvie siècle. — 168. Taine, La conquête jacobine. — Chronique. — Académie des Inscriptions.

166. — **Essai sur les origines du fonds grec de l'Escurial,** par Charles Graux (Bibliothèque de l'École des Hautes-Etudes. Sciences philologiques et historiques. Fascicule xlvi). Paris, Vieweg. 1880, xxi et 529 pp. in-8°.

Un académicien de Madrid demandait, il y a deux ans, dans un rapport officiel [1], que le gouvernement espagnol prît l'initiative de faire faire un catalogue, aussi complet que possible, de tous les documents littéraires et historiques intéressant l'Espagne qui se trouvent disséminés dans les archives et les bibliothèques des pays étrangers. Je ne pense pas que suite ait été donnée à ce projet, et je dirai qu'il n'y avait pas lieu de le prendre en considération. En effet, si l'on excepte un certain fonds d'archives conservé à Paris et qui n'a pas encore été inventorié comme il mériterait de l'être, toutes les autres collections de mss. espagnols de France, d'Angleterre et d'Allemagne ont été suffisamment décrites dans des catalogues imprimés qui permettent à chacun de se rendre un compte exact des richesses qu'elles renferment. Peut-on en dire autant des trésors historiques et littéraires que gardent les archives et les bibliothèques d'Espagne? Nous savons bien que non. Pour parler seulement des bibliothèques, il suffit de rappeler que parmi les grands dépôts de livres d'Espagne, la *Biblioteca Nacional* est seule à posséder une sorte d'inventaire imprimé de ses manuscrits; encore cet inventaire, qui ne contient qu'une sèche nomenclature de titres d'ouvrages, qui a été publié d'après une copie prise à la hâte et sans l'assentiment des bibliothécaires sur un inventaire manuscrit du commencement du siècle, renseigne-t-il mal l'érudit sur les fonds anciens et ne lui apprend-il rien sur les accroissements nombreux qu'a reçus ce dépôt dans ces dernières années [2]. Quant aux autres grandes bibliothèques, les plus favorisées ont des catalogues manuscrits, plus ou moins détaillés, plus ou moins tenus

1. *Boletin de la Real Academia de la Historia,* t. I, p. 383.

2. L'inventaire de l'ancien fonds de la *Biblioteca Nacional* se trouve à la fin du tome II de l'*Ensayo de una biblioteca española de libros raros y curiosos* de Gallardo. — De la bibliothèque de feu le marquis de la Romana, acquise par la Bibliothèque (en 1873, d'après la *Breve noticia de la Biblioteca Nacional,* Madrid 1876) existe un inventaire sommaire imprimé à Madrid en 1865.

Digitized by Google

au courant : l'érudit travaillant sur place est seul, naturellement, à pouvoir en tirer parti. Ainsi donc, si le gouvernement espagnol veut servir l'étude de l'histoire et de la littérature nationale, c'est à des missions intérieures qu'il ferait bien d'appliquer ses fonds et l'activité de ses agents. Lorsqu'on lit la proposition de l'académicien de Madrid, la pensée se reporte involontairement sur les longs rayons de la bibliothèque de l'Académie de l'Histoire à Madrid, sur les nombreux volumes du fonds Salazar et de tant d'autres collections, que la compagnie met, avec la plus grande libéralité, à la disposition des chercheurs, mais sans leur donner les moyens de s'y orienter. Que les académiciens commencent donc par leur propre maison !

Si la plupart des manuscrits des bibliothèques publiques d'Espagne sont encore à décrire, que sait-on de l'histoire de ces manuscrits, de leurs origines, des érudits ou des amateurs qui les ont fait exécuter ou qui les ont recherchés, réunis et plus ou moins de temps conservés ? Fort peu de chose jusqu'ici, et pourtant la connaissance de l'histoire externe des manuscrits n'est pas affaire de pure curiosité. De nombreux exemples prouvent combien cette connaissance peut venir souvent en aide à la critique des textes et servir à contrôler ou à rectifier le classement de manuscrits, que l'examen du contenu ne permet pas parfois d'établir sûrement. M. Graux, dans le beau livre qui vient de prendre une place des plus honorables dans la collection de l'Ecole des Hautes Etudes, en cite un qu'il est bon de relever. Le fameux manuscrit du *Chronicon paschale,* découvert en Sicile par l'historien Zurita et rapporté par lui en Espagne, passe à la fin du XVIe siècle avec toute la bibliothèque du célèbre historien à la chartreuse d'Aula Dei de Saragosse ; depuis lors on en perd la trace. Les éditions qu'on publia de cet ouvrage au XVIe et au XVIIe siècle dérivent de copies prises sur le ms. de Zurita par un Grec, André Darmar, qui copia beaucoup pour les érudits espagnols du XVIe siècle ; la dernière édition de l'époque, celle de Du Cange, dans la *Byzantine* du Louvre, a pour base ces mêmes copies, puis la collation de quelques passages d'un *codex vaticanus* n° 1941, du Xe siècle, que notre grand érudit croyait avoir été rapporté de Constantinople. De nos jours, G. Dindorf réimprime le *Chronicon* d'après le manuscrit de Rome et n'ose pas affirmer qu'une copie de Darmar, conservée à Münich, dérive directement de ce manuscrit, quoiqu'elle en reproduise toutes les fautes. M. G., à l'aide de la correspondance de quelques érudits espagnols et de l'indication d'un catalogue manuscrit, résout définitivement la question. Il n'y a qu'un seul manuscrit *original* du *Chronicon paschale :* c'est celui de Zurita et d'Aula Dei, qui, au XVIIe siècle, est enlevé à ce couvent et porté à Madrid dans la bibliothèque du comte-duc d'Olivares, d'où il est dérobé et vendu à Madrid même pour 14 réaux ; un abbé D. Martin de la Farina Madrigal le trouve et l'emporte à Rome, à la Vaticane, où on le classe sous le n° 1941. Toutes les copies, moins une rapportée par Zurita de Sicile en

Digitized by Google

même temps que l'original, ont été exécutées par Darmar; toutes, sans exception, dérivent du manuscrit actuellement conservé à la Vaticane.

Les éléments d'une histoire des principales collections espagnoles de manuscrits abondent et ne seraient pas trop difficiles à réunir. Il existe encore beaucoup d'inventaires, plus ou moins détaillés, de manuscrits possédés jadis ou par des communautés ou par des particuliers : plusieurs ont été imprimés. Je rappellerai, par exemple, le beau catalogue de la bibliothèque du comte de Villaumbrosa imprimé à Madrid, en 1677, en un gros volume in-folio, les inventaires des *librairies* des comtes de Benavente, de Ferdinand d'Aragon, duc de Calabre, de la reine Marie d'Aragon, femme d'Alphonse V, du roi Martin Ier d'Aragon, du prince de Viane et de D. Pedro, connétable de Portugal, élu roi d'Aragon par les Barcelonais révoltés contre Joan II [1], d'Isabelle la Catholique, etc. Pour les monastères du moyen âge, on a fait connaître dans des publications récentes quelques listes de livres transcrites sur des feuillets de garde ou des feuillets blancs d'anciens manuscrits [2]; d'autres sont encore inédites. Une autre source de renseignements, principalement sur les collections formées par des particuliers, sont les correspondances des érudits, les préfaces, les notes, les *apparats critiques* d'éditions d'auteurs anciens et modernes. On est loin d'avoir exploité comme il conviendrait les nombreuses lettres de savants espagnols qui se conservent encore en recueils, ou isolément dans beaucoup de volumes de *papeles varios*. Il est vrai de dire, toutefois, que les indications fournies par les travaux d'érudition et cette correspondance manquent un peu trop souvent de précision : de même que nos voisins, aujourd'hui encore, renvoient volontiers à des livres de plusieurs centaines de pages sans indiquer ni le chapitre ni la page, de même leurs érudits du temps passé se contentaient parfois de citations telles que *ex codice antiquissimo* ou *de un libro de mano muy antiguo*.

L'*essai* de M. G. est, comme disent les Allemands, une « contribution » très importante à la connaissance d'une des plus célèbres collections de manuscrits qui aient été formées en Espagne. Le catalogue de M. Miller avait déjà révélé aux savants le contenu des manuscrits grecs réunis sous les voûtes de l'Escurial. Restait à faire connaître les provenances de ces manuscrits, leur histoire avant d'avoir été admis dans la maison de Philippe II, les dates précises de leur entrée au monastère, puis les principes qui guidèrent les agents chargés de la formation du fonds, les moyens employés pour créer la collection et l'enrichir. M. G. abordait là un sujet qui n'avait été qu'effleuré avant lui. A part le *Dis-*

1. Le catalogue de la bibliothèque de D. Pedro vient d'être publié par D. Andrés Balaguer y Merino dans la *Revista de ciencias historicas* de Barcelone, t. II, p. 395 et suiv. On y trouve un assez grand nombre de mss. français.

2. Voir L. Delisle, *Mélanges de paléographie et de bibliographie*, Paris, 1880, p. 75, et P. Ewald, *Reise nach Spanien im Winter von 1878 auf 1879*, Hannover. 1881 (extrait du tome VI du *Neues Archiv*), p. 278.

Digitized by Google

cours préliminaire qui ouvre le livre de M. Miller, deux mémoires de Vogel [1], un chapitre de Valentinelli dans son rapport sur les bibliothèques espagnoles [2], rien de spécial n'avait été écrit sur la matière. Il fallait aller à la découverte, chercher dans bien des directions, tout en se gardant d'admettre, sans en avoir éprouvé la valeur, les renseignements sur les origines de la bibliothèque de Saint-Laurent qui se transmettent depuis des générations et qui ont été accueillis trop légèrement dans une foule de livres.

M. G. s'adresse aux philologues, aux hellénistes, c'est pour eux qu'il a travaillé et qu'il écrit; mais il a de beaucoup dépassé son but, et son livre n'aura pas pour d'autres érudits, notamment pour les hispanisants, moins d'intérêt que pour les hellénistes de profession. Je dirai plus : l'*Essai* de M. G. sera sans cesse consulté par les éditeurs de textes grecs, par ceux qui désirent connaître les provenances des manuscrits de Saint-Laurent, mais il sera lu surtout par l'amateur des *choses d'Espagne*, auquel sont familiers les noms des collectionneurs que M. G. fait défiler dans son livre et qu'il montre à l'œuvre. Et puis les manuscrits grecs qui sont entrés à l'Escurial n'y sont pas venus seuls : la plupart des collections acquises par Philippe II comprenaient aussi des manuscrits latins, espagnols, italiens, etc., ce qui fait que les résultats obtenus par l'auteur dans ses recherches sur la fraction grecque du fonds sont applicables à l'ensemble des collections pourchassées par les agents du roi d'Espagne. M. G. reconnaît avec une grande modestie qu'il n'est point parvenu à résoudre toutes les difficultés de son sujet, il a dû marquer de temps à autre des points d'interrogation, mais en revanche ce qu'il affirme est sûr; il a mis un soin extrême à vérifier la tradition et, dans la plupart des cas, il a eu recours aux documents originaux qui n'étaient pas tous d'un abord facile.

Avant d'entrer en matière, M. G. nous donne dans quelques pages d'introduction un aperçu de la renaissance des lettres grecques en Espagne, marque le caractère propre de cette renaissance, cite les rares savants espagnols du XVIe siècle qui méritent vraiment d'être admis dans la famille des philologues et termine cette introduction par quelques indications sur les premiers collectionneurs espagnols de livres grecs et le projet de création d'une bibliothèque royale à Valladolid à l'instar de celle du roi de France. En Espagne, au XVIe siècle, on n'apprend pas le grec pour le grec, mais, comme dit M. G., « pour le parti qu'on en pouvait tirer »; aussi néglige-t-on les poètes, les orateurs, les historiens : les hellénistes espagnols sont, pour la plupart, des philosophes, des médecins, des jurisconsultes, des théologiens qui apprennent le grec afin d'entrer en commerce plus intime avec les autorités qu'ils invoquent

1. *Serapeum*, t. VIII, (1847), pp. 161 à 172 et pp. 273 à 285.
2. *Delle biblioteche della Spagna* (1860), pp. 66 à 85 [tiré à part des *Sitzungsberichte* de l'Académie de Vienne].

Digitized by Google

dans leurs traités et leurs commentaires. Le philologue est une *avis rara* dans ce milieu. Quelques noms pourtant sont à citer : Antonio Agustin, le plus grand si l'on prend philologue au sens large qu'on donne à ce mot aujourd'hui, Fernan Nuñez de Guzman, le valencien Pedro Nuñez, Cardona. Ce dernier, bien qu'il ne reste de lui aucun travail qui permette d'apprécier sa science, a droit à une mention très honorable pour ses réflexions si justes sur la valeur des manuscrits et les principes qui doivent guider ceux qui ont à en faire un choix. Deux siècles avant Wolf, il exprimait en termes précis cette idée, banale pour nos philologues d'aujourd'hui, que la valeur d'un manuscrit ne dépend pas toujours de son ancienneté : « Multos libros videmus manu quidem recenti descriptos, multo tamen aliis puriores et integriores, quod sint exempla priorum et probatissimorum, unde quasi e fontibus emanarint, » etc. [1] Dans un tableau complet des études grecques en Espagne, que M. G. n'avait pas à nous donner, il faudrait montrer aussi ce que ces études étaient dans les grandes universités d'Alcalá et de Salamanque, ce qu'enseignaient les maîtres et ce qu'apprenaient les étudiants. Si l'on s'en tient au dire de divers savants étrangers, témoins oculaires, les résultats de l'enseignement du grec, à la fin du XVIe siècle, dans les centres universitaires espagnols étaient piètres. Il ressort ainsi d'une correspondance de Schott avec un de ces protégés, Henri Cock, commis dans un dépôt de livres de Plantin à Salamanque [2], qu'en 1583 on ne pouvait trouver dans cette ville aucun Espagnol capable de lire et de transcrire un manuscrit grec : il fallait avoir recours aux étrangers de passage, à des Grecs ou à des Flamands. Et, en ce temps-là, c'était pourtant le fameux grammairien Francisco Sanchez de las Brozas qui occupait la chaire de langue grecque à Salamanque, l'auteur de la *Minerva,* qui publia aussi en 1581 chez Plantin une *Grammatica graeca,* dont il avait bonne opinion. « J'ai fait, dit-il, une grammaire grecque, qui mériterait plutôt le titre de grammaire magique, car en quinze jours elle vous apprend l'*art* et montre combien peu de grammaire grecque et latine savent ceux qui en ont écrit jusqu'ici. [3] »

« L'entrée des livres de Don Diego Hurtado de Mendoza, en 1576, à l'Escurial est l'événement le plus considérable de l'histoire du cabinet de Saint-Laurent : l'étude de la collection Mendoza formera le centre du présent Essai. Nous suivrons, d'ailleurs, l'ordre chronologique, nous occupant successivement de chacun des divers fonds au fur et à mesure

1. A comparer avec le passage bien connu des *Prolegomena.* « Novitas codicum non majus vitium est quam hominum adolescentia; etiam hic non semper aetas sapientiam affert : ut quisque antiquum et bonum actorem bene sequitur, ita bonus est. »

2. Des fragments de cette correspondance ont été publiés par M. Graux dans son *Essai,* p. 444 et suiv.

3. Lettre de Sanchez à Vazquez del Marmol, de Salamanque, 15 janvier 1581. *Epistolario español* de la *Biblioteca Rivadeneyra,* t. II, p. 34.

Digitized by Google

que nous arriverons à la date de son annexion à la bibliothèque du monastère. Ainsi notre Essai se trouvera naturellement divisé en trois parties, savoir : 1° les anciens fonds; 2° le fonds Mendoza; 3° les derniers fonds ». C'était bien ainsi qu'il fallait procéder. Les anciens fonds se composent de manuscrits acquis, entre les années 1565 et 1575, de Gonzalo Perez, père d'Antonio Perez, d'Honorato Juan, précepteur de D. Carlos, de Francisco de Mendoza, archevêque de Burgos et cardinal, de l'érudit Paez de Castro, de l'inquisiteur général Pedro Ponce de Leon, de quelques Italiens, entre autres Matteo Dandolo, et de plusieurs autres personnages moins marquants. Après l'entrée de la bibliothèque de Mendoza, en 1576, les accroissements suivent une marche descendante : l'acquisition la plus importante est celle de la collection d'Antonio Agustin, qui entre à Saint-Laurent en 1587.

Il serait difficile, presque impossible, de résumer ici, pour ceux qui n'ont que de vagues notions sur la bibliothèque créée par Philippe II, les pages si nourries, si pleines de faits, de noms et de dates que M. G. a consacrées à l'histoire d'une de ses plus précieuses parties; quant à ceux qui ont quelque idée de la question, qui connaissent ces collectionneurs d'*antaño* ou les manuscrits qui leur ont appartenu, il suffira d'appeler leur attention sur les résultats les plus nouveaux et importants qu'a obtenus l'auteur à la suite de ses patientes et minutieuses recherches, afin de les obliger à lire le livre. Les découvertes et rectifications que l'on doit à M. G. ne sont pas toutes de faits menus, ne pouvant que satisfaire la curiosité ou répondre au *desideratum* de tel ou tel spécialiste; il en est d'intérêt vraiment général. La première découverte importante de M. G. est celle du parage actuel des manuscrits du cardinal de Burgos. On avait complètement perdu les traces de cette riche collection; quelques-uns la supposaient en tout ou en partie à l'Escurial, mais sans appuyer leur hypothèse d'aucune preuve. M. G., de la façon la plus ingénieuse, par l'examen des reliures et autres caractères externes, a reconstitué l'état civil d'une centaine de manuscrits ayant appartenu au cardinal, qui se trouvent maintenant, non pas à l'Escurial, mais à la *Biblioteca Nacional* de Madrid. Une autre question assez importante, résolue par M. G., est celle-ci. La date officielle de l'installation de la bibliothèque royale à l'Escurial est le 26 juin 1575. Ce jour-là, furent livrés quatre mille volumes à cinq Hiéronymites, chargés par Philippe II de les recevoir, et cependant le père José de Siguenza, premier bibliothécaire de l'Escurial, qu'on doit supposer bien informé, dit que la première livraison faite au monastère se composait de 1,200 volumes de la bibliothèque particulière du Roi. Voilà deux témoignages assez discordants. D'autre part, il est question souvent, avant l'année 1575, dans des inventaires et mémoires, de livres *qui sont à Saint-Laurent,* et, en effet, nous savons positivement que plusieurs collections ont été acquises pour le monastère, à partir de l'année 1565. Comment expliquer ces contradictions? M. G. les supprime d'un coup en citant une note du P. Si-

Digitized by Google

guenza où il est parlé de « livres qu'on porte à la *librairie* de San Lorenzo et qui *maintenant doivent être à la Fresneda* ». La Fresneda, propriété voisine de l'Escurial et achetée par Philippe II pendant la construction du monastère, servit de dépôt provisoire aux livres, et peut-être à d'autres objets précieux, en attendant l'achèvement de l'immense édifice. Ce qu'on déposait à la Fresneda pouvait bien être considéré comme étant à l'Escurial. Les 1,200 volumes du P. Siguenza attendaient à la Fresneda que l'Escurial fut terminé. Si l'on ajoute à ce premier fonds de la bibliothèque particulière du Roi le total des autres collections réunies depuis 1565, il n'est pas difficile d'arriver au chiffre officiel de quatre mille volumes, reçus par les Hiéronymites, lors de l'inauguration de la bibliothèque définitive en 1575.

Les chapitres sur le fonds Mendoza sont excellents ; ils abondent en faits nouveaux et en rectifications ingénieuses de traditions erronées, que répétaient jusqu'ici pieusement les biographes du célèbre Don Diego. Maintenant nous savons à quoi nous en tenir sur l'origine de ce bruit calomnieux de manuscrits volés à la *Marciana* de Venise par l'ambassadeur de Charles-Quint [1] ; sur le cadeau de Soliman, qu'on avait anciennement beaucoup exagéré et que des érudits modernes prétendaient reconnaître dans les manuscrits du catalogue de Mendoza désignés sous le titre de *Los que dió el Turco ;* sur l'ensemble, enfin, de la *librairie* grecque de Mendoza, qui, autant que faire se peut aujourd'hui, a été restituée par M. G. à l'aide du *Memorial* (abrégé du catalogue complet), de la *Bibliotheca universalis* de Gesner, lequel avait reçu en prêt des manuscrits de Mendoza et en a cité un certain nombre dans son ouvrage bibliographique, enfin de la correspondance de plusieurs savants, amis ou protégés du grand écrivain.

Dans la troisième partie qui traite des « derniers fonds », se trouve l'histoire de la bibliothèque d'Antonio Agustin et des petites acquisitions faites avant et après le grand incendie de 1671. Incidemment M. G. donne des renseignements curieux sur le fameux scribe grec André Darmar d'Epidaure et son élève Antoine Calosynas de Crète, sur les rangements successifs de la bibliothèque de l'Escurial, les idées d'Agustin et de Cardona sur son installation et leur projet de rédiger une paléographie latine et grecque. J'appelle enfin l'attention des amateurs de pièces justi-

1. [M. G., à la page 184 de son *Essai,* rapportant le témoignage d'Andres, lequel déclare que tous les volumes prêtés à Mendoza par la *Marciana* ont été « religieusement rendus par lui », ajoute : « On n'a point de raison d'en douter. D'ailleurs Andres se réfère pour la preuve de cette affirmation à Foscarini (*Della letterat. Venez.*, p. 65) et à Morelli (*Della publica libreria di S. Marco,* p. 71). Le premier de ces deux textes ne prouve, à la rigueur, rien du tout ; on n'a pas été à même de vérifier l'autre ». La page 65 de Foscarini, en effet, ne prouve pas l'assertion d'Andres ; mais il est dit, à la page précédente (p. 64), que le Catalogue du cardinal Bessarion existe encore en original à la *Marciana*, et Foscarini assure avoir constaté lui-même que de tous les manuscrits portés sur le catalogue, il n'en manque aucun à l'appel. Cela est concluant. — Ch. G.]

Digitized by Google

ficatives sur les vingt-quatre documents qui forment l'appendice de l'*Essai* et sont plus que les preuves du livre : maint érudit y trouvera d'excellents matériaux pour ses études.

Il est probable que d'ici à quelques années, les difficultés que M. G. n'a pas pu résoudre, faute d'avoir à sa disposition les documents qui doivent en donner la clef, seront aisément débrouillées. Il faut pour cela compter aussi sur le hasard. Déjà un érudit très distingué, M. Ceriani, bibliothécaire en chef de l'Ambrosienne, vient de faire une découverte qui répond à un des plus grands *desiderata* de M. Graux. Un savant irlandais, David Colvill, rédigea, vers 1620, un catalogue détaillé de tous les manuscrits grecs de l'Escurial. Ce catalogue se trouvait à Milan vers le milieu du siècle dernier et Muratori en eut connaissance. Tout d'abord les recherches faites à la demande de M. G. à l'Ambrosienne ne produisirent aucun résultat; ce n'est qu'après l'impression de l'*Essai* que M. Ceriani réussit à mettre la main sur le précieux volume. Puissent beaucoup de découvertes analogues venir bientôt combler les lacunes de l'histoire du cabinet de Saint-Laurent!

Les *addenda* ou *corrigenda,* que je suis en mesure de soumettre à M. G., se réduisent à bien peu de chose. Dans sa préface (p. XIX), M. G. ne veut pas admettre que Perez Bayer ait rédigé un catalogue de manuscrits grecs de l'Escurial. Il est certain pourtant qu'il fut chargé de ce travail et il est probable qu'il le mit à exécution. En voici la preuve. Dans un *mémorial,* adressé à un ministre par le fameux calligraphe Palomares, celui-ci dit fort clairement : « De resultas del desempeño que tuvo el suplicante de todos sus encargos, se le dió plaza de oficial en la Contaduria de Rentas provinciales, en donde sirvió desde 1751 por más de seis años, hasta que de órden de S. M., que Dios guarde, que solicitó el citado D. Francisco Bayer, pasó al monasterio de San Lorenzo el Real á ayudarle en la lectura y formacion de indices del copioso número de códices antiguos manuscritos, que existen en aquella libreria, *griegos*, latinos, y castellanos, comision que desempeñó en espacio de dos años con la exactitud y primor en las muestras de muchos caracteres que manifiestan los mismos indices, que Bayer presentó á S. M. y merecieron su real aprobacion. »[1] Ceci est confirmé par une lettre de Perez Bayer à Juan de Santander, datée de l'Escurial, 26 avril 1762 : « Vamos Palomares y yo con nuestra obra. El primer tomo se envió ya á Aranjuez. Comprende seis solas letras del alfabeto, segun la disposicion de la libreria ; los que faltan, *sin contar los griegos (que harán otro gran tomo),* llenarán otros dos, de los cuales tengo ya muy adelantado el segundo[2]. » On peut citer en ou-

1. *Revista de archivos*, t. II, p. 155. Publié d'après l'original; mais la date assignée à ce document (1751) est fausse, comme le prouvent le passage que je viens de rapporter et d'autres encore. Il faut peut-être lire 1771; en tout cas, le document est postérieur à 1764.

2. *Epistolario español* de la *Biblioteca Rivadeneyra*, t. II, p. 205. Remarquons que

Digitized by Google

tre deux attestations, qui ont un certain poids. La première est de Juan Sempere y Guarinos, contemporain de Bayer : « Se echaba á menos un exacto Indice de los preciosos manuscritos de la biblioteca del Escurial; y habiendosele encargado al Señor Casiri la coleccion de los Arabes, se comisionó al Señor Bayer para la de los Castellanos, Latinos y *Griegos,* el que acabó enteramente en tres tomos de á folio », etc. [3]. La seconde est de Martin Fernandez de Navarrete : « El catálogo que de los manuscritos latinos y de las lenguas vulgares compuso el Sr Bayer... en cinco grandes tomos, de los cuales agregó al tercero los manuscritos hebreos, y al cuarto los *griegos* » [2], etc.; puis Navarrete ajoute que ces catalogues manuscrits, déposés dans la bibliothèque de l'université de Valence, furent brûlés pendant le bombardement de cette ville par le maréchal Suchet, en 1812. — Bibliothèque de Diego de Mendoza. M. G. n'a pas su que cette célèbre collection fut un jour convoitée par le chapitre de la cathédrale de Tolède. On a conservé la minute d'une belle lettre écrite à Don Diego par un des membres du chapitre. S'il donne sa bibliothèque, lui dit-on, la sainte église de Tolède s'engage à faire, tous les ans, un solennel anniversaire pour lui et pour ceux qu'il lui plaira de désigner; elle fera placer sa statue (ou son buste : le texte porte *bulto,* ce qui est vague) dans la partie de l'église qu'il choisira, avec ses armes et son nom; ces dernières marques seront mises aussi sur les premiers feuillets de tous ses livres, et s'il désire d'autres faveurs, qu'il les fasse connaître : on s'arrangera [3]. — Je remarque qu'on a signalé, dans un inventaire des archives du Conseil Suprême de l'Inquisition d'Espagne transportées à Simancas, en 1850, une lettre d'un D. Francisco Diaz de Cabrera, agent de l'Inquisition à Rome, du 2 mars 1655, sur le « vol de divers livres de l'Escurial effectué par un fils bâtard du roi de Danemarck », probablement un fils naturel de Christiern IV [4]. — Est-il sûr que le « maître Leon » qui eut avec Antoine Perez cette curieuse conversation au sujet du manuscrit de saint Jean Chrysostome, soit Fr. Luis de Leon? M. Menéndez Pelayo [5] pense qu'il s'agit ici d'un autre professeur de Salamanque, ennemi implacable de Fr. Luis, Leon de Castro. Ce serait à vérifier. Peut-être la biographie de Leon de Castro, publiée par D. Vicente La Fuente, si je

---

dans une lettre du même Bayer, datée de Tolède, 11 décembre 1761 (avant son arrivée à l'Escurial), il n'est question que d'un projet de cataloguer les mss. latins, puis les mss. hébreux. *Revista de archivos*, t. VIII, p. 74.

1. *Ensayo de una bibl. esp. de los mejores escritores del reynado de Carlos III*, t. I, p. 199.

2. Rapporté par Valentinelli, *Delle biblioteche della Spagna*, p. 76.

3. *Revista de archivos*, t. VII, pp. 51-52. Cette minute n'est ni datée ni signée : elle porte au dos : « Carta que se ha de escribir á Don Diego de Mendoza sobre sus libros ». Peut-être la lettre n'a-t-elle jamais été envoyée à destination.

4. *Revista de archivos*, t. III, p. 154.

5. Dans un compte-rendu de l'*Essai* de M. G. publié dans la *Revista de Madrid*, n° 6, mars 1881.

Digitized by Google

ne me trompe, dans un des volumes du grand catalogue du marquis de Morante, fournirait-elle sur ce point quelque lumière.

J'ai essayé de montrer ce que renferme de plus important l'ouvrage de M. Graux; je ne puis dire ici tout le bien que j'en pense; mais après l'accueil que cet *Essai* a partout reçu des érudits les mieux préparés pour en apprécier le mérite sous toutes les faces, son auteur n'a vraiment plus d'éloges à attendre.

Alfred MOREL-FATIO.

---

167. — **La diplomatie française vers le milieu du XVIe siècle,** d'après la correspondance de Guillaume Pellicier, évêque de Montpellier, ambassadeur de François Ier à Venise (1539-1542), par Jean ZELLER. Paris, Hachette, 1880. 1 vol. de XIII-413 pages.

La Faculté des lettres de Paris vient de décerner à M. J. Zeller le titre de docteur ès-lettres, à la suite de la soutenance de ses deux thèses, la thèse française dont nous venons d'écrire le titre, et la thèse latine intitulée : *Quæ primæ fuerint legationes a Francisco I in Orientem missæ (1524-1538).* Nous nous attacherons ici uniquement à l'étude de la thèse française, beaucoup plus importante par le volume, sinon par le sujet.

La Faculté s'est montrée, nous a-t-on dit, assez sévère dans l'appréciation du travail de M. Zeller. L'un des professeurs, en particulier, lui a tenu quelque temps la dragée haute; et le candidat aurait pu se plaindre qu'on n'eût pas pris suffisamment en considération les titres nombreux qu'il avait à l'indulgence du public spécial de la Sorbonne chargé de juger sa thèse, et du grand public auquel son livre appartient désormais. Ces titres, nous croyons devoir les exposer tout d'abord. Leur énumération éclairera notre critique et ne contribuera pas peu à faire apprécier le genre d'intérêt et de mérite du travail que nous étudions.

Le sujet qu'a choisi M. Z. n'est pas nouveau : il y avait là une première difficulté. On sait que M. Charrière a publié, dans la *Collection des documents inédits,* une œuvre magistrale consacrée à l'étude documentaire des relations de la France avec l'Orient au XVIe siècle. Or, pour la période qui correspond à l'époque de l'ambassade de Pellicier à Venise, le travail de M. Charrière est très complet. Cet auteur a eu entre les mains le ms. des lettres de Pellicier qui est conservé dans le Dépôt des archives du Ministère des Affaires étrangères. Il en a fait, au point de vue auquel il se plaçait, un excellent usage, et M. Z. ne pouvait guère trouver qu'à glaner après la moisson de son devancier. Aussi remarquons-nous que, dans les chapitres de son ouvrage consacrés à l'exposition des événements politiques, il s'est contenté le plus souvent de suivre pas à pas les *Négociations* de M. Charrière, sans même juger qu'il fût oppor-

Digitized by Google

tun de se référer toujours directement au ms. qui était la base commune de leur étude.

Pour la partie littéraire, M. Z. n'était pas moins embarrassé. Un maître en cette matière l'avait encore précédé. M. L. Delisle, dans le premier volume du *Cabinet des Manuscrits*, s'était occupé du rôle littéraire important qu'avait joué à Venise l'ambassadeur de François Ier. Il avait signalé ses relations avec les marchands de mss., avec les imprimeurs célèbres, avec les Grecs dont la chasse et la *traite*, si j'ose dire, étaient alors jeu de princes et métier de diplomates. Toute cette partie piquante et, — non moins piquante, — la partie de la Correspondance qui avait trait aux relations d'amitié qui unissaient Pellicier au docteur François Rabelais, se trouvait, en réalité, déflorée. Enfin, pour d'autres matières que M. Z. a cru devoir rattacher au sujet principal de sa thèse, par exemple l'examen de la constitution vénitienne, la lutte de la monarchie espagnole contre l'empire ottoman, etc., d'excellents travaux comme ceux de M. Baschet et de M. de Ranke lui avaient encore ouvert la carrière. Il n'avait, comme il l'a fait d'ailleurs avec tact, qu'à les résumer, en accommodant le résultat de leurs recherches au sujet spécial qu'il se proposait d'épuiser.

Autre difficulté beaucoup plus considérable : les trois mss. de la correspondance de Guillaume Pellicier, seuls connus jusqu'ici, sont dispersés dans différentes bibliothèques, et tous très éloignés de Nancy, séjour habituel et officiel de M. Zeller. Deux de ces mss. sont conservés à Paris, l'un dans le Dépôt des archives du Ministère des Affaires étrangères [1], l'autre à la Bibliothèque Nationale [2]. Le troisième manuscrit est à Aix et fait partie de la Bibliothèque Méjanes. Evidemment le rôle de M. Z. se résumait à voir rapidement les trois mss., à s'attacher à l'un d'entre eux, celui qu'il lui serait le plus facile de consulter, et à en tirer les traits intéressants qui entraient le plus naturellement dans le cadre de son livre. Dans ces conditions, M. Z. n'avait pas à établir la valeur comparative des trois mss., puisque, même pour la partie des lettres qui avait été publiée par ses prédécesseurs, (Ribier, Charrière, Delisle, l'éditeur du Rabelais de la collection Jannet), il avait pris le parti de citer leur texte *plus accessible* au public. D'ailleurs la difficulté se compliquait encore du fait que le ms. qui, à première vue, pouvait passer pour le plus important, celui qui vraisemblablement provient de la bibliothèque même de Pellicier, se trouve renfermé dans un dépôt qui a la réputation d'être absolument inabordable. Que cette réputation soit justifiée ou non, M. Z. pouvait s'y laisser tromper [3]; et c'est en profitant d'une situation

1. Cote : Venise, t. 2.

2. Ms. Clairembault n° 570, (anciens mélanges de Clair. n° 230).

3. Je dois dire pourtant que M. Z., même avant la réforme qui a rendu plus accessible le Dépôt des Affaires étrangères, avait été autorisé à consulter le ms. des lettres de Pellicier.

Digitized by Google

vraiment exceptionnelle que je vais essayer de donner ici quelques notions précises sur un point d'érudition bibliographique que M. Z. a volontairement négligé.

Des trois mss. des lettres de Pellicier, celui des Affaires étrangères est incontestablement le plus important. L'écriture est du milieu du XVIe siècle. La provenance est particulièrement digne d'attirer l'attention. Ce ms., en effet, est entré au dépôt des Affaires étrangères par la Bibliothèque de Colbert de Croissy. Croissy, évêque de Montpellier, le tenait probablement de son prédécesseur, Charles de Pradel ; en tous cas, l'*ex libris* de celui-ci est écrit en marge du premier feuillet. Ainsi nous sommes renseignés de la façon la plus formelle sur la présence de notre ms., dans la seconde moitié du XVIIe siècle et dans les premières années du XVIIIe, entre les mains des évêques de Montpellier. Ce n'est point une hypothèse trop hardie de supposer qu'il venait directement de Guillaume Pellicier lui-même, mort évêque de Montpellier en 1568.

Ce fait important une fois établi, nous pensons qu'il faut écarter l'opinion de M. Z. qui ne voit dans ce ms. qu'une copie. Il semble que nous sommes bien plutôt en présence du registre-minute. L'existence d'un registre de ce genre chez Guillaume Pellicier ne fait aucun doute et nous en avons une preuve formelle dans de nombreuses mentions qui se trouvent répétées presque à toutes les pages du ms. et dont nous donnerons une seulement pour l'exemple : « Nota qu'il a esté escript à Monsgr. de Villandry ledit jour *qui n'a esté mis en registre, ne minute.* » (Ms. des Affaires étrangères, f° 39).

Ainsi donc un registre existait. Si notre ms. vient de chez Pellicier, il peut fort bien n'être rien autre chose que ce registre même, et nous trouvons une autre preuve, en quelque sorte concluante, à ce sujet, dans la conformation même du ms. Il commence de but en blanc sans aucun titre ancien, disposition rare dans une copie. Il commence par quelques mentions rapides mises pour mémoire et que les copies se sont bien gardées de reproduire parce que ces mentions n'ont qu'un intérêt de *comptabilité*, si je puis dire, et non un intérêt historique. Enfin, les pièces sont transcrites ici par deux *mains* différentes. Une main évidemment *française* pour les pièces écrites en français, une main *italienne* pour les pièces en italien. Il est tout naturel de supposer que Pellicier avait deux secrétaires chargés du registre-minute et que chacun d'entre eux transcrivait les pièces rédigées dans la langue qui lui était la plus familière. Appliquée à des copistes, une pareille supposition serait beaucoup moins admissible ; et d'ailleurs, pour la seule copie que nous ayons sous les yeux, la difficulté a été tranchée d'une façon bien simple : toutes les lettres en italien ont été supprimées. Ainsi M. Z. n'a pas eu à s'en servir.

Cette copie à laquelle nous faisons allusion est le ms. du fonds Clairembault. C'est un mauvais petit volume in-quarto, auquel nous ne pouvons reconnaître qu'une valeur médiocre. Copie tronquée, abrégée,

Digitized by Google

BULLETIN MENSUEL

DE

BIBLIOGRAPHIE

PUBLIÉ PAR LA LIBRAIRIE ERNEST LEROUX

28, RUE BONAPARTE, 28

N° 2 PARIS Août 1881

La Librairie Ernest Leroux publie ou reçoit en dépôt tous les ouvrages sérieux qui lui sont offerts. — Elle procure aux meilleures conditions les livres français et étrangers, anciens ou nouveaux. — Elle achète au comptant les bibliothèques et se charge des ventes aux enchères.

Religion, Mythologie, Philosophie.

Brunton (T.-L.), The Bible and Science. *London*, in-8, illust. 13 25

Wünsche (A.), Der Midrasch Bereschith Rabba (d. i. haggadische Auslegung des I. Buchés Mose) zum ersten Male ins Deutsche übertragen von Lic. Dr. A. Wünsche, mit Noten und Verbesserungen von Rabb. Dr. J. Fürst. *Leipzig*, in-8. 16 25

Plumptree (Rev. T. H.), Assyrian and babylonian inscriptions in their bearing on the old testament scriptures (*Expositor*, March and April).

French (Rev. J.), The great pyramid and its symbolisms (*Ill. Baptist Family Mag.* April and May).

Lillie (A.), Buddha and early Buddhism, *London*, in-8, perc., with numerous illustrations.

Buddhist birth stories; or Jataka tales, from the original pali of Jatakatthavannana, now for the first time edited by Prof. V. Fausbœll. Translated by T. W. Rhys Davids, vol. I. *London*, in-8, perc. 22 50

The Vayu purana, A system of hindu mythology and tradition edited by Rajendralala Mitra. Vol. II, fasc. I. *Calcutta*, in-8. 2 50

N° 457 de la Bibliotheca indica.

Davies (J.), Hindu philosophy : The sankya karika of Isvara Krishna : an exposition of the system of Kapila. With an appendix on the nyaya and vaiseshika systems. *London*, in-8, perc. 7 50

Brendicke (H.), Genealogieen sæmtlicher griechischer Gœtter und Heroen in 18 Uebersichtstafeln mit Erklærgn. *Cœthen*, in-4, cart. 3 »

Bouché-Leclercq (A.), Histoire de la divination dans l'antiquité. Vol. III. *Paris*, in-8. 10 »

L'ouvrage complet comprendra 4 vol. de 10 fr. chacun.

Lehmann (E.), Die Gœtterdæmmerung in der nordischen Mythologie. *Kœnigsberg*, in-8. 1 »

Sell (E.), The faith of Islam. *Londres*, in-8, perc. 8 25

Pischon (O. N.), Der Einfluss des Islam auf das hæusliche, sociale und politische Leben seiner Bekenner. Eine culturhistorische Abhandlung auf Grund geschichtlicher Forschungen und persœnlicher Beobachtungen verfasst. *Leipzig*, in-8. 3 75

The Mesnevi (usually known as the Mesnevigi Sherif, or Holy Mesnevi) of Mevlana (our Lord) Jelalu'd-Din Muhammed er-Rumi. Book I. Translated by J. W. Redhouse. *London*, in-8. perc. 26 25

Stœckl (A.), Der moderne Religionsunterricht an den deutschen Gymnasien. *Mainz*, in-8. 1 »

Archéologie, Sciences et Arts.

Mélanges d'archéologie et d'histoire publiés par les membres de l'Ecole française de Rome. Fasc. III-IV. *Paris*, in-8, 5 pl. 7 »

Lucas (Ch.), Le palais d'Ulysse à Ithaque. *Paris*, gr. in-8. 5 »

Perkins (C. C.), The pergamon marbles. I. — Pergamon : its history and its buildings. (*Ill. American art Review*. February.)

Davidson (T.), Recent excavations and discoveries at Athens and Olympia (*Bulletin of American geographical Society*. N° 3.)

Carnac (H. R.), Memorandum on Coins of the Sunga dynasty (*Journal of the Asiatic Society of Bengal*. Vol. XLIX, part. I, n° 2).

Rodgers (C. J.), Coins supplementary to Thomas' s chronicles of the Pathan kings. (*Journal of the Asiatic Society of Bengal*. Vol. XLIX, part. I, n° 2.)

Digitized by Google

Charnay (D.), The ruins of central America (*North american Review*. May.)

Torma (C.), Amphitheatri Aquincencis pars septentrionalis (Relatio de effosionibus illic factis) *Budápest*, gr. in-8, mit 15 photolith. Taf. u. eingedr. Holzschn. 5 »

Sammlungen d. geologischen Reichs-Museums in Leiden. I. Beitræge zur Geologie Ost-Asiens u. Australiens. Hrsg. v. K. Martin u. A. Wichmann. I Hft. Martin, Sedimente Timors. *Leiden*, in-8. 6 25

Redhouse (J. W.) A theory of the chief human races of Europe and Asia (*Transactions of the Royal Society of Literature*. XII. 2).

Verneau (D. R.), The black races of Oceanica. (*Illustrated popular science*, April.)

Hovelacque (A.), Les débuts de l'humanité. *Paris*, in-18, 40 fig. 3 50

Fison (Rev. L.), Notes on fijian burial customs. (*Journal of the anthropological Institute of Great Britain*. Nov.)

Sartel (O. du), La porcelaine de Chine. Origines, fabrication, décors. La porcelaine de Chine en Europe, etc. 1e livr. *Paris*, in-4, planches et illustr. 40 »

L'ouvrage paraîtra en 5 livr. in-4 à 40 fr.

Linguistique et Littérature.

Whitney (W. Dwight), Language and its study, with especial reference to the indo-european family of languages, 2d éd. *London*, in-8, perc. 6 25

Cust (R. N.), Linguistic and oriental essays. *London*, in-8, perc., cartes. 22 50

Acta Seminarii philologici Erlangensis. Ed. I. Mueller et E. Woelfflin. Vol. II. *Erlangen*, in-8. 13 75

Travaux de la troisième session du congrès international des orientalistes. Saint-Pétersbourg, 1876. Tome I, rédigé par W. W. Grigorieff. *Saint-Petersbourg*, gr. in-8 br., avec une carte et huit planches.

Gotch (J. W)., A supplement to Tischendorf's Reliquiæ ex incendio ereptæ codicis celeberrimi cottoniani contained in his Monumenta sacra inedita nova collectio tomus II, together with a synopsis of the codex. *London*, in-4, perc., 1 planche. 9 35

Renan (E.), Inscriptions phéniciennes tracées à l'encre, trouvées à Larnaca, *Paris*, in-8.

Extrait de la Revue archéologique, janvier 1881.

Driver (S. R.), A treatise on the use of thé tenses in hebrew, and som other syntactical questions. 2d édition. *London*, in-12. 9 50

Badger (G. P.). An english-arabic lexicon. *London*, in-4. 240 »

Dieterici (Fr.), Arabisch-deutsches Handwœrterbuch zum Koran. *Leipzig*, in-8, br. 7 »

Palmer (E. H), The arabic manual comprising a condensed grammar of both classical and modern arabic reading lessons and exercices, with analysis and a vocabulary of useful words. *London*, in-12, d.-r. 9 50

Dowson (J.), The invention of the indian alphabet (*Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain*. January).

Arnold (E.), Indian poetry. Containing a new edition of « The indian song of songs » from the sanscrit of Gita Govinda of Jayadeva; two books from « The Iliad of India » (Mahabharata); proverbial wisdom from the shlokas of the Hitopadesa, and other oriental poems. *London*, in-8, perc. 9 50

Peile (John), Notes on the Nalopakhyanam; or tale of Nala, for the use of classical students. *London*, in-8. 15 »

Maxwell (W. E.), An account of the Malay « Chiri », a sanscrit formula. (*Journal of Royal Asiatic Society of Great Britain*. January.)

Rehatsek (E.), Oriental folke-lore. (*Calcutta Review*. January).

Hoernle (A. F. R.), A collection of hindi roots, with remarks on their derivation and classification (*Journal of the Asiatic Society of Bengal*. Vol. XLIX, part. I, n° 2).

Brandreth (E.), The Gaurian compared with the romance languages II. Morphology. (*Transactions of the Philological Society*, part. I.)

Craven (T.), The royal school dictionary in english and roman, urdu, etymological, pronouncing and idiomatic. *Allahabad*, in-8. 6 »

The Gulistan or rose garden of shekh mushliu'd-din Sadi of Shiraz. Translated for the first time into prose and verse with an introduction preface, and a life of the author by E. B. Eastwick. 2d ed. *London*, in-8, perc. 13 25

Barbier de Meynard (A. C.), Dictionnaire turc-français. Supplément aux dictionnaires publiés jusqu'à ce jour. Vol. I, livr. I. *Paris*, gr. in-8. 10 »

L'ouvrage sera complet en 8 livraisons.

Schott (W.), Ueber ein chinesisches Mengwerk, nebst e. anh. linguist. Verbessergn. zu 2 Bdn. der Erdkunde Ritters. *Berlin*, in-4, br. 2 50

Digitized by Google

The classical poetry of the Japanese by Basil Hall Chamberlain, *London*, in-8, perc. 7 50

The Chrysanthemum, a monthly magazine for Japan and the far East. Livr. I-V. *Yokohama*, 1881, chaque livr. 1 50

Journal of the Straits Branch of the R. Asiatic Society. N° 6. December 1880. *Singapore*, 1881, in-8, carte et photographies.

Table of contents of n° 6 : Some account of the independent native states of the malay peninsula. Part. I by. F. A. Swettenham. — The ruins of Boro Budur in Java by the Ven'ble archdeacon G. F. Hose. — A contribution to malayan bibliography, by N. B. Dennys. — Report on the exploration of the caves of Borneo by A. Hart Everett — Introductory remarks by J Evans — The report. — Notes on the report. — Notes on the collection of Bones by G. Busk — A sea-dyak tradition of the deluge aut consequent events by the Rev. J. Perham. — Miscellaneous notes. — Comparative vocabulary.

Tunk (H. W. van der), Notes on the kawi language and literature (*Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain*. January.)

Clarke (H.), Languages of Australia in connection with those of the Mozambique and of the South of Africa (*Journal of the Royal Society of New South Wales*. XIII.)

Maples (Rev. C.) Notes on the Makua language (*Transactions of the Philological Society*. Part. I.)

Abbadie (A. d'), Dictionnaire de la langue amarinna. *Paris*, un vol. in-8 de 1350 p. 50 »

Reinisch (Leo), Die Kunama-Sprache in Nordost-Afrika. *Vienne*, in-8.

Gerber et **Greef**, Lexicon Taciteum. Fasc. IV, Lex. *Leipzig*, in-8, br. 4 50

Plauti (T. Macci), Comœdiæ. Recensuit instrumento critico et prolegomenis auxit Fr. Ritchelius sociis operæ adsumptis G. Loewe, G. Goetz, F. Schoell. Tomi I, fasc. IV. Asinaria. Recensuerunt G. Goetz et G. Loewe. *Leipzig*, gr. in-8. 4 50

Wagner (W.), Trois poèmes grecs du moyen-âge inédits. *Berlin*, in-8. 15 »

Lamber (Juliette), Poètes grecs contemporains. *Paris*, in-18. 3 50

Keltische Studien von Heinrich Zimmer. Heft I : Irische Texte mit Wœrterbuch von Ernst Windisch. *Berlin*. 2 50

Godefroy (F.), Dictionnaire de l'ancienne langue française et de tous ses dialectes du IXe au XVe siècle. Huitième livr. *Paris*, in-4. 5 »

Jouancoux (J. B.), Etudes pour servir à un glossaire étymologique du patois picard. Première partie A.-F. *Amiens*, in-4 à 2 col.

Cosquin (E.), Contes populaires lorrains, recueillis dans un village du Barrois, à Montier-sur-Saulx (Meuse), avec des remarques. Huitième partie. *Paris*, in-8.

Extrait de la *Romania*.

Hofmann (K.), Altburgundische Uebersetzung der Predigten Gregors über Ezechiel, aus der Berner Handschrift. *München*, in-4. 6 25

Beowulf, An old english poem. Translated into modern rhymes by Lt Col. H. W. Lumsden. *London*, in-8. 6 25

Géographie et Voyages.

Freeman (Edward A.), The historical geography of Europe. *New-York*, 2 vol. in-8, perc., avec 65 cartes. 60 »

La Borderie (A. de), Géographie gallo-romaine de l'Armorique; Diablintes, Curiosolites et Corisopites. *Paris*, in-8.

Tiré à 50 exemplaires.

Piesse (L.), Itinéraire de l'Algérie, de Tunis et de Tanger. *Paris*, in-12 à 2 col. 15 »

Coyne (A.), Une ghazzia dans le grand Sahara. Itinéraire de la ghazzia faite en 1875, sur les Braber, par les Chambaa. *Paris*, brochure in-8, avec une carte. 2 »

Kerhallet (C. P.). Description nautique des Açores. *Paris*, in-8. 1 50

Schefer (ch.), Sefer Nameh. Relation du voyage de Nassiri Khosrau en Syrie, en Palestine, en Egypte, en Arabie et en Perse pendant les années de l'hégire 437-444 (1035-1042), publié, traduit et annoté par ch. Schefer. *Paris*, gr. in-8, chromolith. 25 »

Baness (J. F.), Index Geographicus Indicus : being a list, alphabetically arranged, of the principal places in Her Imperial Majesty's Indian Empire; with notes and statements, statistical, political, etc. *London*, gr. in-8, d.-r. 26 25

Cunningham (H. S.), British India and its rulers. *London*, in-8. 13 25

Cust (R. N.), Pictures of indian life. Sketched with the pen, from 1852 to 1881. *London*, in-8, perc., cartes. 9 35

Street (Rev. O), Changes in the physical geography of the ancient home of Man in central and western Asia (*Bulletin of the american geographical Society*, n° 3.)

Wrangell (de), Le nord de la Sibérie; voyage parmi les peuplades de la Russie asiatique et dans la mer glaciale, par l'amiral de Wrangell. Traduit du russe par le prince Galitzin. *Limoges*, gr. in-8.

Digitized by Google

Williams (S. Wells), Notices of Fusang and other countries lying east of China in the Pacific Ocean. Translated from the antiquarian researches of Ma Twan-lin, with notes, by S. Wells Williams. *Newhaven*, in-8. 3 50

Parker (E. H.), The Yang-tse gorges and rapids in Hu-pei (*China-Review*, nov.-dec.).

Katscher (L.), Bilder aus dem chinesischen Leben. Mit besond. Rücksicht auf Sitten u. Gebræuche. *Leipzig*, in-8. 7 50

Pfounds (C.), The japanese people, their origin, and the race as it now exists (*Journal of the anthropological Institute of Great Britain*. Nov.)

Bird (Isabella L.), Six months among the palm groves, coral reefs, and volcanoes of the Sandwich islands. *New-York*, 12°, perc., illustr. 15 »

Gilder (W. H.), Among the Esquimaux with Schwatka (*Ill. Scribner's Mag.*, May.)

Douglass (S. J.), Eskimo race : its origin, migrations and characteristics (*Good Company*, March-April.)

Histoire.

Bach (Josef), Des Albertus Magnus Verhæltniss zu der Erkenntnisslehre der Griechen, Lateiner, Araber und Juden. Ein Beitrag zur Geschichte der Noetik. *Wien*, gr. in-8. 6 25

The history of Esarhaddon (Son of Sennacherib), King of Assyria b. C. 681-668. Translated from the cuneiform inscriptions upon cylinders and tablets in the british museum collection, by E. A. Budge. *London*, in-8, cloth. 13 25

Lenormant (F.), Histoire ancienne des peuples de l'Orient jusqu'aux guerres médiques. Tome I. *Paris*, gr. in-8, cartes et grav. 18 »

Cet ouvrage est publié en livraisons à 1 50. Il paraît une livr. chaque quinzaine. L'ouvrage entier formera 4 volumes.

Lenormant (F.), La Grande-Grèce, paysages et histoire. — Littoral de la mer Ioniene. T. II. *Paris*, in-8.

Corpus inscriptionum latinorum. Consilio et auctoritate academiæ literarum regiæ borussicæ editum. Vol. VIII. 2 Partes : inscriptiones Africæ latinæ, Collegit G. Wilmanns. *Berlin*, in-4, cart. 120 »

Cuq (E.), Etudes d'épigraphie juridique. De quelques inscriptions relatives à l'administration de Dioclétien : I. L'Examinator per Italiam; II. Le Magister sacrarum cognitionum. *Paris*, in-8.

Bibliothèque des Ecoles françaises d'Athènes et de Rome.

S. Lane Poole. A scheme of mohammadan dynasties during the Khalifate. *London*, in-8, pl. 2 50

Champney (Lizzie W.), The Caliphate of Cordova (*Good company*, March-April.)

Rocquain (F.), La papauté au moyen-âge. Nicolas Ier, Grégoire VII, Innocent III, Boniface VIII. Etudes sur le pouvoir pontifical. *Paris*, in-8. 7 50

Chronik des sæchsischen Kœnigshauses und seiner Residenzstadt vom 18. Juni 1853 bis zum 18. Juni 1878. *Dresden*, in-folio, relié, tr. dorées. 187 50

Meyer (C.), Geschichte des Landes Posen. *Posen*, in-8. 15 »

Gœrz (A.), Mittelrheinische Regesten oder chronolog. Zusammenstellung der Quellen-Materials für die Geschichte der Territorien der beiden Reg.-Bez. Coblenz und Trier in kurzen Auszügen. 3. Thl. vom Jahre 1237 bin 1273. *Coblenz*, in-8. 10 »

Codex diplomaticus hungaricus Andegarensis. Dokumenten-Sammlung aus dem Zeitalter der Anjou. Im Auftrage der histor. Commission der ungar. Akademie der Wissenschaften herausgegeben von E. von Nagy. (In latein. Sprache.) Vol. II u. III. *Budapest*, gr. in-8. 12 50

Monumenta comitialia regni Hungariæ, edidit Frankusi (In latein. Sprache). Vol. VII. *Budapest*, gr. in-8. 10 »

Matteo Camera, Memorie Storico-diplomatiche dell'antica Città e Ducato di Amalfi. *Naples*, 2 vol. in-8. 32 50

Dittrich (F.), Regesten u. Briefe d. Cardinals Gasparo Contarini. *Braunsberg*, in-8. 9 50

Bulmerincq (M. de), Histoire de la Russie depuis les temps les plus reculés jusqu'à la paix de San-Stefano 1878. Avec des tableaux généalogiques et chronologiques, cartes historiques, etc., *Bruxelles*, in-18. 3 50

Hamont (Tibulle), Un essai d'empire français dans l'Inde au XVIIIe siècle. Dupleix, d'après sa correspondance inédite. *Paris*, in-8, avec 2 cartes. 7 50

Munro (Sir T.), Governor of Madras. Selections from his minutes and other official writings. Edited with and introductory memoir and notes, by Alexander J. Arbuthnot. *London*, 2 vol. in-8. 37 50

Le Puy, imprimerie Marchessou fils, boulevard Saint-Laurent, 23.

Digitized by Google

pleine d'erreurs, faite sans choix, elle se trouve gâtée encore par les corrections de Clairembault, qui avait pris le parti d'en faire mettre au net des extraits. C'est du moins ce qu'indique (outre les nombreuses *améliorations* qu'il fit subir au texte), la mention suivante qu'il a écrite en tête du volume : « Au dernier feuillet qui est le 248 v°, j'ay remarqué les lettres que je fays estat d'employer en mon recueil. »

D'ailleurs l'écriture générale du ms. est un vilain griffonnage du XVIIe siècle, et je m'étonne que M. Z. reconnaisse là une main du XVIe siècle. Les erreurs de détail y abondent. Ainsi une lettre que M. Z. publie en partie d'après ce ms. et qu'il croit absente du ms. des Affaires étrangères est tout simplement mal datée dans le ms. Clairembault (29 août, pour 26 août 1542). Outre les lettres en italien et les mentions marginales si curieuses dans le ms. des Affaires étrangères, bon nombre de lettres en français manquent dans le ms. Clairembault. Ainsi le ms. des Affaires étrangères commence par les mentions suivantes « Du premier jour de juillet 1540. Ledit jour fut faicte une depesche au Roy qui fut dattée du XXVIe précédent»... etc. Puis vient l'enregistrement d'une lettre du « sabmedy 11e juillet 1540 adressée au sieur Rincon. » Le ms. Clairembault oublie ces mentions et cette première lettre et commence seulement par la lettre « au roi du Xe juillet. » Le même ms. Clairembault se termine par une lettre au roi datée par erreur du XXIXe jour d'aoust [1542], (pour le 26 août), tandis que le ms. des Affaires étrangères contient en plus deux pièces importantes, dont la seconde est sans date, mais dont la première est du 13 septembre 1542. En outre, on peut dire qu'un bon tiers des pièces manquent dans le ms. Clairembault. Ce ms. est donc à peu près sans valeur.

Le troisième ms. consulté par M. Z. est à Aix. Les auteurs de la *Bibliothèque Historique* l'avaient mentionné sous le n° 29964, comme faisant partie de la célèbre collection du marquis d'Aubais. Nous ne pouvons apprécier son mérite qu'à travers l'usage, heureusement très fréquent, qu'en a fait M. Zeller. C'est, nous dit-il lui-même, une copie du XVIIe siècle. Comme elle n'a jamais quitté le midi de la France, il est à croire qu'elle se rattache directement ou indirectement au ms. de Pradel-Colbert de Croissy. Comme lui et comme le ms. Clairembault, elle ne contient que la correspondance relative à la seconde partie de l'ambassade de G. Pellicier. Il y a lieu de croire que même à l'égard de cette seconde partie, la copie d'Aix comme le ms. Clairembault est incomplète. En effet, M. Z., qui a consulté avec tant de soin l'un et l'autre ms., semble avoir ignoré toutes les pièces en italien, ainsi que certaines pièces en français et des mentions marginales qui sont en plus dans le ms. des Affaires étrangères [1]. Il n'est pas admissible que si

1. Ainsi le ms. des Affaires étrangères porte au f° 27 v° la mention d'une lettre écrite par Pellicier à Langey, au sujet de la dédicace à lui faite par Paulo Manutio, des lettres de Cicéron à Atticus. M. Z. a ignoré ce détail curieux d'un fait que pourtant il connaissait. (V. p. 90.)

Digitized by Google

ces morceaux curieux se fussent trouvés dans le ms. d'Aix, il les eût tous passés sous silence. Nous pensons aussi que la copie d'Aix doit être, comme celle de la Bibl. Nat., des plus défectueuses. En effet, les lettres ou fragments des lettres cités par M. Z., sont bourrés de fautes qu'on ne peut évidemment attribuer qu'à de mauvaises leçons des ms. auxquels il s'est particulièrement attaché. Je prends pour exemple la lettre si curieuse de Pellicier à Langey, du 3 avril 1541, où il est fait mention des relations de l'évêque avec l'imprimeur Paulo Manutio, fils d'Alde. Sans tenir compte d'une orthographe des plus fantaisistes, le texte que nous donne M. Z. (p. 91) est établi d'une façon fâcheuse et qui altère vraiment la saveur du document. Ainsi : « désirant obtenir vostre *gracieuse protection et* amityé » pour « vostre *grace, patrocine* et amitié. » Ainsi encore la phrase suivante toute corrompue : « Il m'a baillé le tome *des* oraisons a vous *desdié* pour vous *le* faire tenir, me priant *toutesfois* plus recommander, etc... » pour « il m'a baillé le tome *desdites* oraisons à vous *desdiées* pour vous *les* faire tenir, me priant *voulloir* plus recommander, etc.... » Ainsi plus bas les mots « digne *d'un tel père* » tombés ; plus bas le mot *amystiés* tombé, plus bas le mot *concilier* pour le mot *incliner*, et l'avant-dernière phrase tout entière devinée plutôt que lue ; le véritable texte porte : Aye obtenu son sauf conduit pour cinq ans de ces seigneurs qui est le plus que l'on puisse en tel cas impétrer de cette Seigneurie. » Tandis que le ms. d'Aix, si l'on s'en rapporte à la lecture de M. Z., porte : « Ay obteneu son sauf conduit pour cinq ans, qui est le plus qu'il se puisse estre obteneu de cette seigneurie, etc... » Il est vrai que pour le texte de cette lettre M. Z. renvoie non au ms. d'Aix, mais au ms. Clairembault, f° 134. Mais c'est évidemment de sa part une erreur de citation. Car le ms. Clairembault se trouve précisément ici absolument d'accord avec le ms. des Affaires étrangères. Il ne contient aucune des erreurs graves que nous venons de signaler. C'est donc sur le ms. d'Aix qu'il faut les rejeter, ainsi que celles qui défigurent tous les passages de la correspondance de Pellicier, cités par M. Zeller. Il est regrettable seulement que l'auteur, en prenant connaissance des trois ms. qui étaient signalés, n'ait pas eu la main plus heureuse et que ce soit précisément au plus récent et au moins exact qu'il ait cru devoir donner la préférence.

Je sais que pour expliquer ce choix M. Z. peut invoquer et invoque une dernière excuse. Il n'est pas paléographe de profession. Cela est juste, et il faut bien le reconnaître. Aussi ne doit-on considérer les textes qu'il cite qu'à un point de vue général et idéal, en un mot plutôt en historien et en philosophe qu'en érudit [1].

---

1. Je dois remarquer pourtant que, dans un passage de sa préface, M. Z. a paru vouloir céder au goût du jour. Il dit : « Nous avons pris soin de collationner leur texte (des lettres) avec le ms. des Affaires étrangères. » (p. v.) Mais M. Z., n'ayant

Digitized by Google

Puisque j'ai abordé la question des mss. des lettres de Pellicier, je ne veux pas omettre un dernier détail important en cette matière. J'ai fait remarquer déjà que les trois mss. connus ne contiennent que la seconde partie de son ambassade. Le ms. des Affaires étrangères commence par une mention du 1er juillet 1540, tandis que Pellicier arriva à Venise avant juillet 1539. La première partie de cette ambassade semble donc perdue. Or, au XVIIe siècle, Ribier, dans son Recueil des *Lettres et Mémoires d'Estat*, a publié trois lettres datées du 18 octobre 1539, du 30 mars et du 19 avril 1540. Cette circonstance rapprochée du fait que le ms. Clairembault porte le titre de « volume IIe » a suggéré à M. Z. l'hypothèse qu'il existait autrefois un premier volume des lettres de Pellicier, volume aujourd'hui perdu. Cette opinion peut se soutenir et j'appelle volontiers sur ce point l'attention des bibliographes. La part que Pellicier a prise dans la Renaissance italienne et française, ses relations avec Rabelais rendraient la découverte du premier volume véritablement précieuse. Cependant j'émets un doute sur le fait même de l'existence de ce premier volume. La publication des trois lettres ne prouve rien. En effet, Ribier, ou plutôt son neveu, déclare, à plusieurs reprises, dans la préface du *Recueil*, que les pièces ont été prises sur « les pièces originales, sur les lettres mêmes des ambassadeurs ». Les trois lettres de Pellicier sont mentionnées expressément comme *originales*. Elles sont signées et datées. Je doute donc qu'il y ait lieu de reconnaître là la trace d'un premier volume du Recueil. S'il est exact que le ms. des Affaires étrangères est le registre-minute, il ne semble pas faire une suite, mais bien commencer le 1er juillet, comme si l'idée était venue seulement à cette date de tenir un livre courant. Reste la mention du *deuxième volume*, contenue dans le titre du ms. Clairembault. Mais elle peut s'expliquer par une observation qu'aurait faite le copiste que le registre qu'il transcrivait ne commençait pas à l'époque de l'ouverture de l'ambassade de Pellicier.

Maintenant que je me suis étendu — un peu trop complaisamment peut-être — sur des détails dont la minutie même excuse assez l'oubli dans lequel les a laissés M. Z., je voudrais féliciter l'auteur de la façon discrète et mesurée avec laquelle il a exposé les principaux chapitres et les plus intéressants de sa thèse. Il était à craindre, en effet, que, dans un livre de narration générale où les questions d'érudition pure étaient volontairement négligées, il était à craindre que l'écrivain ne se donnât du champ et ne se complût à ces brillantes fantaisies trop à la mode dans l'ancienne école historique. M. Z. a très habilement évité l'un et l'autre écueil, son livre est aussi loin de l'abus de la rhétorique que de l'excès du pédantisme. La tentation pourtant a dû être forte ; il y avait dans le sujet choisi par M. Z. plus d'un brillant *motif*, qu'il eût vraiment été excusable de développer. D'abord la figure de Pellicier lui-même pou-

---

pu passer que quelques heures aux Archives de ce ministère, la collation a dû être faite très rapidement.

Digitized by Google

vait réclamer autre chose que l'esquisse d'un profil indécis apparaissant et disparaissant derrière chacun des chapitres du livre.

Nous avons affaire évidemment à un de ces évêques de cour sur le compte desquels s'exprime si gentiment Brantôme : un véritable évêque *renaissance;* catholique et chrétien, juste comme il faut pour toucher les revenus d'un diocèse ; d'ailleurs peu *résident,* ami du Turc, de la bonne chère et des femmes. Sur son compte, on peut tout dire en deux mots : courtisan de la reine de Navarre et correspondant de Rabelais. Il y avait là un *type*, et fait pour donner des démangeaisons à un écrivain. Ce sont des hommes de cette trempe qui firent le hardi et fécond mélange de la Renaissance italienne et de la Renaissance française : n'ayant guère de scrupules, ni guère de préjugés, ils mirent au premier rang la réussite dans les affaires, l'omni-savoir dans les études, la bonne humeur dans le cours ordinaire de la vie. L'Arétin, après une petite bouderie (qui s'explique assez entre confrères), écrivait à notre évêque : « C'est un phénomène étrange et merveilleux de vous voir fournir à Sa Majesté des livres et des soldats, des manuscrits grecs et des capitaines italiens. » Il faut voir comme Pellicier à son tour traite *ces bons frères frapparts.* C'est, — moins la verve, — le ton de son ami Rabelais. A eux deux, entre quatre yeux, ils devaient en dire de bonnes. Le sérieux de leurs lettres diplomatiques ou scientifiques rit de ce qu'il laisse deviner. Croirait-on que M. Z. a résisté à la tentation d'écrire un chapitre *Pellicier et Rabelais?* Ah ! vraiment je crois que je le lui aurais pardonné.

Pellicier eut des déboires sur la fin de sa vie. Il dut quitter Venise pour une mauvaise affaire d'espions à laquelle il fut mêlé. Plus tard on l'accusa de protéger les réformés et de partager leurs doctrines. On lui reprochait son amitié pour Ramus, sa proche parenté avec des hérétiques. On disait qu'il avait ramené de Venise certaine belle dame avec laquelle il vivait. Il était digne de l'abbaye de Thélème. Mais la dignité de l'histoire interdisait à M. Z. d'insister sur de pareilles questions. Il les a effleurées d'une plume délicate et austère. Il a réfuté autant qu'on pouvait réfuter et s'est maintenu sous l'honorable égide des judicieux auteurs du *Gallia Christiana.*

Je signalerai encore comme un des points sur lesquels devait se porter l'attention de l'historien dans la courte période de l'ambassade de Pellicier, les événements qui entourent le drame obscur de l'assassinat de Rincon et de Fregoso. M. Z. ne s'est pas laissé aller aux effets de théâtre et je l'en félicite ; cependant il est peut-être resté en deçà de ses devoirs d'historien en évitant non-seulement d'animer son récit, mais aussi — autant qu'il était en lui — de l'éclairer. Il s'en est tenu, en effet, aux documents connus jusqu'ici, et son exposition n'est guère qu'un mélange des travaux de Charrière et de ceux de M. de Ruble [1]. L'érudition négligée s'est vengée sur M. Z. en lui

1. Je dois remarquer pourtant le bon usage qu'ici, comme dans la meilleure par-

Digitized by Google

laissant ignorer un des aspects les plus curieux et les plus nouveaux de l'événement : Les volumes 3914, 3915 et 3916 du fonds français à la Bibliothèque Nationale renferment une quantité de documents relatifs aux relations de France avec l'Italie aux temps mêmes de l'ambassade de Pellicier. Quant à la question de l'assassinat de Rincon et de Fregoso, je me contenterai de citer le titre de deux pièces : vol. 3915, n° 12. « Mémoire d'Alph. d'Avalos, marquis de Vast, aux princes de l'Empire par lequel il se justifie des meurtres commis ès personnes des ambassadeurs du Roy allans en Turquie, » etc. ; n° 13 : « Mémoire du sieur de Lautrec aux mêmes princes en réponse à celui du marquis de Vast l'acqusant desdicts meurtres et assassinats. » Il est regrettable que M. Z. n'ait pas pu utiliser ce précieux complément d'informations.

En somme, malgré les tâches que nous n'avons pas craint de signaler, l'ouvrage de M. Z. nous paraît digne d'attirer l'attention. L'auteur a trouvé moyen d'écrire plus de 400 pages sur un sujet qui n'était pas nouveau, en négligeant volontairement quelques-uns des points les plus intéressants qu'il eut pu traiter ; sans s'embarrasser du fatras d'une information excessive et minutieuse, il a mis agréablement à la portée de tous des faits qui se trouvaient dispersés dans de nombreux ouvrages difficiles à réunir. Peut-être refera-t-on un jour quelques parties de son œuvre ; mais certainement l'œuvre même, on ne la refera pas ; et pour conclure, je pense qu'il y a lieu de féliciter et la Faculté du jugement qu'elle a porté sur la thèse du nouveau docteur, et M. Zeller du titre que lui a valu le jugement de la Faculté.

G. H.

---

168. — **Les origines de la France contemporaine.** La Révolution. Tome II : la Conquête jacobine par M. H. Taine. Paris, Hachette. 1881, in-8°, 486 p.

M. Taine est ici au cœur même du sujet qu'il a choisi. Les volumes précédents, si grande que fût leur valeur propre, n'avaient été composés que pour préparer celui-là. Il ressort avec une force extraordinaire. Ce n'est pas seulement par la vigueur du style, le relief et l'éclat de la forme ; c'est par l'ordonnance même de l'œuvre où tout est disposé pour soutenir cette partie et la faire surgir en pleine lumière. On a pu contester, j'ai discuté moi-même dans deux notices précédentes, le sujet que M. T. avait choisi [1]. Cette discussion était de mise avec les volumes d'introduction. Il serait superflu et inopportun de la reproduire à propos de ce volume. On n'a point ici à faire la critique, encore moins à chercher le plan d'un livre

---

tie de son livre, M. Z. a fait des comptes du Trésorier de l'épargne qui sont à la Bibl. Nat., et des archives vénitiennes.

1. *Revue historique*, 1er juillet 1876 ; *Revue critique*, 20 juillet 1878.

Digitized by Google

que M. T. aurait pu faire; on ne doit s'occuper que du livre qu'il a fait. J'insiste sur ce point, parce que les discussions auxquelles donne lieu cette œuvre puissante portent beaucoup moins sur ce qu'a dit l'auteur que sur ce qu'il n'a pas dit. Il y a pour l'histoire de la Révolution un moule classique, comme il y en avait un pour la tragédie. Nombre de gens sont prêts à excommunier tout auteur qui s'écarte de la règle des trois unités ; d'autres, au contraire, sont disposés à l'acclamer uniquement parce qu'il s'en affranchit. Pour beaucoup de personnes, la Révolution est une religion. Elle est vraie selon les uns, fausse selon les autres ; pour les premiers, elle est un objet de foi, pour les seconds, elle est un objet de superstition ; les deux groupes s'accordent pour la placer en dehors du domaine de la science. De là des discussions violentes et puériles sur d'irréductibles malentendus. — Votre religion est fausse, disent les adversaires, elle n'a produit ni une grande idée, ni un grand homme, ni un grand acte; elle repose sur des sophismes, elle est prêchée par des imposteurs, elle n'a inspiré que des crimes. Lisez ce livre. Vous en aurez la preuve. Ce sont les documents qui parlent. Voilà la vérité et toute la vérité. Le reste n'est qu'invention et légende. — Votre livre est l'œuvre d'un impie, répondent les orthodoxes. Notre religion est vraie, car elle a renouvelé la face du monde, enfanté des martyrs et engendré des héros. Elle n'a donc pas inspiré les crimes que votre auteur lui prête. Ses documents sont trompeurs et son livre est condamnable.

Prenons le livre pour ce qu'il est et pour ce que l'auteur veut qu'on le prenne. « Dans ce volume, comme dans les précédents, dit-il, on ne trouvera que l'histoire des pouvoirs publics. D'autres feront celle de la diplomatie, de la guerre, des finances, de l'Eglise; mon sujet était limité. » C'est l'histoire de l'esprit public encore plus que celle des pouvoirs publics, car il s'agit ici beaucoup plus d'anarchie que de gouvernement. Je terminais ma notice sur le précédent volume en disant : M. T. fait la pathologie de la Révolution. Je crois que ce mot est juste. M. T. traite des maladies mentales de la nation pendant cette grande crise. Les recherches des aliénistes rendent de très grands services à la science de l'hygiène; personne ne leur reproche de méconnaître la raison humaine. Qui a jamais songé à faire un crime à Esquirol de n'avoir pas composé un éloge d'Aristote ?

Nous sommes donc en pleine pathologie politique, ou sociologie morbide, comme on voudra. L'auteur commence par décrire la maladie primordiale, la lésion constitutionnelle dont tous les accidents résultent. C'est une maladie très ancienne en France et très répandue ailleurs : le fanatisme. Le premier chapitre y est consacré. On pourrait l'intituler : *Le Jacobin ou le fanatique*. L'esprit jacobin n'est, en effet, qu'une évolution particulière du fanatisme. C'est une très belle étude, où se retrouvent, au plus haut degré, les qualités d'analyse et de généralisation qui ont fait la renommée philosophique de M. Taine. J'ajouterai, et c'est loin d'être une critique, que, à part la couleur qui est très bril-

Digitized by Google

lante, très moderne et très personnelle, c'est pour la conception et pour le fond, un excellent morceau classique. On n'y retrouve point en effet, rapprochés et rassemblés dans un tableau d'ensemble, groupés par branche et par famille, les divers Jacobins que l'on a connus ; c'est le Jacobin en soi, ou plutôt le fanatique. Tel on l'a vu se reproduire dans tous les temps, dans tous les lieux, avec des nuances particulières qui tenaient au milieu et au temps. M. T. les dégage pour le XVIIIe siècle ; mais elles ne modifient nullement le fond commun de la pensée. Ce fond est, comme l'absolu, toujours identique à lui-même. Ce chapitre, dans sa large envergure, dépasse singulièrement l'horizon très borné des Jacobins de 1792. Le philosophe déborde constamment sur l'historien, et il ne faut pas le regretter. M. T. fait ressortir (p. 21) l'incroyable stérilité de pensée de ses Jacobins. « C'est une *scolastique* de pédants débitée avec une emphase d'énergumène » (p. 22). Il les explique : « Un système ne nous agrée point parce que nous le jugeons vrai, mais nous le jugeons vrai parce qu'il nous agrée, et le fanatisme politique ou religieux, quel que soit le canal théologique ou philosophique dans lequel il coule, a toujours pour source principale un besoin avide, une passion secrète, une accumulation de désirs profonds et puissants auxquels la théorie ouvre un débouché. Dans le Jacobin comme dans le puritain, il y a une source de cette espèce » (p. 25). Ils se croient en possession de la vérité. Ils ont le droit et le devoir de l'imposer. Qui résiste est un impie. Il faut le poursuivre, le découvrir, le convertir ou l'exterminer. L'excommunication, l'inquisition, la torture, le bûcher, l'auto-dafé sont des conséquences fatales du principe posé : « Ainsi s'achève ce caractère pareil à celui d'un théologien qui deviendrait inquisiteur » (p. 32). Ajoutez qu'ils ont la foi intense qui de l'inquisiteur fait un apôtre et, de l'apôtre un martyr. « Nous savions parfaitement, dit Baudot, que les boulets ne pouvaient rien sur nous ». — « Aux moments de crise, dit un autre, la raison n'était séparée chez moi de la folie que par l'épaisseur d'un cheveu. » — « Nous ferons un cimetière de la France, dit Carrier, plutôt que de ne la pas régénérer à notre manière. » — « Le jour, dit Saint-Just, où je serai convaincu qu'il est impossible de donner au peuple français des mœurs douces, énergiques, sensibles, inexorables à la tyrannie et à l'injustice, je me poignarderai » (pp. 66-69).

Ce sont bien là les traits du fanatisme. Le vocabulaire de l'histoire des sectes, des propagandes et des persécutions religieuses s'impose ici, quoiqu'on en ait. Les contemporains l'employèrent tout naturellement. « Aux talents et à la capacité près, écrivait André Chénier, ils ressemblent à la Société de Jésus [1]. » Les Jésuites pour l'organisation, l'inquisition pour la procédure, l'islamisme pour la force et les moyens de prosélytisme, ces comparaisons reviennent sous la plume de Mallet du Pan comme sous celle de M. Taine. « Cette secte redouta-

1. *Œuvres politiques*, Fragments, p. 311.

Digitized by Google

ble s'est alliée aux presbytériens en Angleterre, aux illuminés en Allemagne, à tous les disciples de la philosophie moderne dans l'Europe entière.... Elle se déploie, se propage comme l'islamisme, par les armes et par l'opinion : d'une main ils tiennent le sabre et de l'autre les droits de l'homme... La convention et le club des Jacobins ont organisé leurs missions de prosélytisme dans l'intérieur et chez l'étranger, comme les jésuites organisèrent les leurs en Amérique et à la Chine [1]. » Enfin de Maistre qui, tout en les exécrant, les a pénétrés plus profondément peut-être qu'aucun homme ne l'a fait, par les étranges affinités qu'il y avait entre leur tour d'esprit et le sien : «... La Révolution ne pouvait réussir que par l'étendue et l'énergie de l'esprit révolutionnaire, ou, s'il est permis de s'exprimer ainsi, par la *foi* à la Révolution. » « Il y a dans la Révolution française un caractère *satanique* qui la distingue de tout ce qu'on a vu et peut-être de tout ce qu'on verra [2]. »

Ce tour d'esprit est absolument le contraire de l'esprit politique et de l'esprit d'état. M. T. le montre très bien (p. 18-19). Cependant plusieurs de ceux que M. T. comprend parmi les Jacobins, ont été des hommes d'Etat remarquables, beaucoup d'autres ont été des fonctionnaires pratiques, des serviteurs habiles et dociles du pouvoir. C'est la réserve qu'il faudrait faire à ce chapitre 1er si, par son caractère philosophique et général, il ne semblait y échapper. Si l'on ne songe qu'au Jacobin en soi, au Jacobin type tel qu'il se dégage de Condorcet, Robespierre, Saint-Just de la masse obscure de leurs disciples et de leurs séides, l'analyse est aussi exacte qu'elle est forte, Mais à côté et sans parler de ceux qui se rallièrent ou se soumirent à la Terreur par esprit d'état comme Cambon, Carnot, Prieur, Dubois-Crancé, etc. [3], on trouve placés par M. T. dans les rangs des Jacobins, on voit votant avec eux et déclamant, terrorisant même, des esprits positifs comme Rewbell ou Merlin de Thionville, des hommes d'état comme Merlin de Douai, même des roués politiques comme Fouché, enfin ce prodigieux Danton dont M. T. nous fait un portrait si vivant (p. 283-288). Il ne faut jamais oublier l'étrange destinée de ceux qui ne furent point tués, qui firent le 9 thermidor, formèrent le gouvernement de l'an III, travaillèrent à organiser la révolution pratique et à réorganiser la France sous le consulat. Leurs noms apparaissent çà et là dans le livre de M. T. ; leur esprit ne s'y montre pas. On ne voit point comment ils sont mêlés à l'action ; surtout comment ils en sortiront. C'est encore un point que les contemporains avaient bien discerné. Je ne citerai que deux mots, mais ils sont péremptoires, partant à la même époque de deux esprits bien divers, mais à coup sûr des deux plus grands esprits politiques qu'il y eût alors en

1. *Mémoires et correspandance.* Tome II, p. 135.
2. *Considérations sur la France*, ch. I et V.
3. M. T. fait très bien ressortir leurs motifs, p. 431.

Digitized by Google

Europe. Mirabeau écrivait à Louis XVI le 14 octobre 1790 : « Les ministres peuvent être pris indifféremment parmi les Jacobins ou dans toute autre secte. Des Jacobins ministres ne seraient pas des ministres Jacobins. » Catherine II écrivait à Grimm le 30 avril 1791 : « Savez-vous ce qu'il en arrivera de la France, si on parvient à en faire une République ? C'est alors que tout le monde désirera qu'elle redevienne monarchie. Croyez-moi, personne ne se plaît plus à une cour que les républicains. » C'est un côté de la psychologie du Jacobin qu'il importe de ne pas négliger. M. T. s'attache surtout à l'histoire de la propagande, de la commune insurrectionnelle et de la Terreur : sous ce triple rapport, le fanatisme domine et son Jacobin est le vrai. Mais si l'on veut s'expliquer ce qui a précédé, surtout ce qui a suivi, je crois qu'il y a un autre tour d'esprit et une autre forme de caractère qu'il convient d'approfondir. Sous ce rapport et pour l'ensemble de l'histoire du jacobinisme dans la Révolution, l'étude de Fouché me paraît plus importante que celle de Robespierre.

Je tombe ici dans le défaut que je critiquais en commençant cet article. Je me hâte de rentrer dans le sujet. Ce volume de M. T. est un des livres que tout le monde doit lire. Ceux qu'il froissera le plus sont ceux qui ont le plus à en profiter. Il n'est peut-être même écrit que pour ceux-là. Deux faits considérables s'en dégagent : l'abstention de la majorité terrifiée dans la nation et dans les assemblées ; le despotisme d'une minorité terroriste. Ces faits sont établis et prouvés avec une force de démonstration irrésistible. Ce qui ne l'est pas moins, c'est le caractère concerté et le caractère uniforme des *journées :* le 20 juin, le 10 août, le 2 septembre, le 31 mai apparaissent comme des conspirations parfaitement et savamment préparées dans l'ombre. L'armée de l'émeute, ses chefs obscurs, le personnel de la commune ont été étudiés avec une rigueur implacable. La fatalité qui pèse successivement sur tous les partis et qui fait qu'après s'être appuyés sur la démagogie, ils sont renversés par elle, est encore une des idées maîtresses du livre. M. T. la développe surtout à propos des Girondins. Ce n'est là ni une découverte, ni une démonstration absolument nouvelles, mais personne n'avait aussi fortement concentré les faits et si hardiment projeté la lumière sur tous les reliefs.

Un des meilleurs chapitres est celui où l'auteur explique comment la nation subit cette tyrannie, obéit à ces maîtres et même les seconda. Il y a là, surtout à la fin du volume, plusieurs pages admirables. M. T. aurait peut-être évité beaucoup de critiques s'il les avait placées en tête du volume et répétées à plusieurs reprises dans le courant des chapitres. C'est en effet l'explication réelle du phénomène qu'il étudie avec tant de patience et décrit avec tant de talent. Il y revient à plusieurs reprises (pp. 64, 122, 125, 143), mais il se résume, en concluant : « Le faisceau national a été trop solidement lié par la centralisation séculaire ; il y a une patrie, et quand la patrie est en danger, quand l'étranger en armes

Digitized by Google

attaque la frontière, on suit le porte-drapeau quel qu'il soit. » A côté du patriotisme, l'attachement aux grandes et pratiques réformes de la révolution : « Il s'agit de ne pas subir la conquête à main armée, la vengeance des émigrés proscrits, la restauration et l'aggravation de l'ancien ordre féodal et fiscal. Cet ordre ancien, la grosse masse rurale le hait... son parti est pris : elle se bat à mort. Quant aux artisans et petits bourgeois, ils ont pour stimulant la grandiose perspective de la carrière ouverte à deux battants, des grades ouverts au mérite; mais surtout leurs illusions sont encore intactes. Là bas, au camp, devant l'ennemi, les nobles idées générales qui, entre les mains des démagogues parisiens sont devenues des prostituées sanguinaires, restent des vierges pures dans l'imagination de l'officier et du soldat. »

Les apologistes de la Terreur en ont fait une conséquence nécessaire de la révolution, une œuvre nationale, imposée et accomplie par le peuple pour le salut de l'Etat, si intimement liée à tout ce qu'il y a eu de grand dans la révolution, qu'on ne peut, selon eux, flétrir la Terreur et condamner les terroristes sans attaquer indirectement les réformes de la Révolution et la gloire des armées françaises. C'est rendre un réel service que de démontrer qu'il n'y a eu aucune solidarité entre les excès et les réformes, entre la Terreur et la gloire des armées républicaines; que la Terreur n'était pas imposée par la nation; que c'étaient, au contraire, les terroristes qui s'imposaient à la nation; que cette œuvre de tyrannie a été accomplie non pour le salut de l'Etat, mais pour le salut de ceux qui l'accomplissaient; qu'ils étaient une minorité infime; que le « peuple », au nom duquel ils prétendaient agir, n'était que la lie de la populâce; que l'immense majorité de la nation, profondément attachée à la Révolution, leur était profondément hostile; que la Terreur ne se faisait pas par elle, contre elle. Cela posé, et M. Taine en fournit les preuves les plus certaines, il n'était pas inutile, en concluant ce terrible réquisitoire et en résumant ce formidable arrêt, de rappeler à ceux qui seraient tentés d'en détourner le sens et d'en trop étendre la portée, que la Terreur n'est pas toute la Révolution.

Albert Sorel.

CHRONIQUE

FRANCE. — La librairie Plon vient de terminer une belle et complète édition des *Discours parlementaires* de Jules Favre. (*Discours parlementaires*, publiés par Mme veuve Jules Favre, née Velten.) L'édition comprend quatre gros volumes. Le premier volume renferme, outre une courte introduction biographique due à Mme Jules Favre, et une œuvre de jeunesse du grand orateur, intitulée *Anathème*, les discours prononcés de 1848 à 1851; le second volume contient les discours prononcés de 1860 à 1865; le troisième volume est consacré aux discours prononcés de 1865 à 1870 (jusqu'au 3 septembre); dans le quatrième volume, on trouvera, outre les

Digitized by Google

discours prononcés du 4 septembre 1870 à 1879, les circulaires et dépêches de Jules Favre, alors qu'il était ministre des affaires étrangères, et sous la rubrique *écrits divers*, des articles parus dans le *National* et le *Droit* (1836-1838) et différents écrits sur les questions qui ont préoccupé l'opinion publique de 1876 à 1879. Les éditeurs n'auraient-ils pu faire disparaitre de légères erreurs, comme celles-ci, tome II, p, 583, « le gantelet de fer du chevalier de Nogaret », p. 597, « une ordonnance de 1778 qui peut-être a été rédigée sous l'œil de Mme de Pompadour » ? — Tome IV, p. 576, lire : Compayré, histoire critique (des doctrines de l'éducation en France depuis le XVIe siècle) et non « Campayré, histoire antique. »

— Le marquis de Toulongeon (député aux Etats-Généraux et mort à Vienne vers 1801) avait entrepris en 1786 un voyage en Allemagne afin de voir l'armée prussienne et d'en étudier de près l'organisation et les manœuvres. Il composa un récit de ce voyage, récit que publient aujourd'hui MM. Jules FINOT et Roger GALMICHE BOUVIER sous le titre : *Une mission militaire en Prusse en 1786* (Firmin Didot. In-8°, 393 p.) Le volume comprend en quelque sorte quatre parties : *Voyage en Prusse en 1786* (p. 79-164); *Détails recueillis sur l'armée prussienne, comparaison avec ceux de la nôtre, observations sur les uns et sur les autres,* p. 164-228); *Observations sur les grandes manœuvres exécutées par l'armée prussienne, sous le commandement du prince royal et du duc de Brunswick en avril et mai 1786* (p. 229-265); *Mémoire sur l'armée prussienne* (semble avoir été rédigé, non par Toulongeon, mais par un de ses compagnons de voyage). *Le voyage en Prusse* est la partie la plus intéressante du livre; il ne renferme aucune observation technique, mais aux préoccupations du politique et du militaire se mêlent parfois les notes du touriste, et Toulongeon s'intéresse souvent aux choses de l'art; on remarquera surtout le passage où il raconte sa visite à Sans-Souci et la façon dont il parvint à voir Frédéric II; des anecdotes, pour la plupart connues, il est vrai, et des portraits des principaux personnages de la cour de Prusse contribuent encore à rendre la lecture du voyage de Toulongeon assez attachante, et quiconque veut connaître l'Allemagne à la veille de la Révolution devra lire cette partie du volume publié par MM. Finot et Galmiche-Bouvier.

— Il existe une *Société des amis des livres* fondée, il y a quelques années, et composée d'une cinquantaine de membres qui résident à Paris et d'une vingtaine de correspondants disséminés dans la province. Cette Société ne publie que des éditions d'ouvrages modernes, tirées à petit nombre, mais très soignées et ornées de belles illustrations. Elle a ainsi fait paraître la *Chronique du règne de Charles IX*, de Mérimée, les *Scènes de la vie de Bohême*, de Murger, et *Fortunée*, de Théophile Gautier. Ne ferait-elle pas mieux, comme le lui conseillait récemment le *Polybiblion* (juillet, p. 86), de réimprimer des ouvrages intéressants devenus fort rares ou des productions restées inédites et dignes d'être connues du public? Cette société, ajoute le *Polybiblion*, vient de publier son *Annuaire* (petit in-8° de 178 p.); il renferme, outre les statuts de la société, une lettre de M. Uzanne sur les bibliophiles anglais, une notice de M. Ferd. Drajons sur un poète bourgeois du XVIIIe siècle (J. H. Jezon), une notice sur le graveur Janinck (extraite du second volume, qui va paraître, de MM. Beraldi et Portalis sur les *Graveurs du* XVIIIe *siècle*), un article de M. Eug. Paillet sur cette question : si l'*Histoire de France* du P. Loriquet contient la phrase « le marquis de Buonaparte, commandant en chef les armées de S. M. Louis XVIII », etc.

Digitized by Google

ACADÉMIE DES INSCRIPTIONS ET BELLES-LETTRES

Séance du 29 juillet 1881.

M. le secrétaire perpétuel donne lecture de son rapport semestriel sur l'état des travaux et des publications de l'Académie.

M. Gaston Paris est désigné pour faire une lecture, au nom de l'Académie des inscriptions et belles-lettres, à la séance générale annuelle de l'Institut, le 25 octobre prochain.

M. Heuzey signale à l'Académie les importantes découvertes faites tout récemment, en Chaldée, par un Français, M. E. de Sarzec. Ces découvertes sont capitales pour l'étude de la haute antiquité chaldéenne et permettent de résoudre la question de l'art chaldéen. M. Heuzey insiste sur la persévérance et le courage que M. de Sarzec a déployés, dans cette difficile exploration, malgré les obstacles qui lui étaient opposés par l'insalubrité du pays et par l'état d'insubordination des tribus qui l'habitent. Le nomde M. de Sarzec mérite dès maintenant d'être placé parmi ceux des plus dévoués serviteurs de la science.

L'Académie, par la voix de M. Pavet de Courteille, président, s'associe à l'hommage rendu par M. Heuzey aux efforts de M. de Sarzec.

M. Hauréau donne une seconde lecture de son mémoire *Sur un commentaire des Métamorphoses d'Ovide*.

M. Georges Edon commence la lecture d'un mémoire sur les infractions à la loi de l'allongement par position, qui se rencontrent dans les poètes latins de l'époque la plus ancienne, et surtout dans les comédies de Plaute et de Térence. Il n'est pas rare de rencontrer, chez les deux comiques, des vers qu'on ne peut scander qu'en supposant bref, quoiqu'en position, le second *e* du mot *senectutem*, le second *a* du mot *amat* dans la phrase *amat me*, etc. Plusieurs philologues allemands ont tenté d'expliquer cette anomalie en supposant qu'une voyelle tombait dans la prononciation; en lisant *senctutem* ou *snectutem* au lieu de *senectutem*, *amt me* au lieu d'*amat me*, etc., on obtient, au lieu de deux brèves, une longue, ce qui le plus souvent revient au même pour la mesure du vers. D'autres ont supposé une voyelle « irrationnelle », c'est-à-dire prononcée si vite qu'elle était plus brève qu'une syllabe brève; ainsi l'on a dit que l'*u* était irrationnel dans *vetustas*, l'*e* dans *gubernator*. Cette seconde hypothèse ne diffère guère de la première que par les termes, mais au fond c'est toujours la même théorie. A l'une et l'autre supposition M. Edon oppose, d'une part, la difficulté de prononcer des groupes de consonnes comme *tst* (*vetustas*) ou *brn* (*gubrnator*), de l'autre, le témoignage des anciens. Dans un vers comique qui commence par *sine invidia*, Corssen a lu, pour les besoins de la mesure, *sne invidia*. Mais le même vers avait été cité par Priscien, qui avait reconnu lui aussi la difficulté métrique à laquelle s'est arrêté Corssen; pour la résoudre, Priscien a supprimé, non une voyelle, mais une consonne, et il a lu : *sine inidia* M. Edon pense que sur une question de latinité archaïque on doit en croire plutôt Priscien que Corssen, et il se propose d'appliquer à tous les cas analogues le procédé du grammairien latin. Il pense qu'en général, quand on voit dans les comiques une voyelle rester brève devant deux consonnes, c'est que dans la prononciation populaire une de ces deux consonnes était muette, et que le poète a suivi la prononciation populaire. Telle est la thèse qu'il compte développer dans la suite de ce mémoire. — Accessoirement, M. Edon combat aussi les idées de Corssen sur le principe même de l'allongement par position. Selon le savant allemand, cet allongement tient à ce qu'au temps nécessaire pour proférer la voyelle il faut ajouter la durée de la prononciation des deux consonnes qui suivent. M. Edon préfère l'explication de M. Baudry, qui suppose que les anciens, comme aujourd'hui beaucoup d'Orientaux, ne pouvaient prononcer deux consonnes de suite, et qu'ils intercalaient entre les consonnes un *e* ou un *i* bref. On trouve, selon lui, la trace de cette prononciation populaire dans l'orthographe de certaines inscriptions, où on lit *Alexandiri*, *patiri*, *uberitas*, *ominibus*, *augimentum*, *geloriam*, etc., pour *Alexandri*, *patri*, *ubertas*, *omnibus*, *augmentum*, *gloriam*.

Ouvrages présentés : — par M. Egger : *Œuvres choisies de* A.-J. Letronne, *assemblées, mises en ordre et augmentées d'un index* par M. Fagnan, (Paris, 1881, 2 vol. in-8°); — par M. Le Blant : Aubé (B.), *Etude sur un nouveau texte des actes des martyrs scillitains*; — par M. Pavet de Courteille : Cosnac (le comte de), *Introduction aux Mémoires du marquis de Sourches*.

Julien Havet.

Le Propriétaire-Gérant : ERNEST LEROUX.

Le Puy, imprimerie de Marcnessou fils, boulevard Saint-Laurent, 23.

Digitized by Google

Perikles bei Thukydides, übers. u. erklärt v. Kraz. Nördlingen, Beck. (Travail sans prétention.) — Bibliografia romana, notizie della vita e delle opere degli scrittori Romani dal secolo XI sino ai nostri giorni. I. Rome, Botta. — Jacobi, Ueber die Nachahmung von Naturstimmen in der Poesie. Heidelberg, Winter. (N'épuise pas le sujet, mais le travail est fait avec intelligence et bonheur.) — Kemper, der Bonenjäger, eine Forschung auf dem Gebiete der münsterschen Mundart. Münster, Aschendorff. — Stark, Vorträge u. Aufsätze aus dem Gebiete der Archäologie u Kunstgeschichte, nach dem Tode des Verfassers hrsg. v. Kinkel. Leipzig, Teubner. (Quinze essais remarquables et que doivent lire tous ceux qui s'intéressent aux recherches d'archéologie et d'art.)

Deutsche Literaturzeitung, n° 30, 23 juillet 1881 : Loesche, de Augustino plotinizante in doctrina de Deo disserenda. Jena. (Müller : offre beaucoup de bon et promet mieux encore.) — Kitâb al-Amânât wa'l-Ictiquâdat von Saᶜadja ben Jûsuf al-fajjûmî, hrsg. v. Landauer. Leiden, Brill. (Edition d'un livre d'une grande importance, qui recevra bon accueil.) — Windisch, Irische Texte mit Wörterbuch. (H. Zimmer : livre trop loué et qui n'offre rien de nouveau et d'important, sinon à ceux qui ne savent rien du tout de la langue et de la littérature irlandaises ; il n'y a pas d'exemple dans la littérature philologique des trente dernières années, qu'un travail ait été entrepris avec aussi peu de préparation, et conduit à terme avec si peu de critique et de méthode.) — Aristophanis Comœdiae, Ecclesiazusae, III. p. p. Blaydes Halle, Waisenhaus. (v. Bamberg.) — Aristophanis Ranae rec. v. Velsen. Leipzig, Teubner. (v. Ramberg : bon.) — Maurer, Ueber die Wasserweihe des germanischen Heidenthums. München, Franz. (Müllenhoff : contestable.) — Schweizerisches Idiotikon, Iᵉ Liefer. Frauenfeld, Huber. (Bon début d'une importante publication.) — Hermann, Weitere quellenmässige Beiträge zu Shakspeare's literarischen Kämpfen. I. Allgemeine Uebersicht. II. Die polemischen Beziehungen der lustigen Weiber von Windsor. Erlangen, Deichert. (L'auteur est persuadé qu'il a trouvé de nouvelles et solides bases pour la biographie de Shakspeare ; cette conviction ne sera pas partagée.) — Lohmeyer, Geschichte v. Ost- und Westpreussen, I. Gotha. Perthes. (Deuxième édition d'un excellent livre.) — Huth, Buckle's Leben u. Wirken, übers. v. Katscher. Leipzig, Winter. (Bernheim : traduction ou plutôt remaniement assez bien fait.) — Bastian, die heilige Sage der Polynesier. Kosmogonie u. Theogonie. Leipzig, Brockhaus. (Pietschmann : très intéressant.) — Monuments de l'art antique publiés sous la direction de O. Rayet. Paris, Quantin. I et II. (Conze : brillante publication, entreprise et menée avec de bonnes connaissances archéologiques, un goût fin et exercé, et avec le meilleur appareil possible de reproduction.) — Catalogue général des photographies inaltérables au charbon faites d'après les originaux, etc., par A. Braun et Cᵢᵉ. Paris et Dornach.

Philologische Rundschau, n° 30 : Komma, Erörterung der künstlerischen Form des platonischen Dialoges Phedon, etc. (26 p. n'offre pas grand chose de neuf.) — Weissenborn, Die Uebersetzung des Euklid aus dem Arabischen in das lateinische durch Adelhard von Bath, etc. (Publication méritoire, qui prête d'ailleurs le flanc à des critiques d'importance secondaire.) — L. Müller, Q. Horatius Flaccus. (Utile et savant, dégagé de l'appareil scientifique.) — Lange, De Tacito Plutarchi auctore. (Dissertation de valeur médiocre.) — Zingerle, Beiträge zur Geschichte der Philologie .I : de carminibus latinis saec. xv et xvi ineditis. — Reisig, Vorlesungen über latein Sprachwissenschaft. (Mit den Anmerk. von F. Haase, unter Benutzung der hinterlassenen Manuscripte), neu bearbeitet von Hagen. (T. Iᵉʳ : cette nouvelle édition d'un livre de mérite a été indignement mal faite et n'a pas la moindre valeur.) — Schröer, Nach welchem Princip ist die Syntax der latein. Sprache aufzubauen ?

Digitized by Google

municipales de Senlis. Vieweg. (Ouvrage de grande valeur.) — SPITTA-BEY, Grammatik des arabischen Vulgärdialectes von Aegypten. Leipzig, Hinrichs. (Travail qui sera très utile et qui est fait avec la méthode la plus rigoureusement scientifique.) — Archimedis opera omnia, II, p. p. HEIBERG. Leipzig, Teubner. (Très bonne édition.) — KVICALA, neue Beiträge zur Erklärung der Aeneis nebst mehreren Excursen u. Abhandlungen. Prag, Tempsky. (Etudes profondes, sens grammatical très fin, nouveaux points de vue.) — ZIMMER, Keltische Studien, I. Irische Texte mit Wörterbuch von E. Windisch. Berlin, Weidmann. (L'art. est de Windisch lui-même et mérite d'être traduit. « Ce livre, dit Windisch, est un pamphlet dirigé non seulement contre mon ouvrage, mais contre moi; il a été composé avec raffinement, dans le dessein d'écarter ma personnalité scientifique. En face d'une pareille attaque, je dédaigne toute défense. Zimmer commença ses études celtiques à Strasbourg, il fut mon auditeur et suivit mes cours sur la grammaire irlandaise, il connaissait déjà à ce moment une partie des « Irische Texte », car je lui donnai un exemplaire des épreuves, tant qu'il fut auprès de moi à Strasbourg. Cependant Zimmer a eu le temps et l'occasion d'étudier encore par lui-même, et le premier emploi de sa force, c'est de la tourner contre moi de la façon la plus hostile; une pareille conduite se juge elle-même, et, si l'écrit renferme quelques détails de valeur, elle n'en est pas meilleure. ») — 1. Volsunga-u. Ragnars Saga nebst der Geschichte von Nornagest. 2. Die Saga von den Volsungen und Nibelungen, übers. v. EDZARDI. Stuttgart, Heitz. (Travail digne de grands éloges.) — HOFMANN-WELLENHOF, Michael Denis. Innsbruck, Wagner. (Etude faite avec grand soin.) — GUBERNATIS (de), Letture di archeologia indiana. Milan, Hoepli. (Quatre jolies conférences.) — JORDAN, Capitol, Forum u. Sacra Via in Rom. Berlin, Weidmann.

Philologische Rundschau, n° 34 : LAHMEYER, De apodotico qui dicitur particulae ΔΕ in carminibus Homericis usu. (46 pages. Travail de valeur.) — BUCHHOLZ, Anthologie aus den Lyrikern der Griechen. (Troisième édit. d'un bon livre de classe.) — LEEUWEN, Commentatio de Ajacis Sophoclei authentia et integritate. (L'auteur prouve des connaissances sérieuses, mais il tourne dans un cercle vicieux.) — TACHAU, De enuntiatorum finalium apud Euripidem ratione atque usu. — APELT, Untersuchungen über den Parmenides des Plato. — Martialis lib. I rec. FLACH. (Commentaire assez bon; trop de conjectures peu plausibles dans le texte; diverses négligences.) — SCHLEE, Vollständiges Vocabularium zum Caesar, in etymologischer Anordnung eingerichtet zum Nachschlagen u. Auswendiglernen.

Athenaeum belge (l'), n° 15, 9 août 1881 : TAINE, la conquête jacobine. Hachette. (Th. Juste : vaste composition due aux labeurs et au génie d'un des plus remarquables écrivains de la France contemporaine; œuvre consciencieuse d'un esprit élevé et affranchi de tous préjugés vulgaires; l'auteur a cherché la vérité avec une admirable tenacité, et il l'a mise en pleine lumière; il fait appel à la raison, au bon sens, et personne ne peut refuser d'adhérer à des conclusions si fortement motivées.) — Lettre de Paris. — Bulletin. (RODENBERG, Belgien und die Belgier. Berlin, Pätel : remarques d'un écrivain aimable qui est en même temps un observateur judicieux.) — Notes et études : le congrès international des américanistes. — Sociétés savantes.

Revue de l'instruction publique en Belgique, tome 24, 4e livraison : P. THOMAS, Sur Térence, Phormion, v. 888. — L. HAVET, Sur Aulu-Gelle, III, 16, 11. — BASTIN, La syntaxe de Villehardouin, I. — Le Misanthrope jugé par Coquelin (Piters).

Le Puy, imprimerie Marchessou fils, boulevard Saint-Laurent, 23.

Digitized by Google

N° 40 Quinzième année 3 Octobre 1881

NOV 4 1881

REVUE CRITIQUE
D'HISTOIRE ET DE LITTÉRATURE

RECUEIL HEBDOMADAIRE PUBLIÉ SOUS LA DIRECTION
DE MM. C. GRAUX, S. GUYARD, G. MONOD, G. PARIS

Secrétaire de la rédaction : M. A. CHUQUET

Prix d'abonnement :
Un an, Paris, 20 fr. — Départements, 22 fr. — Étranger, 25 fr.

PARIS
ERNEST LEROUX, ÉDITEUR
LIBRAIRE DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE
DE L'ÉCOLE DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES, ETC.
28, RUE BONAPARTE, 28

Adresser les communications concernant la rédaction à M. A. CHUQUET
(Au bureau de la Revue : rue Bonaparte, 28).

ERNEST LEROUX, ÉDITEUR, RUE BONAPARTE, 28.

CH. SCHEFER. SEFER NAMEH. **Relation du voyage de Nassiri Khosrau** en Syrie, en Palestine, en Egypte, en Arabie et en Perse pendant les années de l'hégire 437-444. Gr. in-8, 6 chromolithographies ..... 25 »

A. C. BARBIER DE MEYNARD. **Dictionnaire turc-français**. Supplément aux dictionnaires publiés jusqu'à ce jour. Vol. I, livre I. Gr. in-8..... 10 »

Œuvres choisies de A. J. Letronne, membre de l'institut, assemblées mises en ordre et augmentées d'un index par E. Fagnan. Ire série. Egypte ancienne. 2 vol. in-8, avec un portrait par P. Delaroche..... 25 »

E. FRÉMY. **Diplomates du temps de la ligue**. Seconde édition. Un vol. in-18..... 3 50

L. J-B. BÉRENGER-FÉRAUD. **St-Mandrier-près-Toulon**. Contribution à l'histoire de la localité et de l'hôpital maritime. In-8, carte, grav. et plans..... 12 »

Digitized by Google

The Academy, n° 491, 1er octobre 1881 : The New Testament in the original greek, the text revised by WESTCOTT a. HORT. Macmillan. — The historical works of Gervase of Canterbury, ed. by STUBBS. II. Rolls Series. (Renferme les Gesta regum, les Actus pontificum et le Mappa mundi.) — NELSON, A prospectus of the scientific Study of the hindu law. Kegan Paul. — L'abbé F. Galiani, Correspondance, nouvelle édition, p. p. PEREY et MAUGRAS. 2 vols. Calmann Lévy. (P. de Loménie.) — The geographical congress at Venice. — Mr. Browning's « Karshook » a. J. S. Mill's notes on « Pauline ». (Furnivall) — The chinese name of the roman empire. (Terrien de La Couperie : ce nom est Ta-Tsin, qui rendrait le mot Taitan, lequel se rapprocherait de l'assyrien Tidan.) — Roman inscription at Hexham ([Watkin : ainsi conçue; Di(i)s manibus Elaunus eq(ues) alae Petr(ianae) signifer tur(mae) Candidi an(norum) XXII stip(endiorum) VII. h(ic) s(itus)]. — Buddhist suttas, translated from pâli by RHYS DAVIDS. « Sacred books of the East. Oxford, Clarendon Press. (Morris.: « laid a good sound foundation for the intelligent study of primitive Buddhism. ») — The prince of Wales' Papyrus in the Bristih Museum. (Amelia B. Edwards.)

The Athenaeum, n° 2814, 1er octobre 1881 : The sacred books of the East; X. The Dhammapada a. the Sutta Nipata, transl. by MAX MÜLLER a. FAUSBÖLL ; XI. Buddhist Suttas, transl. by RHYS DAVIDS. Oxford, Clarendon Press. — WHEELER, Tales from indian history, being the annales of India retdd in narratives. Thacker. — HAVARD, La Hollande à vol d'oiseau. Quantin. — Historical a. antiquarian publications. — The Plymouth leat. (Drake.) — Phœnician, hebrew and canaanitic alphabet and numerals. (Hyde clarke.) — The directorship of public instruction in Spain. — The international literary congress. — OVERBECK, Geschichte der griechischen Plastik, Zweiter Halbband. Leipzig, Hinrich. — BURGESS, Archaeological survey of Western India, Inscriptions from the Cave Temples, Bombay. — Notes from Athens. (Lambros.)

Literarisches Centralblatt, n° 50, 1er octobre 1881 : HOLLÄNDER, Strassburg im Schmalkaldischen Kriege. Trübner. (Travail très consciencieux.) — ZIEGLAUER, Die politische Reformbewegung in Siebenbürgen zur Zeit Josef's II u. Leopold's II. Braumüller. (Etude intéressante et faite avec soin.) — LÖHER (v.), Russlands Werden u. Wollen. 1-3. München, Ackermann. (Aussi attachant qu'instructif.) — HENSEL, Die Familie Mendelssohn. 1729-1847. Berlin, Behr. (2e édition de ce livre plein de détails sur l'histoire littéraire.) — Le second voyage de Vasco de Gama à Calicut, p. p. BERJEAU. Charavay. (Des erreurs.) — RIBBECK, Ritschl, II. Leipzig, Teubner. (Tient brillamment ce que promettait le premier volume.) — Burkard Valdis, der verlorene Sohn, ein Fastnachtsspiel (1527). Halle, Niemeyer; Hans Salat's Drama vom verlorenen Sohn, hrsg. v. BAECHTOLD. Einsiedeln, Benziger. — HINOJOSA, Historia del derecho romano segun las mas recentes investigaciones. Madrid. (Beaucoup de savoir et d'habileté; sera pour l'Espagne d'un intérêt essentiel; conquiert un nouveau domaine aux résultats de la science allemande.) — HUTH, Buckle's Leben und Wirken, auszugsweise umgearbeitet v. KATSCHER. Leipzig, Winter. (Bonne traduction abrégée.)

Deutsche Literaturzeitung n° 40, 1er octobre 1881 : KÖRNER, Tezel der Ablassprediger, sein Leben u. Wirken für den Ablass seiner Zeit. Frankenberg, Rossberg. (Benrath : beaucoup de soin.) — Die Einheit des ersten und letzten Evangelii. Leipzig, Bredt. — KLEIST, der Gedankengang in Plotins erster Abhandlung über die Allgegenwart der intelligibeln in

Digitized by Google

REVUE CRITIQUE
D'HISTOIRE ET DE LITTÉRATURE

N° 42 — 17 Octobre — 1881

Sommaire : 207. GEVAERT, Histoire et théorie de la musique dans l'antiquité. — 208. KRUSZEWSKI, Etude sur la méthode en phonétique. — 209. DE HOFMANN-WELLENHOF, Michel Denis, étude sur l'histoire de la littérature autrichienne au XVIIIe siècle. — 210. H. L. WAGNER, Voltaire le soir de son apothéose, p. p. SEUFFERT. — 211. JARNIK, De la langue albanaise. — Chronique. — Académie des Inscriptions.

207. — **Histoire et théorie de la musique dans l'antiquité** par Fr. Aug. GEVAERT. T. II. Gand, 1881. 1 vol. XIX-652 p.

Nous avons analysé ici même le premier volume de l'important ouvrage de M. Gevaert sur l'histoire et la théorie de la musique dans l'antiquité [1]. Plus de six années ont séparé la publication de ce premier volume de celle du second et dernier tome. Ce long espace de temps a été, de son propre aveu, nécessaire à l'auteur pour compléter ses recherches sur un sujet très rempli d'obscurité. Ne regrettons pas ces délais : ainsi parachevé, le livre de M. G. semble, dans l'état actuel des documents, un livre définitif. Nous avons, en rendant compte du Ier volume, rappelé les titres exceptionnels de l'auteur à la confiance du public savant dans le champ d'études qu'il vient d'explorer si patiemment. Musicien hors ligne et philologue expérimenté, M. G. possède une double compétence bien rare, et nécessaire pour élucider la théorie de ces deux disciplines qui dans l'antiquité se touchaient par tant de points et formaient comme un seul faisceau, qui depuis des siècles se sont trouvées désunies et reléguées dans deux régions différentes de l'étude : composition mélodique et versification. Cette double compétence était particulièrement précieuse pour aborder le sujet auquel est consacrée une portion notable de ce deuxième volume : le rythme et son rôle dans la musique et la poésie grecques. Depuis les travaux considérables des métriciens allemands, de Westphal, de Schmidt, de Christ, successeurs d'Hermann et de Bœckh, le voile épais qui recouvrait cette portion de la doctrine antique a en partie disparu. Les fragments d'Aristoxène, les traités des grammairiens d'Alexandrie, ont été analysés, commentés et interprétés; les *schemas* d'un grand nombre de poésies lyriques aussi bien que des parties chantées des tragiques ont été reconstruits et notés en valeurs rythmiques [2]. M. Gevaert a eu le mérite, en reprenant et résumant ces

1. *Revue critique*, 1er mai 1875.
2. Voir notamment Schmidt, *Die antike Compositionslehre aus den Meisterwer-*

Digitized by Google

volumineux travaux, de porter partout, dans une matière qui prête encore tant à la controverse, le contrôle d'une méthode analytique très précise, et d'un sens musical des plus sûrs.

Partant de l'étude des éléments du rythme, du temps et de la mesure simple, puis des mesures composées au sujet desquelles il expose clairement après Westphal la théorie d'Aristoxène, l'auteur passe à la rythmopée, au mouvement général de la mesure, aux métaboles rythmiques : ce premier chapitre est un véritable traité du rythme musical; le second chapitre envisage le rythme appliqué aux langues antiques, en commençant par la base du mètre poétique, c'est-à-dire la valeur prosodique des syllabes : les formes métriques des mesures ou pieds, y compris les pieds irrationnels, puis les formes métriques des membres ou vers, L'auteur arrive ainsi à la structure des compositions antiques, à l'étude des systèmes de vers, des strophes monomètres; puis à la constitution plus compliquée des compositions orchestiques avec leurs strophes chantées; il aborde enfin les compositions scéniques, les chants dialogués et les monodies de la tragédie et de l'ancienne comédie, et en étudie longuement la charpente musicale. Sur ces divers sujets qui, on le voit, embrassent la totalité de la rythmique et les parties essentielles de la métrique, M. G. ne se contente pas d'une aride exposition. Ne perdant pas de vue l'origine mélodique du vers ancien, et se souvenant, d'autre part, que son livre s'adresse spécialement à des lecteurs possédant des notions techniques d'art, il éclaire les démonstrations théoriques par des exemples notés musicalement et par des rapprochements fréquents avec des mélodies connues, tirées de l'hymnodie catholique, des chansons populaires, ou du répertoire théâtral. Bien des questions deviennent ainsi moins obscures qui, tant qu'elles restaient dans le domaine de la spéculation pure, ou qu'on n'en cherchait la solution que dans les textes de grammairiens déjà très éloignés de la culture de la Grèce classique, passaient pour inextricables. L'auteur montre clairement, par exemple, comment les difficultés traditionnelles, source de tant de controverses, touchant les rythmes lyriques, les durées et les mesures irrationnelles, les mètres logaëdiques ou dochmiaques, perdent de leur gravité, si, comme il le dit, on interprète en musicien les définitions minutieuses des théoriciens, si « on ne s'ingénie pas à traduire avec une exactitude superstitieuse des subdivisions de temps destinées à s'évanouir dans l'exécution. » Signalons spécialement à ce point de vue les paragraphes sur le dactyle cyclique et les rythmes épitrites ou doriques de Pindare : tout en exposant les divers systèmes proposés par les métriciens pour le fractionnement de la mesure et en accusant ses préférences, M. G. prouve avec beaucoup de force, en no-

---

ken der griechischen Dichtkunst erschlossen. Voir aussi l'édition d'Eschyle de M. H. Weil (1867).

Digitized by Google

tant les fractions de durée et comparant les résultats, le peu d'importance pratique des écarts entre ces systèmes [1].

Ainsi complétés et éclaircis dans les détails par de nombreux tableaux, les premiers chapitres du nouveau volume de M. G. peuvent être regardés comme un bon traité de rythmique ancienne. Le lecteur français, pour peu qu'il lise les signes musicaux, y trouvera un guide précieux en abordant cette région classique restée chez nous mal explorée. L'auteur ne pouvait, sans sortir de son sujet, exposer à fond les règles de la prosodie et de la versification et il en a seulement indiqué les bases essentielles : mais un traité de métrique ne saurait avoir de meilleure introduction que ces pages de l'*Histoire de la musique dans l'antiquité*. Il serait désirable que M. G. détachât ces chapitres spéciaux et en fît une publication à part, plus accessible au public savant par le prix et le format que l'ouvrage entier en deux volumes. L'auteur devrait seulement, dans une publication de ce genre, élaguer ou condenser un certain nombre de considérations relatives à l'*éthos* des types métriques, considérations qui, par suite de l'insuffisance des données antiques, sont parfois vagues ou hypothétiques. Malgré l'étude pénétrante de l'auteur qui rapproche les témoignages anciens de fragments de chants modernes, ce qui touche à la relation générale des sentiments moraux et des formes rythmiques est encore bien obscur, et ce sujet sur lequel les auteurs classiques sont remarquablement concordants demeure pour nous quelque peu insaisissable. M. G. ne semble pas toujours tenir assez compte de la distance où nous sommes des Grecs en cette matière. Quand nous lisons des assertions comme celle-ci (p. 124), que, dans la classification des rythmes au point de vue de l'éthos, « les mesures à cinq temps se prêtent à l'expression des sentiments anormaux ou changeants, perplexité, ivresse, enthousiasme » ou que « l'ionique mineur (une forme de notre 3/4) traduit les sentiments violents, convulsifs, spasmodiques, élans impétueux suivis d'un profond abattement » etc., etc., rien dans notre musique ne nous éclaire sur cette attribution de caractères moraux. Les mesures à cinq temps nous sont peu familières, et le rythme ∪ ∪ ⏑ — ne correspond pas pour nous à un sentiment particulier. En l'absence des chants anciens, nous n'avons comme contrôle de l'éthos rythmique que l'étude du texte poétique, et c'est un contrôle plutôt littéraire que musical. Ajoutons qu'au point de vue du rythme même, les fréquentes métaboles et la structure compliquée des strophes surprennent souvent notre sens moderne de la cadence et déroutent l'appréciation esthétique ou éthique. Nous avons en analysant le premier volume signalé des impossibilités analogues dans l'appréciation de l'éthos des modes harmoniques (t. I, p. 100).

L'étude des instruments de musique, que M. G. aborde après celle du rythme, nous conduit sur un terrain spécialement familier à l'auteur et

1. Cf. Croiset, *La poésie de Pindare et les lois du lyrisme grec*, ch. II.

Digitized by Google

où ses recherches ont un caractère nettement personnel. Le chapitre qu'il consacre à ce sujet, augmenté d'appendices où plusieurs points techniques sont traités en grand détail, fournit des idées nouvelles sur une matière importante au point de vue de l'histoire de la musique antique. Cette histoire est, en effet, étroitement liée au développement des organes d'exécution, instruments à cordes de la famille des lyres, et instruments à vent avec ou sans anches qui représentent les seules ressources orchestrales des anciens. En exposant les transformations de la lyre depuis les origines jusqu'à la fin de l'époque classique, M. G. s'est notablement écarté des idées le plus généralement acceptées sur ce sujet. Partant de la lyre à sept cordes en usage au temps de Terpandre, l'auteur indique avec beaucoup de précision les modifications introduites dans l'accord de ces cordes, puis les additions de notes nouvelles intercalées entre les notes primitives par Terpandre lui-même ou par ses successeurs, de façon à rendre exécutables sur la lyre de onze, puis de douze cordes tous les modes et tous les tons. L'auteur combat par des arguments très plausibles, et en s'appuyant d'un témoignage de Quintilien bien probant en sa faveur, la thèse, plusieurs fois soutenue, de l'extension de l'échelle primitive par l'adjonction de nouveaux tétracordes et non par la division de la gamme originelle en nouveaux degrés chromatiques. L'appendice consacré à la pratique citharistique et à l'emploi des harmoniques d'octave est des plus dignes d'intérêt.

Dans son étude des instruments à vent, non moins complète que celle des instruments à cordes, l'auteur puise à trois sources d'information : les textes antiques, le recours constant aux règles techniques de la facture moderne, enfin des expériences faites directement sur quatre *auloi* à anches retrouvés à Pompéi en bon état et actuellement déposés au musée de Naples. Il a pu ainsi établir sur des bases suffisamment certaines une classification des *auloi*, soit d'après leur diapason et leur étendue (en se rapportant à une échelle d'Aristoxène conservée dans Athénée), soit d'après la distinction des *auloi* en flûtes proprement dites et en diverses variétés d'instruments à anches. Ce chapitre, grossi de plusieurs appendices, est un de ceux du livre qui offrent au lecteur les notions musicales les plus nouvelles et les plus positives.

L'histoire proprement dite de la musique ancienne, dont l'auteur avait dans son premier volume esquissé le tableau sommaire, en déclarant que cette histoire présentait des lacunes trop grandes pour être écrite d'une manière suivie, a été reprise par lui dans la seconde partie de son dernier volume avec plus d'ampleur et de développement. Il a ainsi achevé une tâche qui avait fait reculer plus d'un de ses prédécesseurs, notamment Westphal qui a laissé interrompue son *Histoire de la musique antique* commencée en 1866. En abordant cette dernière partie de son étude, M. G. n'en dissimule pas les inévitables obscurités. Comment écrire une histoire de la musique à l'aide de documents presque exclusivement littéraires? Comment sous les indications vagues ou er-

Digitized by Google

ronées des auteurs : retrouver ce qui intéresse réellement le musicien, c'est-à-dire les transformations de la matière mélodique et harmonique ? Pour une partie importante du domaine musical antique, celle qui correspond à notre art instrumental, pour la citharistique et l'aulétique, le problème est à peu près insoluble. Aussi, tout en recueillant soigneusement chaque témoignage ancien sur les développements de ces deux branches de l'art et en élucidant plusieurs questions relatives à la pratique des instruments aux différentes époques, M. G. ne consacre à ce sujet que quelques pages.

Pour l'art vocal, avec ou sans accompagnement d'instruments, le champ qui s'ouvre à l'étude est un peu plus vaste. Par suite de l'intime union de la matière poétique et de la mélodie à l'époque classique, la conservation du recueil imposant de poèmes lyriques ou dramatiques dont nous possédons le texte fournit aux recherches de l'historien une base plus solide que les commentaires critiques. M. G. compare non sans justesse le chant dramatique ou lyrique, ainsi entrevu à travers le rythme et la structure des strophes poétiques, à un palais dont un incendie aurait entièrement dévoré l'intérieur, tout en laissant intactes les murailles. Le plan et les dispositions de ces « murailles rythmiques » une fois relevés avec soin, il n'est pas interdit d'essayer d'en restituer le décor. M. G. a cru devoir, dans une certaine mesure, tenter cette restauration. Dans son tableau des évolutions de l'art lyrique depuis les origines jusqu'à la décadence romaine, il ne néglige aucun document. Les dates et les faits positifs trop rares fournis par les textes sont soigneusement utilisés, et les écoles principales ont pu être à peu près reconstituées comme temps et comme patrie. Cette première partie de sa tâche accomplie, l'auteur cherche, par une analyse approfondie des poèmes et des schemas rythmiques, à ressaisir dans leurs traits principaux les tendances de ces écoles et de quelques-uns de leurs chefs les plus célèbres. Après une longue étude de transformations successives des genres musicaux depuis Terpandre, il arrive à Simonide et à Pindare, puis à la tragédie d'Eschyle, de Sophocle et d'Euripide, et

---

1. M. G. montre bien (L. IV, ch. IV et ch. VI) combien la tâche de l'historien impartial est rendue malaisée par les passions qui, dans le monde littéraire antique comme dans le nôtre depuis le siècle dernier, se sont constamment agitées autour des évolutions de l'art lyrique. Voir, *loc. cit.*, sur ce qu'on pouvait appeler l'école de protestation contre la *musique nouvelle*, école qui s'inspire de Pythagore et comprend Platon, Aristophane, Aristoxène parmi ses représentants les plus marquants. Phérécrate le comique appelle le novateur Timothée « l'infâme Milésien ». On sait l'indignation de Platon et d'Aristophane contre l'oubli des anciennes règles musicales et « la licence qui règne de leur temps » (voir *Lois*, l. III, Aristophane, *Nuées* et passim). Aristoxène parlait en termes émus de « la musique du temps jadis » (Athénée, p. 637). Cicéron, Quintilien, Plutarque accusent des tendances analogues. Comme le dit M. G., on retrouvera ces tendances, presque sans variante, appliquées à l'art occidental moderne.

Digitized by Google

à la comédie d'Aristophane, et consacre à cette pleine efflorescence du génie lyrique et dramatique plusieurs chapitres où l'histoire littéraire est mêlée habilement à l'histoire musicale proprement dite qu'elle éclaire et complète. En traitant de Pindare et des tragiques, M. G. n'a pas craint de recomposer lui-même la mélodie de quelques fragments lyriques, sans avoir d'ailleurs d'autre prétention que de mieux mettre en relief pour l'œil du musicien le caractère du rythme et des périodes. Malgré sa connaissance profonde du sujet, l'auteur ne pouvait aller plus loin sans céder à la pure imagination. En supposant qu'il eût créé un contour mélodique exact, comment y ajouter les éléments qui concouraient à l'impression d'une ode de Pindare ou d'un stasimon tragique, l'accompagnement des instruments, le mouvement des chœurs, l'accent et le talent de déclamation du chanteur ? Sachons gré à M. Gevaert de s'être interdit des conjectures trop hardies, et, ayant « dit honnêtement ce qu'on peut savoir de la musique grecque », d'avoir renoncé à remplir des lacunes que l'absence de documents fait irréparables. Dans sa restauration historique il a bien aventuré quelques hypothèses, mais presque toujours en prévenant le lecteur qui reste libre de les discuter. Si quelques-unes de ces hypothèses sont, en effet, discutables, toutes du moins s'appuient sur une consciencieuse et pénétrante étude d'un sujet que, malgré son aridité, l'auteur a, comme il le dit lui-même, fouillé avec amour et patience, avec un goût très vif des beautés de la musique homophone aujourd'hui disparues sous les développements de notre polyphonie instrumentale et vocale, avec le profond désir de rattacher ces développements immenses de l'art occidental à ses origines helléniques devenues si obscures.

E.

---

208. — **Ueber die Lautabwechslung.** Von N. Kruszewski, Privat Docent d. vergl. Sprachwissenschaft u. d. Sanskrit an d. Universitæt zu Kasan. Kasan, Universitætsbuchdruckerei. 1881, 41 p. pet. in-8°.

Cet opuscule est une partie d'un travail sur le vocalisme slave *(zur Frage über den Guna...)* publiée dans le *Russkii filologitcheskii Véstnik* de 1881. C'est une étude sur la méthode en phonétique ; l'auteur appuie ses considérations d'exemples empruntés à l'allemand et au russe.

Le principe de toute sa théorie consiste, dit-il p. 32, *à faire que les recherches passent de la sphère des phénomènes phonétiques macroscopiques dans la sphère des phénomènes phonétiques microscopiques ;* en d'autres termes, M. Kruszewski veut qu'un linguiste regarde les choses à la loupe. C'est la bonne méthode, et l'auteur déploie, en l'appliquant,

Digitized by Google

de grandes qualités de rigueur et de louable minutie; mais la lecture de son opuscule est rendue pénible par l'abus des longs mots plus lourds qu'utiles. Il y a une lacune assez grave. M. K. traite le développement du langage comme un *devenir* rigoureusement continu. Or, en pareille matière, *natura facit saltus;* il y a discontinuité d'une génération à l'autre. A Londres, aujourd'hui, un petit garçon prononce autrement que son père l'*a* de *same* et l'*r* de *three*. Le changement d'*l* en *l* mouillée après une consonne, qui s'est accompli dans tant de dialectes romans, n'est qu'une prononciation enfantine non rectifiée, prononciation qui aujourd'hui encore naît brusquement sous nos yeux, tels parents disant très nettement *fleur blanche* et leur enfant, non moins nettement, *flleur bllanche*. M. K. va évidemment au-delà du vrai quand il affirme (p. 33) que tout changement phonétique débute par une altération infinitésimale. Ce qui n'empêche pas qu'il y ait profit à lire son opuscule.

M. Kruszewski, dont la langue maternelle est le polonais, analyse avec une justesse rare les sons de la langue russe, si riche en phonèmes dont maint phonétiste ne soupçonne pas l'existence. Il rendrait service aux linguistes d'Occident s'il voulait bien leur donner en quelques pages une description méthodique de la prononciation russe.

Un appendice traite de la raison qui fait que dans les langues slaves les consonnes de la série du *k* donnent tantôt des chuintantes et tantôt des sifflantes.

L. Havet.

---

209. — **Michael Denis**, ein Beitrag zur deutsch-œsterreichischen Literaturgeschichte des achtzehnten Jahrhunderts, von Dr. P. v. Hofmann-Wellenhof. Insbruck, Wagner. 1881, in-8°, VIII et 378 p. — Prix : 6 m. 40.

Le jésuite Michel Denis (1729-1800) n'est guère connu aujourd'hui que par une traduction d'Ossian qu'on ne lit plus et par l'anagramme de son nom, *Sined;* c'est en effet sous le nom de *barde Sined* qu'il publia en 1772 les poésies qui lui valurent, de son vivant, une éclatante renommée. Gœthe — s'il faut attribuer à Gœthe l'article paru dans les *Annonces savantes de Francfort,* — porta sur les poésies du barde Sined un jugement très bienveillant; mais, quelques années plus tard, Schiller ayant cité le nom de Denis dans sa dure critique de Bürger, W. Schlegel écrivait à l'auteur de *Lenore :* « Comment Schiller ose-t-il mettre au-dessus de vous un Denis, qui, si on l'écrasait dans un mortier, n'aurait pas même assez de sève et de moëlle pour une seule des poésies que vous avez faites! » L'étude que M. de Hofmann-Wellenhof consacre à Denis est très consciencieuse, pleine d'informations exactes et d'observations approfondies; l'auteur a lu patiemment toutes les œuvres, quelles qu'elles soient, du jésuite viennois; il les analyse et les commente mi-

Digitized by Google

nutieusement. Denis a été le panégyriste officiel de l'Autriche durant près d'un demi-siècle; de 1760 jusqu'à sa mort, il a chanté, sans se lasser, les actes importants de la monarchie. Aussi ses poésies, si médiocres, offrent-elles un assez vif intérêt à l'historien. Tandis que Gleim, Ramler, Kleist glorifiaient Frédéric II, Denis célébrait Marie-Thérèse et Joseph II, Daun, Loudon, Lichtenstein; il célébrait même, cet Allemand épris de l'antique Germanie, l'alliance de la France et de l'Autriche, l'union de Paris et de Vienne, « ces deux sœurs »; il célébrait Hastembeck et l' « héroïsme français vainqueur de la nature et de l'ennemi », les succès, si minces qu'ils fussent, du maréchal de Broglie, la défaite des Anglais à Saint-Malo et la mort de Thurot, ce « héros de la mer », et cette « gloire de la France ». Chemin faisant, M. de H.-W. étudie les procédés poétiques de Denis, les figures qui lui sont familières, les images et les tournures qu'il emploie volontiers, etc. Il montre comment, peu à peu, sous l'influence de Klopstock alors encore tout puissant, Denis renonçait à la rime et se servait des mètres antiques, quel succès il obtint par sa traduction d'Ossian, de cet Ossian que Denis avait lu « le cœur palpitant et la joue brûlante, pendant que les larmes de la plus douce mélancolie coulaient de ses yeux » (1768), comment enfin il composa des bardits. La partie du livre consacrée à la poésie qu'on nomma « poésie des bardes » et que Denis mit en vogue est peut-être la meilleure du livre; au moins est-elle la plus intéressante, et l'auteur y a donné beaucoup de soin; on y voit quel abus Denis, ainsi que ses contemporains, a fait des mots *barde* et *druide* (lui-même ne se nommait il pas le barde de Joseph et n'aspirait-il pas à être le « Joseph des bardes »? n'appelait-il pas Klopstock « le plus grand des bardes de Teut », etc.?) M. de H.-W. remarque encore l'abus que Denis faisait dans ses poésies du clair de lune, du chêne, de la harpe, des divinités scandinaves. Mais un des aspects les plus curieux sous lesquels Denis se montre à nous dans le livre de M. de H.-W., c'est celui de réformateur et de pédagogue; Denis veut fonder une littérature nationale en Autriche; au *Theresianum* où il est professeur, il excite ses élèves, surtout ceux de la noblesse, à faire des vers allemands; lui-même corrige leurs poésies et les publie sous le titre de « fruits de jeunesse » (*Jugendfrüchte*). De même que de nos jours on a fait paraître les copies des lauréats du concours général et les meilleures compositions des élèves de certains lycées, de même Denis publie les poésies de ses disciples du Theresianum et dédie à la jeunesse allemande le volume qui les renferme; « la jeunesse, dit-il, manque, non pas de modèles, mais d'exemples empruntés à son âge et par là propres à exciter son émulation. » Le plus brillant et le plus célèbre de ses élèves, celui qui fit le plus d'honneur à son enseignement et qui devait publier plus tard les poésies posthumes de son maître, fut Joseph Frédéric de Retzer. Mais Denis avait ailleurs des disciples d'un âge plus mûr et d'une renommée déjà établie; Mastalier qui appartenait, comme lui, à la Société de Jésus; le baron de

Digitized by Google

Gebler, protecteur du théâtre et à ses heures auteur dramatique; Ayrenhoff, Sonnenfels, Haschka regardaient Denis comme leur chef, comme le coryphée des littérateurs viennois. Enfin, il ne faut pas oublier que Denis a commis beaucoup de vers latins, — le vers latin a toujours été cher à la Société de Jésus — et qu'il avait voué un culte passionné aux poètes du siècle d'Auguste, *dilecta cohors*, dit-il quelque part, *clarissima Romae lumina*. — Le livre de M. de H.-W. a coûté à son auteur beaucoup de recherches; il est peut-être un peu long; on voudrait par instants plus de vivacité dans le récit, et l'on regrettera que le jeune érudit n'ait pas fait une peinture plus animée et plus saisissante de la vie littéraire à Vienne au temps de Denis. Mais ses appréciations sont exactes et justes [1]; on ne l'accusera certes pas, comme il le dit, dans son introduction, d'avoir été trop prévenu en faveur de son poète; Denis, trop loué par les uns, trop méprisé par les autres, est remis ici à sa véritable place, et, pour emprunter encore à M. de Hofmann-Wellenhof une de ses expressions, il est vrai, toute germanique, on trouvera dans ce volume l' « exposé le plus objectif possible des défauts comme des qualités du barde Sined [2] ».

A. C.

---

210. — **Voltaire am Abend seiner Apotheose,** von H. L. Wagner. (Deutsche Litteraturdenkmale des XVIIIen Jahrhunderts, in Neudrucken herausgegeben von Bernhard Seuffert.) Heilbronn, Henninger. In-8°, 20 p. — Prix : 80 pfen. (1 fr.)

Cet opuscule est une réimpression ; il a paru pour la première fois en 1778; l'auteur, Henri Leopold Wagner, dont nous avons parlé récemment ici-même, a voulu se moquer de Voltaire. Il suppose qu'après la représentation d'*Irène*, où le vieillard a été accueilli par le public parisien avec un enthousiasme extraordinaire, où il a vu son buste couronné sur la scène, où il s'est penché à demi hors de sa loge en criant qu'on le fait mourir de plaisir, il suppose, dis-je, que Voltaire, rentré dans sa chambre, raconte à sa nourrice cette soirée qui a été « la plus belle de sa vie » et souhaite, pour « rendre son triomphe complet et jouir dans toute son étendue de sa gloire littéraire », connaître le jugement que portera sur lui le XIXe siècle. Sa nourrice va chercher un livre de sorcellerie, pro-

---

1. P. 371, lire *Caesarei* et non « Caesari ».

2. L'ouvrage est ainsi divisé : Ier livre : *Denis' Leben* (trois chapitres, de 1729 à 1759; de 1759 à 1784, de 1784 à 1800); IIe livre : *Denis' Dichtung* : I. *Die vorbardische Periode*, II. *Uebersetzung des Ossian*, III. *Die Barden-poesie*, IV. *Sonstige Dichtung wæhrend und nach der bardischen Periode ;* IIIe livre : *Denis' Verhæltniss zu den Dichtern seiner Zeit.* L'appendice renferme : 1° trois lettres inédites de Denis à Gleim ; 2° une lettre de Denis à Nicolai; 3° une lettre de Denis à Panzer; 4° une lettre de Denis à Græter; 5° quelques actes officiels concernant la vie de Denis; 6° le prologue et l'épilogue composés par Denis pour la pièce de Gebler, *Le ministre ;* etc.

Digitized by Google

nonce quelques paroles magiques, et l'Esprit du XIXe siècle apparaît; il remet dans les mains de Voltaire un ouvrage imprimé en 1875; c'est le « Dictionnaire raisonné de la littérature françoise du XVIIIe siècle, où se trouvent les noms les plus remarquables de tous les savants et beaux-esprits de ce temps-là, avec le précis de leur vie et une courte critique de leurs œuvres »; puis il disparaît après avoir ordonné à Voltaire de ne lire dans ce dictionnaire d'autre article que celui qui lui est consacré. Voltaire parcourt le volume; les noms de Corneille, de Diderot, de Dorat, de Fréron — diable! s'écrie-t-il, celui-là aussi! — de Racine, de Jean-Jacques Rousseau, frappent successivement ses regards; Rousseau a six pages entières pour lui seul, que de pages n'aura pas Voltaire! Enfin, il arrive au V, il lit : « Arouet de Voltaire naquit... — Eh! je le sais bien! — et mourut enfin, de sa mort réelle, après qu'on eut assez souvent annoncé son trépas, le... — Eh! je ne veux pas savoir quand je mourrai! (il tourne la page) m'y voici... Ce fut en son temps un polygraphe, — que de fois me l'a-t-on répété! — et il se mêla de tout, parce qu'il croyait tout savoir : philosophe sans pure logique, historien sans jugement, il n'alla pas loin sur ces deux domaines; aussi tout ce qu'il a écrit sur la philosophie et sur l'histoire (il lit plus lentement) était oublié avant sa mort. Nous devons seulement excepter son *Traité sur la tolérance* qui fait à son auteur autant d'honneur qu'était faible et barbare l'époque qui avait besoin d'un tel Traité. (A la bonne heure! Mais le marquis de Saint-Marc aurait dit davantage et mieux loué la chose, poursuivons), etc. etc. Ce qui l'irrite surtout, c'est le jugement porté sur ses œuvres dramatiques; elles ne sont « que des livres scolaires qui apprennent le français aux étrangers »; quelquefois pourtant, en carême, on joue son *Mahomet* pour varier avec *Polyeucte* et *Athalie*, mais il a poursuivi Rousseau, il a péché contre Shakspeare, le premier dramaturge des temps modernes; finalement, il lit que la représentation d'*Irène* n'a été donnée que pour satisfaire sa ridicule vanité, qu'*Irène* même est complètement oubliée et qu'au XIXe siècle on ne connaîtra plus de son œuvre si vaste et si variée que deux volumes, intitulés « *Esprit de Voltaire* »; il tombe à la renverse en criant : « Ah! Dieux! vous voulez donc me faire mour.....ir. »

L'opuscule de Wagner a été réimprimé par M. Bernhard Seuffert avec tout le soin et toute la correction qu'on pouvait attendre du jeune professeur de Wurzbourg; une courte introduction donne des détails intéressants sur la haine que les jeunes écrivains de l'école à laquelle appartient Wagner avaient vouée à Voltaire; ils lui reprochaient surtout de ne pas comprendre Shakspeare, et l'on sait ce que disait en 1771 l'ami et le compagnon de Wagner, Gœthe lui-même : « Voltaire, qui fait profession de diffamer toutes les majestés, n'est qu'un véritable Thersite, et, si j'étais Ulysse, je le frapperais de mon sceptre. »

C.

Digitized by Google

BULLETIN MENSUEL

DE

BIBLIOGRAPHIE

PUBLIÉ PAR LA LIBRAIRIE ERNEST LEROUX

28, RUE BONAPARTE, 28

N° 4 PARIS Octobre 1881

La **Librairie Ernest Leroux** publie ou reçoit en dépôt tous les ouvrages sérieux qui lui sont offerts. — Elle procure aux meilleures conditions les livres français et étrangers, anciens ou nouveaux. — Elle achète au comptant les bibliothèques et se charge des ventes aux enchères.

Religion, Mythologie, Philosophie.

Midrasch Bereschit Rabba. Haggadische Auslegung der Genesis. Zum ersten Male ins Deutsche übertr. v. A. Wünsche. *Leipzig*, in-8. 16 25

Büdinger (M.), Zeit u. Raum bei dem indogermanischen Volke. *Vienne*, in-8. » 75

Jésus-Bouddha, L'esprit religieux avant les Védas. — Les anciennes religions : Védisme et Brahmanisme. — Le Livre de Manou, etc., etc. *Paris*, in-18. 3 50

Rosny (L. de), La religion des Japonais. Quelques renseignements sur le sintauïsme. *Paris*, in-8. 2 »
Extrait du Compte-rendu du congrès international des sciences ethnographiques.

The Yogavasishtha, Vedantic work of great celebrity, inculcating the various doctrines of Vedantism. (In sanskrit.) *Bombay*, in-folio oblong. 131 25

Bugge (S.), Studien über die Enstehung der nordischen Gœtter-und Heldensagen. Part I. *New-York*, in-8.

Osman-Bey (Major Vladimir Andrejevich), Les imans et les derviches. Pratiques, superstitions et mœurs des Turcs. *Paris*, in-12. 3 »

Archéologie, Sciences et Arts.

Mariette-Bey, Monuments divers recueillis en Egypte et en Nubie. 26e livr. *Paris*, in-folio. 7 50

Philostrate l'ancien, Une galerie antique de soixante-quatre tableaux. Introduction, traduction et commentaire par A. Bougot, *Paris*, gr. in-8, 28 planches hors texte et gravures. 20 »

Milchhofer (A.), die Museen Athens. *Athènes*, in-8. 3 75

Linguistique et Littérature.

Abel (C.), über den Ursprung der Sprache. 2. Ausg. *Berlin*, in-8. 2 »

Van Duval (L'abbé E.), De l'origine et de la constitution intime du langage. *Paris*, in-8. 6 »

Lévy-Bing (L.), La linguistique dévoilée. Fasc. 1 et 2. *Paris*, in-8. 6 25

Sarrasi, L'Orient dévoilé. 2e ed. *Paris*, in-8. 8 »

Piehl (K.), Petites études égyptologiques. *Stockholm*, in-8. 15 »

Pierret (P.), Le décret trilingue de Canope. Transcription et interprétation interlinéaire du texte hiéroglyphique précédée d'une traduction synoptique des textes grec, démotique et hiéroglyphique par Paul Pierret, conservateur du Musée égyptien du Louvre. *Paris*, in-4. 7 50

Maspero (G.), Sur la formation des thèmes trilitères en égyptien. *Paris*, in-8. 2 50

Ciasca (A.), I papirii copti del Museo Borgiano della S. C. in propaganda Fide. Tradotti e commentati. *Rome*, in-4, texte copte et commentaire. 10 »

Deseille (E.), Les débuts de Mariette-Pacha. *Boulogne-sur-Mer*, in-8, 28 p.

Corpus inscriptionum Semiticarum ab Academia inscriptionum et litterarum humaniarum conditum atque digestum. Pars prima, inscriptiones phœnicias continens. Tomus I. Fasciculus primus et tabulæ. 1-14. *Paris*, in-4, XVI-116 p.

Cardahi (G.), Al'yhkam seu linguæ et artis metricæ Syrorum institutiones. *Rome*, in-8. 6 »

Pertsch (W.), die arabischen Hand-

Digitized by Google

schriften der herzogl. Bibliothek zu Gotha. 3. Bd., 2. Hft. *Gotha*, in-8. 11 25

Matelica (P. Gaudenzio di), Introduzione allo studio della lingua araba. *Jérusalem*, in-8. 8 »

Gasselin (Ed.), Dictionnaire français-arabe, fasc. IX et X. *Paris*, in-4. Chaque fascicule 3 75

L'ouvrage complet formera 72 fasc. in-4 à 2 colonnes, à 3 fr. 75 chaque fascicule. On peut souscrire à l'ouvrage complet en payant d'avance 200 fr.

Levy (J.), Neuhebræisches und chaldæisches Wœrterbuch über die Talmudim und Midraschim. 14e Lfg. *Leipzig*, in-8. 7 50

Grünert (Max). Neu-persische chrestomathie. Texte u. Vocabular. *Prague*, gr. in-4, autographié. 20 »

Osthoff und Brugman. Morphologische Untersuchungen auf dem Gebiete der indogermanischen Sprachen. 4. Thl. *Leipzig*, in-8. 12 50

Grill. 100 Lieder d. Atharva-Veda, übers. u. m. Anmerkungen versehen. *Tubingue*, in-4. 3 75

Maitrayani Samhita. Hrsg. von L. v. Schrœder. I. Buch. *Leipzig*, in-8. 10 »

Atsume Gusa, pour servir à la connaissance de l'Extrême-Orient. Recueil publié par F. Turettini. 1878-81. Vol. VI à VIII. In-4. Cartes et planches. Chaque volume. 24 »

Ban Zai Sau, pour servir à la connaissance de l'Extrême-Orient. Recueil publié par F. Turettini. Vol. IV. Pet. in-4. 20 »

Si-siang-ki ou l'histoire du pavillon d'occident, comédie en seize actes. Traduit du chinois par Stanislas Julien. *Genève*, in-4.

Rudy (Ch.), The chinese mandarin-language after Ollendorff's new method. Vol. I. *Basel*, in-8. 20 »

Imbrie (William), Handbook of english-japanese etymology. *Tokiyo*, in-8, d.-r. 26 25

Lucy-Fossarieu, Les langues indiennes de la Californie, étude de philologie ethnographique. *Paris*, in-8. 5 »

Extrait du Compte-rendu du congrès international des sciences ethnographiques.

Almkvist (H.), Die Bischari-Sprache. Tu-Bedawie in Nordost-Afrika. Beschreibend und vergleichend dargestellt von H. Almkvist. I. Band. *Upsala*, in-4. 31 25

Newton (C. T.), Die griechischen Inschriften. Zwei Aufsætze von C. T. Newton. Autorisirte Uebersetzung von I. Imelmann. *Hanôvre*, gr. in-8. 2 50.

Boltz (A.), Die hellenische oder neugriechische Sprache. Studien zur Kenntniss derselben, nach ihrem Wesen, ihrer Entwicklung und ihrem jetzigen Bestande, etc. *Darmstadt*, gr. in-8. 5 »

Legrand (E.), Bibliothèque grecque vulgaire. Tome II. *Paris*, in-8. 20 »

Aporti (P.), Ellenia. Canti popolari della Grecia moderna ecc. Voltati in rime italiane. *Milan*, in-8. 4 »

Miller (E.), Chronique de Chypre (Tome I). Texte grec par E. Miller et Constantin Sathas. *Paris*, gr. in-8, carte. 20 »

Publications de l'École des langues orientales vivantes. Deuxième série, tome II.

Ephémérides daces ou chronique de la guerre de quatre ans (1736-1739) par Constantin Dapontès, secrétaire du prince Maurocordato, publiée, traduite et annotée par Emile Legrand. Vol. I et II. *Paris*, 2 vol. gr. in-8, portrait et fac-similé du manuscrit. 40 »

Publications de l'Ecole des langues orientales vivantes. Tomes XIV et XV.

Chronique roumaine d'Urechi, texte en caractères slaves et traduction, publiée par M. Picot. *Paris*, in-8. 20 »

Publications de l'Ecole des langues orientales vivantes, tome IX.

Jarnik (J.-U.), Zur albanischen Sprachenkunde. *Leipzig*, in-8. 2 50

Dozon (A.), Contes albanais. *Paris*, in-18. 5 »

Vol. III de la collection des Contes et Chansons populaires.

Pumnul (A.), Grammatik der rumænischen Sprache f. Mittelschulen. Neu bearb. v. D. Isopescul. *Czernowitz*, in-8. 2 50

Miklosich (F.), Beitræge zur Lautlehre der rumunischen dialekte. Vocalismus. I. *Vienne*, in-8. 1 »

Linnig (F.), Bilder zur Geschichte der deutschen Sprache. *Paderborn*, in-8. 7 50

Gierth (F.), Ueber die ælteste mittelenglische Version der Assumptio Mariæ. I. *Breslau*, in-8. 1 25

Faulde (O.), Ueber Gemination im Altfranzœsischen. *Breslau*, in-8. 1 25

Viollet (Paul), Les établissements de saint Louis, accompagnés des textes primitifs et des textes dérivés, avec une introduction et des notes. Tome II. Texte des établissements. *Paris*, in-8. 9 »

Neumann (P.), Ueber die ælteste franzœsische Version d. dem Bischof Marbod zugeschriebenen Lapidarius. *Breslau*, in-8. 1 25

Thurot (C.), De la prononciation fran-

Digitized by Google

çaise depuis le commencement du XVIe siècle, d'après les témoignages des grammairiens. Tome I. *Paris*, in-8. CIV-568 p.

Joret (C.), Essai sur le patois normand du Bessin. *Paris*, in-8. 7 50

Transactions of the asiatic society of Japan. *Yokohama*, 1880-1881, in-8.
Vol. VIII, part 4. 6 25
Vol. IX, part 1. 9 50

Vol. VIII, part 4. Sommaire : The seven Gods of happiness, by C. Puini, transl. by F. V. Dickins. — Manufacture of sugar in Japan, by K. Ota. — Influence of chinese dialects on the japanese pronunciation of the chinese part of the japanese language, by J. Edkins. — Minutes of meetings. Report of council. List of members. — Vol. IX, part 1. Sommaire : The lacquer industry of Japan, by J. J. Quin. — Notes on the dialect spoken in Ahidzu, by Basil Hall Chamberlain. — On « Kaki-noshibu » by J. Ishikawa. — Notes on some recent earthquakes, by J. A. Ewing. — The mineral springs Ashi-no-yu on the Hakone mountains, by Dr. A. J. C. Geerts. — Evidences of the glacial period in Japan, by J. Milne. — Hideyoshi's invasion of Korea. Chapter II. the retreat, by W. G. Aston. — Analyses of ten japanese mineral spring waters, by Dr. A. J. C. Geerts. — Minutes of meetings.

Journal of the United Service Institution of India. Nos 1 à 46. *Simla*, 1871-80. In-8, planches.
Chaque numéro. 6 25

Les nos 1-31 ont paru sous le titre : Proceedings. — Ce journal contient principalement des articles sur l'art militaire, mais aussi d'importants travaux sur la géographie, l'ethnographie et la linguistique de l'Inde.

Journal of the Ceylon branch of the royal asiatic society. Vol. VII, part I. (Nr 23.) *Colombo*, in-8. 6 25

Sommaire : Hindu astronomy as compared with the european science, by S. Mervin. — Sculptures at Horana, by J. G. Smither. — Gold, by A. C. Dixon. — Specimens of singhalese proverbs, by L. de Zoysa. Cont. from Nr 17, Ceylon bee culture, by S. Jayatilaka, — A short account of the principal religious ceremonies observed by the Kandyans of Ceylon, by C. J. R. Le Mesurier. — Valentyn's account of Adam's Peak. by A. Spence Moss.

Géographie et Voyages.

Oberlænder (Richard), Fremde Vœlker. Ethnographische Schilderungen aus der alten und neuen Welt. *Leipzig*, in-8, gravures.

Cet ouvrage sera publié en 24 livraisons à 1 fr. 90. La 1re livraison paraît le 1er octobre.

Brown (R.), The countries of the world. Vol. VI. *Londres*, in-4. 9 50
Vol. I-V, chacun 9 fr. 50.

Frere (Sir Bartle), Afghanistan and South Africa. *London*, in-8. 1 25

Chavanne (J.), Karte von Central-Asien, nach den neuesten Quellen. (59/86 cent., 1 : 5000,000.) *Vienne*. 5 »

Chavanne (J.), Karte von Central-Afrika, nach den neuesten Forschungen. (59/86 cent., 1 : 5000,000.) *Vienne*. 5 »

Brunialti, Algeria, Tunisia e Tripolitania. Studii di geografia politica. *Bologne*, in-8. 3 50

Hesse-Wartegg (E. von), Tunis. Land und Leute. *Vienne*, gr. in-8, 40 gravures et 4 cartes. 7 50

Carte de la Régence de Tunis et de la province de Keirouan dressée par Ed. Gasselin, consul de France, au retour d'une mission en Tunisie et spécialement à Keirouan. Carte à trois teintes. » 80

Delaire (A.), Les Chotts tunisiens et la mer intérieure en Algérie. *Paris*, in-8, 19 pages.

Kiepert (Heinrich), Karte von Algerien und Tunesien. Maastab 1 : 2000,000. *Berlin*. 2 »

Lodge (Henry Cabot), The english colonies in America. A short history of the english colonies in America. *New-York*, in-8, d.-r. 15 »

Hughes (Mrs. T. Frances), Among the sons of Han : notes of a six years' residence in various parts of China and Formosa. *London*, in-8, carte. 15 »

Bose (Shib Chunder), The Hindoos as they are : a description of the manners, customs and inner life of hindoo society in Bengal. *London*, in-8. 9 50

Meyer (A.-B.), Bilderschriften des ostindischen Archipels und der Südsee. *Leipzig*, gr. Folio, 6 Tafeln Lichtdruck mit Texte in Mappe. 25 »

Publicationen des kœnigl. ethnographischen Museums zu Dresden. Vol. I.

Vlæmischer Bericht über Vasco da Gama's zweite Reise (1502-1503), herausgegeben, übersetzt und erlæutert von H. C. G. Stier. *Brunsvic*, in-8. 1 50

Ampère (J.-J.), Voyage en Egypte et en Nubie. Nouvelle édition. *Paris*, in-18. 3 50

Warner (Charles Dudley), My winter on the Nile. New edition, revised. *Boston*. in-8, perc. 12 50

Santos-Barreto (M. P. dos), Voyages et études. Les blancs au Brésil. Actualités du Brésil, sa colonisation par la race blanche, etc. *Rio de Janeiro*, in-8. 1 50

Zschokke (H.), Nach Nordamerica u. Canada. Schilderungen von Land und Leuten. *Würzburg*, in-12 8 75

Die Umsegelung Asiens und Europas auf der Vega (1878-1880) von Adolf Erik Freiherrn von Nordenskiœld. I. Band.

Digitized by Google

Leipzig, portrait, cartes et grav., broché, 13 75. — D.-r., 16 25

Meininger (E.), Voyage en France fait en l'an 1663 par Jean Gaspard Dolfus. *Mulhouse*, in-8. 1 75

Schliemann (Heinrich), Reise in der Troas in Mai 1881. *Leipzig*, in-8, carte. 2 50

Histoire.

Weber (Georg.), Allgemeine Weltgeschichte mit besonderer Berücksichtigung des Geistes- und Culturlebens der Vœlker und mit Benutzung der neueren geschichtlichen Forschungen f. die gebildeten Stænde. *Leipzig*, 15 vol. gr. in-8, broché. 124 »

Wietersheim (Eduard von), Geschichte der Vœlkerwanderung. 2. Vollstændig umgearbeitete Aufl., besorgt von Felix Dahn. II. (Schluss-) Band. Mit einer Literaturübersicht. *Leipzig*, gr. in-8. 18 75

Vaujany (H. de), Histoire d'Egypte depuis les temps les plus reculés jusqu'à nos jours rédigée d'après les égyptologues anciens et modernes. *Le Caire*, in-12. 6 »

Fontane (Marius), Les Iraniens. Zoroastre. (De 2500 à 800 av. J.-C.) *Paris*, in-8, 2 cartes. 7 50

Wheeler (J. Talboys), Tales from indian history; being the annals of India re-told in narratives. *London*, gr. in-8. 6 25

Redhouse (J. W.), A theory of the chief human races of Europe and Asia. (*Transactions of Royal Society of Literature*, XII, part. II.)

Bach (J.), d. Albertus Magnus Verhæltniss zu der Erkenntnisslehre der Griechen, Lateiner, Araber u. Juden. *Vienne*, in-8. 6 25

Mommsen. Histoire romaine. Traduction de Guerle. Vol. I et II. *Paris*, in-18, chaque vol. 3 50

L'ouvrage formera 7 volumes.

Fligier, Die Urzeit von Hellas u. Italien. Ethnologische Forschungen. *Brunsvic*, in-4. 5 »

Vollmer (A.), Die quellen der 3. Dekade d. Livius. *Berlin*, in-4. 1 50

Summer-Maine (Sir Henry), Etudes sur l'histoire des institutions primitives. Traduit de l'anglais, avec une préface, par M. J. Durieu de Leyritz, et précédé d'une introduction par M. H. d'Arbois de Jubainville. *Paris*, in-8. 10 »

Bosc et **Bonnemere**, Histoire nationale des Gaulois sous Vercingétorix. *Paris*, in-8 carré, grav. 8 »

Ribbeck (W.), Friedrich I. und die rœmische Curie, *Leipzig*, in-8. 3 25

La Jonquière (A. de), Histoire de l'empire ottoman. *Paris*, in-8. 5 »

Molmenti (P. G.), La vie privée à Venise depuis les premiers temps jusqu'à la chute de la république, *Venise*, in-8, fac-similés et grav. 8 »

Tre lettere di Cristoforo Colombo ed Amerigo Vespucci, publicate per la prima volta dal Ministerio del Fomento in Ispagna. Recate in lingua italiana col testo spagnuolo a fronte da Augusto Zeri. *Turin*, in-4, fac-similés. 5 »

Lund (Troels), Das tægliche Leben in Skandinavien wæhrend des sechzehnten Jahrhunderts. Culturhistorische Studien. *Copenhague*, in-8. 11 25

Wieseler (K.), Untersuchungen zur Geschichte und Religion der alten Germanen in Asien und Europa. *Leipzig*, in-8. 7 »

Oesterley (H.), Historisch-geographisches Wœrterbuch d. deutschen Mittelalters. 5e Lfg. *Gotha*, in-8. 3 »

Richter (H. M.), Geschichte der deutschen Nation, nach den Grundzügen ihrer Entwickelung dargestellt. *Berlin*, in-8. 6 25

Doehn (R.), Beitræge zur Geschichte der nordamerikanischen Union. Vol. I. *Leipzig*, in-8. 7 50

Memorias del general O'Leary publicadas por su hijo Simon B. O'Leary. Vol. I-XVII. *Caracas*, 1879-81, in-8, chaque volume. 22 50

Du Vallon (G.), Chez les Magyars. *Paris*, in-18. 2 »

Maton (E.), Histoire du Monténégro ou Tsernogore. *Paris*, in-8, carte. 4 »

Ruge (Arnold), Geschichte unserer zeit von den Freiheitskriegen bis zum Ausbruche des deutsch-franzœsischen Krieges. *Leipzig*, in-8. 6 25

Depping (G.), Etudes sur le règne de Louis XIII et sur l'administration de Richelieu; le chevalier de Jars, son histoire, son procès (1633). *Paris*, in-8, 99 p.

Extrait du Compte-rendu de l'Académie des sciences morales et politiques.

Burton (R. F.), The ethnology of modern Midian. (*Transactions of Royal Society of Literature*, XII, part. II.)

Braybrook (E. W.), Memoir of the late Paul Broca. (*Journal of Anthropological Institute of Great Britain*, Feb.)

Le Puy, imprimerie Marchessou fils, boulevard Saint-Laurent, 23.

Digitized by Google

211. — **Zur albanischen Sprachkunde**, von Dr. Johann Urban JARNIK. Leipzig, Brockhaus, 1881, in-8°, 51 p.

L'albanais, malgré les récents travaux dont il a été l'objet, est encore si peu connu qu'on doit accueillir avec reconnaissance tout ce qui peut faciliter l'étude de cette langue intéressante à tant de points de vue. M. Jarnik a appris l'albanais à Vienne avec un maître natif de Scutari, et il a voulu faire profiter les autres de l'occasion qu'il avait mise à profit pour lui-même. Il publie ici une chanson, deux contes et une cinquantaine de proverbes, recueillis fidèlement de la bouche de son maître, et accompagnés d'une version interlinéaire très commode et d'un commentaire grammatical. Le tout forme un petit ensemble qui peut être recommandé à ceux qui voudraient tout seuls commencer l'étude de l'albanais. La transcription phonétique est simple et claire. M. Jarnik nous fait espérer sur l'albanais des publications plus importantes.

CHRONIQUE

FRANCE. — L'éditeur Fischbacher publie une traduction, par M. Collins, de l'ouvrage de M. Tiele, professeur à l'Université de Leyde, sur l'*Histoire comparée des religions de l'Egypte et de la Mésopotamie*.

— M. Arthur ENGEL, ancien membre de l'Ecole française de Rome, va publier à la librairie Ern. Leroux des *Recherches sur la numismatique et la sigillographie des Normands de Sicile et d'Italie*. (112 p. avec planches.)

— Dans la collection publiée par Maisonneuve, sous le titre « *Les littératures populaires de toutes les nations* », paraîtront bientôt *Les contes égyptiens*, par M. G. MASPERO et les *Légendes chrétiennes de la Basse-Bretagne*, par M. LUZEL.

— La librairie Georg, de Lyon, publie une *Collection des opuscules lyonnais*. Cette collection, tirée à cent exemplaires sur papier de Hollande, sera indéfinie et réservée aux seuls souscripteurs. Le premier volume est dû à M. E. CAILLEMER, notre collaborateur, doyen de la Faculté de droit de Lyon; il a pour titre : *Les manuscrits de Bouhier, Nicaise et Peiresc, de la Bibliothèque du Palais des Arts de Lyon* (in-8°, VIII et 48 p.)

— Il a paru à la librairie Berger-Levrault la première livraison d'un *Dictionnaire militaire* publié sous la direction de M. Amédée Le Faure, député de la Creuse. (*A-Art*; gr. in-8° à deux col., p. 1-160); cet ouvrage paraîtra en seize ou dix-huit livraisons à 3 fr. 50 et formera deux gros volumes de quatre-vingts à quatre-vingt-dix feuilles chacun, du prix de 30 fr. le volume; il sera terminé en deux ans.

— Le ministre de l'instruction publique vient d'arrêter le programme des travaux des Sociétés savantes en 1882. Le congrès qui se réunira à la Sorbonne étudiera les questions suivantes : 1. Faire connaître les récentes découvertes de monnaies gauloises. 2. Etudier les questions relatives aux camps à murs vitrifiés; s'attacher principalement à en déterminer la date. 3. Déterminer, en s'appuyant sur les inscriptions, les caractères de la sculpture des figures et des ornements dans les monuments romains du midi de la Gaule. 4. Signaler et expliquer les inscriptions de l'antiquité

Digitized by Google

trouvées en France dans ces dernières années. 5. Signaler et expliquer les inscriptions du moyen âge trouvées en France dans ces dernières années. 6. Quels sont les monuments et les produits de l'art ou de l'industrie, principalement ceux dont la date est certaine, qui peuvent servir à fixer les caractères de l'art mérovingien et de l'art carlovingien? 7. Signaler les caractères du XIe siècle, d'après les monuments dont la date peut être fixée à l'aide des contemporains. 8. Faire connaître les systèmes d'après lesquels a été fixé le commencement de l'année, au moyen âge, dans les différentes régions de la France. 9. Faire connaître, d'après des documents authentiques, l'origine, l'objet et le développement des pèlerinages antérieurs au XVIe siècle. 10. Faire connaître l'organisation des corporations en France avant le XVIe siècle. 11. Etudier les procès-verbaux des réformateurs des coutumes aux XVe et XVIe siècles; y rechercher l'état de la législation et les projets déjà réalisés à l'époque où ont pris fin les guerres avec les Anglais. — Dresser, d'après ces procès-verbaux, la statistique des bénéfices ecclésiastiques et des seigneurs laïques existant au XVIe siècle. 12. Mettre en lumière les documents historiques qui font connaître l'état de l'instruction primaire en France avant 1789. 13. Signaler et apprécier les documents relatifs aux Assemblées provinciales du temps de Louis XVI. 14. Exposer, d'après les textes et les monuments, l'état de l'imagerie populaire en France, antérieurement à la fin du XVIIIe siècle. 15. Etat des bibliothèques et des musées d'antiquité dans les départements; mesures prises pour que ces établissements contribuent aussi efficacement que possible au développement des travaux historiques et archéologiques.

ALLEMAGNE. — Le cinquième congrès des orientalistes a eu lieu cette année à Berlin. La France y était représentée par MM. Schefer, Carrière et H. Cordier (pour l'Ecole des langues orientales), Révillout, Oppert et Halévy; l'Angleterre, par MM. Max Müller (Oxford), Bensley (Cambridge), Eggeling (Edimbourg), Beal, Rost, Cust, Burgess, Monier Williams, Ethé, Bendall; l'Italie, par MM. Ascoli, Amari, Flechia et de Gubernatis; la Hollande, par MM. Tiele, de Goeje et Speyer; la Russie, par MM. Wassiliev, Golenischev, Donner, Gottwald, Rosen et Schrœder; la Suisse, par MM. Naville, L. Gautier et Brunnhofer; l'Espagne, par MM. Garcia Ayuso et Guilhen Robbles; la Belgique, par M. Ch. Michel; il faut citer aussi deux prêtres bouddhistes du Japon, MM. Bunyo Nanjio et Kasawara, venus à Oxford pour étudier le sanscrit et amenés à Berlin par M. Max Müller, et le pandit Krishnavarman, répétiteur à Oxford, en costume oriental. Le congrès s'est ouvert le lundi 12 septembre dans la grande salle de l'Université de Berlin; après un discours de M. Dillmann, président du comité directeur, et une communication de M. Max Müller sur les mss. sanscrits trouvés au Japon, M. Schefer a offert le 1er fascicule du *Corpus inscriptionum semiticarum* et la collection des publications de l'Ecole des langues orientales; puis les sections se sont formées : 1° section indo-européenne, président : M. Weber; vice-présidents : MM. Justi et Ascoli; 2° section sémitique, président : M. Schrader; vice-présidents : MM. Schefer et Amari; 3° section africaine, président : M. Lepsius; 4° section de l'extrême Orient, président : M. von der Gabelenz; vice-président : M. Wassiliev; 5° section de la Palestine. Parmi les travaux présentés au congrès, nous citerons : 1° dans la section indo-européenne : un mémoire de M. Windisch sur les origines du drame hindou, mémoire dont les conclusions, adoptées par M. Weber, ont été attaquées par MM. Jacobi et Pischel; une série de rapprochements faits par M. Oldenberg entre le Lalitavistara, l'histoire de Bouddha en sanscrit et les livres pâlis du Sud; une étude de M. Jacobi sur les épopées de Kalidâsa; un résumé, par M. Deussen, de son futur livre sur l'école philosophique Vedânta; un rapport de M. Max Müller qui raconte avec de plus amples dé-

Digitized by Google

tails la découverte des manuscrits sanscrits au Japon et présente le 1er fascicule des *Analecta Oxoniensia;* une communication de M. Bendall sur la collection des mss. nepalais donnés à l'Université de Cambridge par M. D. Wright; un exposé, par M. Monier Williams, de certaines cérémonies religieuses des Hindous, auquel le pandit Krishnavarman ajoute d'autres détails sur l'Inde moderne et la récitation d'hymnes védiques suivant les divers modes; enfin, le travail de M. Ascoli sur les causes ethnologiques de la modification des langues; — 2° dans la section sémitique : l'étude de M. Dieterici sur la philosophie arabe au IXe siècle; les notes de M. Grünert sur la lexicographie arabe; le travail de M. Spitta sur la géographie de Ptolémée chez les Arabes; la communication de M. Sachau sur l'inscription trilingue de Zebed; les discussions de MM. Oppert, Stolze, Strassmaier et Schrader au sujet des inscriptions cunéiformes de l'Assyrie, et de MM. Haupt et Halévy sur l'accadien; — 3° dans la section africaine: la communication de M. Naville sur l'édition du Livre des Morts dont il présente deux volumes de texte et de variantes; une traduction du démotique faite par M. Revillout et contenant une conversation philosophique du chacal koufi et de la chatte éthiopienne; une traduction, due à M. Golenischev, d'un conte en ancien égyptien (papyrus de Saint-Pétersbourg); une note de M. Maspero sur les découvertes de Thèbes, et une autre, de M. Brugsch, sur certains noms géographiques qui se trouvent dans les textes hiéroglyphiques; — dans la section de l'extrême Orient : des mémoires, notes ou communications de MM. Bastian sur la psychologie bouddhique; Beal, sur les conciles bouddhiques d'après les sources chinoises; Bushell, sur d'anciennes sculptures chinoises (M. Bushell en présente les estampages) et Donner, sur les mots lithuaniens dans les langues finnoises. Le samedi 17 septembre, les membres du Congrès se réunissaient de nouveau dans une séance générale et décidaient, à l'unanimité, que le prochain congrès des orientalistes aurait lieu à Leyde, en 1884.

— MM. W. Deecke et C. Pauli avaient jusqu'ici publié leurs études sur la langue étrusque séparément (*Etrukische Forschungen, Etruskische Studien*); ils viennent de faire paraître le premier fascicule d'une collection qui renfermera désormais leurs travaux à tous deux; cette collection a pour titre : *Etruskische Forschungen und Studien* et paraîtra à intervalles non déterminés; le premier fascicule, qui est édité par la librairie Heitz de Stuttgart (In-8°, 11 et 94 p. 5 mark) est dû tout entier à M. Pauli; il comprend deux études, dont voici les titres 1° *Noch einmal die* lautni-*und* etera-*Frage* (pp. 1-65); 2° *Nachtræge und Neues in Bezug auf* arnθial *und* larθial *und ihre Verwandten* (pp. 69-90.)

— La librairie Teubner annonce la prochaine publication d'un dictionnaire de mythologie grecque et romaine (*Handlexicon der griechischen und rœmischen Mythologie*), dirigé par M. W. H. Roscher. M. Birt, de Marbourg, rédigera les articles : *Ceres, Dea, Dia, Diana, Genii, Genius;* — M. Engelmann, de Berlin : *Admetos, Alkestis, Erichthonios, Io, Laokoon, Odysseus, Penelope*; — M. Flasch, de Würzbourg : *Aglauros, Helene, Hermaphroditos, Kentauren, Lapithen, Niobe, Orestes, Poseidon, Zeus;*—M. Fleischer, de Meissen : *Achilleus, Troilos*, etc.;—M. Furtwængler, de Berlin : *Asklepios, Dioskuren, Eros, Faunus, Ge, Giganten, Glaukos, Hades, Heracles, Hygieia, Heros;* — M. Greve, de Fellin : *Hyakinthos, Linos, Narkissos;* — M. Klügmann, de Rome : les Amazones; — M. E. Meyer, de Leipzig : tous les art. relatifs aux divinités égyptiennes et orientales dont les mythes et les cultes ont été accueillis en Grèce et en Italie; *Astarte, Ammon, Isis, Osiris, Mithra*; — M. Procksch, d'Eisenberg : *Avernus, Bellona, Bona Dea;* — M. Rapp, de Stuttgart : *Erinys, Eos, Helios, Hephaistos, Mainaden, Nymphen, Pan, Satyros;* — M. Reifferscheid, de Breslau : *Acca Lar., Epona, Hercules, Indigetes, Juppiter, Lares, Manes, Penates, Silvanus*;

Digitized by Google

— M. Schreiber, de Leipzig : *Artemis, Demeter, Dionysos;* — M. Seeliger, de Meissen : *Argonautensage;* — M. Stoll, de Weilburg : *Ares, Atlas, Chariten;* — M. de Sybel, de Marbourg : *Ate, Cheiron, Daimon, Daktylen, Daphne, Dike, Dione, Eileithyia, Hebe;* — M. Weizsæcker, de Ludwigsbourg : *Deukalion, Mnemosyne, Moirai, Musen, Nemesis, Nereus, Oceanos;* — M. Wœrner, de Leipzig : *Aeneas, Anchises, Ascanius*, etc. etc.; M. Roscher fera les articles consacrés à Aphrodite, Apollon, Athéné, Hermès, etc.; parmi ses autres collaborateurs, il cite MM. Angermann, Bernhard, Crusius, Meltzer, Milchhoefer, Oertel, Preuner, Schirmer, Schultz, Wilisch et Wissova.

— Il va paraître également, à la librairie Teubner, une quatrième édition de l'Histoire de la littérature latine *(Geschichte der rœmischen Litteratur)* de W. S. Teuffel; cette édition, sans être notablement augmentée, a été remaniée en maint endroit par M. L. Schwabe.

— La même librairie doit publier encore, dans un délai rapproché, les ouvrages suivants : 1° *Der rœmische Kalender, von O. E. Hartmann*, publié d'après les papiers et notes de l'auteur par M. Ludwig Lange; 2° *Fragmenta historicorum romanorum*, édités par M. Herm. Peter; 3° *Horazstudien, alte und neue Aufsætze über die Lyrik des Horaz*, par M. Theod. Plüss, professeur au gymnase de Bâle; 4° le catalogue des ouvrages de et sur Dante que possédait le roi de Saxe Jean (Philalethes), *Catalogus Bibliothecae Danteae Dresdensis a Philalethe, b. rege Joanne Saxoniae, conditae, auctae, relictae.* Ce catalogue est dû à M. Jules Petzholdt.

— La librairie Wagner, d'Innsbruck, publie une collection des anciens poètes tyroliens, dont deux volumes ont déjà paru : *Die Pluemen der Tugend*, de Hans Vintler, publiés par M. Ignace Zingerle et les poésies de Frédéric de Sonnenburg, dont l'éditeur est M. Oswald Zingerle; un troisième volume paraîtra prochainement dans cette collection, et renfermera les poésies de Hugo de Montfort, éditées par M. J.-E. Wackernell. La même librairie annonce la publication de deux autres ouvrages, relatifs à la poésie populaire, et dont voici les titres : *Deutsche Volkspoesie aus Steiermark, zugleich Beitræge zur Kenntniss der Mundart und der Volkspoesie auf bairischœsterreichischem Sprachgebiete* (avec introduction, remarques et airs de chansons choisies, par M. Ant. Schlossar), et *Weihnachtslieder und Krippenspiele aus Oberœsterreich und Tirol* (rassemblés et publiés en deux volumes, avec mélodies, par M. Wilhelm Pailler).

— M. Albrecht Wagner, privat-docent à l'Université d'Erlangen, prépare une nouvelle édition des *Visions of Tundale;* la première édition avait été donnée à Edimbourg en 1843 par M. Turnbull.

— M. Phil. Strauch, privat-docent de l'Université de Tubingue, doit publier à la librairie Mohr de Fribourg et Tubingue, un ouvrage intitulé *Margaretha Ebner und Heinrich von Nœrdlingen;* cet ouvrage renfermera : 1° les Révélations de Marguerite Ebner à Marie Medingen; 2° la correspondance de Henri de Nœrdlingen et de quelques autres mystiques avec Marguerite (d'après le ms. du British Museum); 3° une introduction, où l'auteur traite des manuscrits et de leurs rapports, de la langue des documents, et des relations de Marguerite Ebner et de Henri de Nœrdlingen; 4° un commentaire.

— La librairie littéraire de Rütten et Lœning, à Francfort-sur-le-Mein, publiera prochainement une deuxième édition remaniée de l'ouvrage de M. H. de Sybel, *Entstehung des deutschen Kœnigtums*, et un nouvel ouvrage de M. George Brandes, *Litteratur-Bilder aus dem neunzehnten Jahrhundert.*

— M. Rudolf Buddensieg, dont l'on connaît les travaux sur les manuscrits de Luther et d'autres écrivains de la Réforme en Allemagne, prépare une édition princeps

Digitized by Google

des œuvres de polémique écrites en latin par Wiclif, d'après les manuscrits de Vienne et de Prague. L'édition comprendra un volume de trois à quatre cents pages in-octavo. (Leipzig. Ambr. Barth) et paraîtra l'année prochaine.

— M. Schipper, professeur de langue anglaise à l'Université de Vienne, doit publier très prochainement une étude sur l'ancienne versification anglaise.

— Quatre nouvelles livraisons (6, 7, 8, 9) de l'*Encyclopædie der neueren Geschichte*, dirigée par M. W. Herbst et publiée par la librairie F. A. Perthes, de Gotha, viennent de nous être adressées ; elles vont de *Bolingbroke* à *Dampierre*. Nous remarquons l'absence des noms suivants qui auraient mérité une mention : *Bolintineano*, le roi *Bomba*, *Bombelles*, *Bonfim*, général *Bon*, de *Bonald*, *Boncompagni*, *Bonjean*, *Bordesoulle*, etc. ; il eût fallu citer le Boufflers qui défendit Gênes, accorder une notice au duc de Broglie actuel, ne pas oublier à l'art. *Cambrai* le congrès de 1722 et l'attaque de 1793, se souvenir qu'outre la Commune de 1871, il y a eu encore la *Commune de Paris* (1789-1795), enfin, ne pas dire que Benjamin Constant a composé une « excellente traduction » du Wallenstein ; puisque Constant, comme dit Mme de Staël, a resserré la trilogie de Schiller en une tragédie selon la forme et la régularité française. Ajoutons encore que l'ouvrage de M. Vatel (art. *Corday*) a trois volumes, et non deux, et que le brave Crillon méritait quelques lignes, autant et plus que le duc de Mahon. Mais cette « Encyclopédie de l'histoire moderne » rendra de grands services ; nous avons remarqué, dans les nouveaux fascicules, les art. *Bonaparte*, *Bothwell*, *Braunschweig*, *Bremen*, *Brougham*, *Buckingham*, *deutscher Bund*, *Bunsen*, *Burke*, *Cadiz*, *Calonne*, *Calvin*, *Canning*, *Capodistrias*, *Castlereagh*, *Cavour*, les *Christian* de Danemark, les *Clarendon*, *Clive*, *Cobden*, les *Cobenzl*, *Columbus*, *Corsica*, Thomas *Cranmer*, Thomas *Cromwell*, Olivier *Cromwell*, duc de *Cumberland*, *Dahlmann* et *Dalberg*.

— M. Paul Lindau qui avait fondé la *Gegenwart* et l'avait dirigée pendant dix ans, abandonne la direction de ce recueil à M. Théophile Zolling.

— L'*Allgemeine literarische Correspondenz* cesse de paraître ; son dernier numéro est celui du 15 septembre.

— L'auteur des biographies de Schubert, de Schumann, de Mendelssohn, de Haydn et de Seb. Bach, M. Auguste Reissmann, publie une biographie de Hændel *(Georg Friedrich Hændel, sein Leben und seine Werke*. In-8°. Berlin, Guttentag, 6 mark 50).

— La première livraison du Catalogue, depuis longtemps annoncé, des lettres de Gœthe, par M. Fr. Strehlke, vient de paraître *(Gœthes Briefe, Verzeichniss derselben unter Angabe von Quelle. Ort, Datum und Anfangsworten, nach den Empfængern geordnet und unter Mitteilung vieler bisher ungedruckter Briefe Gœthes*. Berlin, Hempel). La livraison coûte 1 fr. 25.

— La première livraison d'une treizième édition du *Conversations-Lexikon* de Brockhaus est en vente *(A-Abraham)*; cette fois, les illustrations et cartes, jusqu'ici publiées séparément dans le *Bilderatlas*, sont intercalées dans le texte ; l'ouvrage entier comprendra deux cent quarante livraisons ou seize volumes; chaque livraison coûte 50 pfennigs.

— M. Ad. Weyl, directeur des *Berliner Münzblætter*, publiera désormais un *Anzeiger für Numismatik und verwandte Fæcher*, qui paraîtra tous les mois et sera envoyé gratis à toutes les personnes qui en feront la demande.

— La bibliothèque du regretté Hermann Lotze sera vendue au mois d'avril de l'année prochaine par la librairie Dieterich (A. Hoyer), de Goettingue ; le catalogue doit paraître prochainement.

— La librairie Reimer, de Berlin, vient de publier une carte de la Tunisie, que

Digitized by Google

nous pouvons recommander au public français ; elle est due à H. Kiepert *(Nouvelle carte de la régence de Tunis, dressée d'après les cartes nautiques de la marine anglaise, les cartes de l'Algérie et de la Tunisie publiées par le dépôt de la guerre français, et les itinéraires des voyageurs européens surtout de feu M. Wilmanns.* Echelle de 1,800,000. Prix : 2 francs 50); à l'exception du *sch*, l'orthographe des noms y est « conforme à la prononciation française ».

— M. Henri Boos, de Bâle, a été chargé d'examiner et de mettre en ordre les archives de la ville de Worms.

— Le 8 septembre un monument en l'honneur de Lessing *(Lessing-Denkmal)*, dû au sculpteur Schaper, a été inauguré à Hambourg.

ANGLETERRE. — La Société des anciens textes anglais fera paraître : dans les « Original Series », la première partie des *Vies des saints*, en anglo-saxon, p. p. M. W. Skeat et le *Catholicon anglicum* (publié de concert avec la Camden Society) et dont l'éditeur est M. Sidney Herrtage ; dans les « Extra Series », la suite des « *English Charlemagne Romances* », le « *Sowdone of Babylone* publié par M. Hausknecht d'après le ms. qui appartenait à sir Th. Phillipps, la seconde partie du *Lyf of Charles the Grete* de Caxton (éditeur, M. Herrtage). Ajoutons que les « *Charlemagne Romances* » seront complétées l'année prochaine par les pièces contenues dans le ms. Auchinleck et par le poëme comique de *Rauf Coilyear*.

— Il va paraître, au 1er novembre, à la librairie Blackie, le premier volume d'une nouvelle édition de l'*Imperial dictionary of the english language*, d'Ogilvie ; cette nouvelle édition comprendra quatre volumes, qui seront publiés chacun à intervalle de quatre mois ; on y trouvera 30.000 mots qui ne figuraient pas dans l'édition antérieure.

— M. Alex. Cameron prépare un dictionnaire étymologique de la langue gaélique.

— Dans la dernière semaine de ce mois paraîtra la vie de Cobden *(Life of Richard Cobden)* de M. John Morley ; l'ouvrage aura deux volumes et paraîtra à Boston, chez les frères Roberts.

— Les éditeurs Marcus Ward et Co. annoncent la publication d'une *Constitutional history of England, 1760-1860*, par M. C. D. Yonge. — MM. Longmans, d'un ouvrage de M. Bingham, intitulé *The marriages of the Bonapartes*, du 4e et dernier volume de la *Vie de Napoléon III* par M. Blanchard Jerrold et des *Recollections of the last half century*, par le comte Orsi ; — MM. Kegan Paul, des livres suivants : *The Alphabet*, de M. Isaac Taylor ; *The Egypt of the Past*, de M. Erasmus Wilson ; *Thomas à Kempis and the brothers of common life*, de M. Kettlewell.

— On annonce encore la publication prochaine des ouvrages suivants : chez Macmillan, *The making of England*, de M. J. R. Greene ; *The voyage of the Vega*, de M. Nordenskiœld ; *Literary history of the nineteenth century*, de Mrs. Oliphant ; *Subject and neighbour lands of Venice*, de M. E. A. Freeman ; une trad. de la *Vie de Gœthe* et de la *Vie de Schiller*, de M. Düntzer ; une trad. de la *Critique de la raison pure*, de Kant, par M. Max Müller ; — chez Chapman et Hall : la trad. de l'ouvrage de M. Muntz sur Raphaël (*The life and works of Raphael*) et le troisième volume des Lettres de Ch. Dickens ; — chez Trübner : *The Indian Empire, its history, people ands products*, de M. Hunter ; *The Aramaeans*, de M. Feathermann ; *Coins of the Jews*, de M. Madden ; *Buddhist literature in China*, de M. Beal ; *The quatrains of Omar Khayyam*, trad. par M. Whinfield ; une trad. métrique des Odes d'Hafiz par M. Palmer, et la *Cesnola Collection of cypriote antiquities* ; — à la Clarendon Press : *The life and reign of William Rufus, and the accession of Henry the first*, de M. E. A. Freeman ; *Aspects of poetry*, de M. Shairp

Digitized by Google

A treatise on the accentuation of the three so-called poetical books on the Old Testament, Psalms, Proverbs, de M. Wickes; la IVe et dernière partie de l'*Etymological dictionary of the english language*, et un *Concise etymological dictionary*, de M. W. Skeat; — chez Remington : *French dramatists of the nineteenth century*, de M. Brander Matthews.

BELGIQUE. — A l'occasion du cinquantenaire de l'indépendance nationale, on a organisé à Liège une exposition de l'art ancien au pays liégeois. Le catalogue de cette exposition comprend six parties, correspondant aux six sections de l'exposition. La première partie : *peinture, sculpture, gravure en médailles*, est précédée d'une introduction due à M. J. Helbig. La seconde partie : *vues, gravures, manuscrits et imprimés*, comprend trois notices : 1° de M. J. R. Demarteau sur les vues, plans et gravures ; 2° de M. Joseph Demarteau sur les chartes et manuscrits ; 3° de M. Helbig sur la typographie. La troisième partie est consacrée à la numismatique et aux sceaux (notice de M. Alexandre). On trouve dans la quatrième partie, réservée à l'orfévrerie, à la dinanderie, à la ferronnerie, au mobilier religieux, une introduction de M. Reusens. Les notices de la cinquième partie du catalogue (*mobilier particulier, ivoires, tapisseries* et *costumes*) sont dues à MM. Helbig et Dubois. La sixième partie, intitulée « *céramique* », comprend la verrerie, le grès et la faïence de Liège; les notices qui l'accompagnent sont de MM. Schnermans et Vanden Casteele. Ajoutons que M. Schnermans a mis en tête du catalogue un article sur les objets de haute antiquité recueillis dans le pays liégeois ; cet article suit immédiatement une introduction générale où M. Joseph Demarteau a résumé l'histoire de Liège au point de vue artistique.

— On va publier un *Armorial liégeois*, composé de mille blasons, presque tous inédits et appartenant à des familles nobles ou bourgeoises de l'ancienne principauté de Liège; ces blasons ont été relevés sur les pierres tombales, les vitraux des églises, les parchemins des archives publiques ou particulières, les sceaux, etc. ; ils seront accompagnés de notices historiques et généalogiques.

— Le tome premier du *Wapenboeck* ou Armorial de Gelre, héraut d'armes de 1334-1370, vient de paraître à la librairie Fr. J. Ollivier. L'ouvrage, publié par M. Victor Bouton, est une reproduction diplomatique et une première édition du manuscrit original; il renferme en outre la traduction des poésies héraldiques du thiois en français, des commentaires et des notes généalogiques; il formera quatre volumes, avec 200 planches coloriées à la main, et plus de 1,800 armoiries, presque toutes avec des cimiers. Les tomes II et III paraîtront avant la fin de cette année et le tome IV les suivra de près. L'ouvrage complet coûte 2,000 fr., et quarante-cinq exemplaires seulement sont mis à la disposition des amateurs; les planches ont été effacées.

— Il vient de paraître, en quatre volumes, avec huit plans et vues, une *Histoire de Menin*, due à M. Rembry Barth. (Bruges, Gailliard.)

— M. Aug. Hock a fait paraître un volume intitulé : *Liège au* xve *siècle, promenades rétrospectives.* (Liège, Vaillant-Carmanne. In-8°, ix et 233 p. avec huit eaux-fortes). C'est, dit M. Stecher dans l'*Athenaeum belge*, un tableau d'une vérité saisissante; la ville gouvernée par le prince-évêque Jean de Heinsberg se montre à nous avec ses nombreuses églises, ses couvents éparpillés, ses hôtels de Tréfonciers, ses tours crénelées et ses remparts.

— Parmi les manuscrits acquis en 1880 par la Bibliothèque royale de Bruxelles, nous remarquons : le Registre original de la corporation des charpentiers de Bruges ; un mémoire datant de 1767, sur la théorie et la pratique de l'administration des douanes ; une théorie du secrétariat d'état par N. L. Le Dran, chef du département

Digitized by Google

des affaires étrangères (Paris, 1737); un Journal du palais ou recueil de tout ce qui s'est passé au parlement au sujet des billets de confession et des refus de sacrements, depuis le 23 mars 1752 jusques après l'exil de l'archevêque en décembre 1754; une Histoire des événements arrivés depuis le mois de septembre 1770 concernant les parlemens et les changemens dans l'administration de la justice et dans les lois du royaume, première partie, 7 septembre 1770 au 7 septembre 1772; des Lettres, mémoires et autres documents adressés à Merlin de Douai, membre du Directoire. et relatifs principalement aux affaires d'Italie, en l'an VI et l'an VII, un vol. in-f°.

— Le 25 septembre a eu lieu, à Bruxelles, la manifestation organisée en l'honneur d'Henri Conscience. Le Conseil communal d'Anvers a, à cette occasion, décidé : 1° qu'une statue sera érigée à Conscience dans le local de la nouvelle bibliothèque; 2° que la place devant ce local sera nommée *place Conscience*; 3° que la rue qui y aboutit aura le nom de rue *Leeuw van Vlanderen*, en mémoire du roman de Conscience publié sous ce titre. En même temps l'Université de Louvain a décerné à Conscience le diplôme de docteur *honoris causa*, et la société littéraire néerlandaise de Leyde, celui de membre honoraire; le délégué des Pays-Bas, M. Hobrecht, a remis au romancier, au nom de son souverain, la grande médaille du mérite.

— Il est question de créer à l'Université libre de Bruxelles un Institut historique et philologique, sur le modèle des séminaires allemands et de l'école des Hautes-Etudes; M. Philippson a développé récemment dans la *Jeune revue littéraire* le programme de l'enseignement qu'il serait appelé à donner.

— Nous apprenons la mort à Berlin de M. le baron Jean-Baptiste Nothomb, ministre plénipotentiaire de Belgique auprès de l'empire allemand, ministre d'Etat, un des fondateurs de la monarchie belge. Il était né à Messancy, dans le grand duché de Luxembourg, le 3 juillet 1805. Il est l'auteur d'un important ouvrage, *Essai historique et politique sur la révolution belge* (1833) qui a eu cinq éditions et qui a été traduit en allemand et en italien.

DANEMARK. — Nous avons reçu le premier fascicule d'un petit dictionnaire danois-norvégien-français (*Dansk-norsk-fransk Ordbog*), par MM. Thor Sundby et Euchaire Barnel. Ce premier fascicule, qui comprend 80 pages à deux colonnes, chacune de soixante lignes, va jusqu'au mot *beskilling*; il sera suivi de onze autres; l'ouvrage paraît à Copenhague, à la librairie Gyldendal.

— M. Thomsen, professeur à l'Université de Copenhague, prépare une édition suédoise de son livre sur les origines de la Russie, dont notre recueil a rendu compte autrefois.

— M. Louis Leger nous adresse la notice suivante : Nous apprenons avec un vif regret la mort de M. Caspar Wilhelm Smith, professeur de langue et de littérature slaves à l'Université de Copenhague. M. Smith avait inauguré le premier ces études difficiles dans le monde scandinave et il en était depuis quarante ans le représentant le plus distingué. Il était né en 1811. Il avait fait ses études à l'Université de Copenhague; attiré de bonne heure vers l'étude de la philosophie et de la linguistique, il alla se perfectionner à Berlin vers 1841; il eut l'occasion d'y apprendre le polonais et se consacra désormais à la philologie slave; il visita tour à tour Cracovie, Vienne, Pesth et Prague, et publia en 1845 en allemand sa *Grammaire de la langue polonaise*, ouvrage fort estimé dont une nouvelle édition a paru en 1864. En 1846, il se rendit à Kœnigsberg pour étudier le lithuanien. Malheureusement ces études si nouvelles alors n'étaient pas encore représentées dans l'enseignement officiel en Danemark; Smith dut accepter une place de professeur de danois au collège (*Kathedralskole*) de Roskilde. Son travail *De locis quibusdam grammaticae linguarum balticarum et slavonicarum* (I-III, 1857-59) appela l'attention de l'Université de

Digitized by Google

Copenhague. Elle lui décerna le titre de docteur — sans exiger une soutenance orale où aucun professeur n'aurait pu disputer sérieusement — et il fut en 1859 nommé docent de langue et de littérature slaves. Il a produit d'excellents élèves parmi lesquels il suffit de citer M. V. Thomsen. La plupart de ses travaux ont paru dans des revues danoises : il a donné entre autres des études sur le Hussitisme et les anciens monuments de la poésie tchèque, sur la poésie populaire russe et serbe, sur Krylov, sur la nationalité des Grands-Russes, et deux opuscules importants de grammaire, une *Théorie abrégée des verbes russes* en danois et une dissertation, *de verbis imperfectivis et perfectivis in linguis slavonicis.* (Programme de l'Université de Copenhague pour l'année 1875.) Mais son œuvre capitale est sans contestation sa traduction danoise de la chronique russe de Nestor; elle est accompagnée d'un commentaire très précieux, le meilleur peut-être qui existe en aucune langue. M. Smith déployait dans ses rapports avec ses élèves et avec ses collègues étrangers une cordialité, une conscience scientifique dont je puis rendre personnellement témoignage. En dehors de ses travaux d'histoire et de philologie slave, il laisse un volume sur le poète comique Holberg.

ACADÉMIE DES INSCRIPTIONS ET BELLES-LETTRES

Séance du 7 octobre 1881.

M. le secrétaire perpétuel communique une note de M. de Longpérier, qui a pour objet de signaler à l'attention des membres de l'Académie deux petits monuments de l'antiquité, trouvés dans la propriété de M. le marquis d'Hervey de Saint-Denys, entre Ablis et Etampes, non loin de Dourdan. L'un des objets en question est une tessère d'os qui porte une courte inscription latine gravée en creux. L'autre est un cachet d'oculiste, avec des inscriptions encore lisibles sur trois de ses faces; on y lit, outre le nom du remède, celui de l'oculiste, C. Domitius Magnus. M. de Longpérier, qui s'était chargé d'examiner ces objets pour en parler à l'Académie, a tenu, quoique très souffrant, à adresser à ses confrères le compte rendu de son examen, écrit sous sa dictée et signé par lui-même.

Les sujets suivants, inutilement proposés par l'Académie pour le prix ordinaire et pour le prix Bordin, sont retirés du concours : 1° « Etude grammaticale et lexicographique de la latinité de saint Jérôme. » 2° « Faire l'histoire de la Syrie depuis la conquête musulmane jusqu'à la chute des Oméiades, en s'appliquant surtout à la discussion des questions géographiques et numismatiques qui s'y rattachent. » L'Académie nomme deux commissions chargées de lui proposer des sujets à mettre au concours pour le prix ordinaire (deux sujets d'antiquité classique) et pour le prix Bordin (deux sujets d'érudition orientale). Sont élus membres de ces commissions : pour le prix ordinaire, MM. Egger, Léon Renier, Maury, Quicherat, Le Blant, Thurot; pour le prix Bordin, MM. Adolphe Regnier, Defrémery, Derenbourg, Barbier de Meynard, Schefer, Oppert.

M. Le Blant présente quelques brèves remarques sur l'exposition des fouilles d'Utique, pour laquelle des cartes d'entrée ont été adressées à l'Académie, à sa dernière séance. « Sur l'invitation officieuse que les membres de l'Académie en ont reçue, dit-il, je me suis empressé de visiter la collection des antiquités récemment rapportées d'Utique, et qui viennent d'être exposées, en dehors du musée du Louvre, dans une salle du palais, concédée temporairement par le département des travaux publics. Si la réunion de ces monuments est instructive et intéressante, je regrette, pour ma part, que les étiquettes explicatives n'aient pas été rédigées avec plus de réflexion et de compétence. » M. Le Blant se borne à citer quelques exemples des méprises commises par le rédacteur anonyme de ces étiquettes. Une inscription latine, fort lisible, porte ces mots, suivis du monogramme du Christ :

CANDI
DAFIDILI
SINPACE

Candida fidelis in pace. L'étiquette traduit : « Candida, fille d'Eidix », et ajoute : « Eidix, dont le nom veut dire *Bacchus dans l'Hadès*. devait appartenir à une fa-

Digitized by Google

mille sacerdotale. » Des marques de potiers, écrites en abrégé, en lettres capitales romaines, sur un grand nombre de lampes et de plats de terre cuite, ont été expliquées par le phénicien (comme si l'on pouvait supposer que des textes de langue phénicienne eussent été écrits en lettres latines), et ont été traduites par de longues phrases plus ou moins bizarres. Une inscription, celle-ci véritablement phénicienne, dans laquelle les érudits les plus compétents en matière d'épigraphie sémitique n'ont vu qu'une formule ordinaire de dédicace aux divinités carthaginoises, est donnée comme célébrant la destruction de Carthage par les Romains, etc.

M. Heuzey dit qu'il importe de bien avertir le public que l'exposition des fouilles d'Utique est complètement étrangère au musée du Louvre. La partie du palais qu'elle occupe (cour Caulaincourt) est en dehors du musée. Les conservateurs du musée n'ont eu aucune part à l'organisation de cette exposition, qui a été installée à leur insu, dans un corps de bâtiment dont ils ne disposent pas.

M. Barbier de Meynard termine la lecture de son *Etude sur les origines de la société musulmane et sur les influences étrangères qui ont contribué à la formation, au développement et au déclin de cette société*. Il résume ainsi les conclusions de son travail : « L'islamisme n'a pas cette rigidité de principes, cette immobilité, qu'on lui a attribuées faute de le bien connaître. Des le début, il a subi une triple influence venue du dehors. 1° Par le christianisme, il a été initié aux idées millénaires, au « retour à la vie », aux pratiques ascétiques, etc. 2° Le judaïsme, en lui communiquant la croyance au Messie, prépara la grande scission qui, sous le nom de chiisme, a déchiré la société musulmane et a maintenu les antipathies de race et de nationalité. 3° Le mazdéisme, mélangé aux aberrations du manichéisme, a contribué principalement à l'affaiblissement des croyances, en même temps que la prépondérance des « clients » d'origine persane a introduit un germe de corruption dans l'œuvre purement sémitique du prophète de la Mecque. — Il resterait, ajoute en terminant M. Barbier de Meynard, à examiner ce qu'est devenue la civilisation arabe sous la double et délétère influence du mysticisme hindo-persan et de la scolastique à outrance. Ce sera l'objet d'une étude qui sera ultérieurement communiquée à l'Académie. »

M. Halévy présente quelques observations additionnelles sur l'inscription de Siloé, qui a fait l'objet d'une communication de M. Derenbourg dans les précédentes séances. M. Halévy a eu sous les yeux un moulage de l'inscription et il a pu constater l'exactitude parfaite du fac-similé publié par M. Kautsch dans la *Zeitschrift des deutschen Palæstina-Vereins*. Le texte des parties conservées ne peut donc plus faire de doute maintenant; mais, quant à la manière de combler les lacunes de l'inscription, M. Halévy propose quelques hypothèses nouvelles. Selon lui, le morceau entier devrait se traduire ainsi :

Ligne 1 [.....Au jour] de la percée. Et voici ce qui concerne cette percée. Pendant qu'il y avait encore [beaucoup à creuser, les tailleurs de pierre ont pu faire] parvenir l'un à l'autre le
2 bruit du ciseau; et lorsqu'il restait encore trois coudées à creuser, chacun d'eux entendit la voix
3 de son compagnon, lorsqu'il l'appelait, parce qu'il y avait des endroits creux dans le rocher à droite. Au jour de la
4 percée, les tailleurs de pierre frappèrent l'un en face de l'autre, ciseau sur ciseau, et
5 les eaux allèrent de la source à la fontaine sur une distance de douze cents coudées. La
6 hauteur du rocher au-dessus de la tête des tailleurs de pierre était de cent coudées.

Quant à la date, M. Halévy ne croit pas l'inscription aussi ancienne que le règne d'Achaz; la forme des lettres, évidemment moins archaïque que celles de la stèle de Mésa, indique qu'elle ne doit pas être antérieure au règne d'Ezéchias. Le texte du temps d'Achaz, qui a été cité, mentionne la fontaine de Siloé, mais non le tunnel. Il n'est pas exact d'ailleurs que le nom de Siloé, *Schiloa'h* signifie « tunnel »; ce nom veut dire simplement « champs d'arrosage ».

Ouvrages présentés : par M. Delisle : Valois (Noël), *Etude sur le rythme des bulles pontificales* (extrait de la *Bibliothèque de l'école des Chartes*); — par M. Le Blant, un recueil de lettres historiques publié par M. Michel Cohendy, archiviste du Puy-de-Dôme.

Julien Havet.

Le Propriétaire-Gérant : ERNEST LEROUX.

Le Puy, imprimerie de Marchessou fils, boulevard Saint-Laurent, 23.

Digitized by Google

der warnehmbaren Welt. — WIESELER, Scenische u. kritische Bemerkungen zu Euripides' Cyclops. Göttingen, Dieterich. (Wilamowitz : étrange.) — HEMPEL, Quaestiones Theocriteae. Kiel; Lipsius u. Tischer. (Kaibel : très soigné et renfermant beaucoup de nouveau.) — HANSEN, de tropis et figuris apud Tibullum. Kiel, Lipsius u. Tischer (Schenkl : bien moins bon que Dissen.) — Raimunds sämmtliche Werke, p. p. GLOSSY u. SAUER. Wien, Konegen. (Nerrlich : bonne édition.) — FOERSTER, spanische Sprachlehre. Berlin, Weidmann. (Vollmöller : la seule grammaire à recommander à qui veut faire sérieusement de l'espagnol.) — Aucassin u. Nicolete p. p. SUCHIER. 2e Aufl. Paderborn, Schöningh. (Webel : « musterhafte Arbeit. ») — PÖHLMANN, die Anfänge Roms. Erlangen, Deichert. (Seeck : grand savoir, beaucoup de résultats acquis, mais tous ne sont pas certains.) — WILL, K. v. Wittelsbach, Cardinal, Erzbischof von Mainz u. Salzburg. Regensburg, Pustet. — GATTI DE GAMOND, Histoire de Belgique. Bruxelles, Muquardt. (Court, clair et précis.) — BRENTANO, zur Lösung der trojanischen Frage. Heilbronn, Henninger. (Furtwaengler : essai ingrat.) — GLASSON, Le mariage civil et le divorce dans l'antiquité et dans les principales législations modernes de l'Europe. Paris, Pedone-Lauriel. (Gierke : travail solide.)

Deutsche Rundschau, octobre 1881 : COLMAR, Freiherr von der GOLTZ : Gambetta. 1870-1880. — HILLER, Besuche im Jenseits, I. — Kaiser Nicolaus von Russland und die Julirevolution. (Renferme les instructions secrètes données par Nicolas au maréchal comte Diebitsch-Sabalkanski, qui fut envoyé à Berlin par Nicolas en 1830, ainsi que le récit des négociations du gouvernement russe au sujet de la guerre contre la France; Diebitsch et Tschernytchev voulaient la guerre, tandis que le vice-chancelier Nesselrode désirait la paix; celle-ci l'emporta, grâce surtout à la Prusse et à la « sage réserve » de Frédéric Guillaume III. Les documents qui font l'intérêt principal de cet article ont été publiés dans le fascicule de juillet de la « Russkaja Starina ») — Aus der Zeit des Consulats, in Briefen und Tagebuchblättern Karl Benedict Hase's mitgetheilt von O. HEINE. I. (Dans les précédents art. d'octobre et novembre 1880, M. Heine n'avait communiqué que les passages des lettres de Hase concernant les difficultés que rencontra le jeune étudiant pour franchir les frontières de la République française; il avait laissé de côté les descriptions de la vie des paysans français, et n'avait donné, de l'année 1802, que les lettres relatives à la situation intérieure de la France. Dans cet art. M. Heine commence à publier ce qu'il avait omis dans les art. précédents; les lettres de Hase qu'il nous fait connaître sont adressées à son ami Erdmann; elles sont datées d'Eisenach, de Francfort, de Trèves et de Verdun; on y remarquera une curieuse description d'un village français.) — GRIMM, Graf Moltke's und Adolf Menzel's Büsten von Begas. — F. MAX MÜLLER, Schiller's Briefwechsel mit dem Herzog von Schleswig-Holstein-Augustenbourg, neue Briefe des Herzogs. (Donne cette fois d'après l'original, et non d'après une copie, le texte absolument exact de trois lettres du duc à Schiller, entre autres de celle où il offre au poète « un présent annuel de 1000 thaler ».)

Athenaeum belge, n° 19, 1er octobre 1881 : Mémoires de Metternich, III et IV. Plon. (Banning : ni par l'importance des documents, ni par la façon dont les événements y sont présentés, cette publication ne répond à ce que l'histoire pouvait attendre des confidences d'un homme politique qui joua un rôle si actif dans la 1re moitié de ce siècle. L'œuvre n'est pas sans portée ni utilité : elle sera toujours pour les historiens de cette époque une source indispensable à consulter, souvent instructive et précieuse; mais elle servira bien plus à faire connaître l'homme que

Digitized by Google

son administration ; elle offrira plus de ressources au biographe qu'à l'historien.) — Hock, Liège au xve siècle, promenades rétrospectives. Liége, Vaillant-Carmanne. (Stecher : l'auteur annonce un tableau du xve siècle, mais il s'attarde à d'autres époques qu'il connaît moins ; toutefois, le tableau est d'une vérité saisissante ; à mesure que les descriptions se développent, nous consultons les plans et les gravures, et par le charme d'un style familier un peu à la manière cordiale de Monteil, auquel le livre est dédié, nous nous croyons transportés dans ce passé dont on évoque si bien les curiosités et les bizarreries.) — Cinquième congrès des orientalistes. (Rapport très attachant de Ch. Michel.) — La bibliothèque royale de Bruxelles (cite la partie la plus intéressante du rapport sur la situation de la Bibliothèque royale en 1880, présenté au conseil d'administration par le conservateur en chef M. Alvin.) — L'atlas mural de la bourse d'Anvers. (Détails donnés par le colonel Wauvermans, président de la société de géographie, dans la séance d'inauguration.) — Chronique. (Nouvelles diverses.)

Rassegna Settimanale, n° 193, 11 septembre 1881 : Cecconi, Garibaldi a Modena. — Un giovane abate soldato della repubblica. (D'après les « Souvenirs militaires d'un jeune abbé, soldat de la République, 1793-1801 », publiés par le baron Ernouf.) — Tamassia, Un brano di fisologia della musica. — *Bibliografia :* Cesare Cantu giudicato dall' eta sua. Milano, Robecchi. — Nicomede Bianchi e la sua storia della monarchia piemontese. Torino, Derossi. — Rinaudo, Le elezioni politiche nella repubblica fiorentina l'anno 1289 ; le elezioni alle congregazioni generali nei dominii di casa Savoia l'anno 1439 ; le elezioni politiche nella repubblica di Venezia.

Rassegna Settimanale, n° 194, 18 septembre 1881 : Battistella, Una sacra rappresentazione nel 1881. — Mola, Una congiura contro Urbano VIII. — Nocentini, Leggende giapponesi del Serpente. — *Bibliografia :* Ferrazzi, Bibliografia ariostesca. Bassano, Pozzato. — Cavallucci, St. Maria del Fiore, storia documentata, dall'origine fino ai nostri giorni. Firenze, Cirri. — Turiello, Il fatto di Vigliena (13 giugno 1799), ricerca storica, seconda edizione con alcune giunte. Napoli, Morano.

N° 195, 25 septembre 1881 : Masi, Politica goldoniana. — Ofellus, A proposito del primo trattato italiano di stilistica latina. — L'internazionale in Romagna. — *Bibliografia :* Magno, Scritti letterarii. Vittoria, Velardi. — Nani, Gli statuti dell'anno 1379 di Amedeo VI conte di Savoia. Torino, Loescher. — Cognetti de Martiis. Le forme primitive nella evoluzione economica. Torino, Loescher. — Bonamico, Considerazioni sugli studi di geografia militare, continentale e marittima. Roma, Barbera.

N° 196, 2 octobre 1881 : Gentile, Un re ed un banchiere nel VII secolo di Roma. — Torraca, Un poema inedito di Christina de Pizan (sur l'édition donnée par M. Püschel du « Chemin de long estude »). — Caix, Storia di un verso di Dante. (Vers 30 du chant I de l'Enfer.) — *Bibliografia :* Biadego, Lettere inedite di Muratori. Modena, Vincenzi.

Le Puy, imprimerie Marchessou fils, boulevard Saint-Laurent, 23.

Digitized by Google

NOV 15 1881

N° 43 Quinzième année 24 Octobre 1881

REVUE CRITIQUE
D'HISTOIRE ET DE LITTÉRATURE

RECUEIL HEBDOMADAIRE PUBLIÉ SOUS LA DIRECTION
DE MM. C. GRAUX, S. GUYARD, G. MONOD, G. PARIS

Secrétaire de la rédaction : M. A. CHUQUET

Prix d'abonnement :
Un an, Paris, 20 fr. — Départements, 22 fr. — Étranger, 25 fr.

PARIS
ERNEST LEROUX, ÉDITEUR
LIBRAIRE DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE
DE L'ÉCOLE DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES, ETC.
28, RUE BONAPARTE, 28

Adresser les communications concernant la rédaction à M. A. CHUQUET
(Au bureau de la Revue : rue Bonaparte, 28).

ERNEST LEROUX, ÉDITEUR, RUE BONAPARTE, 28.

ANNALES
DU
MUSÉE GUIMET

TOME DEUXIÈME

SOMMAIRE : *Textes sanscrits découverts au Japon.* Par F. Max Müller. Traduit par M. de Milloué. — *O-Mi-To-King*, ou Soukhavati-Vyouha-Soutra, d'après la version chinoise de Koumarajiva, traduit par Ymaïzoumi et Yamata. — *La Métrique de Bharata.* Texte sanscrit de deux chapitres du Natya Çastra, publié et suivi d'une interprétation française par P. Regnaud. — *Analyse du Kandjour et du Tandjour.* Recueil des livres sacrés du Tibet, par Csoma de Körös. Traduit et augmenté par Léon Feer.

Un beau volume in-4 de 373 pages. — 15 francs.

☞ *Pour paraître dans quinze jours :* Annales du Musée Guimet, Tome III. Le Bouddhisme au Tibet, par Schlagintweit.

Digitized by Google

PÉRIODIQUES

The Academy, n° 494, 22 octobre 1881 : CUNNINGHAM, British India and its rulers. (« This book is an admirable union of observation with reflection ».) — Henrietta M. CHESTER, Russia past and present, adapted from the german of Lankenau and Oelnitz. — Cox, Introduction to mythology a. folk-lore. Kegan Paul, Trench a. Co. (Lang : un livre à écrire, mais qui reste à faire.) — CALDERWOOD, The relations of science and religion. Macmillan. — The recent discoveries at Thebes. (Naville.) — An old syriac mss. lost or hidden in England or Ireland. (Bensly.) — DARWIN, Vegetable mould and earth-worms. John Murray. (« Darwin's powers of work are inexhaustible, and not less remarkable than his genius ».) — Dutton COOK, Hours with the players. 2 vols. Chatto a. Windus.

The Athenaeum, n° 2817, 22 octobre 1881 : DU CHAILLU, The land of the midnight sun, summer a. winter journeys through Sweden, Norway, Lapland a. Northern Finland. Murray. — The New Testament in the original greek, the text revised by WESTCOTT a. HORT. I. Text. II. Introduction a. appendix. Macmillian. (« We attach much excellence to this manual edition of the Greek Testament, because it is the best contribution which England has made in modern times toward the production of a pure text. Proceeding on the lines adopted by Lachmann a. Tischendorf, the book has been carefully prepared by competent critics conversant with the entire subject. It bears on its face evidences of calm judgement a. commendable candour. ») — BESANT a. RICE, Sir Richard Whittington, lord major of London. Marcus Ward. — HOLLAND a. SHADWELE, select titles from the Digest of Justinian. Oxford, Clarendon Press. (Très bon.) — The newly found inscription at the Dog River. (Sayce.) — Mutilated prayer books. — The « new Don Quixote ». — TYRWHITT, greek and gothic progress and decay in the three arts of architecture, sculpture and painting. Walter Smith. (L'auteur a beaucoup de savoir et de goût ; son style est clair et facile ; mais il y a beaucoup de points contestables dans son ouvrage, et tous les matériaux amassés ne forment pas un ensemble.) — The roman villa, Brading. (Brabrook.)

Literarisches Centralblatt, n° 43, 22 octobre 1881 : HARNACK, das Mönchthum, seine Ideale und seine Geschichte. Giessen, Ricker. (Simple conférence, mais fort attachante et instructive ; chaque ligne est « treffend und lehrreich. ») — Die libri redituum der Stadt Riga, ꝑ. p. NAPIERSKY. Leipzig, Duncker u. Humblot. — RICHTER, Zeittafeln der deutschen Geschichte im Mittelalter von der Gründung des fränkischen Reichs bis zum Ausgang der Hohenstaufen mit durchgängiger Erläuterung aus den Quellen. Halle, Waisenhaus. (Ces tables ont pour modèle celles de Peters pour Rome et la Grèce ; c'est un essai à faire.) — Acta imperii inedita seculi XIII, Urkunden u. Briefe zur Geschichte des Kaiserreichs u. des Königreichs Sicilien in den Jahren 1198 bis 1273, hrsg. v. WINKELMANN. Innsbruck, Wagner. (Travail admirable ; l'auteur termine ainsi : « o wie frô ich was, do ich schreib : Deo gratias » ; mais on ne se servira jamais de sa publication sans dire un cordial « Winkelmanno gratias ».) — Briefe über die gegenwärtige Lage Russlands, 11 april 1879-6 april 1880, aus dem russischen übersetzt. Leipzig, Brockhaus. (En terminant cet ouvrage, dont l'auteur est le général Fadejew, on est aussi avancé qu'à la lecture de la première page ; les faits cités sont connus et les raisonnements soudainement interrompus juste à l'endroit où on attendait un mot décisif ; il ne reste donc rien de l'ouvrage qu'une mixture de phrases obscures sur la cor-

Digitized by Google

REVUE CRITIQUE
D'HISTOIRE ET DE LITTÉRATURE

N° 45 — 7 Novembre — 1881

Sommaire : 226. Zimmer, Etudes celtiques, I. — 227. Le Livre du chemin de long Estude, par Christine de Pizan, p. p. Pûschel. — 228. Sanders, Leçons sur la langue allemande. — Bibliographie créole, note additionnelle. — Chronique. — Académie des Inscriptions.

226. — **Keltische Studien** von Heinrich Zimmer. Erstes Heft : Irische Texte mit wœrterbuch von E. Windisch. Berlin, Weidmann. 1881, in-8°, 143 pages. — Prix : 3 mark.

Ce n'est pas la première fois que M. Zimmer fait usage du titre qu'il a mis en tête de cette brochure. Il a déjà intitulé *Keltische studien* deux articles fort savants qu'il a insérés dans le tome XXIV de la *Zeitschrift* de Kuhn. Dans le premier, daté de Berlin, avril 1877, il dit qu'en règle générale il ne citera d'autre livre que la *Grammatica celtica*. Suivant lui, il y a encore en Allemagne de grandes bibliothèques d'universités où la *Grammatica celtica* représente à peu près seule la branche d'étude à laquelle elle appartient. M. Windisch, continue M. Z., a la mauvaise habitude de citer d'autres sources qui sont inaccessibles, et par là met dans l'embarras le lecteur qui veut vérifier. On conviendra qu'en 1877 les grandes bibliothèques dont il s'agit n'étaient guère bien montées au point de vue des études celtiques.

On sait, en effet, que la partie irlandaise de la *Grammatica celtica* a pour base principale les gloses irlandaises de quelques mss. latins du viiie et du ixe siècle conservés dans diverses bibliothèques de l'Europe continentale. Ce livre, qui atteste une science grammaticale si profonde, ne peut donner aucune idée de la riche littérature que nous conservent les mss. irlandais des Iles Britanniques : suivant M. Z. lui-même, une édition complète des textes irlandais contenus dans les manuscrits exécutés de la fin du xie siècle à la fin du xve comprendrait trois cent mille pages in-octavo. Voilà ce qu'il dit à la page 26 de la brochure dont nous rendons compte [1]. Ajoutons que parmi les monuments littéraires irlandais conservés dans les bibliothèques des Iles Britanniques, certains doivent avoir été pour la première fois écrits, nous dit M. Z., au vi^e siècle de notre ère. L'orthographe des gloses du viiie et du ixe siècle, sur lesquelles est fondée la *Grammatica celtica*, est déjà la plupart du temps historique; dans ces documents qui datent paléographiquement et par leur rédaction du viiie et du ixe siècle, quelques mots sont écrits tantôt avec cette

1. A la page 49, M. Zimmer répète la même assertion en remplaçant dans sa phrase le xve siècle par le xviie.

Digitized by Google

orthographe historique, tantôt phonétiquement, de manière à nous indiquer une prononciation plus moderne. D'autre part, dans des textes conservés par des mss. bien plus récents, le scribe a laissé subsister, au milieu de formes plus modernes, des traces d'un état de la langue plus ancien que celui que nous trouvons dans ces gloses de la *Grammatica celtica*. On a donc commencé à écrire l'irlandais antérieurement au VIIIe et au IXe siècle où des moines irlandais ont intercalé entre les lignes de mss. latins les gloses que Zeuss a le premier expliquées ; et des témoins de cet âge antérieur existent, bien qu'en partie défigurés par des transcriptions plus modernes, dans les manuscrits du XIIe siècle et des siècles suivants que nous gardent les bibliothèques des Iles Britanniques.

Telle est la raison d'être des *Irische Texte* de M. Windisch. Ce livre met à la portée des étudiants des textes inabordables pour eux et pourtant d'une grande importance, les uns absolument inédits, les autres publiés jusqu'ici dans des recueils fort rares et d'un prix fort élevé qui, en 1877, suivant M. Z. lui-même, n'avaient point encore pénétré dans les grandes bibliothèques des Universités d'Allemagne.

Les *Irische Texte* contiennent :

1° *Les hymnes irlandaises* publiées par Whitley Stokes, *Goidelica*, 2e édition, prix..... prix 25f »
et des variantes inédites de ces hymnes d'après le ms. des Franciscains de Dublin.

2° *L'exil des fils d'Usnech*, d'après le fac-similé du livre de Leinster..... 159 »
et avec des variantes inédites de l'Egerton 1782 (British Museum), et celles de l'édition donnée d'après le livre jaune de Lecan par O'Curry dans l'*Atlantis* dont le prix est de.. 57 »

3° *L'histoire du cochon de Mac dâ Thô*, d'après le fac-similé du livre de Leinster..... 159 »
d'après les mss. H. 3.18 de Trinity College Dublin, et Harléien 5280 du British Museum, tous deux inédits, et enfin d'après des études d'O'Curry, dans ses *Manuscript materials*..... 12 »
et dans ses *Manners and customs*..... 52 »

4° *Les amours d'Etain*, d'après le fac-similé du *Leabhar nah Uidre*..... 77 »
et d'après l'Egerton 1782, inédit.

5° *La naissance de Cûchulainn*, d'après les mêmes mss.

6° Trois poèmes ossianiques d'après le fac-similé du livre de Leinster déjà cité, une édition donnée par l'*Ossianic Society* dont le recueil coûte..... 62 »
et un travail de M. Skene, dans son livre intitulé *The book of the dean of Lismore*..... 25 »

A reporter..... 628 »

Digitized by Google

Report..... 628 »

7° *La vision d'Adamnan* d'après les fac-similé du *Leabhar nah Uidre*, déjà cité, et du *Leabhar Breacc*..... 104 »
et une édition à cinquante exemplaires donnée par M. W. Stokes.

8° *La maladie de Cúchulainn :* 1° d'après le fac-similé de *Leabhar nah Uidre*, déjà publié par O'Curry dans l'*Atlantis;* 2° avec les variantes du ms. H. 4. 22 de Trinity College.

9° *Le Festin de Bricriu* d'après le fac-similé de *Leabhar nah Uidre* avec les variantes inédites de l'Egerton 93.

10° La première édition complète que nous ayons des poèmes conservés par le ms. de Saint Paul en Carinthie.

TOTAL..... 732 »

Les *Irische Texte* coûtent 32 francs; c'est un volume in-8° d'un maniement facile, tandis que les fac-similés de l'Académie d'Irlande sont des in-folio que jamais un étudiant ne portera à un cours. D'ailleurs les abréviations, conservées dans les fac-similés, sont rendues en toutes lettres dans les *Irische Texte*. Enfin, ce recueil se termine par un glossaire où sont reproduits tous les exemples que fournissent de chaque mot les documents dont nous avons donné la nomenclature. Le glossaire contient autant que possible pour tous ces mots et pour toutes les formes de chaque mot, les indications de genre, cas, nombre, mode, temps, personne, nécessaires à qui veut faire l'analyse grammaticale de chaque phrase. C'est la première fois que les textes compris dans ce recueil sont l'objet d'un tel travail. Le *Felire d'Œngus*, publié l'année dernière par M. Wh. Stokes, et la grammaire irlandaise abrégée de M. W., qui a paru l'année précédente, sont jusqu'à présent les seuls livres où l'ancien et le moyen irlandais aient été traités de cette façon. Les deux glossaires irlandais les plus complets que nous ayons, ceux d'O'Reilly et d'O'Brien, ne contiennent aucune référence et ne donnent pour les noms ni le genre ni la déclinaison, ne fournissent aucun renseignement sur la conjugaison à laquelle chaque verbe appartient. O'Curry et O'Donovan, tous deux contemporains de Zeuss, ont découvert la littérature ancienne de l'Irlande, tandis que Zeuss en découvrait la grammaire; on doit à O'Donovan et à O'Curry la plupart des traductions des monuments de cette littérature qui ont été publiés jusqu'ici, mais tous deux étaient incapables de faire le mot à mot, et l'analyse grammaticale des textes qu'ils traduisaient; leurs traductions sont des à peu près qui témoignent d'un merveilleux instinct et d'une connaissance approfondie du vocabulaire, mais les contre-sens et les non-sens s'y multiplient avec une profusion qui, sans toutefois justifier la sévérité impitoyable de certaines appréciations, démontre la nécessité d'une méthode plus rigoureuse. Elle atteste dans la science un certain degré, aujourd'hui dépassé par les éditeurs du *Felire* et des *Irische*

Digitized by Google

Texte [1]. On ira plus loin quand auront paru, d'abord le glossaire qu'on annonce pour la *Grammatica celtica*, ensuite celui que M. R. Atkinson prépare pour les fac-similés de l'académie d'Irlande et qui comprendra, je crois, suivant les prévisions de l'auteur, environ trente-cinq mille mots au lieu de deux mille cinq cents environ comme le glossaire de *Felire*, sept mille comme celui des *Irische Texte*. Malheureusement, dans cet ordre d'idées, la science de M. Z. est jusqu'ici restée inactive, puisque ses *Glossae hibernicae* ne contiennent pas plus de glossaire que de traduction.

Il n'en est que plus sévère pour les autres, et surtout pour M. Windisch, son ancien maître, auquel il doit sa première initiation aux études celtiques : *Parturiunt montes, nascetur ridiculus mus*, dit M. Z. dès la première ligne. Les montagnes, c'est M. Windisch ; la souris, dont ces montagnes accoucheront, ce sont les *Irische Texte*. Les ignorants, ajoute M. Z., pourront apprendre en étudiant ce livre, mais l'homme du métier, c'est-à-dire M. Z., n'y trouve rien qu'il ne sache déjà. *Amicus Plato, sed magis amica veritas*. Platon, c'est M. Windisch, la vérité c'est que depuis la mort d'Ebel la science celtique, par le fait de M. Windisch, a subi en Allemagne un véritable aplatissement.

Mais, chose étrange, M. Z., qui a été en Irlande et en Angleterre étudier les mss. irlandais, qui si souvent saisit dans sa brochure l'occasion de le dire et de le répéter, n'a trouvé dans ces mss. si nombreux, dans les trois cent mille pages de texte imprimé que ces mss. pouvaient lui fournir, rien de nouveau à nous présenter. Il nous annonce une publication prochaine. C'est une étude sur le *Festin de Bricriu*, c'est-à-dire sur un des textes que M. Windisch a édités et interprétés dans ses *Irische Texte*, en sorte que ce plat ouvrage, cette souris, aura la paternité du livre à venir de M. Zimmer.

C'est ce que ce savant nous annonce à la dernière page de sa brochure. Les neuf dixièmes au moins de ses *Glossae hibernicae* avaient, avant lui, été publiés et traduits dans la *Grammatica celtica*. Aujourd'hui qu'il en a fini avec la copie de Zeuss et d'Ebel, c'est Windisch qui va lui fournir la base que son propre fonds ne peut lui procurer. On ne peut faire un aveu plus naïvement étourdi.

M. Z., du reste, montre, dans sa brochure, le plus curieux mélange de légèreté enfantine et de vraie science que l'on puisse rencontrer.

A la page 25 de sa brochure, il écrit que la littérature irlandaise du VIe au XIe siècle est représentée, dans l'ordre des lettres latines et grecques, par deux cents mss. conservés dans les bibliothèques d'Italie, de Suisse, d'Allemagne, de Belgique et de France — pas un mot de l'Angleterre, — et que vingt de ces mss. contiennent, outre le grec et le latin

1. Les traductions si estimées de M. Hennessy sont beaucoup supérieures à celles de ses devanciers. Il est d'autant plus regrettable qu'il n'ait pu joindre des glossaires complets à ses savantes éditions.

Digitized by Google

qui en est l'objet principal, des textes écrits en langue irlandaise. Ce chiffre de vingt est donné par l'addition des dix-huit plus anciens textes des *Glossae hibernicae* de M. Z. avec le nombre deux des mss. publiés par M. Ascoli, *Il codice Irlandese dell Ambrosiana*. M. Z. oublie de dire que, parmi les dix-huit mss. des *Glossae hibernicae,* il y en a trois conservés en Angleterre, le *Codex psalterii Hamptoniensis,* le *Codex canonum hibernicorum Cantabrigensis,* le *Codex evangeliorum Mac Durnani* dont il a lui-même donné la description après avoir été les étudier dans les dépôts où ils sont conservés. Ce n'est pas tout. A la même page, M. Z. ajoute que l'Irlande possède en tout quatre mss. antérieurs au XIIe siècle; ce chiffre quatre, il l'écrit deux fois; « je dis quatre » : *Sage vier Handschriften,* savoir : le *Book of Kells,* le *Book of Durrow,* le *Book of Dimma* et le *Book of Armagh.* Il n'a plus présents à l'esprit le *Domnach airgid,* le ms. A. 4. 15 de Trinity College, le *Cathach* et le *Book of Mulling*. M. Gilbert a donné la description de ces quatre mss. avec fac-similés dans le premier fascicule des *National mss. of Ireland,* pp. V, VI, VII, VIII, XIII, planches I, II, III, IV, XX, XXI. Déjà O'Curry avait parlé du *Domnach airgid* et du *Cathach* et en avait publié des fac-similés dans ses *Lectures on the manuscript materials of ancient irish history,* pp. 23, 321-332, 335, 336, 649-650, 653, planches I *a b,* V *n*. M. Z. connaît les *National mss. of Ireland :* il doit à la planche XXXII du premier fascicule de ce recueil, qu'il ne cite pas, la découverte de la seule inexactitude qu'il ait pu relever dans la reproduction par M. Windisch du ms. E. 4. 2 de Trinity College, *Liber hymnorum : deac,* tandis qu'il faut lire *daec (Keltische Studien,* p. 8, note [1]); il a étudié d'un bout à l'autre avec soin les *Lectures* d'O'Curry, il a vu le *Domnach airgid* au musée de l'Académie d'Irlande, et il a tout oublié. Il a écrit qu'il y avait en Irlande quatre mss. irlandais antérieurs au XIIe siècle. Il a insisté : « Je dis quatre »; c'est huit qu'il aurait dû écrire.

On trouve à chaque instant dans la brochure de M. Z. des exemples de cette étourderie qui est un des caractères saillants de sa physionomie scientifique. Je vais en donner d'autres exemples :

Les deux premiers vers de l'hymne de Colman, *Irische Texte,* p. 6, se terminent l'un par *feladar,* l'autre par *timadar*. *Feladar* ou *felathar* veut dire « qu'il voile », « qu'il enveloppe », c'est la troisième personne du singulier du présent du subjonctif d'un verbe dénominatif déponent de la seconde conjugaison, dérivé de *fial* « voile ». *Timadar* ou *timathar* veut dire « qu'il protège »; c'est aussi la troisième personne du singulier du présent du subjonctif d'un verbe déponent, seulement ce verbe est de la première conjugaison : régulièrement on devrait dire *timethar* ou

1. Nous ferons observer ici qu'en dépit du ms. *deac* est la bonne leçon, celle de M. Z. lui-même dans ses *Glossae hibernicae*, pp. 229, 233, 241, cf. *Grammatica celtica*, 2e édition, pp. 304-305.

Digitized by Google

timedar avec un *e* au lieu d'un *a*. Le poète a écrit un *a* au lieu d'un *e*, *timadar* au lieu de *timedar*, à cause de la rime : tous ses vers ont une double rime, riment aux deux dernières syllabes. *Timethar* ou *timedar* vient d'un verbe *do-emim*, « je protège », à l'infinitif *dîtiu*, dont la racine paraît identique à celle du latin *per-imo*, la différence de sens tient aux préfixes.

M. Z., étant à Dublin, a pris au monastère des Franciscains quelques variantes du premier des hymnes édités par M. Windisch et, parmi ces variantes, il en a trouvé dix qui ne sont pas dans le recueil de variantes du même ms. publié par M. Windisch, *Irische Texte*, p. 321 et suivantes. Ces variantes sont, en général, d'un fort médiocre intérêt : *Ele* pour Eli, nom du prophète juif, *eter* pour *etir* « entre » (voir *Grammatica celtica*, 2e édition, p. 656), etc. Une de ces variantes cependant est *temedar*. Le copiste du ms. des Franciscains a rétabli, malgré la rime, l'*e* que la grammaire exige avant la désinence personnelle *-dar=thar*. Or, M. Z. écrit, p. 12, que M. Windisch, à la page 816 des *Irische Texte*, propose comme conjecture une lecture *temedar*, qui est fournie par un ms. Mais M. Windisch ne propose pas cette lecture qui détruirait une des deux rimes, il propose une lecture *temadar* qu'aucun ms. ne justifie, et qui a pour objet, à tort ou à raison, de rétablir l'*e* de *do-emim* auquel, dans *timadar*, un *i* est substitué. Ainsi M. Z. ne fait pas attention à la double rime de l'hymne dont il s'agit, et il a mal lu le passage des *Irische Texte*, p. 816, qu'il critique.

M. Z., dans son séjour à Dublin, a entrepris une étude sur quelques vieux glossaires irlandais. Dès une époque fort ancienne, les Irlandais ont commencé à gloser leurs mss. et plusieurs savants irlandais, dont le plus ancien paraît être Cormac Mac Cuilennain, mort au commencement du xe siècle, ont fait des recueils de ces gloses. Ces recueils présentent un double intérêt : ils peuvent offrir quelquefois pour le texte glosé de bonnes variantes que les mss. actuellement existant remplacent par de mauvaises leçons. Quant aux gloses, à côté de traductions erronées et d'étymologies ridicules, elles nous apprennent souvent le sens de mots depuis longtemps tombés en désuétude, et que sans elles on aurait bien de la peine à découvrir. M. Z. a donc pris des extraits de quelques vieux glossaires irlandais; il a remarqué dans ces glossaires des gloses tirées d'un ms. du *liber hymnorum* qui serait, pense-t-il, différent de celui de Trinity College et de celui des Franciscains, seuls connus jusqu'ici; tout fier de cette trouvaille, il nous donne deux éditions de ses notes, une à la page 19, l'autre aux pp. 89-90 de sa brochure. Son enthousiasme pour sa découverte l'a empêché de s'apercevoir : 1° que la copie des mots glosés ne renferme aucune variante digne d'intérêt; 2° que la plupart de ces gloses sont imprimées dans les *Irische Texte*; 3° qu'une de ces gloses contenait une ineptie tellement grossière que le devoir de tout éditeur attentif était de la relever.

La glose que M. Z. cite la première et que M. Windisch est, suivant

Digitized by Google

lui, si malheureux de n'avoir pas connue, est *donfe .i. donfuca*, p. 19, l. 9-10, réimprimée afin que personne n'en ignore, p. 89, l. 22. M. Z. l'a trouvée à la page 164 *b*, ligne 42 du livre de Lecan, ms. de l'Académie royale d'Irlande, écrit en 1416. Or *donfe* est la leçon de M. Windisch, p. 24, l. 16; quant à la glose *donfuca*, j'en connais quatre éditions antérieures aux deux qu'a données M. Z. : la première chez Stokes, *Goidelica*, 2e édition, p. 135, l. 22; la seconde dans les *Irische Texte* de M. Windisch, p. 24, ligne dernière; la troisième, *ibidem*, p. 539, au mot *fedaim*; la quatrième, *ibidem*, p. 854, au mot *tuccaim*. On conviendra que pour ce début M. Z. n'a pas la main heureuse, et que les deux nouvelles éditions qu'il donne de cette glose n'ont pas grande utilité.

Ce n'est pas la seule glose pour laquelle il ait cette mauvaise chance. En voici d'autres à la suite desquelles je mets l'indication des éditions antérieures.

Be .i. ben, Goidelica, 2e édition, p. 135; *Irische Texte*, p. 384, v° *bê*.

Drong .i. imad, O' Davoren, p. 79; *Irische Texte*, p. 503. Dans ces deux éditions on trouve la variante orthographique *imat* avec un *t* final plus ancien et meilleur que le *d* final du ms. de M. Zimmer.

Sab .i. sonairt, Goidelica, 1re édition, p. 74; 2e édition, p. 129; *Irische Texte*, p. 752, v° *sab* et p. 789, v° *sonairt*. Ces éditions écrivent *sonart* sans *i*, conformément au ms. E. 4. 2 de Trinity College. La variante portant sur la glose et non sur le texte ne peut nous servir à rien pour l'établissement de ce dernier.

Admuinemar .i. tiadmaid ina muinigin, Goidelica, 1re édition, p. 95; 2e édition, p. 133; *Irische Texte*, p. 23, l. 24, p. 347, v° *Admuiniur*, p. 698, v° *Muinigin*.

Une autre des gloses de M. Z. montre combien était grande la légèreté du compilateur dont il a découvert les élucubrations. C'est *pridchad.i.dognid*. *Pridchad* veut dire « il prêchait », *dognid* « il faisait ». L'origine de cette prétendue glose s'explique ainsi : le premier hémistiche du vers 26 de l'hymne de Fiacc en l'honneur de saint Patrice est ainsi conçu :

Pritchad, baitsed, arniged.

Le premier mot signifie, comme nous avons dit, il prêchait; le second, il baptisait. Le troisième a une longue glose : *dognith ernâigte ocus athrige*, « il faisait prière et pénitence ». Cette glose a été publiée quatre fois, à ma connaissance (Stokes, *Goidelica*, 1re édition, p. 74; 2e édition, p. 129; Windisch, *Irische Texte*, p. 13, note; p. 357, au mot *aithrige*. Cette glose, se composant de quatre mots, ne pouvait tenir en interligne sur le seul mot *arniged* qu'elle expliquait. Le scribe du *Liber hymnorum* la commença sur le premier mot du vers *pridchad*, il écrivit *dognith* au-dessus de *pridchad*; et l'auteur du glossaire contenu dans le livre de Lecan a pris *dognith* pour une glose de *pridchad*. M. Z., qui publie deux fois cette prétendue glose, pp. 19 et 89, ne s'est pas occupé de

Digitized by Google

nous en expliquer la valeur; s'il veut un jour écrire sur les glossaires irlandais un travail spécial, il fera bien de les étudier d'une façon plus attentive. Ainsi une glose qu'il cite d'après le ms. H. 3. 18 de Trinity College : *erlam* (patron).*i. er ellamh, adbul ellamh fri-denam firt ocus mirbaile* (grande perfection à faire des miracles), se rapporte, non seulement au vers 95 de l'hymne de Broccan (*Irische Texte*, p. 37), comme le dit M. Z., mais aussi au vers 49 de l'hymne de Colman, *Irische Texte*, p. 9. On peut s'en assurer chez Stokes, *Goidelica*, 2e édition, p. 124, glose 80, et chez Windisch, *Irische Texte*, p. 526, au mot *Erlam* [1].

M. Z. est donc quelque peu léger, cela s'explique, il est jeune, cela explique aussi la méthode qui lui a fourni, à l'adresse de M. Windisch, une bonne partie de ses critiques les mieux fondées. Voici en quoi cette méthode consiste. Nous ferons préalablement observer que l'impression de la première partie des *Irische Texte* de M. Windisch, l'impression des textes qui forment les premières feuilles de ce volume date de 1875, que l'impression des variantes et du glossaire n'a été terminé que cinq ans plus tard, que, pendant ces cinq années de travail assidu, M. Windisch a trouvé beaucoup de corrections à faire, il les indique dans son glossaire et dans un *errata*. Les meilleures critiques de M. Z. sont empruntées aux variantes, au glossaire et à l'*errata* qui forment la seconde partie du livre de Windisch. Ces critiques sont irréfutables. Mais M. Z., adoptant cette méthode, oublie que ses *Glossae hibernicae veteres* ont aussi un *errata*, et que, si on applique à la recension de cet ouvrage le procédé dont il s'est servi à l'égard de M. Windisch, on pourra trouver chez lui tout autant à reprendre et tout aussi légitimement. Donnons quelques exemples de l'emploi par M. Z. de ce procédé de critique à l'égard de M. Windisch.

M. Windisch a fait son édition des hymnes irlandaises, pp. 3-58, d'après le ms. de Trinity College : pour trouver dans son livre les variantes du ms. des Franciscains de Dublin, il faut sauter 260 pages et arriver à la p. 321. Suivant M. Z., M. Windisch n'aurait pas dû commencer son édition avant de se procurer ces variantes, puis suivent là-

---

1. Pour être juste, nous devons signaler l'importance de la glose *lig.i.maisi* (*Keltische Studien*, p. 19, l. 11 ; p. 89, l. 23). Rapprochée : 1° de la glose *uas-ligaib.i.uas-*[*s*]*ocraitib* (*Irische Texte*, p. 25, note); 2° d'une glose du saint Paul de Wurzbourg citée par Windisch, *Irische Texte*, p. 662, au mot *ligaib*, et par Zimmer, *Keltische Studien*, p. 90, note ; 3° de la glose *lig.i.dath* d'O' Davoren ; 4° de la glose *snaithe liga.i.snath datha* (*Senchus Mór*, dans *Ancient laws of Ireland*, t. I, p. 152, l. 30), elle nous donne d'une façon définitive, ce semble, le sens des mots *in-tlacht uas-ligaib* de l'hymne d'Ultan (*Irische Texte*, p. 25, vers 10). *Lig*, génitif singulier *liga*, datif pluriel *ligaib*, accusatif pluriel *liga*, paraît être un thème neutre en *i* signifiant dans un sens général « couleur », dans un sens spécial « coloris des chairs » et plus spécialement encore coloris des formes féminines. Sainte Brigite avait ses charmes voilés par son vêtement. Voir, du reste, Thomas de Vere Coneys, *An english-irish Dictionary*, p. 222, au mot *Ligh*.

Digitized by Google

dessus six pages de développement où M. Z. énumère plus ou moins complètement les auteurs qui ont parlé du ms. des Franciscains.

M. Z. oublie de nous dire une chose qu'il sait mieux que personne. La bibliothèque des Franciscains de Dublin n'est pas publique. Pour y entrer, il faut être présenté au père gardien. Les mss., enfermés dans un coffre-fort dont le père gardien a la clef en charge, ne sont communiqués qu'en la présence du père gardien ou d'un religieux délégué par lui; pendant toute la séance le surveillant, — ou le père gardien ou son délégué, — ne doit pas perdre de vue, un seul instant, le lecteur ni le ms. Quand le père gardien ou ses religieux sont occupés, aucune communication n'a lieu. Le *Liber hymnorum* des Franciscains contient 23 feuillets de texte, préface et gloses, dont la plus grande partie est écrite en caractères très fins, souvent presque effacés, et ne peut être lue rapidement. M. Z. a été reçu au monastère des Franciscains. Il nous donne de ce ms. une description en trois pages qui représente quelques heures de travail. Mais, quand il a voulu prendre les variantes du texte irlandais, il a dû s'arrêter au sixième vers du premier hymne. Certes, on ne peut être plus poli et plus aimable que les Franciscains de Dublin. Mais leur règlement rend moralement impossible à un étranger de passage dans cette ville l'étude approfondie d'un ms. important comme le *Liber hymnorum* de leur couvent. Quand, sortant de Royal Irish Academy, de Trinity College, on a travaillé quelques heures chez les Franciscains, on les quitte, plein de reconnaissance pour ces bons pères, et d'admiration pour le contenu de leur petit coffre-fort... et on retourne passer des journées et des semaines sous la domination du règlement libéral de ces grands établissements scientifiques où un érudit étranger se trouve quelquefois mieux traité que dans sa patrie.

Voilà pourquoi M. Windisch a dû se contenter de publier, pp. 321 à 324, les variantes du ms. des Franciscains mises à sa disposition par M. Whitley Stokes. Voilà pourquoi M. Z., qui consacre quinze pages à démontrer que dans ce procédé il y aurait une sorte de crime littéraire, n'a pu découvrir dans ses notes une variante de quelque valeur qui ne se trouve déjà dans le livre de M. Windisch.

M. Z. reproche à M. Windisch les lectures suivantes : p. 61 : *tinbech* pour *tinben* (p. 211), corrigé au glossaire, p. 651 et à l'errata, p. 685; — pp. 67-68 *cacht* (p. 127) *cesc* (p. 222), tous deux pour *ceist*, corrigé à l'errata, p. 884; — p. 70 *huacht* (p. 121) pour *husce*, corrigé au glossaire, pp. 860, 868; — *cetmuir* (p. 127) pour *cetmuinter*, corrigé au glossaire, p. 421; — p. 71 *cre* (p. 169) pour *cristaide*, corrigé à l'errata, p. 884, etc. Ce n'est point par inadvertance qu'il procède ainsi, c'est systématiquement, sachant bien que les corrections ont été faites. Que dirait-il si nous lui appliquions le même procédé, considérant comme non avenues les corrections qu'il a inscrites à l'errata des *Glossae hibernicae veteres?*

En voici un exemple curieux. Lorsque M. Z. fit imprimer la p. 208

Digitized by Google

reconnu avoir commis, non dans la partie latine, mais dans la partie irlandaise, un nombre d'erreurs qui correspond à peu près à deux fautes par page in-8° de texte irlandais, de là son *errata* presque tout entier. M. Z. appelle le scribe de de l'Académie d'Irlande le *pauvre* O'Longan. S'il veut dire qu'O'Longan recevait un plus petit traitement que M. Z., je ne contesterai pas. Mais si c'est de paléographie qu'il veut parler, je ne vois pas où est la preuve que, des deux, le plus pauvre paléographe soit O'Longan.

Du reste, peu soucieux de se mettre d'accord avec lui-même, M. Z., dans la *Deutsche litteratur Zeitung*, année 1881, n° 6, a présenté comme une victime de la barbarie de M. Whitley Stokes [1], O'Longan, que, suivant les *Keltische Studien*, M. Whitley Stokes aurait traité comme il le méritait.

Un autre point sur lequel M. Z. a aussi deux poids et deux mesures suivant les circonstances, c'est la solution à donner à la question de savoir quelle orthographe il faut suivre quand on édite un texte irlandais. Dans les *Glossae hibernicae veteres*, M. Z. s'est attaché à reproduire exactement la leçon des mss., sans distinguer entre les cas où l'orthographe des mss. est historique et ceux où elle est phonétique. Prenons le substantif *laithe* « jour », il l'écrit tantôt avec un *th* suivant l'orthographe historique, tantôt sans *th* conformément à la prononciation moderne qui rejette cette lettre :

Genitif, *laithi*, p. 235 ; —*lai*, pp. 231, 260, 261, 262.

Datif, *laithiu*, p. 156; — *lau*, p. 178; *lâo*, p. 23; *lôu*, p. 37.

Accusatif, *laithe*, pp. 51, 232 ; — *lae*, p. 102; *laa* pp. 29, 139, 176.

Voilà des exemples de l'irrégularité de l'orthographe suivie par les mss. et par M. Z. au point de vue du consonantisme. Passons au vocalisme. Un point intéressant est la déclinaison des thèmes en *ia* au singulier. Aujourd'hui on n'y distingue plus de cas, ils n'ont au singulier qu'une seule désinence *-a*, ex. *tighearna* « seigneur » [2], plus anciennement *tigerne*. Autrefois on distinguait trois cas au singulier de ces thèmes, nominatif-accusatif *-e*, genitif *-i*, datif *-iu*. La révolution qui doit réduire ces trois cas à un seul terminé en *a* se prépare dans les *Glossae hibernicae veteres* : à côté des nominatifs-accusatifs en *-e*, nous en trouvons en *-a*, comme l'acccusatif *laa* dont il vient d'être question, et à côté des datifs en *iu*, nous en remarquons en *u* et en *i* : *donfothu*, « au fondement », p. 50, *donduini* « à l'homme », p. 21. Je n'épuise pas le sujet ; je me borne à donner des exemples. Je ne blâme en rien le procédé suivi par M. Z. sur ce point, quand il a établi le texte des *Glossae hibernicae veteres*. Ce que je trouve étrange, c'est qu'après s'être borné à nous donner un calque aussi fidèle qu'il a pu de la marqueterie qu'of-

1. O'Longan a conservé ses fonctions jusqu'à sa mort.

2. Bourke, *College irish grammar*, troisième édition, p. 64; cf. O'Donovan *A grammar of the irish language*, p. 101.

Digitized by Google

fre l'orthographe des mss. du IXe siècle, du Xe et du XIe, il critique d'une façon si violente M. Windisch pour avoir suivi le même système lorsqu'il s'agit des mss. postérieurs, depuis l'année 1100 environ jusqu'au XVIe siècle. M. Z. a le droit d'écrire tantôt phonétiquement *lôu*, tantôt historiquement *laithiu* « au jour », il a pour se justifier l'autorité des mss.; mais, si M. Windisch écrit historiquement *a dingbala* « son égale », p. 118, et phonétiquement *a dinguala*, le même mot, p. 119, quoiqu'il reproduise exactement son ms., il commet un crime que la critique ne peut trop sévèrement qualifier. Certainement, si l'on pouvait publier les textes irlandais avec une orthographe uniforme, comme on le fait pour les textes latins qui se mettent entre les mains des élèves de sixième, ce serait fort commode pour les étudiants. Mais aujourd'hui personne ne sait l'irlandais assez à fond pour opérer cette réforme sans s'exposer à beaucoup d'erreurs; et les contradictions d'une orthographe, inspirée tantôt par la prononciation du scribe, tantôt par la tradition, sont beaucoup plus instructives que ne le serait l'orthographe régulière demandée si peu poliment à son ancien maître par M. Z., incapable lui-même de nous la donner.

Il y a cependant de fort bonnes choses dans le travail de M. Zimmer. S'attaquant à quelques-uns des passages les plus difficiles des *Irische Texte*, il propose à la leçon fournie par les mss. un certain nombre de corrections heureuses qui rendent le sens clair d'obscur qu'il était. Il se montre, dans cette partie de sa critique, grammairien éminent. Mais quelquefois il doit visiblement à une variante publiée par M. W. le germe de sa découverte et il n'a pas le courage de l'avouer, tel est le cas lorsque, p. 38, il corrige en *claideb*, « épée », le *cland* « race » de M. Windisch, p. 210, l. 17, cf. p. 327. Il termine par une critique du glossaire qui forme la dernière partie des *Irische Texte* et cette critique renferme des corrections et des additions importantes. Toutefois ici encore M. Z. donne à son travail un caractère agressif que rien ne justifie. Quand M. Windisch a dit le vrai sens d'un mot et réuni tous les exemples qu'en offrent les *Irische Texte*, on lit certainement avec intérêt d'autres exemples du même mot contenus dans des documents étrangers à cette collection, mais on ne peut blâmer M. Windisch de les avoir passés sous silence.

M. Z. donne de grandes espérances, mais manque de mesure et de maturité. Il est jeune, il se corrigera de ce défaut; et, en travaillant d'une façon moins passionnée, en évitant des personnalités qui irritent les hommes sans faire avancer la science, il pourra prendre une place importante parmi les fondateurs des études celtiques qui ne sont encore qu'à leur premier début.

H. D'ARBOIS DE JUBAINVILLE.

Depuis que ces lignes sont écrites, j'ai reçu de M. Z. le tirage à part de la réponse qu'il a faite dans la *Deutsche Literaturzeitung* à l'article de

Digitized by Google

M. Windisch dont la traduction a paru sur la quatrième page du numéro de la *Revue critique* du 29 août dernier. M. Z. proteste surtout contre l'expression de *raffinement* par laquelle M. Windisch caractérise les personnalités contenues dans les *Keltische Studien*. L'opinion générale, telle qu'elle est parvenue aux oreilles de M. Z., est que les *Keltische Studien* sont non pas raffinées, mais honnêtement grossières, *ehrlich grob*. Telle est l'épithète que M. Zimmer accepte. Nous dirons donc, puisque cela lui fait plaisir, qu'à côté du savant déjà presque mûr il y a encore chez lui un enfant sans éducation.

---

227. — Robert Püschel. **Le livre du Chemin de long Estude**, par Christine de Pizan, publié pour la première fois d'après sept manuscrits de Paris, de Bruxelles et de Berlin. Berlin, N. R. Damkœhler, libraire-éditeur; Paris, H. Lesoudier. 1 vol. in-8° de XXXII-270-31 pages.

Le *Livre du chemin de Long Estude* de Christine de Pisan est un poème didactique et moral du genre ennuyeux. Christine suppose un songe où la Sibylle lui apparaît, la conduit au pays de Sapience et de là au ciel, lui dévoile les merveilles de l'univers et l'histoire de la terre, et la fait assister dans le conseil des reines qui gouvernent le monde, à un débat entre la Raison, la Noblesse, la Richesse et la Science, débat qui se termine par des réflexions morales sur les devoirs des seigneurs et des princes. Ce songe s'étend sur 6,392 vers, jusqu'à ce que la mère de Christine « Qui de tant gesir s'esmerveille » vient frapper à sa porte. « Car tart estoit et je m'esveille. » La valeur poétique et littéraire de cet ouvrage est très faible et il n'intéresse guère que l'histoire des idées et des doctrines qui avaient cours sur l'éducation au XVe siècle.

M. Robert Püschel publie ce texte pour la première fois d'après sept manuscrits. Sa publication se divise en trois parties, ayant chacune leur pagination propre : une introduction de XXXII pages, le texte de 270 pages et un glossaire de 31 pages.

L'introduction, écrite dans un français douteux, traite des manuscrits et de leur filiation, de la langue et de la versification du poème, et de l'époque à laquelle il a été composé. Cette introduction est très faible et tout à fait insuffisante. L'éditeur classe ses sept manuscrits en deux familles, une famille *x*, comprenant les mss. A, B, C, D et une famille *y*, comprenant les mss. E, F, G. Mais comment se fait-il qu'une même lacune de dix vers, et de dix vers importants, se trouve dans le ms. B de la famille *x* et les mss. E, F et G, c'est-à-dire la famille *y*? M. P. suppose que le copiste de B a « omis le premier ces dix vers par mégarde, et qu'ensuite les copistes de E, F, G n'ont fait que répéter la même faute. » Cette phrase, si elle a un sens, ne peut vouloir dire qu'une chose, c'est que le scribe de B et celui de *y* (chef de la famille E, F, G) ont commis, chacun de leur côté, la même omission : c'est là une hypothèse qu'on

Digitized by Google

ne peut admettre qu'appuyée de preuves évidentes, car autrement elle est en contradiction absolue avec les principes mêmes de la méthode de classification des mss. En admettant d'ailleurs les résultats de l'éditeur, et avec les seuls faits rassemblés par lui, on peut pousser bien plus loin qu'il ne le fait dans son tableau de la « généalogie des sept *volumes (sic)* » les groupements des familles et des sous-familles des mss.

L'étude sur la langue et le dialecte du poème s'étend sur quatre pages; c'est dire combien elle est superficielle : l'auteur est insuffisamment préparé pour aborder une pareille étude; nous en dirons autant pour la page que l'auteur consacre à la métrique.

Dans cette introduction, l'auteur ne pèche pas seulement par commission, mais encore par omission. Pas un mot sur Christine, ni sur le poème qu'il est le premier à éditer : nulle préparation pour guider le lecteur dans l'étude du texte; celui-ci se trouve tout à fait désappointé en présence d'un livre aussi aride dont on lui laisse ignorer l'objet, la portée, la valeur. Le texte est publié avec beaucoup de soin; l'éditeur, ici, n'a pas plaint sa peine. Toutes les variantes des sept mss., même les plus insignifiantes, non admises dans le texte, s'étendent au bas des pages, le long des 6,392 vers du poème. Il y a là un travail de patience dont il faut savoir grand gré à M. Püschel.

Le glossaire est fait également avec soin. Toutefois, j'y vois bien des mots qu'il était inutile d'y faire figurer. Ainsi, dans la seule lettre *a* : *accort* (accord), *accointance, acoustumer, aide, aise, amont, an, aprendre, areste, asseurer, assis, attiser, atour, avant, aventure*, etc., tous mots conservés avec leur orthographe ou avec la signification spéciale signalée, soit jusqu'au XVIIe siècle, soit même jusqu'à nos jours. D'un autre côté, M. P. aurait bien fait d'y insérer tous les noms propres de lieux et de personnes : ils sont nombreux dans le poème; et cette addition avait l'avantage de faire de ce glossaire un répertoire-index fort utile pour faciliter les recherches et la lecture. Une table des matières contenant en particulier les rubriques du poème eût encore été la bienvenue.

En somme, œuvre estimable, mais incomplète. M. Püschel a eu le tort de borner sa tâche à peu près uniquement à la seule publication du texte, et de ne pas voir que son devoir d'éditeur lui imposait un travail plus étendu.

A. DARMESTETER.

---

228. — **Deutsche Sprachbriefe,** von Prof. Daniel SANDERS. 1 vol. gr. in-8°, 646 pp. sur deux colonnes. Troisième édition. Berlin, Langenscheidt, 1881. — Prix : 20 marks.

L'auteur de cet ouvrage commence par énoncer une vérité très connue et constatée par un grand nombre de ses compatriotes des plus illustres,

Digitized by Google

tels que F. Schlegel, E. M. Arndt, Du Bois Reymond, etc., à savoir que la plupart des Allemands, lettrés ou non, ne savent pas l'allemand, ou du moins l'écrivent fort mal ou ne veulent pas se donner la peine de l'écrire convenablement. Les ressources de cette langue sont, en effet, d'une telle abondance, que les Allemands n'ont que l'embarras du choix; mais ce choix ne les embarrasse guère, ils les emploient à tort et à traver plutôt que de se soumettre à la moindre discipline. M. Sanders offre donc à ceux qui veulent apprendre à écrire correctement leur langue maternelle une série de *leçons*, à la fois pratiques et théoriques, sur la langue allemande. La base de chaque *leçon* est un texte emprunté à un auteur classique; ce texte est analysé, et chaque phénomène linguistique sert de point de départ pour formuler soit une loi grammaticale isolée, soit un chapitre de grammaire, en insistant sur les négligences et les fautes les plus répandues et surtout sur les points douteux, qui sont souvent soumis à une discussion approfondie. De nombreux exercices accompagnent chaque leçon, et la leçon suivante en donne les corrigés. On y a ajouté des variétés, sous forme de « causeries » sur différents sujets relatifs à la grammaire et à la lexicographie. Le tout est terminé par un excellent abrégé de l'Histoire de la littérature allemande, qui a également paru en volume séparé, et dont nous avons déjà rendu compte dans cette *Revue*. Quoique destiné aux élèves, l'ouvrage de M. S. sera au moins aussi utile, peut-être même plus utile encore aux professeurs, d'autant plus qu'un index très détaillé (63 pages sur 3 colonnes) facilite beaucoup les recherches. Ainsi que le petit *Dict. des principales difficultés de la langue allemande*, dont il forme un utile complément, il est certainement destiné à devenir avec le temps un livre classique, par l'abondance et la précision des renseignements qu'il renferme. Il faudra que, dans les éditions suivantes, certains chapitres soient passés au crible de l'enseignement vivant, pour qu'il soit possible de combler les lacunes inévitables dans les premières éditions de tout ouvrage de ce genre. En fait de modifications, nous espérons surtout que M. Sanders ne maintiendra pas ce qu'il dit des voyelles longues et brèves, d'autant plus qu'il se trouve ici en contradiction flagrante avec les idées si justes et si sensées exprimées par lui-même dans ses opuscules sur l'unification de l'orthographe allemande. En attendant, il convient de remercier l'auteur de toutes les choses utiles et excellentes qu'il nous a données dans la présente édition de son ouvrage et de le recommander notamment aux professeurs français chargés de l'enseignement de la langue allemande.

Alfred Bauer.

Bibliographie créole. — Note additionnelle.

A l'occasion de notre article bibliographique sur le Patois créole (*Rev. Crit.*, 29 août 1881, p. 167 et sq.), un obligeant correspondant,

Digitized by Google

M. Th. Schott, bibliothécaire à Stuttgart, nous écrit pour nous signaler un ouvrage en créole hollandais qui se trouve dans la bibliothèque publique de cette ville. Le voici :

To Tori vo Pina-Wiki vo wi Masra en Helpiman Jesus Kristus naga da Tori vo paasca nanga di vo Hemelvaart.
Stuttgart, 1841. In-8.

A juger d'après le titre, on peut présumer que c'est une première édition de l'ouvrage que nous avons signalé comme paru à Bautzen 1843. — M. Schott nous signale aussi la traduction du Nouveau-Testament en créole hollandais publié à Copenhague en 1781 et en 1818 ; mais il en est déjà question dans l'ouvrage de M. Coelho. Ajoutons que cette édition de 1818 est encore en vente à la Société Biblique.

Nous croyons utile aussi de reproduire la lettre que M. G. Brunet, le bibliographe bien connu de Bordeaux, nous a écrite à l'occasion de notre article. — A propos de la traduction du Nouveau-Testament en créole anglais, nous rappelons que M. Coelho renvoie à un ouvrage anglais, *The Bible of Every Land,* pour plusieurs traductions des Psaumes et du Nouveau-Testament en *negro-english.* — Nous pensons, comme M. Brunet, que de nouvelles recherches pourraient rendre une bibliographie créole moins courte : c'est pour la Louisiane surtout qu'il serait intéressant de la compléter. Si ces lignes tombent sous les yeux d'un philologue américain, nous lui recommandons ce sujet.

« J'ai lu avec un vif intérêt la note que vous avez insérée dans la *Re-* « *vue critique* du 27 août au sujet des ouvrages écrits dans les dialectes « créoles. Il est impossible, même au chercheur le plus infatigable, de « parvenir à tout connaître ; je pense donc, monsieur, que vous accueil- « lerez avec quelque intérêt de brèves indications destinées à ajouter aux « renseignements que vous avez réunis.

« *Les Bambous, par un vieux commandeur.*

« J'en ai vu une édition imprimée à Nevers. Je n'ai pas noté l'année, « mais je crois que c'est 1879 ou 1880.

« Le *Manuel du libraire* indique, t. V, col. 765, Da Nyve Testament, « translated into the negre english language, by the missionaries. *Lon-* « *don,* for the British Bible Society. 1827, in-8.

« J'ajouterai que cette traduction fut l'objet de vives critiques en An- « gleterre ; on regarda comme une inconvenance l'entreprise de faire pas- « ser l'Evangile dans un pareil jargon. Le *Quarterly Review* publia à « cet égard un article dans son n° d'octobre 1830, et il cita des passages « de ce *negro-english.*

« M. G. Duplessis (*Bibliographie parémiologique,* Paris, 1847, in-8), « indique comme fort curieux un recueil de proverbes dans le patois ou « français corrompu en usage parmi les nègres de nos colonies, recueil « qui se trouve pages 417-434 de l'ouvrage de M. Victor Schoelcher

Digitized by Google

« (aujourd'hui sénateur). *Des colonies françaises. Abolition immédiate* « *de l'esclavage.* Paris, Pagnerre, 1841, in-8.

« On trouve des proverbes en dialecte créole dans un article de « M. G. d'Alaux sur les mœurs et la littérature des nègres d'Haïti, inséré « dans la *Revue des Deux-Mondes,* 1852, t. XIV.

« Il n'est pas douteux d'ailleurs que des recherches attentives ne fis- « sent découvrir d'autres écrits se rattachant aux dialectes créoles.

« G. Brunet. »

Dans une nouvelle lettre, M. Brunet nous apprend qu'un certain nombre d'ouvrages créoles (en partie sans doute ceux que nous avons mentionnés) sont énumérés :

1° Dans *The Literature of American Aboriginal Languages,* by H. E. Ludwig, London, Trubner, 1858, in-8, p. 54 et suivantes ;

2° Dans la *Bibliotheca Americana*, catalogue publié par la librairie Maisonneuve en 1878, pp. 568-573.

Ajoutons enfin que le journal *Le Figaro*, dans son n° du 1er octobre 1881, a publié, sous le titre de *Poésies Nègres*, des spécimens de chansons électorales en créole « imprimées sur papiers de toutes couleurs » en l'honneur de M. Hurard, candidat des électeurs noirs aux dernières élections de la Martinique.

H. Gaidoz.

CHRONIQUE

FRANCE. — M. G. Schlumberger a fait tirer à part (Extrait des archives de l'Orient latin, tome Ier) deux brochures, l'une intitulée « *Trois sceaux et deux monnaies de l'époque des croisades* » (18 p.); l'autre, « *Bulles de hauts fonctionnaires byzantins d'ordre militaire.* » Dans la première de ces brochures, M. Schlumberger décrit un sceau de plomb de Renaud de Châtillon, seigneur de Karak et Montréal ou de la Terre d'Oultre-le-Jourdain ; une matrice de sceau en bronze inédite d'un catholicos d'Arménie du XIIIe siècle ; une monnaie de cuivre inédite de Girard comte de Sagète ou Sidon ; une monnaie d'or inédite de Léon II, roi d'Arménie. Dans la seconde brochure, il décrit les sceaux de plusieurs chefs des corps étrangers faisant partie de l'armée byzantine (grands hétériarques, acolytes, chefs des *Numeri*, des *Scholes*, des *Excubiteurs*, monostratèges d'Orient ou d'Occident, préfets des barbares); tous ces sceaux comptent parmi les plus précieux joyaux de la sigillographie byzantine.

— M. E. Charveriat publie une *Etude sur l'histoire de la constitution de Cologne au moyen âge* (Lyon, association typographique. In-8°, 62 p.) Cette étude, pour laquelle M. Ch. doit beaucoup au travail de M. Hegel, *Verfassungsgeschichte von Cœln im Mittelalter*, se divise en trois chapitres : I. *Le souverain ; l'archevêque et ses agents ;* II. *La ville ; la haute bourgeoisie et les conseils ;* III. *La petite bourgeoisie et les corporations.* M. Charvériat conclut ainsi, à la dernière page de sa consciencieuse et solide étude : « Ce qui frappe le plus dans la constitution de Co-

Digitized by Google

logne, c'est un heureux mélange d'ordre et de liberté; et ce mélange, cette harmonie entre les deux grands facteurs de la civilisation, viennent de ce que l'homme y a été considéré tel qu'il est, c'est-à-dire comme un être social, qui ne peut vivre et se développer normalement que lorsqu'il se rattache au centre, non par des liens factices et passagers, mais par des liens véritables et permanents, qui font de lui un membre de certains groupes, dont les principaux sont la famille et la corporation. » Un des endroits les plus curieux de cet opuscule est celui qui est consacré à l'avénement de la petite bourgeoisie; vaincue dans la révolution de 1369-1370, après un règne d'un an et demi, la petite bourgeoisie profite des luttes qui s'engagent dans le sein de la haute bourgeoisie, entre les consuls et les échevins, entre les *griffons* et les *amis;* elle se tourne contre les « griffons », puis établit une nouvelle constitution. (14 septembre 1396.) Mais en 1513, à la suite de la mauvaise administration des gouvernants, éclate une révolution; une nouvelle couche de la petite bourgeoisie arrive au pouvoir; la constitution est transformée et améliorée par un acte additionnel (*Zusatzbrief*) en cinquante articles, qui ajoute de plus fortes garanties en faveur de la liberté des bourgeois, règle la part des corporations au gouvernement, et établit pour la ville de Cologne l'*habeas corpus* que les Anglais n'ont adopté que plus tard. Cette constitution de 1513 a duré jusqu'à la Révolution française, sans subir de changement essentiel.

— Notre collaborateur M. Tamizey de Larroque vient de faire paraître deux nouvelles plaquettes qui font suite aux deux plaquettes antérieurement parues de la série intitulée *les Correspondants de Peiresc;* le IIIe volume renferme les lettres inédites écrites de Rome à Peiresc (1633-1637) par *Jean-Jacques Bouchard,* et le IVe volume, les lettres inédites écrites d'Aix à Peiresc (1609-1632) par *Joseph Gaultier, prieur de la Valette.* Une note du volume sur Bouchard nous apprend que Gabriel Naudé « figurera prochainement dans la petite galerie des *Correspondants de Peiresc* ». Une autre note du même volume nous renseigne sur le manuscrit des scandaleux mémoires de Bouchard (*Journal ou Mémoires d'un voyage de Paris à Rome*). Ce manuscrit avait appartenu jadis à la riche collection Monmerqué; il fut communiqué en 1850 par un bouquiniste à M. Paulin Paris, acheté par M. Michel Chasles, puis par M. Isidore Liseux qui se proposait de le publier et qui vient de le céder à la Bibliothèque nationale. — En même temps que ces deux volumes nouveaux sur les *Correspondants de Peiresc,* M. Tamizey de Larroque publie les *Lettres françaises inédites de Joseph Scaliger.* Nous y reviendrons; mais ajoutons que le consciencieux et infatigable érudit nous promet, un peu plus tard, la réimpression, avec addition de documents nouveaux et de notes explicatives, d'un recueil précieux et devenu rare, où les amis et admirateurs de Scaliger célèbrent son mérite : *Epistres françoises des personnages illustres et doctes à Joseph Juste de la Scala mises en lumière par Jacques de Reves.* (Harderwyck, 1624, petit in-8°.)

— Un arrêté du ministre de l'instruction publique décide qu'à partir du 1er janvier 1882, la publication hebdomadaire des actes officiels et documents intéressant l'instruction publique, cessera de se faire par l'organe du *Journal général de l'instruction publique;* elle se fera dans le *Bulletin administratif du ministère de l'instruction publique.* Ce *Bulletin* sera imprimé et expédié par l'Imprimerie nationale; il paraîtra tous les samedis. Il sera envoyé d'office aux membres du conseil supérieur de l'instruction publique et du comité consultatif de l'instruction publique, aux recteurs et inspecteurs généraux, aux inspecteurs d'académie, aux proviseurs des lycées; aux inspectrices générales et départementales des écoles maternelles, aux inspecteurs primaires, aux directeurs et directrices d'écoles normales.

— Le département des peintures, des dessins et de la chalcographie du Louvre

Digitized by Google

formera à l'avenir deux départements distincts : le premier prendra le titre de département des peintures; M. Anat. Gruyer inspecteur des beaux-arts, membre de l'Institut, est nommé conservateur de ce département; — le second prendra le titre de département des dessins et de la chalcographie et comprendra la conservation des dessins, cartons, pastels, miniatures, émaux et photogravures que possède le Musée national du Louvre; M. de Tanzia est nommé conservateur, et M. d'Eschavannes, conservateur-adjoint de ce département.

— Ont été nommés inspecteurs des beaux-arts : M. Philippe Burty, en remplacement de M. Paul de Saint-Victor, et M. Charles Yriarte, en remplacement de M. Anatole Gruyer.

— La chambre de commerce a décidé que son importante bibliothèque, qui renferme plus de vingt mille volumes serait ouverte au public, le soir, de sept heures et demie à dix heures, à partir du 1er novembre.

— A la séance annuelle des cinq académies (27 octobre) M. Caro, président, a proclamé le prix biennal de 20,000 francs que l'Académie a décerné à M. Nisard pour son *Histoire de la littérature française ;* il a déploré les vides fait par la mort dans les rangs des académiciens (Chasles, Delesse, Sainte-Claire Deville, de Saulcy, Mariette, Paulin Paris, Gatteaux, Lefuel, Reber, Léon Coignet, Duvergier de Hauranne, Dufaure, Littré); il a lu le rapport sur le concours de l'année 1881, sur le prix de linguistique fondé par Volney; ce prix élevé au chiffre de 2,000 francs, au moyen de reliquats des années précédentes, a été décerné à M. James Darmesteter, pour sa *Grammaire historique de la langue persane*. M. Caro ajoute, dans son rapport, que la commission décernera en 1882 une médaille de 1,500 fr. à l'ouvrage de *philologie comparée* qui lui paraîtra le plus digne parmi ceux qui lui auront été adressés. Diverses lectures ont été faites après le discours du président : *Siger de Brabant*, par M. Gaston Paris ; *His de la Salle*, par M. A. Gruyer; *La nouvelle vaccination*, par M. Bouley, et *Népomucène Lemercier*, par M. Legouvé.

— M. Delaporte, lieutenant de vaisseau, s'est embarqué à Marseille, chargé par le ministère de l'instruction publique d'une mission d'exploration dans l'Indo-Chine. Les principaux membres de cette mission sont MM. Faraut, ingénieur et explorateur, auquel on doit la découverte de plusieurs monuments khmers, Laderich et Ghilardi. Le personnel se compose, en outre, d'ingénieurs, de dessinateurs, de photographes, de mouleurs et d'auxiliaires de tout genre. M. Delaporte se propose de pénétrer, aussi loin que possible, dans les forêts de l'ancien Cambodge, qui récèlent les ruines khmers, de visiter les monuments inexplorés, d'organiser des fouilles, d'étudier les matériaux employés, leur appareillage, le mode de construction des murs et des voûtes, les procédés décoratifs, de reproduire les bas-reliefs, de dessiner et de photographier les plus remarquables morceaux d'architecture, de relever les inscriptions et de réunir les éléments d'un grand travail d'ensemble.

— D'après le *Catalogue des journaux publiés ou paraissant à Paris*, par M. Victor Gébé (Daffis. In-8°, 209 p. quatrième édition), il y aurait 1,264 publications périodiques parisiennes; elles seraient ainsi réparties : théologie et religion, 71; jurisprudence, législation, administration, 115; économie politique, commerce, finances, assurances, 228; diplomatie, géographie, histoire, 23; journaux politiques, 95; journaux de lecture, 127; instruction et éducation, 31; journaux littéraires et de linguistique, 65; beaux-arts et archéologie, 69; modes, 74; industrie et technologie, 119; médecine, 110, sciences mathématiques et naturelles, 40; art militaire et marine, 25 ; sciences agricoles, 28; sport, 22 ; divers, 22. — De son côté, M. Mermet dans son *Annuaire de la presse française* (deuxième année, in-12°, XIV et 1,310 p.)

Digitized by Google

dit qu'il paraissait en France, au 31 décembre 1880, 2,968 publications périodiques, dont 1,316 pour Paris et 1,652 pour la province.

— Le baron James de ROTHSCHILD est mort dans la nuit du 24 au 25 octobre, emporté, à l'âge de 36 ans, par une apoplexie foudroyante. Bibliophile distingué, président de la « Société des anciens textes français » et de la « Société des études juives », il avait publié, avec M. Anatole de Montaiglon, le tome X du *Recueil de poésies françoises des* XVe *et* XVIe *siècles*. (Voir la *Revue critique* du 20 mai 1876, où il est dit : « M. James de Rothschild ne se contente pas d'être un amateur intelligent et passionné, il a une véritable vocation d'érudit; et il connaît notamment la bibliographie et l'histoire littéraire des XVe et XVIe siècles mieux que les hommes du métier les plus spéciaux. »)

— Le samedi 5 novembre, M. Léopold MABILLEAU, ancien membre de l'Ecole française de Rome, maître de conférences à la Faculté des lettres de Toulouse, a soutenu en Sorbonne, devant la Faculté des lettres de Paris, ses thèses pour le doctorat; thèse latine : *De perfectione apud Leibnitium;* thèse française : *Etude historique sur la philosophie de la Renaissance en Italie* (*Cesare Cremonini*).

ALLEMAGNE. — Sous peu paraîtront, en deux beaux volumes in-8°, les *Opuscula minora* de feu le professeur Bruns, qui enseigna avec tant de succès pendant de longues années à la Faculté de droit de Berlin. La publication se fait par les soins de son fils, M. Iwo Bruns, privat-docent à la Faculté de philologie de Goettingue. Beaucoup de ces « petits écrits » concernent le droit romain à l'époque classique.

— La librairie Weidmann, de Berlin, publie une troisième édition de la *Rœmische Mythologie* de L. Preller, revue par M. H. JORDAN. Le premier volume vient de paraître (In-8°, XII et 455 p., 5 mark). — A la même librairie paraît le premier volume d'une septième édition de l'*Histoire romaine* de M. Théodore MOMMSEN. (In-8°, X et 942 p., avec une carte. 10 mark; le volume va jusqu'à la bataille de Pydna.)

— Il paraît à la librairie J. C. B. Mohr (Paul Siebeck), à Fribourg en Brisgau et à Tubingue, une deuxième édition de la Chronique de Zimmern (*Zimmerische Chronik*). La première édition avait paru en 1869 (4 vols. Publications du « literarischer Verein »). On sait que cette Chronique composée de 1564 à 1566 par le comte Froben Christophe de Zimmern et son secrétaire Jean Müller, renferme une foule de détails importants pour l'histoire du droit, des mœurs et de la mythologie populaire. La deuxième édition est due, comme la première, à M. K. A. BARACK; elle aura également quatre volumes, dont deux ont déjà paru, les deux derniers devant paraître à Pâques 1882 (prix du volume, 15 mark).

— La même librairie vient de réimprimer, par les soins de M. KOHLER, sous-bibliothécaire de la Bibliothèque de l'Université de Munich, la grammaire allemande, *Teutsche Grammatica* de Valentin Ickelsamer (XII et 48 p. In-8°. 1 mark). C'est la plus ancienne grammaire allemande que l'on connaisse; l'édition, donnée par M. Kohler, a été faite d'après l'exemplaire qui se trouve à la bibliothèque de Munich, mais cet exemplaire ne porte pas de date; il est très probable, toutefois, que la première édition fut publiée vers 1531. L'exemplaire incomplet que possédait Weigand et qui comptait 32 pages, au lieu de 40, a été offert par le libraire d'Ulm, Kerler, au prix de 200 mark.

— M. Erich SCHMIDT a fait tirer à part l'article si intéressant qu'il avait fait paraître dans le fascicule de septembre de la *Deutsche Rundschau* sur les amours du poète Miller : *Aus dem Liebesleben des Siegwartdichters;* l'article a été composé d'après la correspondance inédite de Miller avec Voss; c'est une peinture fort amusante de l'« odyssée amoureuse du jeune Souabe, qui mit à la mode une sentimentalité ridicule et folle ».

Digitized by Google

— Le n° 43 de la *Gegenwart* (22 octobre) contient trois lettres inédites de Corona Schrœter à Bertuch; elles sont datées du 7 juin 1774, du 15 mars 1775 et du 22 mai 1794; elles ont été communiquées à la revue allemande par M. L. Geiger.

— L'infatigable Henri Düntzer, qui vient de faire paraître coup sur coup une *Biographie de Gœthe*, puis une *Biographie de Schiller*, publiera très prochainement une *Biographie de Lessing*.

— Le deuxième volume des *Franzœsische Studien* (Heilbronn, Henninger), recueil dirigé par MM. Kœrting et Koschwitz, et dont le premier fascicule a été apprécié dans notre précédent numéro, est un fort gros livre sur Molière : *Moliere's Leben und Werke vom Standpunkte der heutigen Forschung*, par M. R. Mahrenholtz. Nous consacrerons à cet ouvrage un compte-rendu détaillé.

— On vient d'élever une statue à Albert le Grand dans sa ville natale, Laningen, en Souabe; cette statue est l'œuvre du sculpteur Ferd. de Miller; Albert le Grand est représenté en dominicain.

— M. Jean Gaspard Bluntschli, dont nous apprenons la mort, était né à Zurich le 7 mars 1808. Il étudia le droit en Allemagne avec Savigny et Niebuhr, et obtint en 1831 à la fois le grade de docteur et le prix de l'académie des sciences de Berlin pour son *Traité sur la succession d'après le droit romain*. De retour en Suisse, il joua un rôle politique, fut membre du grand conseil de Zurich (1839), conseiller d'Etat, membre du directoire général, député aux diètes. En 1838 il publiait une *Histoire de la ville et du pays de Zurich sous le rapport politique et juridique* (2 vols); puis il recueillait pour les frères Grimm les coutumes de la Suisse allemande et faisait paraître : « *Les systèmes modernes des juristes allemands* » (1841); « *Les trois pays d'Uri, de Schwitz et d'Unterwald et leur première alliance* » (1847), « *Histoire de la République de Zurich* » (1849) et le « *Droit politique général* » (1850) qui consacra sa réputation d'historien et de jurisconsulte. Déjà professeur titulaire à l'Ecole de droit, lors de la fondation de l'Université de Zurich (1833), président du congrès des jurisconsultes à Dresde (1861), et, cette même année, nommé professeur de droit à l'Université de Heidelberg, élu député en 1867 au parlement douanier, membre de la première chambre badoise, etc., il avait encore publié : « *Histoire du droit politique général* » (1864); « *Idées des anciens Asiatiques sur Dieu et le monde* » (1866); « *Le droit de la guerre moderne* » (1868); « *Théorie de l'état moderne* » (1875), « *Petits écrits sur le droit et l'état* » (1879); « *Petits écrits sur la politique et le droit des gens* » (1881) etc. Il était depuis 1859 correspondant de l'académie des sciences morales et politiques.

ALSACE. — M. Auguste Jundt a publié, en allemand, un travail très curieux et rempli de renseignements fort instructifs sur les représentations dramatiques au gymnase de Strasbourg durant le XVIe et le XVIIe siècle. (*Die dramatischen Aufführungen im Gymnasium zu Strassburg, ein Beitrag zur Geschichte des Schuldramas im XVI. u. XVII. Jahrhundert*. Strassburg. C. F. Schmidt. In-4° 68 p.). Cette étude comprend trois chapitres : I. *Das Schuldrama im XVI. u. XVII. Jahrhundert*. II. *Die Strassburger Schulaufführungen bis zur Erneuerung des akademischen Theaters*. III. *Die Strassburger Aufführungen bis zum Anfang des dreissigjæhrigen Krieges*. M. Jundt donne les titres de 27 « drames scolaires » (*Schuldramen*) joués au gymnase de Strasbourg, de 1538 à 1621; ces pièces se divisent ainsi : deux sont tirées du Nouveau Testament (*Lazarus, Messias in praesepi*) et quinze de l'Ancien Testament (*Nabal, Tobias, Judith, Helis, Esther, Joseph, Jeremias, Simson, Sodom, Saul, Belsazer, Elias, Nebucadnezar, Heliodorus, Moses*); un drame a pour sujet un épisode de l'histoire de l'Eglise (*Laurentias*); un autre, les aventures de Théagène et de Chariclée (*Chariclea*, de Caspar Brülov); huit pièces traitent des

Digitized by Google

sujets profanes, six tirés de l'antiquité, *Equus trojanus*, *Dido*, *Craesus*, *Lucretia*, *Andromeda*, *J. Caesar*, et deux ayant rapport à l'histoire d'Allemagne : *Rudolphottocarus* et *Plagium* (ou *der Prinzenraub;* il s'agit des deux fils de l'électeur de Saxe Frédéric II; M. Jundt aurait pu ajouter que le même sujet semble avoir été traité en 1743 par D. W. Triller dans une sorte d'épopée en alexandrins, *der sæchsische Prinzenraub)*. La meilleure de ces pièces, d'après M. Jundt, est le *Messias in praesepi* de Calaminus; c'est là qu'on trouve le plus d'imagination poétique. L'étude de M. Jundt est pleine de détails intéressants sur ces représentations du gymnase de Strasbourg, que Gervinus apprécie ainsi : « Das Beste was die Gelehrten mit ihren Schülern im Schauspiele geleistet, ist in Strassburg geschehen ».

ANGLETERRE. — On vient de trouver en Angleterre, dans une bibliothèque privée, un manuscrit contenant un poème français jusqu'à ce jour complètement inconnu, dont le sujet est l'histoire détaillée de Guillaume le Maréchal, comte de Pembroke, qui fut régent d'Angleterre pendant les premières années de la minorité de Henri III. Ce poème, dont l'étendue est considérable (il ne contient pas moins de 19,212 vers octosyllabiques), a dû être composé dans les années qui ont suivi la mort de Guillaume le Maréchal, c'est-à-dire peu après 1219. L'auteur ne se nomme pas, mais il fait connaître celui qui lui a fourni les éléments (et ces éléments devaient être très nombreux et très exacts) de son travail; c'était un certain Jean d'Erlée, qui figure fréquemment dans les documents diplomatiques du temps de Jean-sans-terre et de Henri III sous le nom de *Johannes de Erlegia*. Il avait été écuyer de Guillaume le Maréchal et, plus tard, l'un de ses chevaliers. Le poème abonde en renseignements absolument nouveaux et d'une incontestable authenticité sur une infinité de points de l'histoire de la France et de l'Angleterre depuis 1140 environ jusqu'en 1219. Il y a des détails précieux sur Henri au Court Mantel, un récit extrêmement curieux de l'avénement au trône de Richard Cœur-de-Lion, beaucoup de faits nouveaux concernant les guerres de Richard et de Philippe-Auguste, les troubles en Irlande, sous le roi Jean, l'invasion de Louis, fils de Philippe-Auguste, en Angleterre, etc. L'ouvrage, qui est dès à présent entièrement copié, sera prochainement mis sous presse. En attendant la publication, une notice étendue en sera publiée dans un des prochains numéros de la *Romania*.

DANEMARK. — Georges Valla, de Plaisance (qu'il ne faut pas confondre avec le célèbre Laurentius Valla), hellénisté et médecin à Pavie, puis à Milan, et plus tard professeur d'éloquence à Venise, avait composé une sorte d'encyclopédie en 42 livres qui vit le jour deux ans après sa mort par les soins de son fils. Elle porte en titre : *De expetendis et fugiendis rebus*. Un certain épigrammatiste prétend que la seule chose qu'il ait apprise en lisant ce *De expetendis et fugiendis rebus*, c'est que l'ouvrage devait être rangé dans la seconde des deux catégories de choses. Notre collaborateur, M. Heiberg, de Copenhague, vient d'étudier les livres I-IV et X-XV de cette compilation, qui sont de contenu mathématique; c'est purement et simplement la traduction mot à mot en latin de parties plus ou moins considérables de traités grecs de Proclus, Nicomaque, Anatole, Planude, Héron, Euclide, Archimède, Théodose, Serène, Eutoce, etc. Georges Valla traduisait sans comprendre : c'est ce qui fait le prix de son œuvre. Son latin est le calque des originaux grecs qu'il avait sous les yeux, et dans nombre de cas ces originaux étaient des manuscrits meilleurs que ceux que l'on connaît aujourd'hui des mêmes textes. Le travail de M. Heiberg est imprimé au XIIe volume du Supplément des *Jahrbücher für classische Philologie*.

Digitized by Google

ACADÉMIE DES INSCRIPTIONS ET BELLES-LETTRES

Séance du 28 octobre 1881.

M. Philippe Berger ajoute quelques mots à la communication qu'il avait faite à la dernière séance, au sujet des inscriptions phéniciennes qui figurent à l'exposition des fouilles d'Utique. Il avait signalé l'identité de deux des inscriptions exposées avec des inscriptions de la collection du bey de Tunis, jadis vues et copiées au palais de la Manouba par M. de Malzan, qui en avait publié le texte. Il établit aujourd'hui que toutes les autres (sauf une peut-être) ont la même origine. M. d'Hérisson, qui dans son livre les donne comme découvertes au cours des fouilles entreprises par lui à Utique, a été, paraît-il, trompé par les personnes auxquelles il avait confié la direction de ces fouilles. Les pierres rapportées par lui ne viennent pas d'Utique, elles viennent de la collection du bey. En effet, la commission du *Corpus inscriptionum Semiticarum* avait fait prendre par M. de Sainte-Marie, en 1875, des estampages de toutes les inscriptions qui se trouvaient alors à la Manouba et ces estampages sont conservés aujourd'hui à l'Institut. C'est là que M. Berger a retrouvé 76 des 77 inscriptions exposées au palais du Louvre; il n'en reste qu'une dont l'origine n'a pu être déterminée. L'examen minutieux des textes, ligne par ligne et lettre par lettre, ne laisse aucun doute sur l'identité des monuments rapportés par M. d'Hérisson en 1881 avec ceux qui avaient été estampés par M. de Sainte-Marie en 1875. Comment ces pierres ont disparu de la collection du bey, c'est une question étrangère à la science et que M. Berger ne juge pas utile d'examiner maintenant. Il se borne à se féliciter que les monuments distraits de la collection du bey ne soient pas perdus pour les études épigraphiques, puisqu'ils ont été recueillis ailleurs, et à mettre le public savant en garde contre l'indication erronée de provenance qui leur a été donnée.

M. Le Blant dit qu'un fait analogue a été constaté par M. Mowat, en ce qui concerne une partie des inscriptions latines qui figurent à la même exposition. Des huit inscriptions placées dans l'escalier de la cour Caulaincourt, aucune n'est inédite; toutes étaient déjà connues, et le texte en a été imprimé dans le *Corpus inscriptionum Latinarum* de l'Académie de Berlin.

M. Hauréau communique un fragment d'une notice étendue, qui a pour objet de prouver que tous les poèmes qui se trouvent, soit dans les imprimés, soit dans les manuscrits, sous le nom de saint Bernard, lui sont attribués à tort. Il ne nous est parvenu aucune pièce de vers composée par l'illustre abbé de Clairvaux. La première partie de ce travail porte sur six poèmes qui ont pour titre, les uns et les autres, *De contemptu mundi*.

M. Joret continue sa lecture sur *la Géographie et les Caractères des patois normands*. Il établit que les divers patois de la Normandie présentent entre eux des différences notables, différences qui tiennent, selon lui, à la nature des populations établies dans les diverses parties de la province. Au sud-ouest, dans l'Avranchin, par exemple, la population est de race bretonne; au sud-est, aux confins du Maine et du Perche, elle est d'origine gauloise. Le long de la Manche, depuis le Cotentin jusqu'à la Bresle, qui sépare la Normandie de la Picardie, on trouve la véritable population normande, d'origine scandinave. Ces assertions s'appuient sur l'observation des caractères anthropologiques de la population dans les différentes régions. En outre, l'origine au moins en grande partie scandinave des Normands du littoral est prouvée par le grand nombre de mots norois qu'on retrouve aujourd'hui, soit dans leur langage, soit dans les noms des lieux qu'ils habitent (*bosc*, *ham*, *torp*, *tot*, etc., dans un grand nombre de noms de lieu; noms propres scandinaves, dans *Onfreville* = *Hunfredi villa*, *Trouville* = *Turoldi villa*, *Toutainville* = *Turstini villa*, etc.). A ces différences de race correspond, selon M. Joret, la différence des dialectes. Chez les Normands du sud, de race gauloise et bretonne, le *c* latin a été traité comme en français, il est devenu *ch* devant *a* (*chat*) et *c* prononcé *s* devant *e* (*cent*). Chez les Normands du littoral, au contraire, comme en picard, *c* devant *a* est resté avec le son *k* (*cat*), *c* devant *e* est devenu *ch* (*chent*). La limite méridionale de la prononciation *cat* et *chent* est donnée à peu près par une ligne qui commence un peu au nord de Granville, se dirige de l'ouest à l'est, aboutit près de Vernon, de là remonte l'Epte, passe au-dessus de Gisors et enfin pénètre en Picardie.

Julien HAVET.

Erratum : N° 44, p. 314, ajoutez à la fin de la note 2 : « Mais on lit dans les actes de S. Thomas, quand le roi siège au tribunal *(in secretario) : sisti sibi apostolum iussit.* »

Le Propriétaire-Gérant : ERNEST LEROUX.

Le Puy, imprimerie de Marchessou fils, boulevard Saint-Laurent, 23.

Digitized by Google

ruption des libéraux; le traducteur, M. Pech, mérite une « louange extraordinaire » pour avoir traduit en un clair et ferme langage un ouvrage qui souvent est presque incompréhensible.) — Loeffler, Geschichte der Festung Ulm. Ulm, Wohler. — Bahnsen, Aphorismen zur Sprachphilosophie. Berlin, Grieben. (Sans valeur pour le linguiste.) — Mahaffy, ueber den Ursprung der homerischen Gedichte; Sayce, ueber die Sprache der homerischen Gedichte. Hannover, Helwingh. (Traduit par M. Imelmann; donne l'idée de la question homérique en Angleterre; Mahaffy est bien audacieux; Sayce fait beaucoup de remarques instructives sur la langue d'Homère, mais que de points contestables et insoutenables !) — Das mittelenglische Poema morale, p. p. Lewin. Halle, Niemeyer. (Publication d'un jeune érudit qui y a mis du soin et beaucoup de réflexion.) — Briefwechsel zwischen Schiller und Gœthe, IVe Auflage. I Band. Stuttgart, Cotta.

Philologische Rundschau, n° 36 : Eschyle, morceaux choisis publiés et annotés par Weil. (« Ce petit livre fournit une belle contribution à la restitution du texte d'Eschyle. ») — Fritzsch, Epiphyllides Lucianeae. (Index lectionum de Rostock : 14 pages. Suite de la recension des Dialogues des morts.) — Kleist, Der Gedankengang in Plotins erster Abhandlung über die Allgegenwart der intelligibeln in der wahrnehmbaren Welt. (Enn. vi, 4.) — Boltenstern, Bemerkungen über die Wortstellung insbesondere über die Stellung der Präpositionen in Vergils Aeneis (18 pages). — Reifferscheid, Conjectanea nova. (Index lectionum de Breslau. Cinq passages traités, dont trois d'Horace.) — Forchhammer, Die Wanderungen der Inachostochter Io. (« Interprétation du mythe d'Io qui conquerra les suffrages de toute personne exempte d'opinion préconçue »). — Höck, Die Beziehungen Kerkyras zum zweiten athenischen Seebunde (16 pages. Dissertation de valeur). — Friedrich, Biographie des Barkiden Mago. Ein Beitrag zur Kritik der Valerius Antias (54 pages. Brillantes, intéressantes hypothèses, mais peu de résultats définitifs.) — Englmann, Latein. Grammatik für Latein u. Realschüler. — Roder, Ueber die Bedeutung des sog. Stammprinzips für den Elementarunterricht in der lat. Formenlehre. — (Scherrer), Verzeichniss der Inkunabeln der Stiftsbibliothek von St Gallen. (Publication importante, et dont l'usage est rendu facile par de bons index). — Observations de M. Weissenborn à propos du compte rendu, fait par M. Curtze, de son livre intitulé « Die Uebersetzung des Euclid... durch Adelhard von Bath ». (Voir n° 30.)

N° 37 : Wieseler, Scenische und kritische Bemerkungen zu Euripides Kyklops (37 pages. Voulant trop prouver, ne prouve rien). — Jannarakis, Annotationes criticae in Longini qui fertur περὶ ὕψους libellum. (Rédigé en grec. Conjectures peu méthodiques et peu utiles.) — Knaack, Analecta Alexandrino-Romana. (Eloge de la sagacité de l'auteur; critiques de détail.) — Freier, De Manilii quae feruntur astronomicon aetate. (Ce poème a été composé entre les années 770 et 776 de Rome; autres résultats nouveaux intéressants concernant la vie de l'auteur.) — Barchfeld, De comparationum usu apud Silium Italicum. (33 pages. Publication utile et consciencieuse.) — Tunder, Die Unterwelt nach C. Valerius Flaccus. (20 pages. Soigné et bien disposé.) — Detlefsen, Kurze Notizen über einige Quellenschriftsteller des Plinius. (8 pages.) — Bindseil, Die Gräber der Etrusker. (58 pages. Sans être écrit au point de vue strictement scientifique, cet ouvrage n'est pas sans valeur; il est sérieux, agréablement et clairement rédigé.) — Bürr, Die Reisen des Kaisers Hadrian. (Travail très remarquable.) — Curtius, Griechische Schulgrammatik. (13e édit.), avec la collaboration de Gerth. (Quelques améliorations de détail ont encore été apportées à cet excellent li-

Digitized by Google

— Zu augusteischen Dichtern. Berlin, Weidmann. (Vahlen : travail de Leo sur quelques élégies de Tibulle; on le lira avec plaisir et profit; — deux études de Kiessling sur les odes d'Horace, études qui ne sont pas « circa vilem patulumque orbem » et qui seront très utiles; elles sont d'ailleurs écrites dans un style attachant.) — Paul, mittelhochdeutsche Grammatik. Halle, Niemeyer; Weinhold, Kleine mittelhochdeutsche Grammatik. Wien, Braumüller. (Roediger.) — Hofmann Wellenhof, Michael Denis. Innsbruck, Wagner. (Mérite d'être lu ; il faut chercher dans le livre ce qui est utile, mais on l'y trouve.) — J. W. v. Gœthe, mon Journal, traduit par un Strasbourgeois. Nancy, Berger-Levrault. (Traduction très habile.) — Urkundenbuch der Stadt Hildesheim, p. p. Doebner. Hildesheim, Gerstenberg. — Faulmann, illustrierte Culturgeschichte für Leser aller Stände. Wien, Hartleben. (Gothein : four-mille d'erreurs.) — Thode, Die Antiken in den Stichen Marcantons, Agostino Venezianos und Marco Dantes. Leipzig, Seemann.

Gœttingische gelehrte Anzeigen, n° 43, 26 octobre 1881 : Richthofen, Untersuchungen über friesische Rechtsgeschichte. I. Upstalsbom, Freiheit und Grafen in Friesland. Berlin, Hertz. (v. Amira : parfois difficile à lire, mais les résultats essentiels du travail sont incontestables.) — Graux, De Plutarchi codice manuscripto Matritensi injuria neglecto. (Heylbut : très important pour les philologues et les historiens.) — Lucius, Der Essenismus in seinem Verhältniss zum Judenthum. Strassburg, Bull. (Wellhausen : beaucoup de points discutables.)

N° 44, 2 novembre 1881 : Leibnizens und Huygens, Briefwechsel mit Papin, nebst der Biographie Papin's und einigen zugehörigen Briefen und Actenstücken, bearb. v. E. Gerland. Berlin. (Günther.) — Storm, Englische Philologie. I. Die lebende Sprache. Heilbronn, Henninger. (Sweet : indispensable pour quiconqne s'occupe d'anglais, de philologie moderne ou de phonétique générale.)

Athenaeum belge, n° 21, 1er novembre 1881 : Jean Sleidan : Baumgarten, Ueber Sleidans Leben u. Briefwechsel. Strassburg, Teubner; Sleidan's Briefwechsel, hrsg. v. Baumgarten. (Alph. Le Roy : les lettres publiées sont à peu près toutes intéressantes ; il faut attendre le travail définitif de M. Baumgarten; les deux volumes qu'il fait paraître ne sont que préparatoires; espérons que le critique érudit fera place à un véritable historien.) — The Dînkard, the original pehlwi text, the same transliterated in zend charakters, translations of the text in gujrati a. english languages, a commentary a. a glossary of selected terms, by Peshotun Dustoor Behramjee Sunjana. III. Bombay. (De Harlez : œuvre de valeur et d'importance; est un des plus curieux monuments de la philosophie et de la religion avestique au moyen-âge; mais la publication n'est pas terminée, et il faudra un temps bien long pour en venir à bout.) — Chesneau, L'éducation de l'artiste. Charavay. — Le rôle de l'histoire dans l'enseignement. (Vanderkindere.)

Rassegna Settimanale (la), n° 200, 30 octobre 1881 : Villari, Ferrucci e Maramaldo. — Emery, Tarantismo e Tarantola.

N° 201, 6 novembre 1881 : Gentile, La composizione del senato nella repubblica romana. — Pizzi, La fine del mondo secondo antiche credenze religiose. — *Bibliografia :* Ardito, Artista e critico, corso di studi letterari. Napoli, Morano. — Gelmetti, La dottrina manzoniana sull' unita della lingua nei suoi defensori Morandi e d'Ovidio, nuovi studi critici sullo stato definitivo della questione. Milano, Battezzati. (Beaucoup d'exagérations, et dans le ton de l'âpreté, et fort peu de courtoisie.)

Le Puy, typ. et lith. Marchessou fils, boulevard Saint-Laurent, 23.

Digitized by Google

N° 48 Quinzième année 28 Novembre 1881

DEC 24 1881

REVUE CRITIQUE

D'HISTOIRE ET DE LITTÉRATURE

RECUEIL HEBDOMADAIRE PUBLIÉ SOUS LA DIRECTION

DE MM. C. GRAUX, S. GUYARD, G. MONOD, G. PARIS

Secrétaire de la rédaction : M. A. CHUQUET

Prix d'abonnement :

Un an, Paris, 20 fr. — Départements, 22 fr. — Étranger, 25 fr.

CAMBRIDGE HARVARD COLLEGE LIBRARY MASS.

PARIS

ERNEST LEROUX, ÉDITEUR

LIBRAIRE DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE

DE L'ÉCOLE DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES, ETC.

28, RUE BONAPARTE, 28

Adresser les communications concernant la rédaction à M. A. CHUQUET

(Au bureau de la Revue : rue Bonaparte, 28).

ERNEST LEROUX, ÉDITEUR, RUE BONAPARTE, 28.

ŒUVRES CHOISIES

DE

A.-J. LETRONNE

Membre de l'Institut

ASSEMBLÉES, MISES EN ORDRE ET AUGMENTÉES D'UN INDEX

PAR E. FAGNAN

PREMIÈRE SÉRIE. — ÉGYPTE ANCIENNE

2 vol. in-8, avec des planches et un portrait inédit par P. DELAROCHE. 25 »

Sommaire : TOME I : Vie de M. Letronne. — Matériaux pour l'histoire du christianisme en Egypte, en Nubie et en Abyssinie. — Examen des passages relatifs à la population de l'ancienne Thèbes d'Egypte. — Mémoire sur la civilisation égyptienne depuis l'établissement des Grecs sous Psammitichus jusqu'à la conquête d'Alexandre. — Essai sur le plan et la disposition générale du labyrinthe d'Egypte d'après Hérodote, Diodore de Sicile et Strabon. — Remarques sur la poliorcétique égyptienne. — Sur l'île de Pharos dans Homère. — L'isthme de Suez; le canal de jonction des deux mers sous les Grecs, les Romains et les Arabes. — Sur la séparation primitive des bassins de la mer Morte et de la mer Rouge, etc., etc.

TOME II : La statue vocale de Memnon considérée dans ses rapports avec l'Egypte et la Grèce. Mémoire de 220 pages, etc., etc.

Digitized by Google

The Academy, n° 497, 12 novembre 1881 : A selection from the letters of Mad. de Rémusat to her husband a. son from 1803 to 1813, from the french, by MM. Hoey a. Lilie. Sampson Low. — Lanman, Recollections of curious characters a. pleasant places. — Harrison, Myths of the Odyssey. (Sera très utile en Angleterre.) — Devaux, Etudes politiques sur les principaux événements de l'histoire romaine. (Plein de considérations justes et originales.) — The hymn of Chaucers. Oxford, Clerk. — Schiller's correspondence with the duke of Schleswig. Holstein. (Trad. des lettres parues dans la « Deutsche Rundschau. ») — Arabic journalism. (Badger.) — The « Edinburgh review » on Schliemann's « Ilios ». (Sayce.) — On a lost passage in the « Milinda-Pañha (Morris). — Madden, The international Numismata Orientalia, II. Coins of the Jews. Trübner (Cheyne : livre magnifique et bien fait.) — Recent contributions to the literature of Catullus. (Ellis : consacré à Sydow « De recensendis Catulli carminibus », à Schulze « Catull Forschungen »).

The Athenaeum, n° 2820, 12 novembre 1881 : Extracts from the works of Thackeray. — Bock, The head-hunters of Borneo. Sampson Low. — The Blickling Homilies of the tenth century, edited with translation a. index of words, by Morris. Trübner. — Notes from Oxford. — The « romaunt of the Rose ». (Hales.) — A prayer book of Charles I. (Scott.) — Signor Ruffini.

Literarisches Centralblatt, n° 46, 12 novembre 1881 : Overbeck, zur Geschichte des Kanons. Chemnitz, Schmeitzner. — Frohschammer, Ueber die Principien der aristotelischen Philosophie u. die Bedeutung der Phantasie in derselben. München, Ackermann. — Bauer, Themistokles, Studien u. Beiträge zur griech. Historiographie u. Quellenkunde. Merseburg, Steffenhagen. (Livre qui a beaucoup de valeur et d'intérêt.) — Druffel, Kaiser Karl V u. die römische Curie 1544-1546, II. Von der Berufung des Trienter Concils bis zum Wormser Reichstagsabschied. München, Franz. — Thürheim, Freiherr v. Degenfeld. Wien, Braumüller. — Reinisch, Die Kunama-Sprache in Nordost Afrika. Wien, Gerold. (Intéressant.) — Basset, La poésie arabe antéislamique. (Très recommandable.) — Die Elegien des Albius Tibullus u. einiger Zeitgenossen; erklärt v. Fabricius. Berlin, Nicolai. (Commentaire qui manque de clarté; trop souvent des explications inutiles; édition sans valeur scientifique.) — Titi Livi Buch XXXXV u. Fragmente, hrsg. v. H. J. Müller. Berlin, Weidmann. — Camoens, deutsch v. Storck. III Band, Buch der Elegien, Sestinen, Oden und Octaven. Paderborn, Schöningh. — Apfelstedt, Lothringischer Psalter, altfranz. Uebersetz. des XIV. Jahrhunderts, mit einer grammat. Einleitung, enth. die Grundzüge der Grammatik des altlothringischen Dialect. u. einem Glossar. Heilbronn, Henninger. (Publication louable; l'auteur a été à bonne école.) — Ziesing, Le Globe de 1824 à 1830 considéré dans ses rapports avec l'école romantique. Zurich, Ebell. (Ouvrage de grand intérêt.) — Sturluson, Snorre, Hattatal, hrsg. v. Möbius. II. Gedicht u. Commentar. Halle, Waisenhaus. (Travail très remarquable.) — Lenormant (Fr.), La Grande Grèce, paysage et histoire, littoral de la mer Ionienne. I. A. Lévy. (Ouvrage destiné non-seulement aux gens du métier, mais aussi au grand public; l'auteur nous conduit de Tarente à Métaponte, puis à Héraclée, à Syris, à Sybaris, à Thurium, etc; c'est l'œuvre d'un homme très instruit qui a voué un vif intérêt à la nature et à l'histoire des contrées qu'il traverse comme au caractère et aux occupations de leurs habitants, et qui sait aussi par là éveiller l'intérêt de ses lecteurs pour ses descriptions. Quelques erreurs de détail.)

Digitized by Google

REVUE CRITIQUE
D'HISTOIRE ET DE LITTÉRATURE

N° 48 — **28 Novembre** — **1881**

Sommaire : 242. Ballin, Grammaire hébraïque avec exercices. — 243. Les tragédies d'Eschyle, p. p. Kirchhoff ; Eschyle, morceaux choisis, p. p. Weil. — 244. Tozzetti, La Chute, ode de Parini. — 245. Annuaire de Gœthe, IIe volume. — 246. Creizenach, Histoire théâtrale du Faust de Gœthe. — 247. Morlais, Etude sur le Traité du libre arbitre de Vauvenargues. — 248. Souvenirs militaires d'un jeune abbé, soldat de la République, p. p. Ernouf. — 249. Correspondance inédite de Talleyrand et de Louis XVIII, p. p. Pallain. — 250. De la Berge, En Tunisie. — Chronique. — Académie des Inscriptions.

242. — **A Hebrew grammar with exercises,** selected from the Bible, by Ada S. Ballin and F. L. Ballin. London, C. Kegan Paul and Co. 1881, 1 vol. in-16, pp. xvi, 509.

Les grammaires hébraïques ne manquent pas ; les bonnes, c'est autre chose. Celle-ci est une des meilleures et des plus utiles que nous connaissions, en France et en Angleterre. Ce qui en fait l'originalité propre, c'est le caractère essentiellement pratique qu'elle affecte ; non à la façon Ollendorff, ni qu'il s'agisse d'apprendre à l'étudiant à parler hébreu ; mais dans le bon sens du mot, les auteurs tenant sans cesse l'étudiant dans la langue réelle et dans les textes : toutes les règles sont accompagnées d'exercices de traduction, d'hébreu en anglais et d'anglais en hébreu, le texte traduit ou à traduire étant toujours un texte réel, un texte biblique, soit exactement reproduit, soit très légèrement modifié. Une personne qui aura fait avec soin tous les exercices de la grammaire sera en état de lire la Bible couramment, et avec le plaisir de retrouver en chemin nombre de connaissances. Par là, ce livre peut rendre des services même hors d'Angleterre.

Malgré ce caractère pratique de leur ouvrage, et bien qu'ils étudient l'hébreu pour lui seul, les auteurs n'oublient pas que l'hébreu n'est pas une langue en soi et n'ignorent pas sa situation au milieu du groupe sémitique. Les formes ségolées sont fort exactement expliquées par l'arabe : du moment qu'ils recouraient à la grammaire comparée, les auteurs auraient pu avec profit demander ses services plus souvent, par exemple dans la théorie du *vav* conversif (§§ 77 sq.). Nous n'avons qu'une lacune importante à signaler : on cherche inutilement un chapitre sur la formation des mots. L'exécution typographique est admirable et fait honneur aux presses de M. Kegan Paul [1].

1. Disons pourtant que les fautes d'impression abondent et l'errata ne les relève pas toutes : quelques mots oubliés dans les deux petits dictionnaires hébreu-anglais

Digitized by Google

Nous apprenons que les âges réunis des deux auteurs, frère et sœur, s'élèvent au total de 35 ans, et que l'impression du manuscrit est commencée d'il y a deux ans; comme rien dans l'ouvrage même ne décèle de si jeunes mains, il y a là un exemple de précocité philologique qui promet réellement pour l'avenir.

James DARMESTETER.

---

243. — I. **Aeschyli tragoediae**, edidit A. KIRCHHOFF. Berlin, Weidmann. 1880, petit in-8°, de VIII-382 pages.
— II. **Eschyle**, morceaux choisis publiés et annotés par Henri WEIL. Paris, Hachette. 1881, in-16 de VI-234 pages. — Prix : 1 fr. 60

I. M. Kirchhoff, dans une courte préface, indique très nettement le but qu'il s'est proposé. Il n'a pas essayé de nous donner un texte d'Eschyle corrigé (c'était là, dit-il, une tâche au dessus de ses forces); il a voulu simplement rendre service à ceux qui aiment, en toutes choses, à se rendre un compte exact de la réalité des faits. Or, suivant M. K., les hardiesses de la critique conjecturale font trop souvent perdre de vue au lecteur l'état vrai du texte d'Eschyle. A force de conjectures et de corrections, les phrases obscures et mutilées des mss. finissent par disparaître si complètement aux yeux du lecteur qu'il devient beaucoup trop facile d'oublier à quel point, en réalité, ce texte est incertain, et qu'il faut quelque effort pour ne point s'endormir dans une sécurité pleine d'illusion. On ne saurait trop remercier M. K. d'avoir si nettement signalé le mal, et d'avoir entrepris d'y porter remède. Son édition est désormais indispensable à quiconque voudra étudier Eschyle avec le moins de chances possible de se laisser duper par de vaines apparences de restitution.

Voici donc ce que M. K., pour arriver à son but, a résolu de faire (je traduis encore sa préface) : 1° donner une collation très complète des mss. essentiels; 2° y ajouter les commentaires anciens; 3° indiquer les principales conjectures modernes.

M. K. a constitué son texte principalement d'après le *Mediceus* (ou *Laurentianus* 32, 9). Il n'a pas encombré son texte, cela va sans dire, de toutes les fautes manifestes du ms., mais il a donné en note toutes les leçons de quelque intérêt, et n'a admis de corrections dans le texte que celles qui étaient, à ses yeux, absolument certaines. A supposer même qu'il ait pu se tromper parfois sur ce point, l'inconvénient est léger, puisque l'annotation met toujours sous les yeux du lecteur, à côté de la correction, la leçon même du ms. Dans les passages nombreux où la leçon du Mediceus est certainement fautive, mais où aucune correc-

---

et anglais-hébreu qui servent pour les exercices. *Nota bene*, pour la seconde édition.

Digitized by Google

tion n'est sûre, M. K. a reproduit purement et simplement la leçon suspecte, sans prétendre la corriger, sans même avertir le lecteur. Quelquefois, très rarement, M. K. signale une lacune grave, un vers interpolé; mais c'est l'exception.

Cette extrême réserve a peu d'inconvénients. Il est clair que son édition ne s'adresse pas à des lecteurs tout-à-fait hors d'état de juger par eux-mêmes jusqu'à quel point un texte est défectueux ou ne l'est pas; les débutants ne la liront pas sans guide, ou sans le secours d'une édition plus largement annotée. Je crois cependant que M. K. aurait pu signaler çà et là plus complètement qu'il ne l'a fait certains défauts de son texte. Par exemple, *Prométhée*, 541, ἰδίᾳ γνώμᾳ fait un vers faux; de même, au v. 897, γάμῳ δαπτομένην. Donc ces deux passages sont certainement altérés. En signalant ces vers comme faux, M. K. eût épargné quelque peine à son lecteur; de même encore en maint autre passage. Pourquoi s'abstenir de le faire? Ailleurs même, là où l'altération est moins manifeste, on serait bien aise d'avoir l'opinion d'un critique tel que M. Kirchhoff.

Au bas de la page, une double série d'annotations renferme, d'une part, les scholies marginales et les gloses interlinéaires du *Mediceus* (sauf en ce qu'elles ont de tout à fait insignifiant), et, d'autre part, à côté des variantes du ms., un choix de conjectures empruntées à tous les critiques qui se sont occupés d'Eschyle. Sur ce dernier point, j'aurais encore un léger regret à exprimer : je voudrais un choix un peu moins restreint. M. K. a prévenu l'objection : « on m'accusera peut-être, dit-il, d'une parcimonie excessive; je réponds que j'ai fait ainsi à dessein, et avec préméditation. » On aurait mauvaise grâce après cela à insister. Il me semble pourtant qu'une parcimonie moins stricte aurait rendu cet excellent volume plus utile encore et plus agréable. S'il est nécessaire de n'admettre dans le texte que des corrections trois fois évidentes, il n'en est pas tout à fait de même des notes : plus de latitude y est permise. Je sais bien qu'un amas de conjectures entassées dans les notes ne sert parfois qu'à jeter de la confusion dans l'esprit. Mais M. K. n'a rien à craindre à cet égard : il pècherait plutôt par le défaut contraire. En voici un exemple : *Perses*, 133, ἀνδρῶν πόθῳ : M. K. ne mentionne même pas la conjecture d'Oberdick, ἀνδρῶν ὁδῷ, qui s'appuie sur le scholiaste, et qui me paraît, quant à moi, presque certaine. *Prométhée*, 113, je ne trouve pas davantage la conjecture de Wecklein προυσελούμενος si vraisemblable. Il serait aisé de multiplier ces exemples. N'y a-t-il pas là quelque excès de prudence? M. K. n'est d'ailleurs pas moins sévère pour lui-même que pour les autres. Il ne hasarde pour son propre compte qu'un très petit nombre de conjectures. On est tenté de le regretter en voyant combien la plupart sont ingénieuses.

II. Le volume de M. Weil est un recueil de morceaux choisis à l'usage des classes. Un recueil de ce genre, quand il s'agit d'Eschyle, n'est pas

Digitized by Google

aisé à faire. La difficulté tient à la fois à l'obscurité propre de cette poésie et à l'état lamentable du texte en beaucoup de passages. Il faut donc choisir des morceaux qui puissent donner une idée juste du poète, et qui, en même temps, ne se trouvent pas être, soit par leur nature propre, soit par la faute des mss., d'une intelligence trop difficile pour un très jeune public. M. W. a porté dans cette tâche, outre une compétence tout à fait supérieure d'helléniste et de critique, une grande habitude de l'enseignement, un sûr instinct de ce qui convient à des écoliers. S'il reste, çà et là, quelques objections à faire, c'est peut-être que la tâche, comme le dit l'éditeur lui-même, était par certains côtés condamnée d'avance à des imperfections inévitables.

Je signalerai d'abord, en tête du volume, une excellente notice sur Eschyle. C'est un morceau aussi élégant qu'instructif, où se reconnaît à chaque ligne l'écrivain qui connaît à fond son sujet. Ces dix pages sont un chapitre d'histoire littéraire tel qu'il serait à désirer que notre littérature scolaire en possédât sur chacun des écrivains de l'antiquité. Les mêmes qualités d'élégance et de précision, qui sont comme la marque propre de M. W., se retrouvent dans le commentaire. Enfin les morceaux eux-mêmes me semblent choisis avec beaucoup de goût : le *Prométhée* presque entier, et les principales scènes des autres pièces, sauf les *Suppliantes*, qui, à cause de leur caractère tout lyrique, convenaient mal à la destination particulière du recueil. Non que M. W. ait rejeté absolument tout ce qui est lyrique. « Les chœurs, dit-il, forment une partie trop importante de la tragédie d'Eschyle pour qu'il fût possible de les supprimer tout à fait; mais on n'en trouvera que trois ou quatre. » On ne saurait s'en plaindre. Les chœurs d'Eschyle sont obscurs par eux-mêmes, et le texte en est trop souvent mal établi. Ceux mêmes que M. W. a admis, et qu'il a bien fait d'admettre comme échantillons de cette poésie si hardie et si éclatante, ne sont pas exempts de ce double inconvénient.

Ceci m'amène à dire un mot du travail critique de l'éditeur. Bien que ce recueil, en effet, ne soit pas une édition critique à proprement parler, M. W. est un éditeur trop savant et trop consciencieux pour consentir à donner quoi que ce soit d'imparfait et de négligé. Il n'a même pas reproduit simplement sa grande édition de 1867 ; il a revu son texte avec le plus grand soin, et cette petite édition est à ce point de vue fort intéressante. Une liste placée en tête du volume signale celles des corrections adoptées dont M. W. n'avait encore parlé ni dans le commentaire ni dans les *addenda* de son édition de 1867 ; la plupart, au reste, avaient déjà paru dans la *Revue de philologie*, 1881, p. 65 et suivantes. M. W. en a emprunté quelques-unes à ses devanciers ; un certain nombre lui appartiennent en propre. Il va sans dire qu'en somme la manière dont M. W. a constitué la plupart des passages controversés est fort plausible, et fait honneur, comme d'habitude, à son savoir et à son goût. Voici pourtant, je ne dirai pas quelques objections, mais l'expres-

Digitized by Google

sion de quelques scrupules que je soumets à l'éditeur lui-même. Je prends ces exemples dans les extraits des Perses.

Le vers 13 est ainsi écrit : νέον δ' ἄνδρα βαύζει. M. W. donne pour sujet à βαύζει le mot ἄστυ, qui sert déjà de régime au verbe ἀφικνεῖται. Je ne comprends guère cette phrase. S'il fallait à tout prix expliquer ce texte, j'aimerais encore mieux prendre pour sujet du verbe βαύζει le mot θυμός du vers 11, en faisant une parenthèse de la phrase : Πᾶσα γὰρ ἰσχὺς Ἀσιατογενὴς ᾤχωκε. Mais le plus sûr, à mon sens, est de considérer le texte comme altéré. M. W. était, je crois, de cet avis dans son édition de 1867, et M. Kirchhoff, de son côté, propose en note νέων δ' ἀμωδρὰ βάξις, qui est plausible. Je ne demande pas qu'on *corrige* ce passage, mais il me semble que le lecteur aimerait à trouver en note un signe de doute.

Au vers 117, la correction τούσδε μὴ στόνους, avec le changement de ponctuation du vers précédent (δᾶ δᾶ Περσικοῦ στρατεύματος), donne un sens séduisant. Est-elle assez évidente pour occuper dans le texte une place définitive? Il est vrai que M. W., dans son *avertissement,* a répondu d'avance à ce scrupule. Parlant de certaines conjectures qu'il a introduites dans le texte : « il en est, dit-il, que nous nous serions borné à mettre en note si nous avions eu à faire une édition critique ». Il est certain qu'en général, quand on s'adresse aux écoliers, on s'efforce de leur présenter un texte satisfaisant, et qu'on leur épargne la confidence des tâtonnements par lesquels les éditeurs ont dû passer avant de corriger tant bien que mal une phrase boiteuse. N'y a-t-il pas pourtant quelque inconvénient, dans certains cas, à leur donner comme authentiques des passages fortement remaniés par un moderne? Dans une édition critique, quelles que soient les hardiesses de l'éditeur, elles ont pour correctif sa conscience d'érudit, qui lui fait mettre sous les yeux du lecteur toutes les pièces nécessaires à une complète information. Au contraire, dans une édition classique, les corrections conjecturales restent seules, ou peu s'en faut : car les écoliers, il faut l'avouer, ne lisent guère les notes critiques (d'ailleurs tout à fait sommaires) qu'on met en tête du volume. Je suis bien loin de demander qu'on introduise dans les classes la critique des textes; mais on peut montrer parfois même à des élèves l'état vrai du texte, comme on leur montre une statue antique fruste en certaines parties et mutilée. Les mettre de temps en temps, avec discrétion, en présence de la réalité exacte, ne saurait être un mal ni pour l'éducation générale des jeunes esprits, ni pour leur donner une connaissance véritable des œuvres antiques. Qu'on fasse sans le dire les corrections nécessaires et certaines, et même quelques-unes de celles qui ne sont que vraisemblables, rien de mieux. Mais gardons-nous d'aller trop loin. M. W., au reste, nous a maintes fois donné le bon exemple en pareille matière, et je suis bien certain de n'être pas en désaccord avec lui sur le principe. Il s'agit seulement ici d'une question de mesure et d'application. Pour ce qui regarde en

Digitized by Google

particulier le passage que je viens de citer, j'aimerais mieux lire dans le texte la leçon médiocre du *Mediceus* accompagnée d'un signe de doute, et trouver en note la correction conjecturale.

Je trouve très-vraisemblable la correction du vers 277 (πλαγτῶν ἐν σπιλάδεσσι, au lieu de πλαγκτοῖς ἐν διπλάκεσσι), et celle de la strophe 280-283. M. Weil avait déjà tenté de corriger ce dernier passage dans son édition de 1867. Il y revient cette fois encore, et se tient plus près des mss. La restitution nouvelle est fort élégante. — Je signalerai aussi la restitution de l'antistrophe (285-289), déjà proposée dans l'édition de 1867, et qui me paraît à peu près indubitable. — Au vers 121, il me semble que la leçon ἔσσεται (le *Mediceus* donne ἔσεται) est bien prosaïque, et que la correction ᾄσεται est nécessaire ; ἔσεται n'est peut-être même qu'une mauvaise orthographe pour ἄισεται (=ᾄσεται).

Mais en voilà assez sur ces détails. Je ne puis que répéter en terminant que ces *Morceaux choisis d'Eschyle,* très intéressants pour les hellénistes, seront fort utiles aux écoliers.

Alfred Croiset.

---

244. — **La caduta, ode di Giuseppe Parini,** breve studio critico di Ottaviano Targiani Tozzetti. Livorno, Fr. Vigo. 1881, in-18, 16 p.

« Les critiques italiens, dit M. R. Dumas dans son étude sur le poète du *Jour*, ont fort admiré la *Chute* et l'ont considérée avec raison comme l'expression la plus remarquable du talent lyrique de Parini. De toutes les odes, en effet, c'est celle qui traduit avec le plus d'énergie ce sentiment de dignité qui fait le fond de la nature de notre poète, en même temps que s'y manifeste toute l'originalité de son art ». Ce jugement de l'écrivain français, qui n'est d'ailleurs que le résumé et l'écho fidèle des éloges décernés par les historiens de la littérature italienne à l'ode célèbre de Parini, vient de trouver un contradicteur dans la patrie même du poète ; loin de penser qu'on ne saurait montrer, comme l'a dit Giudici, « depuis Pétrarque jusqu'à nos jours » de « composition plus magistrale, plus virile, plus philosophique » que la *Chute*, M. Ottaviano Targiani Tozzetti n'hésite pas à déclarer que cette ode trop vantée est une œuvre de vieillesse, sans verve, sans indignation ni originalité véritables et pleine de contradictions ; le calme montré par le poète en présence des conseils honteux qui lui sont donnés, cette colère qui devait renverser tous les obstacles et ne sait que répondre froidement au sauveur qui veut l'avilir : « tu es humain, mais tu n'es pas juste » ; tout cela paraît à M. O. T. T. un simple jeu d'esprit, où le poète, obéissant d'une manière inconsciente à ses habitudes de composition, exagère involontairement les conseils ironiques qu'il se fait donner : hypothèse ingénieuse qui explique le peu d'ardeur indignée avec laquelle il les repousse, et montre en même temps combien l'admiration traditionnelle inspirée par son

Digitized by Google

ode est en réalité peu légitime et fondée. Tout cela est fort juste, et, si l'on est en droit de se demander comment M. Ottaviano Targiani Tozzeti a pu faire d'une étude aussi sérieuse un cadeau de noces, on ne peut que souscrire à ses critiques, quelque sévères qu'elles soient.

C. J.

---

245. — **Gœthe-Jahrbuch,** herausgegeben von Ludwig Geiger. Zweiter Band. Frankfurt am Main, Literarische Anstalt, Rütten u. Loening. 1881, in-8°, VIII et 536 p. — Prix : 11 mark.

En souhaitant, au commencement de cette année (*Revue critique,* n° 8, art. 38), la bienvenue au *Gœthe-Jahrbuch,* nous disions qu'il justifiait les espérances qu'avaient fait concevoir les noms de son directeur et de ses collaborateurs. Le deuxième volume de l'*Annuaire de Gœthe*, — qui a été publié cette année le 22 mars, le jour même où, en 1832, mourut le grand écrivain — est aussi attachant, aussi instructif que son aîné.

Il commence par les *Abhandlungen* (p. 1-100) ou articles de fond. M. George Brandes, dans une de ces études claires, précises, brillantes comme il sait les faire (*Gœthe und Dänemark*, pp. 1-48), raconte l'accueil que le Danemark fit aux œuvres de Gœthe. Jusqu'à Œhlenschläger, on n'y connut guère que le premier Gœthe, comme disait Rahbek, le Gœthe de *Götz*, de *Werther,* de *Clavijo* et de *Stella,* et l'on regardait l'écrivain comme un exalté et un fou, qui n'était bon qu'à pousser les jeunes gens au suicide, comme un auteur immoral dont la lecture ne devait être permise qu'aux personnes d'un âge mûr. Baggesen « inquiet, enthousiaste, hypercritique, ne pouvait reconnaître le génie de Gœthe sans condamner le sien ». Mais bientôt le Danemark devint mûr pour Gœthe, *gœthereif,* comme dit M. Brandes, citant un mot heureux d'Auerbach. Œhlenschläger éprouva pour Gœthe le plus vif enthousiasme et le représenta dans son *Corrège* sous les traits de Michel-Ange; Hauch, Sibbern et Oersted furent de fervents admirateurs de Gœthe; Heiberg fit « connaître aux classes élevées de la société danoise ce qu'il avait pris et appris de Gœthe ». Il est vrai, Kierkegaard jugeait que la vie et l'œuvre de Gœthe étaient un « scandale »; puis, la haine nationale contre l'Allemagne, la perte du Schleswig détournèrent de la littérature allemande. Néanmoins, conclut M. Brandes, Gœthe devint pour la nouvelle génération l'Allemagne idéale; mais il n'influa pas directement sur les esprits; son action s'exerça, « en partie, par l'héritage littéraire que nous avions reçu de nos pères, en partie, par les idées et les formes françaises, par la grande critique française ». — M. Julian Schmidt traite des rapports de Gœthe avec le christianisme (*Gœthe's Stellung zum Christenthum,* pp. 49-64); le christianisme, selon lui, occupe dans la vie de Gœthe une place plus grande que dans la vie de tout autre écrivain du XVIIIe siècle. — M. Erich Schmidt retrace, avec beaucoup de

Digitized by Google

pénétration et de savoir, l'histoire du Faust de Lessing *(Zur Vorgeschichte des Gœthe'schen Faust*, pp. 65-86). — M. R. M. Werner raconte la première représentation du *Götz de Berlichingen* à Berlin (12 avril 1774) d'après le compte-rendu de la *Gazette de Voss*, une lettre inédite d'un inconnu, une autre lettre inédite de Nicolai au baron de Gebler, etc. (pp. 87-100).

Dans la deuxième partie de l'*Annuaire*, dans les *Forschungen*, nous trouvons d'abord un excellent article de M. Bernhard Suphan sur la première rédaction de quelques poésies de Gœthe (*Aeltere Gestalten Gœthe'scher Gedichte*, pp. 103-145), d'après le cahier où Herder avait copié, en 1781, trente-six poésies de son ami, d'après une copie prise par Herder de neuf autres poésies, enfin d'après une copie prise par Caroline Herder du *Wanderer* et du *Klaggesang*. Cet article renferme des informations d'une grande importance pour la chronologie des poésies lyriques de Gœthe, ainsi qu'un grand nombre de variantes et de corrections intéressantes. — M. W. Wilmanns (pp. 146-167) s'abandonne de nouveau à sa manie conjecturale qui lui fait souvent trouver d'ingénieux rapprochements, mais aussi des combinaisons bien subtiles. Il prétend démontrer que dans *Erwin et Elmire*, Erwin est Herder; Elmire, Caroline Herder; Olympia, non pas la mère de Gœthe, comme on l'avait crû, mais la sœur de Caroline; Bernardo le conciliateur, Merck, oui, Merck-Méphistophélès que, cette fois, Gœthe représente « sincèrement bienveillant et désintéressé », Merck, le maître de français de Caroline, comme Bernardo est le maître de français d'Elmire; mais Bernardo a aussi, selon M. Wilmanns, le nom et quelques traits de Bernard, l'oncle de Lili. — M. H. Düntzer analyse ce que Gœthe a dit de ses premières relations avec Schiller *(Zu Gœthes Bericht über seine Anknüpfung mit Schiller*, pp. 168-189). — M. O. Brahm étudie les transformations que le *Götz de Berlichingen*, paru en 1773, subit lorsque Gœthe le remania pour la première fois, en vue de la scène (1804); cette analyse est très exacte et très minutieuse; M. Brahm y montre que la pièce fut entièrement remaniée à tous les points de vue *(durchaus decomponirt und recomponirt*, dit Gœthe lui-même) et fort maladroitement gâtée [1].

Dans la troisième partie de l'*Annuaire*, intitulée *Neue Mittheilungen*, M. W. Arndt, l'historien bien connu, publie une scène entièrement inédite des « *Oiseaux* » de Gœthe *(Die Vögel)*, d'après le manuscrit de la

1. Certains critiques ont reproché à l'éditeur que les *Abhandlungen* et les *Forschungen* ne diffèrent pas assez les unes des autres. Il y a pourtant, ce nous semble, une grande différence entre l'étude de M. Brandes, par exemple, et le travail de M. Brahm; l'*Abhandlung* est destinée surtout au grand public, et ce qu'on appelle *Forschung*, aux spécialistes. Un simple changement contenterait tout le monde : ce serait de fondre les deux rubriques *Abhandlungen* et *Forschungen* en une seule et de mettre tous les travaux de longue haleine, tous les articles de fond, sous une même rubrique : *Abhandlungen und Forschungen*.

Digitized by Google

bibliothèque de Gotha; — M. de Loeper, une petite poésie de Gœthe, en vers burlesques, adressée à Merck (bien probablement, selon nous, à l'occasion du *Götz*), et quelques conjectures heureuses sur les vers que renferme le *Notizbuch* du voyage de Gœthe en Silésie (1790); — M. de Biedermann, une ancienne rédaction du chant d'un chœur dans le second *Faust* (IIIe acte). Viennent ensuite, dans l'ordre chronologique, quarante et une lettres de Gœthe, communiquées par diverses personnes, entre autres par MM. de Loeper, L. Geiger, Bartsch et Arndt, et accompagnées de notes et d'explications; on remarquera dans la lettre XVIII un jugement sur Beethoven, dans la lettre XX adressée à Windischmann ce que dit Gœthe de sa *Théorie des couleurs*, etc., etc. A ces lettres de Gœthe, le directeur du recueil, M. L. Geiger, ajoute deux lettres de la mère du grand poète (*Frau Rath* ou *Frau Aja*, comme elle se nomme elle-même en plusieurs endroits) à Phil. Seidel et à la duchesse Anne-Amélie; la lettre à la duchesse est datée du 24 septembre 1779; elle est vraiment belle, comme le dit M. Geiger [1], et fait souhaiter qu'on publie bientôt les autres lettres de Mme la conseillère Gœthe à Anne-Amélie, lettres qui sont dans les archives de Weimar et qui dépassent le nombre de soixante-dix. Enfin, M. Geiger publie une lettre de Moritz à Gœthe, où se trouvent de fines observations sur le *Tasse*. Il termine la partie consacrée aux « Communications nouvelles » par un travail étendu sur Gœthe à Dornbourg (pp. 316-373). Après la mort du grand-duc Charles-Auguste Gœthe, désireux de se recueillir, passa quelques semaines au château de Dornbourg que le prince lui avait déjà proposé comme demeure (7 juillet-11 septembre 1828). M. Geiger donne sur ce séjour les détails les plus complets, surtout d'après le petit écrit de Sckell et une lettre de Frommann à Stüve; il y joint, en même temps qu'une table très soignée de la correspondance de Gœthe à Dornbourg, des lettres inédites du poète au chancelier de Müller, à Henri Meyer et d'autres personnages [2].

La quatrième partie du recueil (*Mittheilungen von Zeitgenossen über Gœthe*, pp. 374-424) nous donne: 1° des lettres (tirées par M. Geiger des papiers de Bertuch) de Fritz Jacobi à Wieland, entre autres une conversation où Gœthe, à qui Jeanne Fahlmer montre l'article du *Mercure* sur *Götz*, s'exprime sur le compte de Wieland avec un humour, une vivacité, une candeur qui charmeront tous les lecteurs; des lettres de Scherff, de Weisse, surtout de Göchhausen, où il est question de Gœthe et de Lenz; des extraits de la correspondance échangée entre Göschen et Bertuch à l'occasion de la première édition des œuvres complètes de Gœthe; 2° des lettres (publiées par M. de Loeper) de C. A. Vulpius à Nic. Meyer; les principaux événements dont Vulpius entretient brièvement son ami

1. « .... dieser præchtige Brief » (p. 312).

2. D'après les copies de Uhde, que M. Geiger a soigneusement comparées avec les originaux des archives de Weimar.

Digitized by Google

sont l'exil ou plutôt le renvoi de Kotzebue, la mort de Schiller, celle de sa sœur, les inquiétudes qu'inspire la santé alors chancelante de Gœthe, la bataille d'Iéna, la maison de Gœthe occupée par les Français et sauvée du pillage par la présence des maréchaux, le mariage avec Christiane.

Dans la cinquième partie du *Gœthe-Jahrbuch* on trouve, sous la rubrique *Miscellen :* I. Des documents sur Gœthe, tirés par M. Erich Schmidt des papiers de Ring, où le jeune érudit a déjà fait de précieuses trouvailles. Remarquons, en passant, que la lettre de Villoison, du 17 juin 1782, rappelle, parfois presque mot pour mot, une lettre du savant français à Knebel (22 mai 1782, dans « Düntzer, *aus Knebels Nachlass* », p. 93) ; on y trouve les mêmes louanges de la duchesse, de Herder, de Wieland, etc. Deux autres lettres de Villoison adressées l'une à la duchesse, l'autre au colonel d'Hendrich, et publiées par Düntzer dans le même recueil (pp. 97-101), renferment les épigrammes latines que cite M. Schmidt et que Villoison montrait à Ring le 22 mars 1783. La rédaction, donnée par Düntzer, de l'épigramme sur Gœthe, nous semble même, en deux endroits, bien préférable à celle que publie M. Schmidt. *Juvenis* vaut mieux que « juvenum », puisqu'il s'agit de Werther (« les amours fatals d'un infortuné jeune homme », traduit Villoison), et *docta* ne se comprend guère ; il faut lire *nostrae,* se rapportant à « aulae » du vers suivant. — II. Des *Anti-Xenien* que M. R. M. Werner a trouvées dans les papiers de Nicolai. — III. Une note de M. de Loeper sur le mot *Fideler* (Faust, *Walpurgisnachtstraum*) ; Düntzer croit que ce terme est synonyme de *Lustiger :* M. de Loeper prouve de la façon la plus convaincante que le mot n'est autre que *Fiedeler* ou *Fiedler,* violonniste. — IV. Des notes diverses, de MM. Brahm, Werner et de Beaulieu-Marconnay (cette dernière note, relative à la représentation de la deuxième partie de *Faust*). — La *Chronique* mentionne les représentations des drames de Gœthe, les cours dont le poète est l'objet dans les diverses universités d'Allemagne et de Suisse, l'inauguration du *Gœthe-Denkmal* de Schaper, etc. ; on y notera particulièrement un article très âpre et très dur, mais assez mérité, de M. Geiger contre l'association francfortoise connue sous le nom de *freies deutsches Hochstift* [1]. — La bibliographie est aussi complète que possible ; les notices qui résument le contenu de chaque ouvrage, sont rédigées avec autant de goût que de concision.

En un mot, le deuxième volume du *Gœthe-Jahrbuch* fait honneur au directeur de ce recueil, M. L. Geiger, qui a su recruter de sérieux collaborateurs et réunir à la fois des articles si solides et tant de renseignements nouveaux et importants, tant de lettres encore inédites et précieuses

1. Ce « Verein » a, entre autres prétentions, celle de purger la langue allemande des mots étrangers ; il dit *Besorgung* et non « Commission », *Briefhülse* (!) et non « Couvert », *Verbesserungsabzüge* et non « Correcturen » ; *Achtelbogen* et non « Octav » ; *Herausgeberschaft* (!) et non « Redaction » ; *Theilkünstler* et non « Spezialist », etc.

Digitized by Google

pour la connaissance de la vie et des œuvres de Gœthe. Il fait également honneur aux éditeurs, MM. Rütten et Lœning, car le volume est magnifiquement imprimé et relié. Puisse cette publication durer longtemps encore et trouver parmi le public allemand, dont elle mérite la sympathie et la reconnaissance, un grand nombre de lecteurs!

A. C.

---

246. — **Die Bühnengeschichte des Gœthe'schen Faust,** von Wilhelm Creizfnach. Frankfurt a. M. Literarische Anstalt, Rütten u. Lœning. In-8°, IV, 59 p.

Dans cet opuscule M. Creizenach rapporte les jugements que Gœthe portait sur le *Faust* au point de vue théâtral, et fait l'histoire des représentations de cette grande œuvre dramatique. Il a consulté avec grand profit le livre de Enslin et surtout l'étude publiée par Mehring dans l'*Almanach* de Gettke; il ajoute aux renseignements qu'il a puisés dans ces deux ouvrages d'ingénieuses remarques, celle-ci, par exemple, que dans la première partie de *Faust*, les scènes composées pendant les années de jeunesse ont été imaginées pour le théâtre, et que celles qui « emportent l'imagination du lecteur au delà des étroites limites du monde des planches » datent presque toutes d'une époque postérieure. Gœthe, du reste, avoue qu'après 1790, son *Faust* ne s'approcha pas du théâtre, mais s'en éloigna de plus en plus; selon le mot du *Vorspiel*, que rappelle à propos M. C., il s'attardait en détours aimables (*mit holdem Irren*). Quant à la seconde partie, comme le montre M. C., Gœthe a toujours songé à la faire représenter; tout, dit-il, y frappe les sens; il voulait que le rôle d'Hélène fût rempli dans la première moitié du IIIme acte par une tragédienne, dans la seconde, qu'il considérait comme un opéra, par une chanteuse; il étudiait avec Eckermann certains effets de scène, s'appliquait à résoudre plusieurs difficultés (par ex., celles que présente l'apparition de l'homunculus, de l'éléphant, etc.), en reconnaissant toutefois qu'il lui faudrait un théâtre très vaste, un régisseur comme il n'y en a guère, et un machiniste capable de se plier aux plus grandes exigences. L'opuscule de M. C. est instructif et attachant; la finesse et l'érudition dont le critique fait preuve, l'élégance du style le rendent digne d'être lu par tous ceux qui s'intéressent au *Faust* de Gœthe; c'est plus qu'un écrit de circonstance, comme l'appelle trop modestement l'auteur; c'est une étude que les *Gœtheforscher* ne négligeront pas, malgré sa brièveté, et l'on ne pourrait guère reprocher à M. Creizenach que d'avoir été trop discret, d'avoir cité l'opinion de Devrient et d'autres, sans dire la sienne, et de ne pas proposer, lui aussi, les changements et les coupures qui rendraient le *Faust* tout-à-fait propre à la scène.

C.

Digitized by Google

247. — **Etude sur le Traité du libre arbitre de Vauvenargues**, par M. l'abbé Morlais, ancien élève de l'Ecole des Carmes, docteur ès-lettres. Paris, Ernest Thorin. 1881, 1 vol. in-8°, de v-187 p.

Cette étude sur un des opuscules « les moins connus » de Vauvenargues est probablement une thèse de doctorat, et l'on n'a pas besoin d'y regarder à deux fois pour voir que cette thèse, ou plutôt cette dissertation théologico-philosophique, n'a pas été présentée à la Faculté des lettres de Paris. On connaît mieux Vauvenargues quand on a lu, outre ses œuvres si bien éditées par M. Gilbert, les pages exquises qui lui ont été consacrées par Sainte-Beuve et par M. Nisard, qu'on ne le connaît après avoir lu M. l'abbé Morlais. Le livre est à la fois trop long et trop court, trop long car on sent à tout moment que l'auteur fait ce qu'on appelle du développement, trop court parce que la discussion du libre-arbitre considéré en lui-même devait être plus étendue. Les plus grands philosophes ont traité cette question; Bossuet a composé un traité du libre-arbitre que l'on pouvait comparer à celui de Vauvenargues; M. l'abbé Morlais ne tient pour ainsi dire aucun compte de ce traité, non plus que des nombreux ouvrages qui l'ont précédé ou suivi. Une entrée en matière assez obscure, une analyse très sèche du traité de Vauvenargues, de grands mots comme ceux de déterminisme janséniste et de prédestinationisme, des citations inattendues de l'*Antigone* de Sophocle et du *de Legibus* de Cicéron, enfin une argumentation plus théologique que philosophique où l'on rencontre pêle-mêle Adam et Eve et Proudhon, les enfants morts sans baptême, les hommes pervers et les bossus, voilà ce qu'on trouve dans cette *Etude*, d'un intérêt, ce semble, assez médiocre. Vauvenargues substituait la passion au libre-arbitre, tout le monde le sait, tout le monde convient qu'il avait tort, et il n'était pas besoin de le prouver si longuement, en déclarant qu'on a « été plus d'une fois tenté de reculer devant la témérité » d'une telle entreprise.

---

248. — **Souvenirs militaires d'un jeune abbé soldat de la République** (1793-1801), publiés par le baron Ernouf. Un vol. in-12 de IV-359 pages. Paris, Didier. — Prix : 3 fr.

Le titre de ce petit livre est bien trompeur. On s'attend à lire des mémoires tout à fait personnels, écrits au jour le jour par un prêtre patriote et par un soldat chrétien; mais il n'en est rien : c'est une sorte de journal très incomplet et très sec, dont la valeur littéraire est nulle, et qui n'ajoute rien à ce que l'on savait déjà sur les guerres de géants que nos pères ont soutenues après 1792. Ce ne sont même pas des *Souvenirs* écrits au jour le jour; ce sont des fragments de lettres écrites on ne sait à qui, datées souvent de X... et relatives à X... ce qui est toujours désagréable au lecteur. Il semble même que M. le baron Ernouf collabore

Digitized by Google

BULLETIN MENSUEL

DE

BIBLIOGRAPHIE

PUBLIÉ PAR LA LIBRAIRIE ERNEST LEROUX

28, RUE BONAPARTE, 28

N° 5 PARIS Novembre 1881

La **Librairie Ernest Leroux** publie ou reçoit en dépôt tous les ouvrages sérieux qui lui sont offerts. — Elle procure aux meilleures conditions les livres français et étrangers, anciens ou nouveaux. — Elle achète au comptant les bibliothèques et se charge des ventes aux enchères.

Religion, Mythologie, Philosophie.

Tiele (C.-P.), Histoire comparée des anciennes religions de l'Egypte et des peuples sémitiques. Traduite du hollandais, par G. Collins, précédée d'une préface par Albert Réville. *Paris*, gr. in-8. 6 »

French (Rev. J.), The great pyramid and its symbolisms. (*Baptist family Mag.* Aug.)

Barth (A.), The religions of India. Authorised translation by. Rev. J. Wood. *London*, in-8, perc. 20 »

Oldenberg (H.). Buddha. Sein Leben, seine Lehre, seine Gemeinde. *Berlin*, in-8. 12 50

Hardy (R. Spence), The legends and theories of the buddhists compared with history and science. 2d édition. *Londres*, gr. in-8. 9 50

Virchow (R.), Uber die Veddas von Ceylon und ihre Beziehungen zu den Nachbarstæmmen. *Berlin*, in-4, cart. 10 »

Coddington (Rev. R. H.), Religious beliefs and practices in Melanesia. (*Journal of anthropological institute of Great Britain*. Feb.)

Maxwell (W.), Aryan mythology in malay traditions. (*Journal of royal asiatic society of Great Britain at Ireland*. July.)

Fischer (Otto), Bonifatius, der Apostel der Deutschen. Nach den Quellen dargestellt. *Leipzig*, in-8. 7 50

Mourant Brock, de l'université d'Oxford. La croix païenne et chrétienne. Notice sur son existence primitive chez les païens et son adoption postérieure par les chrétiens. Traduction faite sur la 2e édition. *Paris*, in-18, illustré. 2 »

Plumptre (C. E.), General sketch of the history of pantheism. *Londres*, 2 vol. in-8, perc. 22 50

Archéologie, Sciences et Arts.

Dillon (F.), The arab monuments of Egypt. (*Nineteenth Century*, Aug.)

Sepp (J. N. und Bernh.), Justinians Sophiendom auf Moria und die übrigen Tempel Jerusalems nach arabischen und sonstigen Quellen. *Munich*, in-8, grav.

Roller (Théophile), Les catacombes de Rome. Histoire de l'art et des croyances religieuses pendant les premiers siècles du christianisme. *Paris*, 2 vol. in-folio, avec 100 héliogravures, d.-m. 280 »

Weil, Le cimetière israélite de Tlemcen. *Avignon*, in-8, 13 pages.

Straub (A.), Le cimetière gallo-romain de Strasbourg. *Strasbourg*, gr. in-8, cartes et planches. 20 »

Madden (F. W.), Coins of the Jews. Being a history of the jewish coinage and money in the old and new testaments. With 279 woodcuts and a plate of alphabets. *Londres*, gr. in-4, d.-r. 52 50

A guide to the principal gold and silver coins of the ancients from B. C. 700 to A. D. 1. 2d ed. Third issue (part). Text and plates 15-21. *Londres*, in-8, cart. 3 25

Synopsis of the contents of the British Museum Department of coins and medals.

Bretschneider (E.), Early european researsches into the flora of China. *Shanghai*, in-8. 15 »

Linguistique et Littérature.

Hovelacque (Abel), La linguistique. 3e édition. *Paris*, in-12. 4 »

Kussmaul (A.), Die Stœrungen der Sprache. 2e Aufl. *Leipzig*, in-8. 7 50

Digitized by Google

Indo-european roots with derivatives and analysis of some gaelic compound words. (*Scottish-celtic Rev.*, March.)

Annales du Musée Guimet. Tome II. *Paris*, un beau volume in-4 de 577 pages. 15 »

Sommaire : Textes sanscrits découverts au Japon, publiés par Max Müller. — O-mi-to-king, ou Soukhavati-Syouha-Soutra, d'après la version chinoise de Kournarajiva, traduit dn chinois par Ymaïzoumi et Yamata. — La métrique de Bharata, texte sanscrit publié et traduit par Paul Regnaud. — Analyse du Kandjour et du Tandjour. Recueil des livres sacrés du Tibet, par A. Esoma de Kôrôs, traduit et augmenté par Léon Feer.

Berger (Philippe), L'écriture et les inscriptions sémitiques. *Paris*, gr. in-8. 2 50

Dümichen (J.), Die kalendarischen Opferfest-Listen im Tempel v. Medinet-Habu. Mit Vorwort und Uebersetzung der auf die allmonatlich gefeierten Feste bezügl. Tabellen. *Leipzig*, in-folio, planches. 50 »

Brown (F.), Recent works in assyriology. (*American journal of philology*. July.)

Plumptree (Rev. E. H.), Assyrian and babylonian inscriptions. (*Expositor*. July.)

Haupt (Paul), Der Keilinschriftliche Sintfluthbericht. Eine Episode d. babylonischen Nimrodepos. Mit dem autograph. Keilschrifttext d. babylon. Sintfluthfragmentes. *Leipzig*. 3 75

Berger (Philippe), La Phénicie pour faire suite à l'Ecriture et les inscriptions sémitiques. *Paris*, gr. in-8. 2 »

Ballin (A. S. and F. L.), A hebrew grammar. With exercises selected from the bible. *Londres*, in-8. 9 50

Wilhelm Gesenius' hebræische Grammatik. Nach Rœdigers Tode vœllig umgearbeitet und herausgegeben von E. Kautzsch. 23. vielfach verbesserte und vermehrte Auflage; mit einer Schrifttafel von J. Euting. *Leipzig*, gr. in-8. 5 »

Stier (G.), Kurzgefasste hebræische Grammatik f. Gymnasien. *Leipzig*, in-8. 2 25

Sem und Japhet. Die hebræischen Worte der jüdischdeutschen Umgangssprache zusammengestellt und erklært. *Leipzig*, in-8. 1 »

Maimonides Commentar zum Tractat Makkoth im arabischen Urtext und verbess. hebraïscher Uebersetzung hrsg. von J. Barth. *Leipzig*, in-8. 2 50

Bacher (W.), Abraham Ibn Esra als Grammatiker. Ein Betrag zur Geschichte der hebræischen Sprachwissenschaft. *Strasbourg*, in-8. 5 »

Le Livre de Sîbawaihi, Traité de grammaire arabe, par Sîboûya, dit Sîbawaihi. Texte arabe, publié d'après les manuscrits du Caire, de l'Escurial, d'Oxford, de Paris, de Saint-Pétersbourg et de Vienne, par Hartwig Derenbourg. Tome I, *Paris*, gr. in-8. 15 »

Amari (Michael), Ad rerum italicarum scriptores C. L. Muratorii. T. I, p. II. Additamenta, quæ sub titulo Bibliothecæ arabo-siculæ collegit atque italice transtulit. *Turin*, in-folio. 50 »

Ravanavaha oder Setubandha. Herausgegeben von Siegfried Goldschmidt. II. Thl. (Schluss.) *Strasbourg*.

Vardhamana's Ganaratuamahodadhi, with the author's commentary. Edited with critical notes and indices by Julius Eggeling. Part. II. *Londres*, in-8. 7 50

Steinthal (P.), Specimen der Nâyâdhammakahâ. *Berlin*, in-8. 3 »

Gerson Da Cunha (J.), The konkanî language and literature. *Bombay*, in-8. 6 25

Harlez (C. de), Un fragment du commentaire de M. Darmesteter sur le Vendidad. *Louvain*, brochure in-8.

Gabelentz (G. von der), Chinesische Grammatik. *Leipzig*, gr. in-8. 40 »

Tchou Pô-lou, Les instructions familières. Traité de morale pratique, publié pour la première fois avec deux traductions françaises, l'une juxta-linéaire, l'autre littérale, accompagné d'un commentaire littéraire et philologique, de notes ad variorum et d'un vocabulaire de tous les mots du texte, par Camille Imbault-Huart. *Péking*, in-8. 10 »

Ewald (L.), Grammatik der T'ai oder siamesischen Sprache. *Leipzig*, gr. in-8. 11 25

The avar language (*Journal of royal asiatic society of Great Britain et Ireland*, July).

Frohwein (E.), Verbum homericum. Die homer. Verbalformen. *Leipzig*, in-8. 4 50

The place of celtic in the indo-european family of languages. (*Scottish-celtic Rev.*, March.)

Soltmann (H.), Der Infinitiv mit der Præposition à im Altfranzœsischen. *Heilbronn*, in-8. 1 25

Thibaut, Li romanz de la poire. Erotish-allegor. Gedicht aus dem XIII. Jahrh. hrsg. v. F. Stehlich. *Halle*, in-8. 5 »

Christine de Pizan, Le livre du chemin de long estude publié pour la première fois par R. Püschel. *Berlin*, in-8. 7 50

Tuim (J. de), Li hystore de Julius Cesar. Eine altfranzœsische Erzæhlung

Digitized by Google

in Prosa. Zum ersten Mal hrsg. v. F. Settegast. *Halle*, in-8. 11 25

Flaschel (H.), die gelehrten Wœrter in der chanson de Roland. *Gottingue*, in-8. 1 50

Hannapel (M.), Poetik Alain Chartiers. *Heilbronn*, in-8. 1 25

Grosse (R.), der Stil des Crestien v. Troies. *Heilbronn*, in-8. 1 25

Elpis Melena. Gemma ou vertu et vice. Nouvelle, traduite de l'allemand par Elisée Bost. *Paris*, in-18. 3 »

Littauische Lieder und Mærchen. Gesammelt nnd herausgegeben von K. Brugman und A. Leskien. *Strasbourg*, in-8. 10 »

Touknædhi, An icelandic poem from about 1650, A. D. Edited by W. H. Carpenter (*American journal of philology*, July).

Arbois de Jubainville (d'), L'alphabet irlandais primitif et le dieu Ogmios. *Paris*, in-8, 7 p.

Extrait des Comptes rendus de l'Académie des inscriptions et belles-lettres.

Cummins (A. H.), Grammar of the old friesic language. *Boston*, in-8. 6 25

Spurrell's practical lessons in welsh. *London*, in-12. 3 25

Güterbock (B.) et R. Thurneysen. Indices glossarum et vocabulorum hibernicorum quæ in grammaticæ celticæ editione altera explanantur. *Leipzig*, in-4. 8 75

Σειρα πληρης Γαλλικης Γραμματικης. Grammaire grecque, en grec par B. Nicolaïdy. *Paris*, gr. in-8. 10 »

Abhandlungen f. die Kunde d. Morgenlandes. Red. v. E. Windisch. 8. Band, Nr. I. *Leipzig*, in-8. 10 »

Sommaire : Die Vetâlapancavinçatikâ in den Recensionen d. Civadâsa u. e. Ungenannanten, mit krit. Commentar hrsg. v. H. Uhle.

Zeitschrift f. vergleichende Sprachforschung auf dem Gebiete der indogermanischen Sprachen begründet von A. Kuhn, herausgegeben von E. Kuhn und J. Schmidt. *Berlin*.

On peut de nouveau avoir la collection complète (vol. I-XXV) de ce journal pour 312 fr. 50.

Journal of the Bombay branch of the royal asiatic society. N° XXXVIII. Vol. XIV. *Bombay*, in-8. 9 50

Sommaire : Contributions to the study of indo-portuguese numismatics. Part I. By J. Gerson Da Cunha. — The history of the Wahhabys in Arabia and in India, by T. Rehatsek. — Contributions to the study of indo-portuguese numismaties. Part. II. By Gerson Da Cunha. — The doctrines of metempsychosis and incarnation among nine heretic muhammadan sects. By E. Rehatsek — Proceedings : from january to december 1880.

Géographie et Voyages.

Kiepert (H.), Karte des Hellenismus wæhrend d. V. Jahr. v. Chr. 6 Blatt Folio. 1/2500,000. Berlin, 20 »

Kiepert (H.), Karte des macedonischen Hellenismus. 6 Blatt Folio. 1/300,000. *Berlin*. 20 »

Kiepert (H.), Karte der Griechischen Lænder. 9 Blatt Folio. 1/700,000. *Berlin*. 20 »

Allen (G.). Anglo-saxon Britain. *Londres*, in-12, carte. 3 25

Nolhac (Stanislas de), La Dalmatie, les îles Ioniennes, Athènes et le mont Athos. *Paris*, in-18. 3 50

Hellwald (F. v.), und Beck (L. C.), Die heutige Türkei. Bilder und Schilderungen aus allen Theilen d. osmanischen Reiches. 2. ausg. *Leipzig*, 2 vol. in-8. 11 25

Der Orient Geschildert von A. von Schweiger-Herchenfeld. *Vienne*, gr. in-8, 215 grav., cartes et plans. 20 »

Beltrame (A. G.), Il Sennaar e lo Sciangallah. *Naples*, 2 vol. in-8, carte. 8 »

Raverty (H. G.), Notes on Afghanistan and part of Baluchistan : geographical, ethnographical and historical, extracted from the writings of little-known afghan and tajzik historians, geographers and genealogists; and from personal observations. Section III. *Londres*, in-folio. 6 25

Passingham (Captain), missionary tours in India and Ceylon. *Londres*, in-12. 2 50

Wheeler. The foreigner in China. With introduction by W. C. Sawyer. *Chicago*, in-12. 8 »

Bird (Isabella L.), Unbetretene Reisepfade in Japan. Eine Reise in das Innere des Landes und nach den heiligen Stætden von Nikko und Yezo. Aus dem Englischen. I. Band. *Jena*, gr. in-8, carte et gravures. 7 50

Black (John R.), Young Japan : Yokohama and Yedo. A narrative of the settlement and the city, from the signing of the treaties in 1858, to the close of the year 1879. With a glance at the progress of Japan during a periode of twenty-one years. *Londres*, 2 vol. in-8, perc. 52 50

Choisy (Auguste), Le Sahara. Souvenirs d'une mission à Goléah, *Paris*, in-18. 4 »

Rohlfs (G.), Kufra. Reise von Tripolis nach der Oase Kufra. *Leipzig*, in-8. 20 »

Leclercq (Jules), De Mogador à Bis-

Digitized by Google

kra. Maroc et Algérie. *Paris*, in-18, carte. 3 50

Beltrame (A. G.), Il fuime bianco e i Denka. *Naples*, in-8, carte. 4 »

Rey (H.), Etude sur la colonie de la Martinique. Topographie, météorologie, pathologie, anthropologie, démographie. *Paris*, gr. in-8. 3 50

Marshall (W. G.), Through America; or nine months in the United States. 2d édition. *Londres*, in-8, photographies. 26 25

Histoire.

Liebrecht (Felix), Zur Volkskunde. Alte und neue Aufsætze von Felix Liebrecht. *Heilbronn*, in-8. 15 »

Jones (Rev. Harry), Past and present in the East. With engravings by Edward Whymper. *Londres*, in-4. 6 25

Hemann (C. F.), Die historische Weltstellung der Juden und die moderne Judenfrage. Abdruck aus der allgem. conservativen Monatschrift. *Leipzig*, in-8. 1 25

Gilbert (G.), Handbuch des griechischen Staatsalterthümer. I. Bd. *Leipzig*, in-8. 7 »

Leist (B. W.), zur Geschichte der rœmischen Societas. *Iéna*, in-8. 2 50

Schmitz (M.), Quellenkunde der rœmischen Geschichte. *Gutersloh*, gr. in-8. 2 50

Koechly (H.), Cæsar und die Gallier. 2e éd. *Heidelberg*, in-8. 1 »

Wilson (E.), The Egypt of the past. *Londres*, in-8. 15 »

Egypt as seen in scripture and in the monuments. *Londres*, in-12. 4 50

Featherman (A.), The Arameans. *Londres*, in-8. 26 25

Dozy (R.), The history of the Almohades by Abdo-'l-wahid al-Marrekoshi 2d éd. *Leyde*, in-8. 10 »

Législation ottomane par Aristarchi Bey. VIe partie contenant le code civil ottoman. Livr. I-VIII, publié par Démétrius Nicolaides. *Constantinople*, in-8. 11 25

Le prix de chacun des 5 premiers volumes est également 11 fr. 25.

Candé. De la mortalité des Européens en Cochinchine. *Paris*, in-8, tableaux statistiques. 4 »

PETITE
COLLECTION BIBLIOGRAPHIQUE

I. **Scanderbeg** (Georges Castriota), Essai de bibliographie raisonnée. Ouvrages sur Scanderbeg, écrits en langues française, anglaise, allemande, latine, italienne, espagnole, portugaise, suédoise et grecque et publiés depuis l'invention de l'imprimerie jusqu'à nos jours, par Georges Pétrovitch. *Paris*, petit in-8, de luxe, impression en rouge et noir, chaque page encadrée d'un filet rouge, sur papier vergé de

Hollande 15 »
sur papier Whatman 25 »
sur papier de Chine. 25 »

Reiss (W.) and Stübel (A.), the necropolis of Ancon in Peru. A series of illustrations of the civilisation and industry of the empire of the Incas, 4. part. *Berlin*, in-folio. 37 50

Reiss (W.), und A. Stübel. Das Todtenfeld von Ancon in Peru. Ein Beitrag zur Kultur und Industrie d. Inca-Reiches. 4. Lfg. *Berlin*, in-folio. 37 50

Molmenti (P. G.), La vie privée à Venise depuis les premiers temps jusqu'à la chute de la République. *Venise*, in-8. 8 »

Morel-Fatio (Alfred), L'Espagne au XVIe et au XVIIe siècle, documents historiques et littéraires publiés et annotés par Alfred Morel-Fatio. *Heilbronn*, in-8. 25 »

Vogel (Charles), L'Europe orientale depuis le traité de Berlin. Russie, Turquie, Roumanie, Serbie, autres principautés et Grèce. *Paris*, gr. in-8, cartes, cartonné à l'anglaise. 9 »

Extrait de la publication *Le Monde terrestre* au point actuel de la civilisation, nouveau précis de géographie comparée, descriptive et commerciale.

La question égyptienne. *Paris*, 1881, in-8. 1 »

De Bisson, La Tripolitaine et la Tunisie. *Paris*, 1881, brochure in-8. 1 50

Giffard (Pierre), *du Figaro*, Les français à Tunis. *Paris*, in-18. 3 50

British Burma Gazetter, edited by H. R. Spearman. *Rangoon*, 2 vol., gr. in-8, photographies, d.-m. 65 »

Sommaire : Vol. I : Physical geography, geology, mineralogy, botany. — Ethnology. — Religion. — History. — Manners and customs. — Arts, manufactures, etc. — Population, revenue, trade. — Administrative history. — Mammals; ornithology; reptilian fauna; ichthyology; mollusca.

Vol. II : Gazetter of British Burma, in alphabetical order comprising statistics of every kind. — Appendix.

On peut avoir séparément le vol. I pour 20 fr. et le vol. II pour 37 fr. 50.

Le Puy, imprimerie Marchessou fils, boulevard Saint-Laurent, 23.

Digitized by Google

parfois, sans le dire, aux souvenirs de son jeune abbé (ainsi, page 69, il est question des vieillards qui, en 1855, se souvenaient encore d'avoir vu des Russes affamés dévorer du savon). Serait-ce une note imprimée par mégarde dans le texte même ? La chose n'est pas invraisemblable, car l'impression de ce livre ne paraît pas avoir été surveillée de très près : p. 91, à propos du monument élevé à Virgile par Bonaparte, on rencontre une note sur les fautes militaires de Schérer ; et l'on est tout surpris de lire (p. 111) une petite note sur les Juifs de Mantoue, note qui appartient à la page suivante. Qu'est-ce encore qu'une certaine lettre d'un certain Drouin à un certain Hastrel qui figure à la page 287 comme un appendice à la page 180 ? C'est à n'y rien comprendre. Au reste, l'ouvrage n'est pas assez intéressant pour qu'on se donne la peine de chercher ce que l'auteur s'est proposé de faire. Ce qu'il y a de mieux dans ce tout petit livre, ce sont quelques détails sur le siège de Mantoue, sur celui de Gênes, une lettre de Jourdan sur le 18 brumaire (p. 283), et une réimpression d'un article publié par M. E., il y a quelques années, dans la *Revue de France*. On pouvait s'attendre à mieux après avoir lu le *Maret, duc de Bassano*, de M. le baron Ernouf ; les *Souvenirs d'un jeune abbé* ne méritaient peut-être pas, autant que le croit l'éditeur, les honneurs de l'impression.

A. G.

---

249. — **Correspondance inédite du prince de Talleyrand et du roi Louis XVIII** pendant le Congrès de Vienne, publiée sur les mss. conservés au dépôt des Affaires étrangères, avec préface, éclaircissements et notes, par M. G. Pallain. 1 vol. gr. in-8° de XXVIII-528 pages. Paris, Plon. 1880. — Prix : 7 fr. 50.

L'importance de ces documents inédits serait beaucoup plus grande s'ils n'avaient été connus de MM. Thiers, Mignet, de Viel-Castel et d'Haussonville. Ces historiens ont pu les mettre à profit et en publier même quelques fragments ; aussi ne doit-on pas s'attendre à trouver dans ces lettres des révélations ; on n'y verra rien qui puisse changer la face de l'histoire.

Il n'en faut pas moins remercier M. Pallain d'avoir donné une si belle édition de cette correspondance, imprimée avec le soin que l'on sait par MM. Plon et Cie. La publication de ces lettres contribuera à mieux faire connaître Talleyrand, le diplomate consommé, ainsi que cet homme étrange, moitié libéral et moitié tyran, qui s'appelle le tsar Alexandre Ier. Les rares conversations que ce prince eut à Vienne avec Talleyrand sont bien curieuses, de même que celles de notre ambassadeur avec lord Castlereagh et avec Wellington ; on est heureux d'y trouver quelques phrases comme celle-ci : « Vous avez vingt-cinq millions d'hommes ; nous les estimons comme quarante millions » (Lord Castlereagh à Talleyrand, p. 93) et comme cette autre qui montre en quelle estime le futur vainqueur de Waterloo tenait l'armée française :

Digitized by Google

« Pour faire la guerre au dehors et contre quelque puissance que ce soit, l'armée est aussi excellente qu'elle ait jamais été ; mais dans les questions de politique intérieure, elle ne vaudrait peut-être rien » (p. 262). Un pareil hommage rendu à nos soldats épuisés par vingt-deux ans de guerre est précieux à recueillir.

M. P. a fait précéder cette publication d'une préface un peu courte; il y combat l'opinion de M. Thiers et félicite Talleyrand d'avoir fait donner à la Prusse, non pas la Saxe, mais les provinces rhénanes ; il nous semble difficile, après les événements de ces vingt dernières années, de ne pas partager l'avis de M. Thiers. Les notes dont M. P. accompagne presque toutes les lettres de cette correspondance sont très intructives, et l'on en dirait autant de l'Index biographique et géographique que M. P. a placé à la fin de son ouvrage s'il ne contenait des indications par trop minutieuses, telles que la superficie exacte de l'île d'Elbe et ses richesses minérales, les foires de Leipzig, les états de service de Napoléon, la distance de Vienne à Paris et à Saint-Pétersbourg, etc.

Somme toute, cette publication est importante, et il faut espérer qu'elle sera appréciée de manière à encourager M. G. Pallain et ceux qui voudraient imiter son exemple.

A. Gazier.

---

250. — **En Tunisie**, par Albert de la Berge. Paris, Quantin, 1881, 1 vol. in-12 de xi-378 p. — Carte.

Ce livre, qui est destiné, comme nous l'apprend l'auteur dans sa préface, à donner au public une image nette et fidèle de la Tunisie, est le fruit d'un travail très consciencieux. M. Albert de la Berge ne connaît pas le pays par lui-même, et c'est de lui que nous savons que son ouvrage est dû à la compilation des meilleurs livres et des meilleurs articles publiés sur le sujet qui nous occupe. Il a divisé son œuvre en trois parties : la première contient le récit de l'expédition française, depuis son origine jusqu'au mois de juin 1881, époque du rapatriement des troupes ; la seconde fait la description du sol et de ses habitants ; la troisième est consacrée à l'histoire du pays sous les divers peuples qui l'ont dominé. Il eût peut-être été plus logique d'intervertir cet ordre, et de reporter à la fin la première partie; s'il eût été procédé de la sorte, le lecteur eût pu suivre plus facilement le courant historique, et eût vu la démonstration française appelée tout naturellement par le mauvais gouvernement des derniers Beys, ainsi que par les intrigues de l'Italie et de la Porte. L'auteur y aurait également trouvé avantage, en évitant une conclusion prématurée, et en laissant place à une suite de l'intéressant récit de la première phase de l'expédition.

Ces restitutions faites, nous dirons que la campagne du printemps de 1881 est fort exactement et clairement racontée, que la description

Digitized by Google

du sol, des races, des villes est très satisfaisante, ainsi que les aperçus sur le climat, l'agriculture et l'industrie de la Régence. M. A. de la B. appelle avec raison l'attention publique sur la question des frontières (p. 154 et suiv.) qui demandent, dans l'intérêt même de la paix, à être tracées d'une façon certaine; il insiste à bon droit sur l'identité du sol et des races de la Tunisie et de l'Algérie (pp. 132, 133), mais il ne conclut pas et ne nous dit pas qu'en vertu de la logique de l'histoire, ces deux pays ont toujours été forcément soumis à une même domination [1]. C'est pourtant là qu'est le nœud de la question, qui, pendante depuis 1830, semble devoir se résoudre prochainement.

Nous avons relevé quelques petites inexactitudes. Nous lisons (p. 279) : « Les plus célèbres (des associations religieuses) sont les Aïssäouas et les Khouans ». Mais les Aïssäouas font partie des Khouans, comme l'auteur le reconnaît lui-même quelques lignes plus loin. Il ne faut pas non plus les appeler « Fils de Jésus », puisqu'ils tirent leur nom de leur fondateur, Mohammed ben Aïssa. Il n'est pas juste non plus de dire que les Wahabites ont pour fondateur Mohammed-el-Medani, qui n'était lui-même qu'un Wahabite, que les persécutions de Mehemet-Ali avaient forcé d'émigrer, après la défaite définitive d'Abdallah-Ibn-Saoud [2]. Le Wahabitisme ne doit pas être assimilé au protestantisme libéral, mais bien plutôt au puritanisme absolu, dont il se rapproche par l'austérité des mœurs, le respect du Livre Saint, et la simplicité du culte. Il eût été utile de nous rappeler, dans la partie du volume consacrée à l'histoire, les nombreuses expéditions françaises et anglaises au moyen desquelles les beys de Tunis furent souvent châtiés de leurs méfaits : les noms de l'amiral Montague, du commandeur Pol, de Ruyter, du duc de Beaufort, du marquis de Martel, de Tourville et du maréchal d'Estrées n'étaient pas faits pour être passés sous silence. Nous ferons encore remarquer à M. Albert de la Berge qu'il est inexact de dire que Philippe II ne voulait pas que les Espagnols s'établissent à demeure sur la côte (p. 336). Ce que le roi d'Espagne ne voulait pas, c'est que don Juan d'Autriche se constituât une royauté dans le nord de l'Afrique,

---

1. Sans parler de Carthage et de Rome, nous voyions les premiers sultans de Tunis étendre leur domination sur presque toute l'Algérie; en 1534, les rôles changent; Kheïr-ed-Din s'empare de la Tunisie, et, depuis ce moment jusqu'à la fin du XVIe siècle, les pachas d'Alger y commandent, la défendent ou la reprennent aux Espagnols. Et, jusqu'à nos jours, ils y dominaient virtuellement; ils en recevaient un tribut annuel, qui fut payé pour la dernière fois en 1829.

2. Le Wahabitisme fut fondé au milieu du siècle dernier par Abd-el-Wahab, Arabe du Nedj. Ce ne fut pas une secte, mais une Réforme : la base en est l'observation littérale du Coran, à l'exclusion de tous commentaires et *hadits;* le but est de ramener l'islamisme à sa pureté primitive, et à l'adoration du Dieu unique, pervertie par le culte du Prophète et des saints. Après avoir conquis le Nedj, l'Hedjaz, la Mecque et Medine, les Wahabites furent refoulés et massacrés par Mehemet-Ali et ses fils.

Digitized by Google

comme il en avait l'intention. On peut lire dans De Thou [1] les détails de cette curieuse intrigue, qui se termina par le rappel et la disgrâce de Jean de Soto. Dans le récit de la seconde prise de Tunis par les Turcs (p. 337), il conviendrait de substituer le nom d'El-Euldj-Ali à celui de Sinan-Pacha. Le premier était capitan-pacha et généralissime, tandis que le second ne commandait qu'une partie de l'armée assiégeante, au même titre que Rabadan, Arab-Ahmed, et d'autres pachas. Ajoutons que trois cents hommes de la garnison de la Goulette furent épargnés après l'assaut [2].

Mais ce ne sont là que de légères incorrections, qui ne nous empêcheront pas de féliciter l'auteur d'avoir produit une œuvre utile, et destinée à donner au public une idée très juste d'un pays dans lequel la France semble être appelée à jouer un rôle de plus en plus important.

H. DE G.

CHRONIQUE

FRANCE. — Le *Supplément* à la cinquième édition du *Dictionnaire universel des contemporains*, de M. G. Vapereau, vient de paraître à la librairie Hachette (41 p.). Ce *Supplément*, motivé par les récentes élections législatives, a pour objet spécial de mettre provisoirement le *Dictionnaire des contemporains* au courant du renouvellement du Parlement français. Il comprend donc : 1° les noms des députés anciens qui ont déjà une notice dans le corps de l'ouvrage, avec l'indication de la situation que leur ont faite les dernières élections; 2° les noms des nouveaux députés et sénateurs; 3° et accessoirement, la nécrologie générale depuis la publication de l'édition dernière; diverses notices faites d'après des renseignements tardivement obtenus; enfin la rectification de quelques erreurs. Les noms nouveaux sont marqués d'un astérique. — Relevons, en passant, une faute d'impression; à l'art. Paulin Paris, lisez 1881 et non *1841* et une confusion de personne à l'article *Ladoucette*.

— M. Ernest GLASSON, professeur à la Faculté de droit et à l'Ecole des sciences politiques, publie chez les éditeurs Durand et Pedone-Lauriel le tome premier d'une *Histoire du droit et des institutions politiques civiles et judiciaires de l'Angleterre comparées au droit et aux institutions de la France depuis leur origine jusqu'à nos jours*. Ce tome premier est consacré à l'*époque anglo-saxonne*. (In-8°, 8 fr.) L'ouvrage complet formera six volumes.

— Le tome 1er de l'*Histoire de Charles VII*, par M. G. DU FRESNE DE BEAUCOURT a paru à la librairie de la Société bibliographique; il a comme sous-titre : *Le Dauphin, 1403-1422*. (In-8°, 8 fr.) L'ouvrage entier formera cinq volumes; avec le

---

1. *Histoire universelle*, t. VII, p. 110.

2. Voir les *Relations du siège*, par le comte Gabrio Sarbelloni, gouverneur de Tunis, et don Juan de Zamoguerra. (Documents espagnols, traduits par E. de la Primaudaye, *Revue africaine*, 1877, pp. 294-298 et 361-379). — Voir encore la *Cronica de Guerra*, de Diego de Torres, défenseur de la Goulette. (Sarragosse, 1579.)

Digitized by Google

tome V paraîtra un album contenant des portraits, des fac-similés, des cartes, etc. Le tome II est actuellement sous presse.

— Dans une brochure de 35 pages (in-8°, Vic), intitulée *L'abbé Maudoux, confesseur de Louis XV*, M. Antoine de LANTENAY nous parle d'un personnage « qui ne figure encore dans aucun dictionnaire biographique »; né à Paris le 13 juin 1724, élève du collège Louis-le-Grand où il eut pour professeur, en cinquième et en quatrième, le célèbre critique Fréron, Louis-Nicolas Maudoux, successivement vicaire de Saint-Louis-en-l'Ile et curé de Brétigny, devint confesseur de Louis XV en 1753, à la place du P. Desmarets; il nous a laissé un récit inédit de la mort du roi, qu'il assista jusqu'à son dernier soupir (10 mai 1774); ce récit est publié par M. de Lantenay. L'abbé Maudoux mourut en 1780; Marie-Antoinette l'avait choisi pour confesseur en 1770, et, lorsqu'elle devint reine de France, lui donna le titre officiel de confesseur de la reine.

— Sous le titre *Etudes littéraires*, par Saint-René Taillandier, de l'Académie française, les éditeurs Plon ont réuni en un volume de 335 p. : 1° les articles publiés par le critique sur le poète Boursault dans la *Revue des Deux Mondes* : « *Un poète comique du temps de Molière, Boursault, sa vie et ses œuvres* (pp. 1-197); les éditeurs ont, disent-ils, tenu compte des quelques corrections de détail que Saint-René Taillandier avait notées et se proposait d'apporter au texte primitif; 2° les études écrites à diverses époques par Saint-René-Taillandier sur le mouvement poétique de la Provence. (*La renaissance de la poésie provençale*, pp. 201-330). Cette seconde partie de l'ouvrage est ainsi divisée : *Les premiers symptômes d'une renaissance poétique en Provence* (1852); — *La nouvelle poésie provençale MM. Roumanille, Aubanel et Mistral, Li Margaridelo* (1847), *Li Prouvençalo* (1852); *Li Nouvé* (1856), *Miréio* (1859). — *Un nouveau poème de M. Mistral, Calendau* (1867). — *Un mot sur la fête internationale de Saint-Remy-de-Provence* (1868). — *Les destinées de la nouvelle poésie provençale* (1875). *Lis Isclo d'or.*

— L'éditeur Rothschild publie un ouvrage de luxe, *Les Médailleurs de la Renaissance*, par Aloïs HEISS, paraissant par monographies séparées et imprimées seulement à 200 exemplaires. Il vient de faire paraître *Le Pisan*, volume illustré de 11 planches et de 75 vignettes, en partie gravées d'après les documents de Vallardi, et il annonce, pour paraître en décembre, *Francesco Laurâna et Pietro da Milano* (in-folio, 5 planches et 60 figures) ainsi qu'un nouvel ouvrage de M. Charles YRIARTE. *Un condottiere au* XVe *siècle, Rimini, études sur les lettres et les arts à la cour des Malatesta, d'après les papiers d'état des archives d'Italie* (orné de 200 gravures dessinées d'après les monuments du temps, 25 fr.)

— Il paraît à la librairie Fischbacher une deuxième édition du *Théâtre de Schiller*, traduit en vers français par M. Théodore BRAUN. Le tome Ier contenant *Don Carlos* et *Marie Stuart* a paru (4 fr.), ainsi que le tome II qui renferme la trilogie de Wallenstein (In-18°, 450 p. 4 fr.); le tome III et dernier qui contient : *la Pucelle d'Orléans et la Fiancée de Messine*, est sous presse.

— M. le baron d'Estournelles de Constant écrit au directeur de l'*Academy* la lettre suivante : « Vous avez bien voulu signaler dans le dernier numéro de l'*Academy* la publication des lettres de Benjamin Constant à Mme Récamier et rappeler en quelques mots parfaitement exacts les difficultés auxquelles cette correspondance a déjà donné lieu. Permettez-moi, pour répondre à la question qui termine cet article, de vous faire savoir que je suis obligé, comme héritier et représentant du nom de Benjamin Constant, de poursuivre en justice le possesseur et l'éditeur de ces lettres ».

— Les installations du Musée d'artillerie sont aujourd'hui entièrement terminées,

Digitized by Google

et toutes les différentes séries de costumes militaires préparées par le colonel Leclerc, conservateur du Musée, sont définitivement mises en place. La première salle du premier étage comprend les costumes de l'époque de l'arme en silex, celle de l'arme de bronze, le commencement de l'âge du fer, les armes gauloises découvertes dans le département de la Marne, les armes du temps de César et enfin les armes de l'époque mérovingienne. La seconde salle est affectée aux époques grecque et romaine, et dans les deux dernières on a placé les costumes militaires depuis l'époque carlovingienne jusqu'à la Révolution française. La collection complète de Pierrefonds, qui a dû subir quelques réparations, est également installée et classée; elle contient, on se le rappelle, quarante-cinq armures, cent casques, quatre-vingts épées et une grande quantité d'armes d'hast, de dagues, de boucliers, d'accessoires d'armes provenant de l'époque comprise entre le commencement du xve siècle et la fin du xviie. Elle renferme des objets de premier ordre, tels que quatre armures complètes de joute avec leur manteau d'armes, une armure du xve siècle, des boucliers en fer repoussé et ciselé de l'époque de la Renaissance, une superbe épée émaillée avec sa dague; un chanfrein émaillé, des séries de dagues, de langues de bœuf, de casques, de plastrons, d'armets, de rondaches, d'estocs, d'épées, de hausse-cols, de gantelets, d'étriers de la plus haute valeur. On a remarqué encore comme pièces historiques un espadon du xviiie siècle aux armes des maisons de Lorraine et de Habsbourg; une épée de Charles XII, etc. On peut dire que nous possédons actuellement la galerie d'armes la plus belle et la plus complète de l'Europe.

ALLEMAGNE. — L'ouvrage publié par M. Wilhelm Arnold, sous le titre de *Deutsche Geschichte*, à la librairie F. A. Perthes, de Gotha, comprendra plusieurs volumes. Le premier, dont nous avons rendu compte, était intitulé : *deutsche Urzeit;* il est arrivé à sa troisième édition. (In-8°, viii et 464 p.) M. W. Arnold s'est occupé ensuite de la période franque, à laquelle il consacre deux volumes; — le premier de ces volumes vient de paraître (*Frænkische Zeit,* I Hælfte, in-8°, vi et 330 p.) et concerne, comme l'indique son sous-titre, l'histoire de l'empire franc jusqu'à la mort de Charlemagne *(Geschichte des frænkischen Reichs bis zum Tode Karls des Grossen 481-814)*; il renferme quatre chapitres : I. *Die Vœlkerwanderung in Deutschland.* II. *Chlodwig und die Merowinger,* III. *Bonifazius und das Christentum.* IV. *Das Reich Karls des Grossen.* Le deuxième volume de M. Arnold sur la période franque, paraîtra l'année prochaine; il est relatif aux « progrès du développement intérieur » (*Fortschritte der inneren Entwicklung*) et comprendra, comme son aîné, quatre chapitres, dont voici les titres : I. *Wirtschaftliches Leben.* III. *Kriegs-und Lehnswesen.* III. *Verfassung und Rechte.* IV. *Kirche und geistige Bildung.*

— M. Friedr. Kluge est sur le point de faire paraître à la librairie Trübner, de Strasbourg, un dictionnaire étymologique de la langue allemande (*Etymologisches Wœrterbuch der deutschen Sprache*). Ce dictionnaire aura près de 600 pages et coûtera environ dix mark.

— Quatre nouveaux fascicules de la collection des *Quellen und Forschungen zur Sprach-und Culturgeschichte der germanischen Vœlker* (Strasbourg, Trübner) viennent de paraître; en voici les titres : XLIII. *Die Kindheit Jesu,* poème de Konrad de Fussesbrunnen, publié par M. Karl Kochendœrffer; — XLIV. *Das Anegenge,* étude historique et littéraire sur ce poème religieux du xiie siècle, par M. Edward Schrœder; — XLV. *Das Lied von King Horn,* publié avec introduction, remarques et glossaire, par M. Theodor Wissmann; — XLVI. *Ueber die hochfrænkischen Sprachdenkmæler,* contribution à la grammaire de l'ancien haut-allemand, par M. Gustaf Kossinna.

Digitized by Google

— En même temps que sa collection de réimpressions d'ouvrages français devenus rares, publiée chez les frères Henninger, à Heilbronn, M. Karl VOLLMŒLLER fait paraître une collection de réimpressions d'ouvrages anglais. Les premiers volumes de cette collection seront : I. *Gorboduc*, qui sera publié par Miss Toulmin Smith : II. Les *Saisons* de Thomson, p. p. Al. BRANDL ; III. Les *Opera* de *Gay the Beghar*, p. p. G. SARRAZIN.

— Parmi d'autres publications allemandes, sur le point de paraître, signalons encore : un travail sur Rutebœuf et une nouvelle édition de ses œuvres, par M. KRESSNER ; une nouvelle édition du *Roman de Mont-Saint-Michel*, par M. F. LANDMANN, de Giessen; la deuxième partie de la *Geschichte der deutschen Mystik im Mittelalter*, de M. W. PREGER.

— On cite aussi parmi les livres qui doivent prochainement paraître : *Der General der Cavallerie Fr. Wilh. Freih. von Seydlitz*, par un officier de cavalerie (Cassel, Kay); — *Fürstbischof und Vagabund, Erinnerungsblætter von Karl von Holtei* (Breslau, Trewendt); — le deuxième volume des *Gesammelte Reden und Vortræge* de M. Ernest Curtius (Berlin, Hertz); — *Hermae Pastor, graece e codicibus Sinaitico et Lipsiensi*, etc., restituit, commentario critico et adnotationibus instruxit Ad. HILGENFELD (Leipzig, Weigel).

— L'*Histoire de la littérature anglaise*, de 1660 à 1770, de M. Hermann HETTNER est arrivée à sa quatrième édition (8 mark); l'*Histoire de la littérature française* au XVIIIe siècle, du même auteur, a également atteint sa quatrième édition (8 mark); l'*Histoire de la littérature allemande*, en quatre volumes, a eu jusqu'ici trois éditions (30 mark 50 pf.). Ces trois ouvrages paraissent à Brunswick, chez Frédéric Vieweg et fils.

— Nous publions dans ce numéro un compte-rendu de l'édition française de la *Correspondance de Talleyrand et de Louis XVIII*, publiée par les soins de M. Pallain à la librairie Plon. L'édition allemande de cette correspondance a paru à la librairie Brockhaus, de Leipzig; elle est due à M. Paul BAILLEU, secrétaire des archives royales de Prusse et diffère sur plusieurs points de l'édition française. Dans son introduction, M. Bailleu montre l'intérêt que la correspondance de Talleyrand offre particulièrement pour l'Allemagne; il prouve que la France a eu une part, sinon dominante, au moins considérable, dans les arrangements qui furent pris en vue de régler les affaires d'Allemagne; il insiste sur ce fait, que la France, en donnant son appui à la Saxe, détermina la distribution des territoires en Allemagne, et, en se faisant la protectrice des petits états, favorisa le particularisme et empêcha l'établissement d'une constitution fédérale solide; M. Bailleu rappelle encore que la France, avec la Suède, dicta à l'Allemagne la paix de Westphalie et que c'est seulement en 1871 que l'Allemagne a pour la première fois réglé, elle seule, ses affaires et sa constitution. — « Il n'est pas étonnant, remarque M. Bailleu, que la France ait observé avec malveillance et jalousie les réformes poursuivies en Allemagne de 1866 à 1870, puisque renverser l'ancienne fédération allemande, c'était détruire en quelque sorte une œuvre créée par la France au congrès de Vienne. » M. Bailleu a joint à la traduction des lettres de Talleyrand et de Louis XVIII un grand nombre de notes, tirées des ouvrages historiques allemands, et ajouté une table des matières et des noms propres qui est plus complète que celle de l'édition française.

— Il paraît à Francfort-sur-le-Mein, chez Sauerlænder, une édition des œuvres poétiques de Rückert, publiée par livraisons; la livraison coûte 60 pfennige ou 75 centimes; la publication entière comprendra quarante livraisons, et sera terminée l'année prochaine à Noël.

— M. Herman Grimm publie la note suivante dans la *Deutsche Literaturzeitung :*

Digitized by Google

« La 1re édition des *Deutsche Rechtsalterthümer* de Jacob Grimm paraît avoir été publiée sous deux formes différentes : une fois en un seul volume avec le titre généralement connu; une autre fois en deux volumes dont le second commence à la page 491, avec le même titre et sans la vignette, qui est remplacée par ces mots : *andere Hælfte*... Il m'est important de constater combien d'exemplaires de la première édition des *Rechtsalterthümer* sont en un volume, ou en deux, et je prie tous ceux qui possèdent le livre ou en connaissent des exemplaires, de vouloir bien m'en informer par carte postale; je leur en exprime d'avance toute ma reconnaissance » (M. Herman Grimm demeure à Berlin, W. Matthæïkirchstrasse, 5.)

— M. Matthias CONRATH a été nommé professeur de philologie anglaise à l'Université de Greifswald.

ANGLETERRE. — L'*Alceste* d'Euripide sera représenté cet hiver au collège de Bradford, sous la direction du Révérend H. B. Gray; la musique des chœurs sera écrite pour la circonstance par le Révérend J. Powley.

BELGIQUE. — Le tome III de la *Collection des voyages des souverains des Pays-Bas*, paru à la librairie Hayez, de Bruxelles, par les soins de M. Charles PIOT, renferme : 1° la relation du voyage de Charles-Quint en Espagne (1517 à 1518) par Laurent Vital; on y trouvera d'intéressants détails sur le mécontentement qu'excitait en Espagne le gouvernement de Flamands et de Wallons établi par Charles-Quint, sur la visite faite en 1517 par le roi à sa mère Jeanne la Folle, etc.; 2° le Discours du voyage de Tunis, œuvre d'un écuyer franc-comtois, Guillaume de Montoche; 3° l'expédition de Charles-Quint à Alger, par un anonyme originaire des Pays-Bas, — M. Piot y a joint un grand nombre de pièces inédites relatives à cette expédition, surtout aux négociations qui la précédèrent et que dirigeait Corneille de Scepere; — 4° le voyage de la princesse Anne d'Autriche en Espagne (1570), relation due à Alyse de Cotereau. L'ouvrage est précédé d'une introduction et accompagné de notes et d'explications instructives.

— Dans la séance du 1er novembre de la *Société pour le progrès des études philologiques et historiques*, M. Brants a fait une lecture sur les sociétés commerciales et le capital dans la Grèce antique; M. Delbœuf, sur l'enseignement élémentaire du latin; M. Paul Fredericq, sur les cours théoriques et pratiques d'histoire à l'Université de Berlin (semestre d'été 1881) et sur les essais de cours pratiques d'histoire tentés jusqu'ici dans l'enseignement supérieur en Belgique; M. Mallet, sur l'harmonie entre les études secondaires et les examens d'entrée aux écoles spéciales et aux diverses administrations de l'Etat.

ÉTATS-UNIS. — Mme Garfield publiera prochainement une *Vie* de son mari, ainsi qu'un recueil des écrits littéraires de Garfield.

GRÈCE. — M. Const. PAPARRIGOPOULOS annonce une nouvelle édition remaniée de son *Histoire de la nation hellénique;* le premier fascicule a paru.

— Il vient de paraître une *Histoire de l'insurrection de la Macédoine en 1821*, par M. Nicolas PHILIPPIDIS ; c'est un chapitre intéressant de l'histoire du soulèvement de la Grèce contre les Turcs.

— L'Ἀλήθεια, de Constantinople, revue de théologie publiée sous les auspices du patriarcat, commence la publication de sermons inédits du patriarche Photius, contenus dans un manuscrit du couvent Iviron, au mont Athos; cette publication est due à un diacre de Vatopédi, nommé Jacques.

— Les Νεοελληνικὰ Ἀνάλεκτα de la société le *Parnasse* à Athènes publieront prochainement des chansons inédites de Santorin et des Κερκυραϊκὰ ἀνέκδοτα, communiqués par M. Sp. Lambros, d'après les mss. du mont Athos, de Munich, de Cambridge et de Corfou.

Digitized by Google

ACADÉMIE DES INSCRIPTIONS ET BELLES-LETTRES

Séance du 18 novembre 1881.

M. Pavet de Courteille, président, prononce un discours dans lequel, après avoir rendu hommage à la mémoire des trois membres de l'Académie, morts depuis la dernière séance annuelle, MM. Mariette, Paulin Paris et Littré, il annonce les prix proposés, et rend compte des travaux des membres des écoles françaises d'Athènes et de Rome.

M. Wallon, secrétaire perpétuel, lit une Notice historique sur la vie et les travaux de M. de Saulcy, membre de l'Académie (1807-1880).

M. Edmond Le Blant, donne lecture de son mémoire intitulé : Histoire d'un soldat goth et d'une jeune fille d'Edesse (voy. ci-dessus p. 40).

JUGEMENT DES CONCOURS DE 1881

Prix ordinaire. — 1° « Traiter un point quelconque touchant l'histoire de la civilisation sous le Khalifat. » Un seul mémoire a été déposé sur cette question. L'Académie proroge le concours à l'année 1884. — 2° « Étude grammaticale et lexicographique de la latinité de saint Jérôme. » Un seul mémoire a été déposé sur cette question, qui a été traitée dans un ouvrage assez considérable publié récemment. L'Académie la retire du concours et la remplace par un autre sujet.

Antiquités de la France. — L'Académie, cette année, vu l'importance des travaux envoyés au concours, décerne quatre médailles : la 1re à M. Paul Fournier, pour son ouvrage intitulé : les Officialités au moyen âge, étude sur l'organisation, la compétence et la procédure des tribunaux ecclésiastiques ordinaires, en France, de 1180 à 1328 (Paris, 1880, in-8°); la 2e à M. Lucien Bégule, pour sa *Monographie de la cathédrale de Lyon* (Lyon, 1880, in-4°); la 3e à M. Antoine Thomas, pour son ouvrage : *les Etats provinciaux de la France centrale sous Charles VII* (Paris, 1879, 2 vol. in-8°); — 4° à M. Alexandre Tuetey, pour ses deux ouvrages ayant pour titre, le premier : *Testaments enregistrés au parlement de Paris sous le règne de Charles VI*, le second : *Journal d'un bourgeois de Paris, 1405-1449*; et six mentions honorables : 1° à M. Noël Valois, pour son étude intitulée : *Guillaume d'Auvergne, évêque de Paris (1228-1249), sa vie et ses ouvrages* (Paris, 1880, in-4°); 2° M. Lafleur de Kermaingant, pour son *Cartulaire de l'abbaye de Saint-Michel du Tréport (ordre de Saint-Benoist)* avec planches (Paris, 1880, in-4°); 3° à M. Curie Seimbres, pour son *Essai sur les villes fondées dans le sud-ouest de la France aux* XIIIe *et* XIVe *siècles sous le nom générique de Bastides* (Toulouse, 1880, in-8°); 4° à M. Joüon des Longrais, pour son ouvrage intitulé : *le Roman d'Aquin ou la Conquête de la Bretagne par le roy Charlemagne, chanson de geste du* XIIe *siècle* (Nantes, 1880, in-8°); 5° à M. l'abbé Bourgain, pour son livre sur *la Chaire française au* XIIe *siècle, d'après des manuscrits* (Paris, 1879, in-8°); 6e à M. Vignat, pour son *Cartulaire et Historique de l'abbaye de Notre-Dame de Beaugency, ordre de Saint-Augustin* (Orléans, 1879, in-4°.)

Prix de numismatique. — Le prix annuel de numismatique, fondé par M. Allier de Hauteroche et destiné au meilleur ouvrage de numismatique ancienne publié depuis le mois de janvier 1879, a été décerné à M. Jacob Zobel de Zangroniz, pour son *Estudio historico de la moneda española desae su origen hasta el imperio romano*, t. I (Madrid, 1879, in-8).

Prix Gobert. — Le premier prix a été décerné à M. Dupuy, pour son ouvrage intitulé : *Histoire de la réunion de la Bretagne à la France* (Paris, 1880. 2 vol. in-8°); le second prix à M. Alexandre Bruel, pour son *Recueil des chartes de l'abbaye de Cluny* (Paris, 1876, in-4°), et ses études sur la *Chronologie des rois de France et de Bourgogne, d'après les diplômes et les chartes de l'abbaye de Cluny, aux* IXe *et* Xe *siècles* (Paris, 1880, in-8°).

Prix Bordin. — 1° « Faire l'histoire de la Syrie depuis la conquête musulmane jusqu'à la chute des Oméiades, en s'appliquant surtout à la discussion des questions géographiques et numismatiques qui s'y rattachent. » Aucun mémoire n'a été déposé sur ce sujet. L'Académie le retire du concours et le remplace par une autre question. — 2° « Étude sur les opérations de change, de crédit et d'assurance pratiquées par les commerçants et banquiers français ou résidant dans les limites de la France actuelle avant le XVe siècle. » Aucun mémoire n'ayant été déposé sur cette question, l'Académie la proroge à l'année 1883.

Prix Louis Fould. — M. Louis Fould, par donation en date du 7 octobre 1857, a mis à la disposition de l'Académie des inscriptions et belles-lettres une somme de *vingt mille francs*, pour être donnée en prix à l'auteur ou aux auteurs du meilleur ouvrage sur l'*Histoire des arts du dessin : leur origine, leurs progrès, leur transmission chez les différents peuples de l'antiquité jusqu'au siècle de Périclès*. Six ouvrages ont été envoyés au concours; aucun n'ayant rempli toutes les conditions du programme, l'Académie, conformément aux intentions du donateur, accorde, sur le montant des intérêts de la somme de vingt mille francs pendant trois ans : 1° une

Digitized by Google

récompense de la valeur de 2,000 fr. à M. Murray, pour son ouvrage intitulé : *a History of greek sculpture from the earliest times down to the age of Pheidias* (Londres, 1880, in-8°); 2° une récompense de la valeur de 1,000 fr. à M. Joigny, pour son mémoire portant pour devise : *A Hestia, la maison; à Athèna, le temple.*

Prix La Fons-Mélicocq (en faveur du meilleur ouvrage sur l'histoire et les antiquités de la Picardie et de l'Ile-de-France, Paris non compris). — L'Académie a décerné le prix à M. Flammermont, pour son *Histoire des institutions municipales de Senlis* (Paris, 1881, in-8°); elle a accordé en outre une mention honorable à M. de Calonne, pour son volume intitulé : *la Vie municipale au* xv*e siècle dans le nord de la France* (Paris, 1880, in-8°).

Prix Brunet. — « Bibliographie raisonnée des documents, manuscrits et imprimés, relatifs à l'histoire d'une province ou d'une circonscription. » Le prix a été décerné à M. Auguste Molinier, pour son mémoire sur la *Bibliographie du Languedoc.*

Prix Stanislas Julien, en faveur du meilleur ouvrage relatif à la Chine. — Le prix a été décerné à M. Emile Rocher, pour son ouvrage intitulé : *la Province chinoise de Yun-Nan* (Paris, 1879, gr. in-8°).

Prix Delalande-Guérineau (pour un ouvrage manuscrit ou publié depuis janvier 1878, ayant pour objet la langue française (grammaires, lexiques, éditions, etc.), à une époque antérieure au xvi*e siècle. — Le prix a été décerné à M. Jules Gilliéron, pour ses deux ouvrages intitulés : *Patois de la commune de Vionnaz* (*bas Valais*) et *Petit atlas phonétique du Valais Roman* (*sud du Rhône*).

ANNONCE DES CONCOURS

Prix ordinaire. — L'Académie avait prorogé à l'année 1881 le sujet suivant qu'elle avait proposé pour l'année 1878 : « Traiter un point quelconque touchant l'histoire de la civilisation sous le Khalifat. » Un seul mémoire ayant été déposé sur cette question et n'ayant pas été jugé digne du prix, l'Académie proroge de nouveau le concours et elle fixe l'époque du dépôt des mémoires au 31 décembre 1883 — L'Académie rappelle qu'elle a prorogé à l'année 1882 les sujets suivants[1] : 1° « Etude sur les institutions politiques, administratives et judiciaires du règne de Charles V »; 2° « Classer et identifier, autant qu'il est possible, les noms géographiques de l'Occident de l'Europe qu'on trouve dans les ouvrages rabbiniques depuis le x*e siècle jusqu'à la fin du xv*e. Dresser une carte de l'Europe occidentale où tous ces noms soient placés, avec des signes de doute s'il y a lieu. » — L'Académie avait proposé pour le concours de 1881 le sujet suivant : « Etude grammaticale et lexicographique de la latinité de saint Jérôme. » Un seul mémoire a été déposé et n'a pas été jugé digne du prix. L'Académie retire la question du concours et la remplace par le sujet suivant : « Examen historique et critique de la Bibliothèque de Photius. » Les mémoires devront être déposés au secrétariat de l'Institut le 31 décembre 1883. — L'Académie rappelle qu'elle a proposé : 1° Pour le concours de 1882 : « Faire connaître les versions de la Bible en langue d'oïl, totales ou partielles, antérieures à la mort de Charles V. Etudier les rapports de ces versions entre elles et avec le texte latin. Indiquer toutes les circonstances qui se rattachent à l'histoire de ces versions (le temps, le pays, le nom de l'auteur, la destination de l'ouvrage, etc.); » 2° Pour le concours de 1883 : « Faire l'énumération complète et systématique des traductions hébraïques qui ont été faites au moyen âge, d'ouvrages de philosophie ou de science, grecs, arabes ou même latins. » — L'Académie propose, en outre, pour l'année 1884 le sujet suivant : « Etude grammaticale et historique de la langue des inscriptions latines, comparée avec celle des écrivains romains, depuis le temps des guerres puniques jusqu'au temps des Antonins. » — Chacun de ces prix est de la valeur de 2,000 fr.

Antiquités de la France. — Trois médailles de la valeur de 500 francs chacune seront décernées aux meilleurs ouvrages manuscrits ou publiés dans le cours des années 1880 et 1881 sur les antiquités de la France, qui auront été déposés au secrétariat de l'Institut avant le 1er janvier 1882. Les ouvrages de numismatique ne sont pas admis à ce concours.

Prix de numismatique. — Le prix annuel de numismatique fondé par M. Allier de Hauteroche sera décerné, en 1882, au meilleur ouvrage de numismatique qui aura été publié depuis le mois de janvier 1880. Ce concours est ouvert à tous les ouvrages de numismatique ancienne. Le prix est de 400 francs. — Le prix biennal de numismatique fondé par Mme veuve Duchalais sera décerné, en 1882, au meilleur ouvrage de numismatique du moyen âge qui aura été publié depuis le mois de janvier 1880. Le prix est de 800 francs.

Prix Gobert. — Pour l'année 1882, l'Académie s'occupera, à dater du 1er janvier, de l'examen des ouvrages qui auront paru depuis le 1er janvier 1881, et qui pourront concourir aux prix annuels fondés par le baron Gobert. En léguant à l'Académie des inscriptions et belles-lettres la moitié du capital provenant de tous ses biens, après l'acquittement des frais et des legs particuliers indiqués dans son testament, le

1. Pour l'époque du dépôt des mémoires, voir ci-après *Conditions générales des concours.*

Digitized by Google

fondateur a demandé : « que les neuf dixièmes de l'intérêt de cette moitié fussent proposés en prix annuel pour le travail le plus savant et la plus profond sur l'histoire de France et les études qui s'y rattachent, et l'autre dixième pour celui dont le mérite en approchera le plus : déclarant vouloir, en outre, que les ouvrages couronnés continuent à recevoir, chaque année, leur prix jusqu'à ce qu'un ouvrage meilleur le leur enlève, et ajoutant qu'il ne pourra être présenté à ce concours que des ouvrages nouveaux ». Tous les volumes d'un ouvrage en cours de publication qui n'ont point encore été présentés au prix Gobert seront admis à concourir, si le dernier volume remplit toutes les conditions exigées par le programme du concours. Sont admis à ce concours les ouvrages composés par des écrivains étrangers à la France. Sont exclus de ce concours les ouvrages des membres ordinaires ou libres et des associés étrangers de l'Académie des inscriptions et belles-lettres. Six exemplaires de chacun des ouvrages présentés à ce concours devront être déposés au secrétariat de l'Institut avant le 1er janvier 1882, et ne seront pas rendus.

Prix Bordin. — L'Académie avait prorogé à l'année 1881 le sujet suivant qu'elle avait déjà prorogé une première fois : « Faire l'histoire de la Syrie depuis la conquête musulmane jusqu'à la chute des Oméiades, en s'appliquant surtout à la discussion des questions géographiques et numismatiques qui s'y rattachent. » Aucun mémoire n'ayant été déposé sur cette question, l'Académie la retire du concours et la remplace par le sujet suivant : « Etude sur la langue berbère sous le double point de vue de la grammaire et du dictionnaire de cette langue, — insister particulièrement sur la formation des racines et sur le mécanisme verbal, — s'aider pour cette étude des inscriptions libyques recueillies dans ces dernières années, — indiquer enfin la place du berbère parmi les autres familles linguistiques. » Les mémoires devront être déposés au secrétariat de l'Institut le 31 décembre 1883. — L'Académie rappelle qu'elle a prorogé à l'année 1882 : I. « Etude historique et critique sur la vie et les œuvres de Christine de Pisan » II. « Etude d'histoire littéraire sur les écrivains grecs qui sont nés ou qui ont vécu en Egypte, depuis la fondation d'Alexandrie jusqu'à la conquête du pays par les Arabes. Recueillir dans les auteurs et sur les monuments tout ce qui peut servir à caractériser la condition des lettres grecques en Egypte durant cette période ; apprécier l'influence que les institutions, la religion, les mœurs et la littérature égyptiennes ont pu exercer sur l'hellénisme. Nota. L'histoire de la philosophie alexandrine, qui a déjà fait l'objet d'un concours académique, n'est pas comprise dans ce programme. » — L'Académie avait proposé pour le concours de 1881 : « Etude sur les opérations de change, de crédit et d'assurance pratiquées par les commerçants et banquiers français ou résidant dans les limites de la France actuelle avant le xve siècle. » Aucun mémoire n'ayant été déposé sur cette question, l'Académie la proroge à l'année 1883. — L'Académie rappelle qu'elle a proposé : 1° pour l'année 1882 : « Etudier les documents géographiques et les relations de voyage publiés par les Arabes du IIIe au VIIIe siècle de l'hégire inclusivement ; faire ressortir leur utilité au point de vue de la géographie comparée au moyen âge. » 2° Pour l'année 1883 : I. « Présenter un tableau aussi complet que possible de la numismatique de Samos ; en expliquer les types à l'aide des textes ; en tirer toutes les données religieuses et historiques que comporte cette étude ; montrer quelle influence ont pu exercer les types du numéraire samien sur ceux des colonies de cette île. » II. « Etudier à l'aide des documents d'archives et de textes littéraires le dialecte parlé à Paris et dans l'Ile-de-France jusqu'à l'avènement des Valois. Comparer ce dialecte, d'après les résultats obtenus, à la langue française littéraire, et rechercher jusqu'à quel point le dialecte parisien était considéré au moyen âge comme la langue littéraire de la France. » L'Académie propose, en outre, pour l'année 1884, le sujet suivant : « Etudier le Râmayana au point de vue religieux. Quelles sont la philosophie religieuse et la morale religieuse qui y sont professées ou qui s'en déduisent ? Ne tenir compte de la mythologie qu'autant qu'elle intéresse la question ainsi posée. » — Chacun de ces prix est de la valeur de 3,000 francs.

Le *prix Louis Fould*, pour l'Histoire des arts du dessin jusqu'au siècle de Périclès, sera décerné, s'il y a lieu, en 1884. L'auteur de cette fondation a mis à la disposition de l'Académie des inscriptions et belles-lettres une somme de 20,000 francs, pour être donnée en prix à l'auteur ou aux auteurs de la meilleure *Histoire des arts du dessin : leur origine, leurs progrès, leur transmission chez les différents peuples de l'antiquité jusqu'au siècle de Périclès.* Par les arts du dessin, il faut entendre la sculpture, la peinture, la gravure, l'architecture, ainsi que les arts industriels dans leurs rapports avec les premiers. Les concurrents, tout en s'appuyant sans cesse sur les textes, devront apporter le plus grand soin à l'examen des œuvres d'art de toute nature que les peuples de l'ancien monde nous ont laissées, et s'efforcer d'en préciser les caractères et les détails, soit à l'aide de dessins, de calques ou de photographies, soit par une description fidèle qui témoigne d'une étude approfondie du style particulier à chaque nation et à chaque époque. A défaut d'ouvrages ayant rempli toutes les conditions du programme, il pourra être accordé un accessit de la valeur des intérêts de la somme de vingt mille francs pendant les trois années. Le concours sera ensuite prorogé, s'il y a lieu, par périodes triennales. Tous les savants français et étrangers, excepté les membres regnicoles de l'Institut, sont admis au concours.

Digitized by Google

Prix La Fons-Mélicocq. — Un prix triennal de 1,800 francs a été fondé par M. de la Fons-Mélicocq, en faveur du meilleur ouvrage sur l'histoire et les antiquités de la Picardie et de l'Île-de-France (Paris non compris). L'Académie décernera ce prix, s'il y a lieu, en 1884; elle choisira entre les ouvrages manuscrits ou imprimés en 1881, 1882 et 1883 qui lui auront été adressés avant le 31 décembre 1883.

Prix Brunet (3000 francs) pour un ouvrage de bibliographie savante. — L'Académie rappelle qu'elle a proposé pour le concours de 1882 : « Bibliographie aristotélique ou bibliographie descriptive, et, autant que possible, critique des éditions, soit générales, soit spéciales, de tous les ouvrages qui nous sont parvenus sous le nom d'Aristote; des traductions qui en ont été faites avant ou après la découverte de l'imprimerie, des biographies anciennes ou modernes d'Aristote, des commentaires et dissertations dont les divers écrits qu'on lui attribue ont été l'objet depuis l'antiquité jusqu'à nos jours. — On pourrait, quant à la méthode, prendre comme exemple la Bibliographie de Démosthène, publiée en deux parties (1830, 1834), par A.-Gerhard Becker (Leipzig et Quedlinbourg, in-8°, 310 pages). » Les ouvrages pourront être imprimés ou manuscrits et devront être d'une date postérieure à la clôture du dernier concours.

Prix Stanislas Julien (1500 francs) en faveur du meilleur ouvrage relatif à la Chine. Les ouvrages devront être déposés, en double exemplaire, au secrétariat de l'Institut, le 31 décembre 1881.

Prix Delalande Guérineau. — Mme Delalande, veuve Guérineau, a légué à l'Académie des inscriptions et belles-lettres une somme de 20,000 francs (réduite à 10,005 francs) dont les intérêts doivent être donnés en prix tous les deux ans à la personne qui aura composé l'ouvrage jugé le meilleur par l'Académie. L'Académie décernera ce prix, s'il y a lieu, en 1882, à des travaux sur la philologie antique, comprenant l'étude des monuments écrits de toute nature. Les ouvrages destinés au concours devront être déposés, en double exemplaire, s'ils sont imprimés, au secrétariat de l'Institut, le 31 décembre 1881

Prix Jean Reynaud. — Mme veuve Jean Reynaud a fait donation à l'Institut d'une rente de 10,000 francs destinée à fonder un prix annuel qui sera successivement décerné par chacune des cinq Académies. Ce prix sera accordé au travail le plus méritant, relevant de chaque classe de l'Institut, qui se sera produit pendant une période de cinq ans. Ce prix sera décerné pour la seconde fois par l'Académie des inscriptions et belles-lettres en 1885.

Conditions générales des concours. — Les ouvrages envoyés aux différents concours ouverts par l'Académie devront parvenir francs de port et brochés, au secrétariat de l'Institut, avant le 1er janvier de l'année où le prix doit être décerné. Ceux qui seront destinés aux concours pour lesquels les ouvrages imprimés ne seront pas admis devront être écrits en français ou en latin. Ils porteront une épigraphe ou devise, répétée dans un billet cacheté qui contiendra le nom de l'auteur. Les concurrents sont prévenus que tous ceux qui se feraient connaître seront exclus du concours. L'Académie ne rend aucun des ouvrages imprimés ou manuscrits qui ont été soumis à son examen; les auteurs des manuscrits ont la liberté d'en faire prendre des copies au secrétariat de l'Institut.

DÉLIVRANCE DES BREVETS D'ARCHIVISTES PALÉOGRAPHES

En exécution de l'arrêté de M. le ministre de l'instruction publique rendu en 1833 et statuant que les noms des élèves de l'école des chartes, qui, à la fin de leurs études, ont obtenu des brevets d'archiviste paléographe, devront être proclamés dans la séance publique de l'Académie des inscriptions et belles-lettres qui suivra leur promotion, l'Académie déclare que les élèves de l'école des chartes qui ont été nommés archivistes paléographes par décret du 26 février 1881, en vertu de la liste dressée par le conseil de perfectionnement de cette école, sont : MM. Grandjean (Charles-Alfred); Omont (Henri-Auguste); Bénet (Armand-Eugène); Gerbaux (Ferdinand); Digard (Georges-Alfred-Laurent); Grassoreille (Georges-Auguste-Emile); Rébouis (Jean-Marie-Hippolyte); Welvert (Eugène-Nicolas), Dufresne (Arthur-Henry); Fournier (Pierre-Joseph-Marcel); Helleu (Joseph-Louis); *hors concours*, M. Coppinger (Adrien-Jacques-Emmanuel).

Le Propriétaire-Gérant : ERNEST LEROUX.

Le Puy, imprimerie de Marchessou fils, boulevard Saint-Laurent, 23.

Digitized by Google

Philologische Rundschau. n° 42 : Bräuning; De adjectivis compositisi apud Pindarum (2 parties). — Euripides' Medea. Erkl. v. Wecklein. (2e éd., bien au courant; bon livre de classe.) — Backs, Ueber Inhalt u. Zweck des Platon. Dialogs Lysis. — Belot, La République d'Athènes. Texte grec, traduction, etc. (Fait faire à la question un pas en arrière. « Was Belot sonst von Beziehungen u. Anspielungen auf Daten u. litterarische Erzeugnisse anführt, ist nichtig. ») — Held, Die Rede des Demosthenes περὶ παραπρεσβείας (18 pages. Sans prétention, mais sans valeur scientifique.) — Zarncke, De vocabulis graecanicis quae traduntur in inscriptionibus carminum Horatianorum. — Kraffert, Kritik u. Erklär. d. Caesar de bello gallico. (Hardiesses téméraires). — Titi Livi lib. XXXV et fragm. Erkl. v. Weissenborn u. Müller. (2e éd. Nombreux perfectionnements. Nouvelle et meilleure disposition des fragments. En appendice, le Liber prodigiorum de Julius Obsequens.) — Führer, Ueber den lesbischen Dialekt. (Prélude à une publication qui devra remplacer le travail vieilli d'Ahrens sur le dialecte éolien.) — Seyffert-Bamberg, Uebungsbuch zum Uebersetzen aus dem deutschen ins griechische. — Zippel, zur Methodik d. latein. Unterrichts in Sexta. — Eichner, 40 Uebersetzungsstücke ins Lateinische.

Deutsche Literaturzeitung, n° 45, 5 novembre 1881 : Zaun, Rudolf von Rüdesheim, Fürstbischof von Lavant u. Breslau. Frankfurt, Fösser. — C. L. Michelet, Die Philosophie der Geschichte. I. Die Urwelt, der Orient, Griechenland. II. Rom., das christliche Europa, Amerika, die Nachwelt. Berlin, Nicolai. — Basedows ausgewählte Schriften, mit Basedows Biographie, Einleit. u. Anmerk. hrsg. v. Göring. Langensalza, Beyer. — Rieu, Catalogue of the persian mss. in the British Museum, Longmans. II. (Catalogue qui est un modèle.)—Häsecke, die Entstehung des ersten Buches der Ilias, ein Beitrag zur Homerfrage. Rinteln. (Hinrichs : preuve de sagacité et de pénétration; au fond, jeu spirituel.) — Hanfsen, de arte metrica Commodiani. Strassburg, Trübner. (Voigt : contribution estimable à une nouvelle édition de Commodien.) — Pratje, Dativ und Instrumentalis im Heliand durch Berücksichtigung der Ergebnisse der vergleichenden Sprachforschung syntaktisch dargestellt. Göttingen, Dieterich. (Ries : résultats ou élémentaires et rebattus, ou hypothétiques et contestés; livre d'une lecture difficile.) — Ickelsamers teutsche Grammatica, hrsg. v. Kohler. Freiburg i. B., Mohr. — Beiträge zur Kritik der französischen Karlsepen, hrsg. v. Stengel. III. Marburg, Elwert. — Muller-Strübing, Thukydideische Forschungen. Wien, Konegen. (Wilamowitz : on ne lira ce livre qu'à cause de son auteur, qui n'a pas la connaissance de la langue et la méthode philologique.) — Gregorovius, Athen in den dunklen Jahrhunderten. Leipzig, Brockhaus. (Lambros : tableau excellent, autant qu'il peut l'être, d'Athènes au moyen âge.) — Van der Meere, Mémoires, documents historiques sur l'histoire du royaume de Belgique. Bruxelles, Muquard. (Von der Ropp : Mémoires qui n'ont pas une grande valeur pour l'histoire.) — Santamaria, I feudi, i diritto feudale e la loro storia nell'Italia meridionale. Neapel, Marghieri. (N'est pas au courant.)

N° 46, 12 nov. 1881 : Veteris Testamenti Graeci codices Vaticanus et Sinaiticus cum textu recepto collati p. p. Nestle. Leipzig, Brockhaus. — Kopallik, Cyrillus v. Alexandrien, eine Biographie nach den Quellen bearbeitet. Mainz, Kirchheim. (Kraus : peu de nouveau, mais très soigné.) — Pappenheim, Erläuterungen zu des Sextus Empiricus pyrrhoneischen Grundzügen. Leipzig, Koschny. (Diels.) — Vogel, Systematische Encyclopädie der Pädagogik. Eisenach, Bacmeister. (Livre peu heureux.) — Birt, Elpides, eine Studie zur Geschichte der griechischen Poesie. Marburg, Elwert. (Kaibel : assez instructif, mais

Digitized by Google

on attendait davantage du titre et du nom de l'auteur.) — Ribbeck, Ritschl, ein Beitrag zur Geschichte der Philologie. II. Leipzig, Teubner. (Bücheler : on ne pouvait élever à la mémoire du mort un plus digne monument.) — Kleinere Schriften von W. Grimm. I. Dümmler. — Steuerwald, Lyrisches in Shakspere. München, Ackermann. (Très superficiel.) — Dahn, Urgeschichte der german. u. roman. Vœlker. I, 1-3. Berlin, Grote. (Il n'y a pas de livre aussi remarquable et aussi véritablement scientifique sur le sujet.) — Dortmunder Urkundenbuch, bearb. v. Rübel. I, 1. Dortmund, Köppen. — Kaiserurkunden in Abbildungen, hrsg. v. Sybel u. Sickel. II. Lief. (Wattenbach : très instructif.) — Maurenbrecher, Die preussische Kirchenpolitik u. der Kölner Kirchenstreit. Stuttgart, Cotta. (Zorn.) — Gopcevic, Oberalbanien u. seine Liga. Leipzig, Duncker u. Humblot. (Tomaschek : livre attachant.) — Heydemann, Satyr-und Bakchennamen. Halle, Niemeyer. (Hirschfeld : étude remarquable.) — Comte Pajol, Les guerres sous Louis XV, tome I, 1715-1739, Didot. (A recommander aux amis des études militaires et historiques, ainsi qu'aux grandes bibliothèques qui doivent posséder un ouvrage de cette importance sur l'époque comprise entre la guerre de la succession d'Espagne et les guerres de la Révolution.)

Deutsche Rundschau, novembre 1881 : H. Brunn, die Söhne in der Laokoon-Gruppe. — K. Hillebrand, Antonio Panizzi. — Benno Erdmann, die Idee von Kant's « Kritik der reinen Vernunft. » — Kapp, Friedrich Arnold Brockhaus, I. — James Abram Garfield. — *Literarische Rundschau :* Cart, Gœthe en Italie. Sandoz et Fischbacher. (L'auteur a traité son sujet avec amour, exposé ses résultats avec ordre et clarté, donné de précieuses contributions à tous les problèmes que soulève le séjour de Gœthe en Italie.)

Revue de l'instruction publique (supérieure et moyenne) en Belgique, tome XXIV, 5e livraison : Block, L'idée du destin dans Pindare. — Hegener, L'allemand en septième. — A. W., La réorganisation des athénées et des écoles moyennes de l'Etat. — Thomas (P.), Conjectures sur Sulpicia. (Vers 14, au lieu de lire « morientibus », lire *mortalibus ;* vers 35, au lieu de « inferat inter », lire *miscet adulter ;* vers 40, au lieu de « magis » lire *mens*). — Roersch, Note sur un passage d'Euripide, Hippolyte, vers 736. (Il faut regarder Ἀδριηνᾶς comme une glose mise en marge par un commentateur ; on ne serait pas loin de la vérité en conjecturant qu'il faut lire : κῦμα τᾶς βορέαο ακτᾶς, Βορέαο se trouvant dans Aratus, v. 355 et Denys le Périégète, v. 48.) — *Comptes-rendus :* Constans, De sermone Sallustiano. Paris, Vieweg. (P. Thomas : ouvrage assez sévèrement jugé ; mais il serait équitable d'avoir égard à la difficulté et à l'étendue de l'entreprise ; l'auteur s'est assujetti à un labeur ardu et pénible, il a fait de sérieux efforts, il a le mérite très réel d'avoir résumé et coordonné, en les complétant, les recherches et les faits épars dans quantité de commentaires et de monographies rares ou introuvables. Il a tracé un cadre et tenté une synthèse ; il a contribué à déblayer le terrain et épargné à ceux qui viendront après lui la partie la plus ingrate et la plus ennuyeuse de la besogne.) — Adelphae, hrsg. v. Dziatzko. Leipzig, Teubner. (P. Thomas : Nouvelle édition d'une pièce de Térence, travaillée avec soin et contenant bon nombre de remarques intéressantes et instructives.) — Hartman, De Hermocopidarum mysteriorumque profanatorum judiciis. Leyden. (P. Thomas : opuscule, écrit dans un style clair et agréable, traite avec originalité un sujet rebattu, et qui semble épuisé, mais ne l'a pas embrassé dans toute son étendue ; début digne d'encouragement.)

Le Puy, typ. et lith. Marchessou fils, boulevard Saint-Laurent, 23

Digitized by Google

N° 49 Quinzième année 5 Décembre 1881

COLLEGE
30 881

REVUE CRITIQUE
D'HISTOIRE ET DE LITTÉRATURE

RECUEIL HEBDOMADAIRE PUBLIÉ SOUS LA DIRECTION
DE MM. C. GRAUX, S. GUYARD, G. MONOD, G. PARIS

Secrétaire de la rédaction : M. A. CHUQUET

Prix d'abonnement :
Un an, Paris, 20 fr. — Départements, 22 fr. — Étranger, 25 fr.

PARIS
ERNEST LEROUX, ÉDITEUR
LIBRAIRE DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE
DE L'ÉCOLE DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES, ETC.
28, RUE BONAPARTE, 28

Adresser les communications concernant la rédaction à M. A. CHUQUET
(Au bureau de la Revue : rue Bonaparte, 28).

ERNEST LEROUX, ÉDITEUR, RUE BONAPARTE, 28.

DICTIONNAIRE TURC-FRANÇAIS

Supplément aux dictionnaires publiés jusqu'à ce jour, renfermant : 1° les mots d'origine turque; 2° les mots arabes et persans employés en osmanli, avec leur signification particulière; 3° un grand nombre de proverbes et de locutions populaires; 4° un vocabulaire géographique de l'empire ottoman

PAR A. C. BARBIER DE MEYNARD
Membre de l'Institut, Professeur au Collège de France et à l'Ecole des Langues.

1re livraison, 1 vol. gr. in-8° de 192 pages à 2 colonnes. . . . . 10 fr.

L'ouvrage sera complet en huit livraisons.

RECHERCHES SUR LA NUMISMATIQUE ET LA SIGILLOGRAPHIE DES NORMANDS DE SICILE ET D'ITALIE

PAR ARTHUR ENGEL
Ancien membre de l'Ecole française de Rome.

1 vol. in-4, avec 7 planches de médailles et de sceaux. . . . . 25 fr.

Digitized by Google

The Athenaeum, n° 2822, 26 novembre 1881 : PALGRAVE, The visions of England. — PHILIPPS-WOLLEY, Sport in the Crimea a. Caucasus. Bentley. — HODGSON, Errors in the use of english. Edinburgh, Douglas. — English sonnets by livng writers, — by poets of the past, edited by Sam. WOODBROOK. Bell. — PERRY, A history of the english church, first period. Murray. — Was Cinderella the youngest daughter? (Gomme.) — The arabian nights. (Burton.) — Letters of George Eliot.

Literarisches Centralblatt, n° 48, 26 novembre 1881 : KEIM, Rom u. das Christenthum, eine Darstellung des Kampfes zwischen dem alten u. d. neuen Glauben im römischen Reiche während der beiden ersten Jahrhunderte unserer Zeitrechnung, p. p. ZIEGLER. Berlin, Reimer. — SCHMITZ, Quellenkunde der römischen Geschichte bis auf Paulus Diaconus. Gütersloh, Bertelsmann. (Erreurs et lacunes en grand nombre.) — BACHMANN, Die Völker an der Donau nach Attila's Tode. Wien, Gerold. (Soigné.) — RÖHRICHT, Etudes sur les derniers temps du royaume de Jérusalem. I-II. Gênes. (Croisade du prince Edouard d'Angleterre, de 1270-1274; et combats des Mongols et des Egyptiens à Hims (1281 et 1299) et leurs conséquences immédiates pour les Francs; très instructif et fait avec le plus grand soin.) — SELLO, Lehnin, Beiträge zur Geschichte von Kloster und Amt, Berlin, Lehmann. (Le sujet est épuisé.) - GALLAND, Journal pendant son séjour à Constantinople (1672-1673), publié et annoté par Ch. SCHAEFER. I et II. Leroux. (Fort intéressant.) — RINGHOFFER, die Flugschriften-Literatur zu Beginn des spanischen Erbfolgekriegs. Berlin, Mittler. — LANMAN, on noun-infection in the Veda. New Haven, (Abondance des matériaux, clarté, réflexion; il n'y a pas encore eu de monographie aussi riche sur les formes de déclinaison d'une langue.) — DILTHEY, De epigrammatis nonnullis graecis disputatio. (4 nouvelles conjectures à l'anthologie grecque; XI. 409, 5 δειδεὲς ἄγγος; VII, 27, 1 κὴν; III, 18, 5 χαίρετε κὴν ἐνέροισιν; Append. epigr. 361, 3, ἄνθρωφ' ἐξ χανδὸν ζωροποτῶν κύλικας). — Martialis epigrammaton librum primum rec. FLACH. Leipzig, Teubner. (Utile édition, à continuer.) — Poetae aevi carolini, rec. DÜMMLER. I, 2. Berlin, Weidmann. (Excellent.) — Statuten der Geissler-Brüderschaft in Trient aus dem XIV. Jahrh. p. p. SCHNELLER. Innsbruck, Wagner. (Très louable édition.) — Alte Französische Volkslieder übersetzt von BARTSCH, nebst einer Einleit. über das franz. Volkslied des XII. bis XVI. Jahrh. Heidelberg, Winter. (Traduction habile et agréable.) — PABST, Vorlesungen über Lessings Nathan, hrsg. v. EDINGER. Bern, Haller. (De bonnes choses). — Herders sämmtliche Werke, hrsg. v. SUPHAN. (Excellente suite de cette publication de si grande valeur.) — PINDER, die Aufgaben der Provinzialmuseen. Leipzig, Schloemp. — SYBEL (L. v.), Katalog der Sculpturen zu Athen, mit systemat. Uebersicht u. epigraph. Index. Marburg, Elwert. (Fait en un hiver; ouvrage où il y a beaucoup de soin; plus de 7200 numéros.)

Philologische Rundschau, n° 45 : FREY, Homer (Profond sentiment des beautés d'Homère. Dédain injustifiable de la critique homérique, ancienne et moderne.) — FRITZSCHE, zur Kritik u. Erklärung des Pindar (25 pages). — KRALL, Die Komposition u. die Schicksale des Manethonischen Geschichtswerkes; *id.*, Manethon. Diodor; *id.*, Tacitus u. der Orient. (Les deux premiers ouvrages sont manqués quant à la thèse principale défendue dans chacun d'eux; le troisième n'est pas mauvais, mais ne contient presque rien qui n'ait déjà été dit.) — Ciceronis part. IV, vol. III, rec. Müller. (Excellente édition; ce volume contient : De off., De senect., De amic., Paradoxa, Timaeum, fragmenta.

Digitized by Google

REVUE CRITIQUE
D'HISTOIRE ET DE LITTÉRATURE

N° 50 — 12 Décembre — 1881

Sommaire : 255. Delitzsch, Où était le paradis? (premier article). — 256. Réville, Prolégomènes de l'histoire des religions. — 257. Comparetti, Mémoire sur les papyrus d'Herculanum. — 258. Tümpel, Arès et Aphrodite. — 259. Thucydide, traduit par Jowett. — 260. Lyon, Gœthe et Klopstock. — Chronique. — Académie des Inscriptions.

255. — **Wo lag das Paradies?** Eine Biblisch-assyriologische Studie mit zahlreichen assyriologischen Beitrægen zur biblischen Lænder- und Vœlkerkunde und einer Karte Babyloniens von Dr. Friedrich Delitzsch, Professor der Assyriologie an der Universitæt Leipzig.

I

Sous ce titre quelque peu interrogatif et provocateur : *Où était le Paradis?* M. Friedrich Delitzsch, le savant auteur des *Assyrische Studien,* nous donne une très intéressante étude assyriologique sur les noms géographiques de la plupart des pays mentionnés dans l'Ecriture-Sainte, depuis le site primitif du paradis terrestre, le bassin du Tigre et de l'Euphrate avec la Susiane, jusqu'à la Syrie, avec l'Arabie septentrionale, la Palestine et l'Egypte. La question du paradis forme le sujet principal du livre et la cause déterminante de son titre; les autres questions y sont traitées dans cinq appendices, un pour chaque grande division géographique. Les notes aussi nombreuses que variées, qui accompagnent la première partie, prouvent assez le haut prix que l'auteur attache au résultat de ses recherches relatives à la situation du paradis. On sent même que, devant l'indifférence de certaines écoles critiques à l'égard de l'assyriologie, l'auteur a voulu démontrer par un grand exemple combien cette jeune épigraphie est capable de résoudre, d'une manière définitive, des questions de géographie biblique dans lesquelles ces écoles avaient piteusement échoué. A-t-il réussi dans cette tâche? Il est permis d'en douter. Il faut même reconnaître que la méthode employée pour éclaircir les problèmes divers qu'il mêle mal à propos à la question principale, ne contribuera pas peu à augmenter la méfiance générale envers les études assyriologiques, voire, et ce serait bien regrettable, à les discréditer considérablement. La méthode contre laquelle nous sommes obligé de nous inscrire en faux malgré l'admiration sincère que nous professons pour l'érudition M. de Delitzsch, consiste dans la velléité trop souvent constatée, d'expliquer le peu connu par le moins connu, de telle sorte que le résultat ressemble, trop souvent malheureusement, plutôt à un décret autoritaire qu'à une conclusion naturelle de recherches impartiales. Nous allons nous expliquer.

Digitized by Google

Le problème que M. D. s'est proposé d'élucider est aussi restreint que possible. Il s'agit de déterminer le site exact du jardin d'Eden, qui, d'après le récit de la Genèse, II, 8-14, était arrosé par quatre fleuves parmi lesquels le Tigre et l'Euphrate. Comme ces quatre fleuves sont censés sortir d'un fleuve unique, et que, de plus, ce fleuve unique est dit baigner le pays d'Eden, il ne reste guère qu'à opter entre les deux alternatives que voici : ou le jardin d'Eden est dans l'intérieur de la Babylonie, au confluent du Tigre et de l'Euphrate, ou bien aux rives du Schatt-el-Arab du côté des deux autres fleuves. M. D. penche vers la première alternative et voit, par conséquent, dans ces deux derniers fleuves édéniques, Phison et Géon (*Gîhôn*), les deux plus grands canaux babyloniens, dont l'un, le Pallacopas-Phison, partant de l'Euphrate au nord de Babylone aboutirait sur la rive droite au golfe Persique près la ville de Térédon; l'autre, l'*Arahtu* des Babyloniens, le *Gihon* de l'Ecriture, se détache de l'Euphrate au sud de Babylone, mais sur sa rive droite, et, après avoir arrosé l'intérieur des terres, se jette dans le même fleuve au nord-ouest de l'ancienne ville d'Eridou. Jusqu'ici la dissertation se tient dans des limites strictement scientifiques, bien que, ainsi que nous montrerons plus loin, la solution ne nous paraisse pas très vraisemblable. Où M. D. nous semble adandonner le terrain solide, c'est quand il cherche à prouver que les noms de *Phison* et de *Gihon* sont précisément les noms cunéiformes du Pallocopas et du Schatt-el-Nil. Pour atteindre ce but, M. D. n'hésite pas à s'étayer de deux hypothèses qui non-seulement ne sont pas démontrées, impliquent plusieurs autres hypothèses tout à fait inadmissibles. La langue assyrienne possède un mot *pêsannu* dont la signification est inconnue; on sait également que le nom hiératique, ou, suivant les assyriologues, suméro-accadien de l'*Arahtu* est *ka*-ha-*an-dê*, « face du poisson du divin instructeur »; ceci suffit à M. D. pour édifier les deux équations suivantes : 1° Phison = *Pesannu;* 2° *Gihôn* = *ka*-ha-*an-de*. Cette dernière équation ne peut s'établir qu'à l'aide de deux autres hypothèses, dont la première consiste à attribuer à la syllabe *ka* la valeur *gu*, ce qui est strictement possible; la seconde à faire abstraction de la syllabe *de* comme d'un élément parasite, ce qui est assez forcé. L'opération faite, le groupe *ka*-ha-*an-de* se transforme en *gu*-ha-*an* et s'approche ainsi de l'hébreu *Gihôn*. Malheureusement ces assonnances en partie si péniblement établies s'évanouissent devant des considérations d'ordre divers. Pour la première équation, il suffit de rappeler que l'assyrien *pesannu* n'est nulle part donné comme un nom de fleuve, de rivière ou de canal. Relativement à la seconde, il y a cette difficulté insurmontable que l'auteur hébreu qui donne aux trois autres fleuves des noms purement sémitiques aurait certainement employé pour désigner le quatrième, si celui-ci était le Schatt-el-Nil, le nom sémitique et populaire *Arahtu* et non pas le nom barbare *gu*-ha-*an* qui était astreint à la littérature sacertotale comme dernier vestige d'un peuple disparu depuis des siècles, en admettant que ce peuple

Digitized by Google

ait jamais existé. On le voit, l'appel à la prétendue langue non-sémitique pour l'explication du *Gihon*, loin de rendre un service quelconque à la thèse de M. D., n'a fait que lui enlever l'air de vraisemblance qui la recommandait du moins à la première vue.

Ce n'est pas d'ailleurs le seul point où l'exploitation du sumérien a considérablement nui à la thèse de l'auteur. L'identité admise du Schatt-el-Nil avec le Gihon comme celle du Pallacopas avec le Phison entraîne nécessairement cette conséquence que les pays de Cousch et de Hawîla, mentionnés dans le récit biblique, sont également des territoires babyloniens, situés, le premier en Babylonie même, le second entre le Schatt-el-Arab et le Pallacopas. En se tenant strictement dans le domaine biblique, ces deux propositions peuvent se défendre, attendu que d'une part le couschite Nemrod est donné dans la Genèse x, 10 comme ayant régné en Babylonie, et que, d'autre part, le nom vague de Hawîlâ (terre sablonneuse) pourrait aussi bien désigner les rives du Pallacopas que tout autre désert. Eh bien, M. D., dédaignant de s'arrêter à ce résultat satisfaisant, veut encore invoquer les textes sumériens afin de démontrer à la fois que les noms non sémitiques *Meluhha* et *Makan*, qui répondent aux noms sémitiques de *Kous* « Ethiopie » et *Muçur* « Egypte », désignaient primitivement, le premier la Babylonie du nord ou Accad, le second la Babylonie du sud ou Sumer, et que les *Kous* établis dans la Babylonie étaient des Kasschi ou des Cosséens de la Susiane, proches parents des Accadiens-Sumériens, qui portaient le nom d'Ethiopiens chez les auteurs grecs. Il en résulterait que l'écrivain biblique a suivi l'erreur des Babyloniens et l'a exagéré encore, en donnant un père commun aux Couschites de Babylonie et aux Couschites du sud de l'Egypte. Le savant assyriologue a probablement voulu faire d'une pierre deux coups, car, le Meluhha Cousch babylonien admis, on n'obtient pas seulement une justification de la topographie du paradis, mais aussi, et c'est le point le plus important aux yeux de M. D., bien qu'il ne le dise pas formellement, le nom biblique et classique de cette fameuse race sumérienne dont l'auteur de ce compte-rendu nie pertinemment l'existence. Or, cette brillante théorie repose malheureusement sur plusieurs erreurs matérielles. En voici le bilan exact. Les pays de Makan et de Meluhha mentionnés dans quatre passages des vocabulaires II R. 46, comme possédant chacun des vaisseaux, des trônes et des disques particuliers à l'instar des Assyriens et des Babyloniens, se font reconnaître par cela même comme étant différents de la Babylonie, et ne peuvent, en conséquence, désigner que l'Egypte et l'Ethiopie. On peut affirmer la même chose relativement à la liste géographique IV R. 38, n° 1, où Makan et Meluhha (l. 13-14 *a*), grâce à leur importance, ouvrent l'énumération des pays étrangers parmi lesquels figurent l'Arménie *(Ur-tu)* et les territoires susiens *asschan* (*An-du-an*), Marhaschi, etc. Enfin, la prétendue liste des montagnes II R. 51, n° 1, à laquelle M. D. a consacré un long commentaire et qui constitue sa preuve principale, a

Digitized by Google

le défaut suprême de n'avoir aucun caractère géographique; c'est simplement une litanie magique où les génies des principales montagnes connues du conjurateur sont invoqués afin d'obtenir le pardon des péchés. La formule réglementaire est « que le Mont X qui produit tel minéral ou tel végétal pardonne ». M. D., en suivant l'errement de ses devanciers et en se trompant sur le sens de *lipschur* qu'il traduit par « est interpreté,= *scilicet* » a changé une invocation magique en un traité d'orographie où les montagnes seraient énumérées dans l'ordre de leur situation géographique. En réalité, l'ordre de l'énumération des montagnes est déterminé uniquement par la nature des produits qui leur sont propres; c'est pourquoi Makan et Meluhha y sont séparés l'un de l'autre. En effet, Meluhha figure sur la colonne A comme une montagne qui produit la pierre précieuse *sântu* et Makan sur la colonne B comme une montagne riche en cuivre. Cette dernière description convient bien à l'Egypte qui possédait en réalité de riches mines de cuivre et nullement à la Babylonie qui en était complètement dépourvue. L'inexactitude des autres affirmations relatives soit à l'identité des Meluhha-Couschites avec les Kasschi de race susienne, soit à la parenté de ceux-ci avec les soi-disant Accado-Sumériens de la Babylonie est encore plus évidente, car, d'une part, le mot assyrien correspondant à Méluhha s'écrit constamment *Kûsu*, jamais *Kasschu;* de l'autre, autant qu'il nous est donné de connaître les inscriptions rédigées dans les divers dialectes de l'idiome susien, il n'y a pas la moindre analogie entre cet idiome et ce qu'on appelle sumérien ou accadien. Il est étonnant que M. D. n'ait pas mieux examiné la chose avant de se prononcer aussi catégoriquement.

Aux exemples qui précèdent j'ai le regret de devoir en ajouter deux. C'est d'abord la traduction des noms prétendus non-sémitiques du territoire de Babylone, *Tin-tir* et *Karduniâsch*, grâce à laquelle il conclut que ce district parut aux Babyloniens d'une beauté si merveilleuse et incomparable qu'ils le tinrent pour un jardin divin, planté par Dieu lui-même et choisi par lui pour être sa demeure. D'après M. D., ce nom signifierait « verger de la vie » et il incline à y voir une allusion à l'arbre de la vie planté au milieu du jardin d'Eden dont parle la Genèse. La réalité réduit considérablement le charme de ce lyrisme : *Tin-tir* semble signifier simplement « la vie du verger » et représenter proprement l'épithète du canal principal qui arrosait la ville et la banlieue. Nous voilà bien loin de l'arbre de la vie. La traduction de *Karduniâsch* par « jardin du dieu *Duniâsch* » n'est pas non plus conforme à la réalité, d'abord parce que l'idéogramme *Kar*, abrégé de *Karu*, signifie « champ clos, enclos » (*iklu*), jamais « jardin », puis parce que toutes ces orthographes bizarres, *Kar-du-ni-ya-asch*, *Ka-ru-du-ni-ya-asch*, *Kar* (écrit avec le signe *Kun*)-*dun-i-scha*, qui visent à produire le sens hiératique de « champ ou territoire du seigneur des pays », c'est-à-dire de Bel, déguisent simplement l'épithète réelle *Kardu nischi* « (pays) du plus brave des peuples » ou bien *Kardu* « brave » tout court. Je fais abstraction de

Digitized by Google

la question géographique, savoir si les pays de Kaldu et de Kardu sont identiques avec la Babylonie interfluviale. L'inscription de *Kâ-ra-in-da-asch* [1] qui énumère ces pays après Sumer, Accad et Kasschou ne permet pas de se prononcer d'emblée dans le sens affirmatif comme le fait M. D., un peu trop hâtivement à ce qu'il me semble.

Enfin notons en passant un dernier exemple de l'influence délétère que l'accadisme exerce sur les esprits les mieux doués. M. D., d'accord avec la majorité des assyriologues, est d'avis que les dieux sémitiques, et parmi eux, *Iahwé*, le dieu des Hébreux, sont purement et simplement empruntés aux Accadiens. MM. Rawlinson et Schrader avaient déjà rapproché Iahwé du dieu babylonien *Ea* — *Iau*, et M. D. se rallie à leur conjecture en remarquant que dans la première colonne d'un syllabaire le signe *ni* est expliqué par *i* et *ili*, deux mots accadiens qui signifient « dieu ». D'après cet auteur, le tétragramme hébreux *Ihwh*, dont la forme vraie et populaire serait *Iahou*, aurait pour origine l'accadien *i* et les trois autres lettres *hwh* auraient été ajoutées plus tard dans le but d'obtenir un dérivé du verbe *haya* ou *hâwâ* « être » conformément à l'explication de l'Exode III, 14, 15. Quant à la voyelle *ou* de la forme populaire *Iâhoû*, M. D. la tient pour un reste de la désinence du nominatif sémitique pareille à celle des noms propres *Metouschelah* et *Penoûêl*. Ai-je besoin de dire que cette étymologie de casse-cou se complique d'erreurs? Avec un peu de réflexion le savant assyriologue aurait pu s'apercevoir : 1° que la première colonne des syllabaires contient non des mots d'une langue, mais exclusivement les valeurs phonétiques des signes mis en regard. Ce passage indique donc simplement que le signe *ni* se lit parfois *il* (*i*) et, en fait, le nom de Bel s'écrit souvent avec les deux signes *be-ni*; 2° que la lecture *il*, qui donne au signe *ni* la puissance idéographique de « haut, suprême, dieu », est empruntée au terme assyrien *ilu* « Dieu », le *êl* de toutes les autres langues sémitiques, dont le représentant hiératique *an* a les mêmes valeurs; 3° que l'*i* qui alterne avec *Iau* dans la troisième colonne de ce syllabaire représente, non le nom accadien du dieu de la mer qui s'écrit *e* (bit) *a*, mais le nom du signe *ni*, lequel nom est dû uniquement à l'apocope de la valeur *il*. Cet *i* est donc un nom artificiel dépourvu de tout caractère linguistique et comparable, par exemple, au nom de la première lettre de l'alphabet européen, *a*, qui vient de *alaph* « bœuf »; 4° en dehors de toutes ces difficultés, l'*i* accadien est impuissant à rendre compte du *h* de *Iâhû*. Cela suffit, je crois, pour ruiner l'hypothèse de l'origine accadienne. En ce qui concerne la négation du caractère populaire de la forme *Ihwh*, elle est infirmée par l'inscription de Mêsa où cette forme figure avec la même orthographe, tandis que le passage de l'Exode, suivant notre auteur, serait postérieur à l'exil (p. 94). J'ajoute que, en admettant cette date pour le récit jéhoviste, M. D. ruine lui-même sa thèse de l'identité du paradis avec la

1. III R. 39, n° 3.

Digitized by Google

Babylonie, attendu qu'il ne peut jamais être venu à l'idée d'un juif de cette époque de placer le jardin sacré de Jéhovah dans la terre détestée et impure de sa captivité [1].

Il me reste maintenant à dire pourquoi la solution proposée par l'auteur ne me semble pas acceptable, lors même qu'on mettrait de côté les singulières étymologies dont il l'a étayée. Deux objections suffiront. M. E. donne comme une chose très sûre que le Pallacopas se jetait dans le golfe Persique ; or, nous savons par les anciens géographes que ce canal ne se prolongeait pas au delà des grands lacs vers lesquels il amenait les eaux superflues de l'Euphrate. Cela résulte du passage même d'Arrien que cite M. D., car, d'après cet historien les eaux de l'Euphrate ; amenées aux lacs par le Pallacopas, s'écoulent *sous terre* dans la direction de la mer, opinion populaire qui implique l'absence de toute œuvre de canalisation entre la mer et les lacs. Aussi la colonie grecque fondée par Alexandre à l'embouchure du Pallacopas était-elle située sur le lac et nullement sur les rives parallèles du golfe Persique. Pline ne connaît pas non plus la prétendue prolongation du *fleuve Pallacontas* au delà des lacs. En face de témoignages aussi formels, l'identification du Phison avec le Pallacopas devient impossible et nous dispense d'insister sur les autres difficultés qu'elle soulève. La seconde objection se rapporte à l'impossibilité, dans le système de M. D., de placer le fleuve unique qui, d'après la Genèse, sert d'issue commune aux quatre autres. Ce fleuve, nous dit gravement M. D., serait l'Euphrate lui-même à l'endroit où il s'approche le plus du Tigre, auquel il est relié au moyen d'un réseau inextricable de canaux. Mais alors de deux choses l'une, ou l'auteur hébreu ignorait l'existence de l'isthme situé au beau milieu de la Mésopotamie, ou bien il poussait la simplicité jusqu'à prendre les canaux intermédiaires pour des méandres de l'Euphrate. Mis dans l'obligation cruelle de charger l'auteur biblique, soit d'ignorance, soit d'ineptie, comment M. D. réconciliera-t-il ce fait avec les connaissances locales qu'il lui revendique à chaque page de son livre ? Comment fera-t-il croire qu'un auteur qui, d'après lui, connaissait si bien les sources séparées du Tigre et de l'Euphrate, le cours réel du Schatt-el-Nil et le cours légendaire du Pallacopas, s'égarât au point de faire de la Babylonie une île séparée au nord du reste de la Mésopotamie par le confluent des deux grands fleuves ? Je m'étonne que M. D. ait si lestement glissé sur une incongruité aussi évidente.

Après ce qui vient d'être dit sur la thèse principale de M. D., on comprendra aisément la cause de ma préférence pour la seconde partie de son livre. Les vastes recherches géographiques y contenues, sans être absolument neuves, sont faites avec beaucoup de soin et de discernement. Elles seraient parfaites si l'auteur n'y mêlait pas de temps à autre de malheureuses étymologies sumériennes. Telles qu'elles sont, elles dé-

1. Psaumes CXXXVII, 1-4.

Digitized by Google

passent néanmoins en solidité et en abondance tout ce qui a été écrit jusqu'ici sur la matière. La critique n'y a que fort peu à reprendre. — *(A suivre.)*

J. HALÉVY.

---

256. — **Prolégomènes de l'histoire des religions** par A. RÉVILLE, professeur au collège de France. Paris, Fischbacher. 1881, in-8°, III et 319 p.

Les *Prolégomènes* de M. Réville ont été accueillis avec faveur comme le cours dont ils nous offrent le résumé. Ils constituent une œuvre judicieuse et solide. M. R. a été à bonne école, et, dans un sujet où l'on se laisse aller souvent aux plus singulières divagations, il reste d'un bout à l'autre un guide sûr et éclairé. Quel contraste entre le présent volume et telle œuvre, parue il y a dix ans, où une fantaisie sans règle se produisait sous les dehors de l'érudition, avec l'attrait d'une langue brillante et animée! [1]

Dans une première partie, M. R. traite de la religion, de la définition de la religion, de la révélation primitive, de la tradition primitive, des autres *a priori* de l'histoire religieuse, du développement religieux et du classement des religions.

J'y relèverai quelques points, d'abord la définition de la religion comme étant « la détermination de la vie humaine par le sentiment d'un lien unissant l'esprit humain à l'esprit mystérieux dont il reconnaît la domination sur le monde et sur lui-même et auquel il aime à se sentir uni. » Cette définition a la prétention d'être très compréhensive, — et cette prétention n'est point sans être quelque peu justifiée, — mais en revanche comme elle est compliquée! C'est là, sur un terrain que M. R. veut garder « strictement historique, » une invasion du style philosophique, et non du meilleur et du plus clair. M. R. établit plus loin, en bons termes, que le développement religieux obéit à la grande loi de l'évolution et que les tentatives que l'on a faites de le soustraire à cette loi générale ne supportent pas un examen rigoureux. Parmi les causes motrices du développement religieux il énumère : 1° la connaissance croissante de la nature; 2° le génie des races; 3° le progrès de la raison; 4° celui de la conscience morale; 5° les événements de l'ordre politique et social; enfin 6° l'action personnelle des génies religieux (révélateurs, réformateurs, etc.)

La classification qu'il est amené à présenter des religions nous paraît moins satisfaisante. M. R. prétend se placer au point de vue purement historique, mais il nous semble que les considérations philosophiques, auxquelles il incline volontiers, l'ont détourné et entraîné. Au principe de classement national, ethnique, qui nous paraît seul respecter le carac-

---

1. *La science des Religions* par Emile Burnouf.

Digitized by Google

tère des diverses religions parce qu'il leur conserve leur place au sein des différents organismes sociaux en dehors desquels elles sont inexplicables, M. R. a préféré la vieille opposition entre polythéisme et monothéisme, opposition dont les travaux modernes ont fait ressortir le caractère relatif. Aussi, si l'on jette les yeux sur le tableau dressé (pp. 142 et 143), ne verra-t-on pas sans étonnement tel arbre généalogique naturel, comme celui des religions de l'Inde brisé pour se plier aux cadres d'une distinction toute formelle[1]. La faute commise à nos yeux par M. R. est celle d'un historien de la philosophie qui, au lieu de traiter selon leur évolution interne et leurs mutuelles réactions la philosophie grecque, romaine, du moyen âge, la diviserait sous les rubriques : spiritualisme et matérialisme. Il y a sans doute des types de religion : types monothéiste, fétichiste, polythéiste, mais il n'y a pas et ne peut pas y avoir une histoire des religions polythéistes à côté des religions monothéistes. C'est là pourtant que conduirait le principe de classement adopté par le savant professeur.

La seconde partie traite du mythe, du symbole et du rite, du sacrifice, du sacerdoce, du prophétisme, de l'autorité religieuse, de la théologie, de la philosophie, de la morale, de l'art, de la civilisation et de la science dans leurs rapports avec la religion. Elle ne contient guère que de bonnes choses, elle en renferme même d'excellentes. En revanche, on y trouvera quelque décousu et des lacunes : j'ai cherché inutilement des renseignements sur la formation et le caractère de ces collections qu'on appelle Livres sacrés ou Ecritures saintes. Il me semble qu'il y avait là matière, d'après le plan même de l'auteur, à chapitre spécial. Une autre lacune, plus grave encore, me frappe dans ces Prolégomènes où l'on doit s'attendre à passer en revue toutes les questions préjudicielles de l'histoire des religions : je veux parler de la méthode qu'il convient d'apporter à l'étude des livres et monuments sacrés des différentes religions pour en connaître l'histoire et en saisir le caractère. Des exemples tirés de la Bible eussent été instructifs et de nature à laisser une impression saisissante.

M. R. n'est point un esprit paradoxal : au contraire. On le voudrait même parfois plus original, plus neuf, soit dans l'idée, soit dans la forme. On relèvera donc comme sortant de ses habitudes une pensée, sur laquelle il insiste d'ailleurs. « Je suis convaincu, dit-il, que c'est l'intolérance orthodoxe de l'Eglise au moyen âge qui a imprimé à la société chrétienne cette disposition à chercher à tout prix le vrai, dont l'esprit scientifique moderne n'est que l'application. » Et il continue : « Plus l'Eglise attachait d'importance à la profession de la vérité, au point même de considérer l'erreur involontaire comme un crime damnable au premier chef, plus se forma dans la persuasion générale le sentiment de la valeur immense de cette vérité, et par conséquent la dispo-

1. Cf., pour une critique plus étendue, *Revue de l'histoire des Religions*, t. III. (1881), p. 359.

Digitized by Google

sition à la conquérir là où l'on s'apercevait qu'on ne la possédait pas. » Je ne crois pas cette filiation fondée, et, si l'influence que suppose M. R. s'est fait sentir, ce n'a certainement été que d'une façon bien indirecte. Pour appuyer ce dire, sur lequel ce n'est point le lieu d'insister, il suffira de rappeler que les caractères de la vérité théologique et ceux de la vérité scientifique sont contradictoires, la première ayant recours à une prétendue origine révélée, sanctionnée à grands coups d'autorité, la seconde commençant par examiner l'instrument de la recherche et réclamant le contrôle et la vérification de toutes ses assertions.

Le style de M. Réville est agréable et clair, et il n'est pas dépourvu de nerf et d'un certain mordant, mais il laisse parfois à désirer comme élégance et rigoureuse propriété des termes. C'est peut-être d'ailleurs un défaut attribuable à la conception même de l'ouvrage qui n'est, à proprement parler, ni un recueil de leçons, ni un livre.

Ce volume a rendu et continuera de rendre des services. Débarrassé des questions préjudicielles, l'éminent professeur comptera davantage sur son public et lui fera étudier à fond tel district choisi dans la carte dont il a esquissé dans son premier cours les traits généraux.

Maurice VERNES.

---

257. — **Relazione sui papiri Ercolanesi** letta alla Reale Accademia dei Lincei dal socio Domenico COMPARETTI. Roma, coi tipi del Salviucci, 1880. 1 vol. in-4° de 37 pages.

Il y a longtemps que nous aurions dû parler ici de cet utile et excellent travail, inséré, en même temps qu'il paraissait comme brochure à part, dans le tome des Publications de l'Académie *dei Lincei* qui porte la marque : *Anno CCLXXVII* (1879-80) [1]. Mais il n'est jamais trop tard pour bien faire : voici donc, en quelques mots, pour ceux de nos lecteurs qui n'en connaîtraient pas encore l'existence, ce que c'est que ce mémoire de M. Comparetti et quel genre de service il rend aux philologues. On sait que les volumes en papyrus, trouvés à Herculanum vers le milieu du siècle dernier, dans un lamentable état de carbonisation, ont été, pour une certaine partie et au prix de lents et persévérants efforts, plus ou moins heureusement déroulés et déchiffrés d'une façon fragmentaire. Ces lambeaux de texte ont fait l'objet, entre autres travaux, de trois publications principales. Il y a d'abord la Première série des volumes d'Herculanum, en onze volumes in-folio, parus à Naples de 1793 à 1855 [2], par les soins des académiciens d'Herculanum. On y trouve le fac-similé de ce que l'œil peut saisir de l'original ; puis une transcription du

1. Serie 3ª, *Memorie della Classe di scienze morali, storiche et filologiche*, Vol. Vᵇ.

2. Le tome VII n'a jamais été publié. Le tome V est en deux parties.

Digitized by Google

texte en caractères minuscules : la partie du texte lue sur l'original y est imprimée en encre noire ordinaire; les suppléments proposés par les éditeurs pour boucher les lacunes du déchiffrement, sont tirés à l'encre rouge; une traduction latine et de copieuses introductions illustrent le texte. En second lieu, il faut citer la publication anglaise intitulée : *Herculanensium voluminum Part. I et II.* Oxford, 1824-25. Deux tomes in-8° du Clarendon Press. C'est un simple fac-similé, sans aucune transcription ni aucun autre éclaircissement que quelques lignes de préface, de sept papyrus alors inédits. Enfin, la Seconde série italienne des papyrus a vu le jour de 1865 à 1878, en onze autres volumes in-folio, mais cette fois en texte nu, à l'imitation de la publication anglaise. M. C. explique dans quelles circonstances cette seconde série a été livrée au public. Lors de la réunion de Naples au royaume d'Italie, on trouva, déjà gravés sur cuivre, tous les fac-similés qui composent cette nouvelle série; depuis nombre d'années, on avait attendu, pour les publier, que les commentaires relatifs à ces colonnes fussent écrits par les académiciens pensionnés pour cela, mais ces commentaires n'existaient toujours pas : ces excellents savants avaient pris l'habitude de travailler à leurs heures comme à leur mode. Bien que les cuivres fussent horriblement fautifs, il n'y avait pas à hésiter : puisque la dépense de les graver avait été faite, il fallait en faire profiter au plus tôt le monde philologique dans la mesure où celui-ci pourrait en tirer parti. C'est ce qu'on fit : ainsi fut publiée prestement la seconde série des papyrus. Elle fut l'origine de quelques remarquables publications du professeur Gomperz, de Berlin, qui s'est fait une spécialité de l'édition de ces tristes débris. Mais pour quiconque n'a pas consacré un long temps à manier ces vastes et incommodes collections, c'est un fouillis inextricable : des fragments appartenant à un seul et même ouvrage, des copies en double ou en triple exemplaire du même texte sont disséminés dans des volumes différents; puis, on ne sait jamais au juste quel degré de confiance méritent ces dessins qui ont été tracés par de consciencieux artistes, mais ne sachant du grec qu'à peine l'alphabet, et que n'a pas confrontés avec l'original l'œil exercé d'un philologue. C'est ce qui explique combien peu les philologues se servent des publications d'Herculanum. M. C. vient de jeter une vive lumière dans cette obscurité, d'abord en racontant, en historien critique et bien informé, la marche et les procédés suivis pour le déroulement, le déchiffrement et la reproduction de ces papyrus; puis, et surtout, en dressant l'inventaire, par noms d'auteurs, de toutes les richesses ou plutôt des pauvretés littéraires qui se cachent dans ces nombreux in-folio. Pour chaque ouvrage, il réunit les divers morceaux, il rapproche les divers exemplaires, renvoyant exactement aux tomes et aux pages des collections générales, napolitaines ou anglaise, et indiquant les travaux particuliers auxquels l'ouvrage a donné lieu en Allemagne, en Italie même ou en France. De plus, il a eu l'occasion de parcourir, à Naples, les dessins de tous les papyrus actuellement déroulés et déjà lus, mais

Digitized by Google

non encore gravés, et il nous communique aussi le résultat de cet examen provisoire. En somme, outre des fragments considérables du IIe et du XIe livre, plus quelques débris du XVe et du XXVIIIe livre du traité d'Epicure *sur la Nature* (ainsi que quelques morceaux de place inconnue), des fragments de l'*Ethique* du même philosophe dont M. C. prépare en ce moment une édition sérieusement établie sur la patiente étude de l'original, puis des bribes du stoïcien Chrysippe (IIe livre *sur la Providence*), — et à ne pas parler du morceau en vers latins sur la bataille d'Actium, — on n'a tiré des papyrus d'Herculanum que des œuvres d'épicuriens de second ordre : Colotes, Polystrate, un ou deux Demetrius (ici pourtant l'épicuréisme est douteux), un certain Carniscus, enfin Philodème de Gadare, dont les œuvres remplissent de beaucoup le plus grand nombre des volumes trouvés. Le lecteur se rappelle (voy. la *Revue critique* 1880, art. 55, p. 245) que M. C. croit, d'ailleurs, que la villa de laquelle proviennent tous ces papyrus appartenait à L. Calpurnius Pison Cesoninus, consul en l'an 58 av. J.-C., épicurien décidé, ami et protecteur de Philodème, qui vécut pendant de longues années dans sa maison. Ainsi s'expliquerait la prédominance, dans cette bibliothèque, des insipides écrits de ce bavard philosophe. M. C. a dressé aussi l'inventaire des fragments qu'il est impossible d'attribuer avec certitude à un ouvrage déterminé. Il fait justice, en passant, de la légende du « Traité de botanique de Phanias », propagée par Winckelmann et par d'autres savants du dernier siècle. Dans le mémoire de M. C., des renseignements variés sur les hommes et sur les choses excitent continuellement l'intérêt du lecteur : mais ce n'est pas le lieu de rapporter ici la chronique d'Herculanum. Signalons seulement une page brillamment écrite où l'auteur s'amuse à mettre en relief la perpétuelle antithèse qui a existé entre le désir et l'attente qu'avait fait naître la nouvelle de la découverte des papyrus, et les maigres résultats du déchiffrement. Le mémoire se termine par l'exposé du plan qui, selon M. C., serait le meilleur à suivre pour la publication du peu qui reste de papyrus utilisables : vu l'autorité dont jouit sa parole, on peut se dire que ce qu'il conseille, c'est ce qui se fera, s'il se fait quelque chose. A l'avenir donc, on ne devrait plus graver de fac-similés avant de les avoir fait collationner par un philologue spécialement attaché à l'entreprise, lequel devrait, en même temps, remplir, aux lieu et place des anciens académiciens, et d'une allure moins paisible, le difficile rôle d'exégète. M. C. croit que le philologue devra garantir l'exactitude des dessins, devra avoir fait au préalable une étude approfondie du texte et en posséder déjà par devers lui la restitution, en tant que cette restitution est humainement possible. Partant, il est tout indiqué qu'il fasse participer le public au fruit de son labeur, en publiant, avec le fac-similé, la restitution trouvée. Dans ces conditions, il n'y a guère lieu d'espérer désormais que la troisième série des papyrus marche avec quelque rapidité. Mais, comme les papyrus sont devenus *publics* et peuvent être aujourd'hui consultés par tous avec la même liberté que les

Digitized by Google

codices d'une bibliothèque quelconque, il restera toujours aux impatients la ressource de se rendre à Naples et de se livrer par eux-mêmes à la besogne qu'ils regretteraient de ne pas voir se faire officiellement. Il reste encore bien des volumes à dérouler à Naples, et quelques-uns même, paraît-il, à Londres et à Paris; mais ils sont moins bien conservés que ceux par lesquels on a commencé, et il n'y a qu'un médiocre espoir d'en tirer grand'chose de précieux. Un certain nombre d'autres, déjà déroulés, attendent au musée d'être dessinés et lus. Dans une prochaine publication — qui promet d'être magnifique — sur la prétendue villa des Pisons, M. Comparetti imprimera le catalogue absolument complet des papyrus d'Herculanum à quelque état qu'ils se trouvent, savoir : ou publiés, ou seulement dessinés dans l'officine, ou même seulement déroulés sans être encore dessinés, ou enfin encore à dérouler.

Ch. G.

---

258. — **Ares und Aphrodite.** Eine Untersuchung ueber Ursprung und Bedeutung ihrer Verbindung von Karl Tümpel. Leipzig, Teubner. 1880, in-8° (Extrait des *Jahrbücher für classische Philologie*, Supplementband XI, p. 641-754).

Après une introduction, où se trouvent rappelées les diverses interprétations cosmogoniques, physiques ou philosophiques auxquelles a donné lieu l'union d'Arès et d'Aphrodite, M. Tümpel étudie de nouveau l'origine et la signification du mythe.

Il se demande d'abord si la fable est d'origine grecque ou, comme on l'a cru quelquefois, d'origine orientale. Selon lui, elle ne contient aucun élément sémitique ou phénicien. Sans doute Homère emploie, en parlant d'Aphrodite, l'épithète de Κύπρις, mais aussitôt après il applique à la même déesse l'épithète de Κυθέρεια : la confusion de ces deux termes montre qu'il ne faut pas leur attribuer un sens géographique trop précis. On ne trouve d'ailleurs dans la mythologie phénicienne aucun couple qui permette d'expliquer d'une manière satisfaisante l'union d'Arès et d'Aphrodite. Le mythe est donc grec.

A quelle tribu grecque appartient-il en propre? Telle est la seconde question que se pose M. Tümpel. Il remarque que, partout où le culte d'Arès et d'Aphrodite est signalé, en Argolide, en Attique, en Arcadie, ce culte se rattache par quelque tradition plus ou moins obscure à un culte thébain, celui d'une triple Aphrodite adorée en commun avec Arès. Cette Aphrodite *(Ourania, Pandèmos, Apostrophia)* correspond à une trinité chthonienne que M. T. retrouve en Argolide, en Attique, en Arcadie, comme en Béotie, la trinité d'*Athènè Tritonia*, de *Dèmèter Thesmophoros* et d'*Erinys*. Or, de ces trois déesses, la dernière, *Erinys Tilphossa*, que M. T. identifie avec Aphrodite *Apostrophia*, apparaît, dans certaines légendes béotiennes, unie à un dieu *Arès* et donnant naissance au dragon, symbole des eaux et des fleuves, que Kadmos combat et tue en

Digitized by Google

prenant possession de la Béotie. Cette légende est, aux yeux de M. T., l'origine du mythe d'Arès et d'Aphrodite; et comme cette tradition, qui signale la victoire de Kadmos, témoigne d'une mythologie antérieure à l'immigration cadmique, M. T. croit pouvoir rapporter l'origine du mythe à l'une des tribus béotiennes soumises par le héros, à la tribu des *Aoniens*.

Nous arrivons à la troisième question, le sens du mythe. Par une série de considérations étymologiques et de rapprochements ingénieux, M. T. cherche à marquer quel a pu être le caractère primitif de cette antique divinité béotienne, Erinys Tilphossa, épouse d'Arès et mère du Dragon. Il en vient ainsi à reconnaître dans le mythe le symbole de certains phénomènes naturels relatifs aux sources, aux fleuves, aux grottes, à la végétation. Le sens du mythe se précise pour lui par l'analyse du chant de Démodokos dans Homère. L'aède nous montre le couple divin surpris par Héphaistos au milieu des transports de son amour et saisi par les liens d'un filet invisible. Ce filet invisible est, selon M. T., une allusion au monde infernal, monde mystérieux, inaccessible aux vivants, qui échappe à tous les regards. De là l'idée d'une captivité qui enchaîne dans un séjour souterrain les deux divinités dont l'union féconde symbolise la vie universelle de la nature, le dieu du soleil et la déesse de la terre. Dans l'effusion de leurs embrassements, l'hiver les saisit; il les retient captifs jusqu'au réveil du printemps. A ce moment, ils échappent à son étreinte; le divin mariage s'accomplit de nouveau et toute vie renaît.

Telles sont les conclusions de M. Tümpel. La dissertation serait intéressante, si elle n'était pas si touffue et souvent si obscure. On se perd dans une foule d'analyses subtiles et, j'avoue, peu probantes. L'auteur s'est efforcé de n'oublier aucun détail, aucun texte, aucun nom, ce qui n'est pas blâmable en soi. Il ne s'est peut-être pas assez préoccupé de mettre sa propre théorie en relief.

Jules MARTHA.

---

259. — **Thucydides**, translated into English with introduction, marginal analysis, notes and indices, by B. JOWETT. Oxford, at the Clarendon press, 1881, 2 vol. in-8° de XX-708 et LXXXVIII-550 pages.

M. Jowett publie en deux volumes une traduction anglaise de Thucydide précédée d'une introduction (vol. I), et un commentaire étendu accompagné d'*excursus* et d'*index* (vol. II); le tout, pour le dire en passant, d'une exécution matérielle qui ne laisse rien à désirer : beau papier, caractères agréables à l'œil, belles marges, format élégant.

La traduction me paraît en général très digne d'éloges. Elle est à la fois précise et facile. On sent que le traducteur est un écrivain; son style est net et coulant. Le texte en outre est serré de près; l'auteur s'est ap-

Digitized by Google

pliqué à rendre avec justesse les rapports des idées entre elles : sans copier servilement les liaisons du style de Thucydide, il rend avec un soin extrême l'allure générale de sa pensée. On pourra discuter certaines interprétations de M. J.; on ne lui reprochera jamais d'avoir esquivé les difficultés et triché, pour ainsi dire, avec son texte. Je lui adresserais plutôt, pour ma part, le reproche opposé; on verra tout à l'heure pourquoi. Mais d'abord j'ai une observation préliminaire à présenter à M. J. : il me semble que le travail de constitution critique du texte, par lequel doit nécessairement débuter tout traducteur, reste dans son travail un peu au-dessous de ce qu'on était en droit d'attendre.

M. J. déclare qu'il a suivi dans sa traduction (à moins d'indication contraire au bas de la page) le texte de la première petite édition de Poppo (1843-1851), comme plus voisine des mss. que la seconde édition continuée par Stahl. Je comprends qu'on ne suive pas Stahl dans toutes ses hardiesses; mais j'ai peur que M. J. n'ait pas fait assez d'usage des travaux de Stahl, ni même des plus récentes éditions critiques. Par exemple : — I, 1, 1, presque tous les éditeurs, depuis Bekker, écrivent ἀκμάζοντές τε ᾖσαν (et non ἦσαν). M. J. écrit ἦσαν; et, bien qu'il ait une note sur ce passage, il ne mentionne même pas la leçon ᾖσαν, adoptée par tout le monde — III, 23, 5. Thucydide, parlant de la glace qui couvre les fossés creusés devant Platée, dit, selon les mss., qu'elle était οὐ βέβαιος ὥστ' ἐπελθεῖν, ἀλλ' οἷος ἀπηλιώτου ἢ βορέου ὑδατώδης μᾶλλον. Stahl (dans son édition de 1873) met entre crochets les mots ἢ βορέου, qui paraissent bien en effet n'être qu'une glose interlinéaire afférente au mot μᾶλλον et, plus tard, maladroitement introduite dans le texte. M. J. annote ce passage, mais ne dit mot de la correction de Stahl. — Un certain nombre de faits du même genre semblent dénoter chez M. J. trop d'indifférence à l'égard des travaux critiques dont le texte de Thucydide a été récemment l'objet.

Quoique l'interprétation proprement dite me paraisse généralement très satisfante, j'ai noté çà et là quelques traductions contestables. Il est vrai qu'en pareil cas M. J. propose presque toujours, au bas de la page, une seconde interprétation différente de la première : il y en a de la sorte pour tous les goûts. Mais ceci me ramène précisément à l'idée que j'exprimais tout à l'heure : si M. J. n'esquive jamais les difficultés (et cette conscience est fort louable), il tombe parfois dans l'excès contraire, qui est de si bien montrer ces difficultés sous toutes leurs faces, d'en faire voir si complètement tous les aspects, qu'il finit par s'attarder dans d'interminables discussions du pour et du contre, et même par n'en plus sortir. C'est là, selon moi, le principal défaut, sinon de la traduction elle-même, au moins du commentaire qui l'accompagne. Ce commentaire (consacré surtout à l'explication verbale du texte) est savant, solide, abondant, instructif : il n'est pas assez net et décisif. La méthode ordinaire de M. J. consiste à donner sur chaque passage toutes les interprétations qu'on en peut imaginer. Ces interprétations diverses sont classées et numérotées. Un astérisque signale celle à laquelle l'auteur s'arrête pour

Digitized by Google

sa part. Rien de plus consciencieux ; mais, à la longue, rien de plus fatigant. Il y a quelque chose de rebutant pour l'esprit à n'arriver au vrai qu'à travers tant de broussailles. Plus d'une fois, d'ailleurs, il semble que M. J. ait fini lui-même par perdre un peu sa route dans ce dédale. Voici quelques passages sur lesquels je ne suis pas d'accord avec lui : — I, 1, 2, ἐκ δὲ τεκμηρίων ὧν ἐπὶ μακρότατον σκοποῦντί μοι πιστεῦσαι ξυμβαίνει. M. J. incline à voir dans ὧν un génitif mis par attraction pour οἷς et dépendant de πιστεῦσαι ; puis, comme l'attraction du datif est rare, il ajoute qu'ici elle est adoucie « par la possibilité de regarder ὧν soit comme un génitif dépendant de ἐπὶ μακρότατον, soit comme représentant un accusatif dépendant de σκοποῦντί : ἃ σκοποῦντί μοι πιστεῦσαι αὐτοῖς ξυμβαίνει ». Il me semble pourtant qu'il faudrait choisir entre ces trois interprétations, qui ne sont nullement conciliables. C'est la dernière, pour ma part, que je crois juste. — I, 2, 5. Καὶ παράδειγμα τόδε τοῦ λόγου διὰ τὰς μετοικίας ἐς τὰ ἄλλα μὴ ὁμοίως αὐξηθῆναι. M. J. discute cinq ou six interprétations différentes de cette phrase ; je n'ose en dire le nombre exactement, car on se perd au milieu de ces chiffres et de ces lettres. Une seule bonne interprétation ferait bien mieux notre affaire. Malheureusement M. J. écarte la correction d'Ullrich (μετοικήσεις τὰ ἄλλα), reçue aujourd'hui par tout le monde, et perd bien du temps et de la peine à expliquer ce que je persiste à considérer comme inexplicable. — I, 3, 4. Οἱ δ' οὖν ὡς ἕκαστοι Ἕλληνες κατὰ πόλεις τε ὅσοι ἀλλήλων ξυνίεσαν καὶ ξύμπαντες ὕστερον κληθέντες οὐδὲν πρὸ τῶν Τρωικῶν δι' ἀσθένειαν καὶ ἀμιξίαν ἀλλήλων ἀθρόοι ἔπραξαν. M. J. donne deux traductions différentes de ce passage, auquel il consacre une note d'une page et demie. C'est beaucoup trop, d'autant plus que le meilleur sens me paraît être celui que M. J. n'adopte pas, et qui consiste à construire Ἕλληνες avec κληθέντες en qualité d'attribut, les mots ὡς ἕκαστοι (= καθ' ἑκάστους) étant expliqués par κατὰ πόλεις τε... καὶ ξύμπαντες ὕστερον. — I, 20, 1. Τὰ μὲν οὖν παλαιὰ τοιαῦτα ἡῦρον, χαλεπὰ ὄντα παντὶ ἑξῆς τεκμηρίῳ πιστεῦσαι. Encore une trop longue note (d'une page entière) sur cette phrase, dont l'interprétation, à mes yeux, ne saurait faire de doute : c'est comme s'il y avait : χαλεπὰ ὄντα <σαφῶς εὑρεῖν, χαλεπὸν γὰρ ἦν> παντὶ ἑξῆς τεκμηρίῳ πιστεῦσαι. Il y a ici une condensation tout à fait analogue à la suivante (VII, 44, 2) : ἑώρων δὲ οὕτως ἀλλήλους ὡς ἐν σελήνῃ εἰκὸς τὴν μὲν ὄψιν τοῦ σώματος προορᾶν, τὴν δὲ γνῶσιν τοῦ οἰκείου ἀπιστεῖσθαι, ce qui équivaut à : ὡς ἐν σελήνῃ εἰκὸς <· ἐν σελήνῃ γὰρ εἰκός ἐστι> τὴν μὲν ὄψιν, etc. — J'arrête ici ces exemples. Pour me résumer sur ce point, je voudrais trouver chez M. J. plus de hardiesse et de promptitude à prendre parti, une interprétation plus vive, plus libre d'allure, moins raisonneuse, et plus de confiance dans la force de persuasion que possède la vérité sobrement et clairement manifestée. Ce qui ne veut pas dire d'ailleurs qu'on ne puisse trouver dans le commentaire de M. J., comme aussi dans sa traduction, nombre d'excellentes choses.

J'ai plaisir, en terminant, à signaler l'*Introduction* sur Thucydide qui ouvre le premier volume, et les *excursus* du second (en particulier

Digitized by Google

sur les inscriptions du ve siècle et sur la géographie de Thucydide). Ce sont des morceaux précis et bien écrits. M. Jowett semble nous promettre pour plus tard une série d'*essais* du même genre sur des sujets relatifs à Thucydide. Nul doute qu'ils ne soient les bienvenus et qu'ils ne complètent de la manière la plus utile cette solide et consciencieuse traduction.

Alfred Croiset.

---

260. — **Gœthes Verhæltniss zu Klopstock,** Inaugural-Dissertation zur Erlangung der Doctorwürde bei der philosophischen Facultæt der Universitæt Leipzig, eingereicht von Otto Lyon, Oberlehrer an d. k. Realschule in Dœbeln. Dœbeln, Carl Schmidt, 135 p.

Cette dissertation — c'est en effet plutôt une dissertation qu'un livre — sur les rapports de Gœthe et de Klopstock est un peu longue et un peu diffuse; certaines citations sont inutiles, d'autres tiennent trop de place et retardent le cours de la démonstration. N'y a-t-il pas aussi quelque subtilité à dire et à prétendre prouver par de nombreux rapprochements que, Gœthe ayant, comme Klopstock, aimé la vérité, il relève à cet égard de l'auteur de la *Messiade?* De ce que Gœthe et Klopstock ont, selon l'expression de M. Lyon, trouvé un vrai contentement dans la recherche du vrai, et de ce que « leurs natures poétiques se touchaient en ce trait essentiel », est-il permis de conclure que Klopstock ait appris à Gœthe à aimer la vérité? C'est là une similitude entre Klopstock et Gœthe, mais il n'y a pas là de *Verhältniss*, d'action ou d'influence quelconque de Klopstock sur Gœthe. Nous permet-on encore quelques observations? *Elysium* est une expression du temps, Herder l'emploie fréquemment dans ses lettres à Caroline Flachsland : *Wonne und Elysium, Linderung und Elysium*, etc. — Lorsque M. L. parle de la poésie des bardes, il prétend que Gœthe jugeait sévèrement les imitateurs de Klopstock et non Klopstock lui-même; mais, en admettant qu'il n'ait pas condamné Klopstock, parce qu'il avait alors pour le chantre d'Hermann une grande vénération et n'aurait pas osé critiquer hautement ses défauts, il trouvait déjà, ainsi qu'il le disait plus tard à Eckermann, que Hermann était trop loin, que personne ne se souciait de ce guerrier chérusque et que lui, Gœthe, avait eu la main plus heureuse en choisissant comme héros Gœtz de Berlichingen. — M. L. dit bien que Schönborn était l'ami de Gœthe et de Klopstock, mais il aurait dû ne point passer sous silence le séjour que fit Schörnborn à Francfort, lorsqu'il se rendit de Copenhague à Alger; sûrement Schönborn parla de Klopstock à Gœthe, ainsi qu'il l'avait fait à Gœttingue, dans le cercle des amis de Boie, avec le plus vif enthousiasme. Ajoutons que Schönborn était, non pas consul de Danemark à Alger, comme l'écrit M. L., mais secrétaire du consulat. — M. L. oublie de dire que

Digitized by Google

Klopstock était, au témoignage de Voss, « extraordinairement » satisfait de *Gœtz de Berlichingen,* mais qu'il souhaitait moins de mots étrangers dans le style de Gœthe. — Est-il bien certain que Klopstock ait fait une visite à Gœthe pour le sonder et le « gagner à ses idées », au plan chimérique de l'Union ? — M. L. n'a pas remarqué que le fils de Werdomar dans la *Bataille d'Hermann* peut être comparé à George, le jeune et vaillant serviteur de Götz ; et, lorsque Gœthe voulait « dramatiser » la vie de Socrate, qu'il aurait représenté comme un « héros philosophe » et comme l'implacable ennemi de l'hypocrisie, ne peut-on dire qu'il pensait au Socrate que nous montre Klopstock dans le songe de Portia ? — M. L. approuve Klopstock d'avoir reproché à Gœthe la vie qu'il menait à Weimar ; mais Klopstock joua dans toute cette affaire le rôle assez ridicule d'un pédant et d'un puritain ; il gourmandait le jeune poète de Weimar, comme autrefois Bodmer le morigénait lui-même à Zurich. Boxberger a bien raison de trouver dans la lettre de Klopstock l'orgueil d'un magister qui prétend tout régenter. Dans une lettre que ne mentionne pas M. L. et qu'a citée M. Herbst, Voss, alors le disciple le plus ardent de Klopstock, va jusqu'à donner à Gœthe l'épithète de *Schurke*. Remarquons, en passant, que la lettre de Klopstock à Gœthe (p. 115) est du 29 mai, et non du 29 août. — Enfin, pourquoi n'avoir pas comparé les jugements des deux poètes sur la Révolution française ? — Le travail de M. L. est, du reste, fait avec beaucoup de soin et de minutie ; l'auteur a une connaissance très étendue de la littérature allemande du XVIIIe siècle ; beaucoup de ses citations sont choisies avec goût et appliquées à propos ; de nombreuses réflexions sont instructives, par exemple sur le cercle de Darmstadt, sur les ressemblances qu'on peut noter entre la poésie de Klopstock et celle de Gœthe [1], sur le caractère de Klopstock, etc. Malgré quelques exagérations presque inévitables et certains jugements décidément trop favorables à Klopstock, cette dissertation est plus complète, plus fournie de renseignements, bien meilleure en un mot que l'étude de Düntzer dans son livre *aus Gœthe's Freundeskreise* et que le travail, d'ailleurs peu scientifique, de Pfeiffer. Elle fait grand honneur et à M. Otto Lyon, et à M. Rud. Hildebrand, l'éminent professeur de Leipzig, auquel l'opuscule est dédié et à qui l'auteur reconnaît devoir surtout « la marche et la direction de ses études ».

A. C.

1. P. 78, il eût été à propos de citer ce passage de Cramer sur Klopstock, et qui s'appliquerait parfaitement à Gœthe : « Klopstocks Gedichte sind alle aus dem Herzen gequollen, und seine lyrischen insbesondre fast immer auf besondre Veranlassungen gemacht. »

Digitized by Google

CHRONIQUE

FRANCE. — Un nouveau fascicule de 320 pages des *Annales arabes* de Tabarî vient de paraître à Leide. Il contient la fin de la section de M. Guyard et le commencement de la section de M. de Goeje.

— M. Aulard a entrepris la publication d'une *Histoire de l'éloquence parlementaire pendant la Révolution française;* le premier volume de cet ouvrage est consacré aux *Orateurs de l'Assemblée constituante* et a paru à la librairie Hachette.

— Le 1er mars 1882 sera fermé le concours fondé par M. Rodière qui avait légué en 1847 à la ville de Castres une somme de 3,000 francs dont les intérêts devaient servir à faire frapper une médaille d'or destinée à être décernée tous les cinq ans à l'auteur du meilleur ouvrage, en latin ou en français, sur les *avantages, l'amour et l'utilité du travail.* Les intérêts de cette somme doivent servir aussi à payer les frais d'impression de l'ouvrage couronné ou, si l'ouvrage a déjà été imprimé, à acheter un certain nombre d'exemplaires. Suivant le vœu du testateur, les traductions en français des ouvrages étrangers sur le même sujet sont admises au concours. Les ouvrages imprimés ou manuscrits doivent être adressés franco à la mairie de Castres.

— Dans le discours prononcé par M. Pavet de Courteille à la séance publique annuelle de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, nous relevons les lignes suivantes relatives aux écoles d'Athènes et de Rome. « A l'Ecole d'Athènes, M. Hauvette-Besnault a remis un mémoire sur les *archontes athéniens* où il étudie avec beaucoup de soin et de critique le rôle de cette magistrature, telle qu'elle était vers le milieu du ve siècle, déjà amoindrie au profit de la magistrature élective des stratèges. M. Salomon Reinach a continué les fouilles entreprises dans les *anciennes nécropoles de Myrina et de Cymé en Asie-Mineure;* son mémoire, accompagné de nombreux dessins, donne des détails fort curieux sur les terres cuites de l'Anatolie. MM. Bilco et Clerc ont traité, l'un des *Jeux publics en Grèce,* l'autre des *Ambassades chez les Grecs.* M. Barrilleau, agrégé des Facultés de droit, a composé deux mémoires : 1° les *sources de l'ancien droit grec;* 2° les *Constitutions de dot dans l'ancienne Grèce.* — A l'Ecole de Rome, M. de la Blanchère a envoyé cinq chapitres d'une *Monographie de Terracine*; M. Lacour-Gayet, plusieurs chapitres destinés à figurer dans une *Histoire complète du règne d'Antonin le Pieux;* M. Albert Martin, un fragment d'une *Etude sur les scoliastes d'Aristophane* et la *Collation d'un manuscrit d'Athénée.* M. Thomas a fourni deux excellents mémoires : *Francesco da Barbarino, étude sur une source nouvelle de l'histoire de la littérature provençale* et *Nouvelles recherches sur l'Entrée de Spagne, chanson de geste franco-italienne.* M. Jullian a présenté une étude soignée sur les *Domestici et les Protectores*, troupes de garde des empereurs du IIIe au VIIe siècle. M. Faucon, occupé à l'analyse et à la copie des registres de Boniface VIII, en a tiré un très curieux épisode de l'histoire de Verdun sous le titre : *Boniface VIII et la commune de Verdun.* M. Vigneaux a commencé un important mémoire intitulé *Etude historique et juridique sur le præfectus urbis;* la partie qu'il a terminée a trait à la juridiction ».

— L'Académie française a décidé que sa séance publique annuelle, dans laquelle sont distribués les prix de vertu et les prix des concours littéraires, aurait lieu désormais, non plus au commencement du mois d'août, mais le dernier jeudi du mois de juin.

Digitized by Google

— Le musée de sculpture française, installé au Trocadéro, portera le nom de *Musée Viollet-le-Duc*.

— Le 15 octobre dernier est mort à Paris M. JULLIEN (Marcel-Bernard), âgé de 84 ans. D'abord professeur dans l'Université, plus tard principal du collège de Dieppe, il avait quitté l'enseignement en 1835. Il a été directeur de la *Revue de l'instruction publique* de 1843 à 1850. et a publié de nombreux ouvrages de grammaire et de littérature, notamment ses thèses : *de physica Aristotelis* et *sur l'étude et l'enseignement de la grammaire* (1836) ; *Histoire de la poésie française à l'époque impériale* (1844); *Cours supérieur de grammaire* (1849); *Cours raisonnés de langue française* (1851-1856, en 23 volumes); *De quelques points des sciences dans l'antiquité. Thèses de grammaire, de littérature, de critique et de poésie, thèse supplémentaire de métrique et de musique anciennes* (1857-1861, 5 vols), etc., etc. Il avait été le collaborateur de M. Littré et avait réimprimé la petite *Grammaire* de l'abbé Dangeau et les *Paradoxes littéraires* de Lamothe.

— Une commission permanente, chargée de préparer la publication des documents relatifs à l'histoire de l'instruction publique de 1789 à 1808, vient d'être instituée par le ministre de l'instruction publique. Cette publication de documents comprendra : les extraits des cahiers de 1789 résumant les vœux de la nation; les rapports de Talleyrand et de Condorcet; les plans d'éducation nationale présentés à la Convention nationale par Lepelletier, Romme, Bouquier, Lakanal, Daunou avec les débats qu'ils ont soulevés; les procès-verbaux importants des registres des comités d'instruction publique et de salut public ainsi que de la commission exécutive (1794-1795) qui fut en France la première organisation d'un ministère spécial de l'instruction publique; les rapports des conventionnels en mission dans les départements; les adresses des administrations départementales et leurs premières ébauches de statistiques scolaires; les débats des Cinq-Cents et des Anciens relatifs aux questions d'enseignement; les actes du ministère de l'intérieur sous le Directoire et pendant les premières années du Consulat; enfin, à toutes ces époques, les extraits de la correspondance conservée aux Archives nationales ainsi que dans beaucoup d'archives départementales. Les membres de cette commission sont MM. le ministre de l'instruction publique, président; Louis Blanc, Gréard, Henri Martin, vice-présidents; Carnot, Chalamet, Charavay, Compayré, Delisle, Dide, Dreyfus-Brissac, Du Mesnil, Gazier, Hamel, Lavisse, Marais de Beauchamp, Maury, Melouzay, G. Monod, C. Pelletan, de Pressensé, J. Quicherat, Rambaud, Rocquain, de Rozière, membres, et F. Buisson, secrétaire-général.

ITALIE. — Il est question de réunir à la Bibliothèque Laurentienne de Florence tous les mss. des œuvres de Dante qui sont conservés dans les bibliothèques florentines dépendant du gouvernement. On estime que le nombre de ces mss. peut monter à trois cents environ. Il serait construit, à cet effet, un salon spécial de forme triangulaire, à l'extrémité de la longue salle bâtie par Michel-Ange et où sont, encore aujourd'hui, attachés aux *plutei* par des chaînes, les volumes qui composent l'ancien fonds de la bibliothèque. Il paraît même qu'on a retrouvé un dessin de ce salon triangulaire parmi les papiers de Michel-Ange. Loin de gâter l'œuvre du grand architecte, on ne ferait donc que l'achever en se conformant à ses propres indications. La nouvelle salle porterait le nom de *Tribune du Dante*.

— L'éditeur Ongania, de Venise, publie une traduction française du récent livre de M. MOLMENTI sur les mœurs vénitiennes (*La vie privée à Venise, depuis les origines jusqu'à la fin du* XVIIIe *siècle.*)

Digitized by Google

ACADÉMIE DES INSCRIPTIONS ET BELLES-LETTRES

Séance du 2 décembre 1881.

M. Renan annonce que M. Clermont-Ganneau, vice-consul de France et correspondant de l'Académie à Jaffa, vient de découvrir aux environs de Gezer une nouvelle inscription sabbatique, c'est-à-dire destinée à marquer la limite du chemin qu'on pouvait faire, sans transgresser la loi, le jour du sabbat. Deux autres inscriptions semblables ont déjà été trouvées près de Gezer; celle-ci est en ligne droite avec les deux premières, ce qui donne lieu de penser que la limite sabbatique était tracée en forme de carré. La nouvelle inscription présente la même rédaction que les autres : deux mots hébreux qui signifient « limite de Gezer » et nne suite de six lettres grecques dont personne n'a pu encore donner une explication satisfaisante : ΑΑΚΙΟΥ. — M. Clermont-Ganneau a trouvé aussi, sur les pentes du mont Carmel, une inscription phénicienne, malheureusement très mal conservée. On n'y peut lire que quelques noms propres, séparés par les mots *fils de... fils de...* La perte du reste de l'inscription est à regretter; c'était saus doute une dédicace, et elle devait mentionner ce dieu du Carmel, qui portait, au témoignage de Tacite, le même nom que la montagne : « Carmelus : ita vocant montem deumque. » (*Hist.*, II, 78.) — Enfin, M. Clermont-Ganneau a envoyé à l'Académie deux excellents moulages, l'un en creux, l'autre en relief, de l'inscription de Siloam, qui révèle les formes jusqu'ici mal connues d'une écriture hébraïque très ancienne, bien différente à la fois de l'hébreu carré en usage aujourd'hui et des écritures phéniciennes de toutes les époques.

M. Léon Renier, ayant examiné l'inscription latine de Kairouan dont une copie a été envoyée, par M. le lieutenant-colonel Corréard (voir le compte-rendu de la dernière séance), a constaté que cette inscription n'était pas inédite. Elle a déjà été publiée par Ximenez, par Davis et par Pellissier, et réimprimée, d'après ces diverses éditions, dans le *Corpus inscriptionum Latinarum*, t. VIII, n° 80. Les éditeurs du *Corpus*, MM. Wilmans et Mommsen, ont cherché à compléter le texte qui est mutilé. La copie de M. Corréard fournit, pour le commencement de chaque ligne, quelques lettres de plus que n'en avaient pu lire les précédents éditeurs. Il est intéressant de constater que les lectures de M. Corréart confirment pleinement les restitutions de MM. Wilmans et Mommsen.

M. Heuzey donne des détails étendus sur les fouilles pratiquées depuis plusieurs années en Chaldée par M. de Sarzec. Plusieurs monticules ont été fouillés; M. de Sarzec y a trouvé des restes de monuments considérables, des sculptures en grand nombre, des inscriptions cunéiformes, etc. M. Heuzey insiste sur l'importance de ces découvertes et signale notamment l'intérêt qu'elles présentent pour l'étude du développement de l'art chaldéen.

M. Oppert dit que les résultats obtenus par M. de Sarzec sont de la plus haute importance; ses découvertes sont les plus considérables et les plus précieuses qui aien été faites en ces contrées depuis celles de Ninive et de Babylone. L'honneur en revient avant tout à M. de Sarzec, qui a fait preuve, en dirigeant ces fouilles dans un climat meurtrier, d'un dévouement et d'une persévérance des plus méritoires. A côté de lui, une part du mérite de l'œuvre appartient aussi à l'administration du musée du Louvre et particulièrement à M. Heuzey, qui ont assuré à l'entreprise un appui très effectif.

L'Académie reçoit une collection de moulages et d'estampages recueillis par M. Carthailhac, chargé d'une mission archéologique en Portugal.

Ouvrages présentés : — par M. Miller, deux extraits du tome I des *Archives de l'Orient latin* (volume presque terminé et qui paraîtra prochainement); — par M. Delisle : 1° *le Triparty* ou *la Science des nombres, par maître Nicolas Chuquet, parisien, publié d'après le manuscrit français 1346 de la Bibliothèque nationale* par Aristide Marre; 2° Havet (Julien), *la Frontière d'Empire dans l'Argonne, enquête faite par ordre de Rodolphe de Habsbourg, à Verdun, en mai 1288* (extrait de la *Bibliothèque de l'école des chartes)*; — par M. Derenbourg : Ballin (A. S. and F. S.), *a Hebrew Grammar, with exercices*; — par M. Desnoyers : Aubertin (Ch.), *Recherches sur les drapeaux de l'ancienne province de Bourgogne*; — par M. Renan : Berger (Ph.), *la Phénicie, pour faire suite à l'Écriture et les Inscriptions sémitiques* (extrait de l'*Encyclopédie des sciences religieuses*); Id., *Pygmée, Pygmalion, Note sur le nom propre Baal-Maleac* (extrait des *Mémoires de la Société de linguistique*); — par M. Laboulaye : Cuq (Ed.), *les Juges plébéiens de la colonie de Narbonne.*

Julien Havet.

Le Propriétaire-Gérant : ERNEST LEROUX.

Le Puy, typ. et lith. Marchessou fils, boulevard Saint-Laurent, 23

Digitized by Google

(Long article d'observation de détail.) — Wolfmann, Analecta Thesea. (Étude de l'histoire du mythe de Thésée sans grand résultat.) — Haacke, Wörterbuch zu den Lebensbeschreibungen des Cornelius Nepos (6e édit., fort recommandable).

N° 46 : Theognidis reliquiae, ed. Sitzler. (Prolégomènes importants ; conjectures nouvelles dans le texte). — Ovids Metamorphosen. Für den Schulgebr. ausgewählt u. erkl. v. Engelmann ; *autre ouvrage semblable*, par Meuser. (L'un et l'autre Choix en sont à leur seconde édition ; le premier est d'un meilleur usage). — Hanssen, De arte metrica Commodiani. (Mélangé de bonnes observations et de conclusions contestables). — Haupt, In Julii Obsequentis prodigiorum librum (20 pages). — Kornitzer, Die homerische Tierwelt. (N'est pas sans utilité pour la parfaite intelligence du texte homérique.) — Kopp, Griechische *et* Römische Kriegsalterthümer. — Stange, Ueber die Bestimmung der Himmelsrichtungen bei den römischen Prosaikern. (De bonnes remarques.) — Schmitmüller, Latein. Schulgrammatik. — Polémique entre MM. Schröer et Holzweissig à propos du compte rendu par le second du programme du premier sur la syntaxe latine (voy. n° 30).

Deutsche Literaturzeitung, n° 47, 19 novembre 1881 : Schanz, Commentar über das Evangelium des heiligen Marcus. Freiburg, Herder. — Eschyle, morceaux choisis publiés et annotés par H. Weil. Hachette. (Remplit parfaitement le but que s'est proposé l'auteur.) — M. Valerii Martialis epigrammaton librum primum rec. Flach. Tübingen, Laupp. (Schenkl : texte amélioré ; beaucoup de conjectures difficiles à admettre, très souvent inutiles ou forcées ; commentaire, très méritoire où tout a été utilisé.) — Van Look, der Partonopier Konrads von Würzburg u. der Partonopeus de Blois. Strasburg, Göth. (Schröder : beaucoup de sagacité et de finesse ; mais trop d'observations isolées et ne faisant pas corps.) — Aus dem Herderschen Hause, Aufzeichnungen von Johann Georg Müller, 1780-82, hrsg. v. Baechtold. Berlin, Weidmann. — Bauer, Themistokles, Studien u. Beiträge zur griech. Historiographie u. Quellenkunde. Merseburg, Steffenhagen. (Niese : les chapitres qui forment l'ouvrage sont de valeur assez diverse ; on ne peut approuver les remarques sur Thucydide et Hérodote ; le chapitre sur Éphore est très instructif.) — Zeitgenössische Geschichte über die Eroberung der Stadt Rom 1527. Halle, Niemeyer. (Bernhardi : intéressant.) — Nieuer, das deutsche Turnier im XII u. XIII Jahrhundert. Berlin, Weidmann. (Schultz : bon.) — Die Reliefs an der Balustrade der Athena Nike, nach neuen Zeichnungen und Entwürfen von Otto, hrsg. v. Kekulé, mit Beiträgen v. Löschke u. Bohn. Stuttgart, Spemann. (Robert : excellente publication.)

N° 48, 26 novembre 1881 : Rüetsch, Geschichte u. Kritik der kirchlichen Lehre v. d. ursprüngl. Vollkommenheit u. v. Sündenfall. Leiden, Brill. — Klinkenberg, De Euripideorum prologorum arte et interpolatione. Bonn, Marcus. (Wilamowitz : la meilleure dissertation depuis celle de Hirzel, sagacité qui n'est pas à dédaigner, connaissance acquise de la langue.) — Euripide, Alceste p. p. Weil. Hachette. (Wilamowitz : critique réfléchie et pleine de mesure.) — Euripides, Medea, p. p. Varrall. Macmillan. (Wilamowitz : de fines remarques, mais aussi des vues aventureuses.) — Deutsches Wörterbuch v. J. u. W. Grimm. Hirzel. — Quattro testi soprasilvani, p. p. Decurtins. Rome, Loescher. (Renferme : 1° Cudisch dilg viadi da Jerusalem ; 2° Chronique du couvent de Disenti ; 3° Barlaam u. Josaphat ; 4° Roman de Octavian.) — Sello, Lehnin, Beiträge zur Geschichte von Kloster u. Amt. Berlin, Lehrmann. (Heidemann : histoire écrite avec soin et accompagnée de documents abondants ; beaucoup de points nouveaux.) — Lettres de-

Digitized by Google

HANS, das Königreich Böhmen. Wien, Gräser. (Krones : très estimable.) — REISSENBERGER, Das Grossfürstenthum Siebenbürgen. (Guide sûr et bien instruit.) — PERROT ET CHIPIEZ, Histoire de l'art dans l'antiquité. Hachette. Livr. 1-11. (Conze : « Un archéologue qui a étudié de près et aux sources de l'art de l'antiquité, qui n'a depuis vingt ans vécu que pour étudier, qui a trouvé dans des conférences l'occasion de donner la forme à son sujet, et un architecte, un artiste qui a donné des preuves d'une profonde étude de l'antique, se sont associés pour raconter et représenter par la parole et l'image, l'histoire de l'art dans l'antiquité. L'un sait en outre bien écrire, l'autre est soutenu par les progrès des arts ; aussi l'ouvrage est-il très étendu, et on en prépare une édition allemande. ») — HARBURGER, Das constitutum possessorium im römischen u. heutigen Rechte. Erlangen, Deichert. — STEFFENHAGEN, Die Entwicklung d. Landrechtsglosse des Sachsenspiegels. I. Eine interpolierte Glossenhandschrift. Wien, Gerold. — LUFFT, d. Feldzug am Mittelrhein v. Mitte August bis Ende December 1793. Freiburg, Mohr.

ERNEST LEROUX, EDITEUR, 28, RUE BONAPARTE, 28

RECUEIL DE VOYAGES & DE DOCUMENTS

POUR SERVIR

A L'HISTOIRE DE LA GÉOGRAPHIE

DEPUIS LE XIIIe JUSQU'A LA FIN DU XVIe SIÈCLE

SOUS LA DIRECTION

DE M. SCHEFER, MEMBRE DE L'INSTITUT

ET DE M. HENRI CORDIER

Cette collection, imprimée avec le plus grand soin sur très beau papier, sera tirée à 250 exemplaires, plus 25 sur papier vergé de Hollande.

Les volumes suivants sont sous presse :

I

GIOVANNI ET SEBASTIANO CABOT. Documents publiés par M. Harrisse. 1 beau volume gr. in-8 avec une carte en couleurs.

II

LE VOYAGE DE LA SAINCTE CYTÉ DE HIÉRUSALEM fait l'an mil quatre cens quatre vingtz, estant le siége du grant Turc à Rhodes et regnant en France Loys unziesme de ce nom. Publié par M. Ch. Schefer. 1 beau volume gr. in-8.

III

ODORIC DE PORDENONE. Publié par M. Henri Cordier. 1 beau volume gr. in-8.

IV, V

CHRISTOPHE COLOMB. Documents nouveaux tirés des archives de Séville, de Simancas, de Gènes, etc., et publiés par M. Harrisse. 2 forts volumes gr. in-8.

Le Puy, imprimerie Marchessou fils, boulevard Saint-Laurent, 23.

Digitized by Google

N° 52 Quinzième année 26 Décembre 1881

JAN 20 1882

REVUE CRITIQUE

D'HISTOIRE ET DE LITTÉRATURE

RECUEIL HEBDOMADAIRE PUBLIÉ SOUS LA DIRECTION

DE MM. C. GRAUX, S. GUYARD, G. MONOD, G. PARIS

Secrétaire de la rédaction : M. A. CHUQUET

Prix d'abonnement :

Un an, Paris, 20 fr. — Départements, 22 fr. — Étranger, 25 fr.

PARIS

ERNEST LEROUX, ÉDITEUR

LIBRAIRE DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE

DE L'ÉCOLE DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES, ETC.

28, RUE BONAPARTE, 28

Adresser les communications concernant la rédaction à M. A. CHUQUET

(Au bureau de la Revue : rue Bonaparte, 28).

ERNEST LEROUX, ÉDITEUR, RUE BONAPARTE, 28.

LE ROMAN DE RENART publié par Ernest MARTIN. Premier volume. — Première partie du texte : L'ancienne collection des branches. In-8. . . . . 12 50

L'EMPIRE JAPONAIS par Léon METCHNIKOFF. Un beau volume in-4, avec nombreuses planches, figures, cartes en couleur, etc., élégamment cartonné. . . . . 3 »

LES ARTS MÉCONNUS par Emile SOLDI, grand prix de Rome. 1 vol. in-4, richement illustré, beau cartonnage, tranches dorées. . . . . 30 »

Prix net, à l'occasion des étrennes, 20 francs.

RECHERCHES SUR LA NUMISMATIQUE

ET LA SIGILLOGRAPHIE

DES NORMANDS DE SICILE ET D'ITALIE

PAR ARTHUR ENGEL

Ancien membre de l'Ecole française de Rome.

1 vol. in-4, avec 7 planches de médailles et de sceaux. . . . . 25 fr.

Digitized by Google

Literarisches Centralblatt, n° 49, 3 décembre 1881 : WILDEBOER, De waarde der syrische Evangelien. Leiden, Brill. — KNABE, Die Torgauer Visitations-Ordnung von 1529. Torgau, Jacob. — RANKE (Johs.), Anleitung zu anthropologisch-vorgeschichtlichen Beobachtungen im Gebiete d. deutschen u. österreichischen Alpen. München, Lindauer. — Denkschrift über die Aufgaben der Gesellschaft für rheinische Geschichtskunde. Cöln, Dumont-Schauberg. — Ostfriesisches Urkundenbuch, hrsg. v. FRIEDLÄNDER. II, 5. Nachträge u. Anhang. Emden, Haynel. — RICHARDSON, Geschichte der Familie Merode. II. Prag, Dominicus. (Renferme les matériaux du 1er volume.) — REIN, Japan nach Reisen u. Studien im Auftrage d. k. preuss. Regierung dargestellt. I. Natur u. Volk des Mikadoreiches. Leipzig, Engelmann. — HOPKINS, The mutual relations of the four castes according to the Manavadharmaçastram. Leipzig, Breitkopf u. Härtel (Aussi complet qu'il était possible.) — Exercitationis grammaticae specimina, edid. seminarii philologorum Bonnensis sodales. Bonn, Marcus. (Remarques sensées de Marx sur quelques passages de Lucilius et de Lucrèce ; étude de Sonnenburg sur la prosodie des anapestes de Plaute ; corrections aux lettres de Sénèque, par Wolters, et aux Choéphores d'Eschyle, par Wolf ; travail de Dümmler sur la logique d'Antisthène : specimina acceptables.) — HERCHER, Homerische Aufsätze. Berlin, Weidmann. (Grande clarté et grande précision ; livre agréablement écrit et renfermant des points de vue nouveaux.) — BAUMGARTEN, De Christodoro poeta Thebano. Bonn. (Très détaillé.) — LANDAU, Boccaccio, sua vita e sue opere, traduz. di ANTONA-TRAVERSI. Neapel. (Trad. fidèle et élégante, avec des rectifications.)

N° 50, 10 décembre 1881 : The Apocrypha of the Old Testament with histor. introd. a revised transl. a. notes critical a. explanatory, by BISSEL. New York, Scribner. — BESTMANN, die sittlichen Stadien in ihrer geschichtl. Entwickl. dargest. Nördlingen, Beck. — BESSE, Geschichte d. Deutschen bis zur höchsten Machtentfaltung d. römischdeutschen Reiches unter Heinrich III. 6 u. 7 Lief. Leipzig, Bebel. (Fin de l'ouvrage, récit peu agréable, idées fausses, erreurs.) — Mittelrhein. Regesten oder chronol. Zusammenstellung. d. Quellenmaterials für die Geschichte der beiden Territorien Koblenz u. Trier in kurzen Auszügen, p. p. GOERTZ. III. 1237-1273. Koblenz, Denkert u. Groos. — KOCH, die frühesten Niederlassungen der Minoriten im Rheingebiete u. ihre Wirkungen auf d. kirchliche u. politische Leben. Leipzig, Duncker u. Humblot. (Bon travail.) — UTIESENOVIC, Lebensgeschichte des Cardinals Georg Ultiesenovic, gen. Martinusius. Mit Benutz. d. Acten d. Staatsarchivs v. 1528-1553, Uebersetzung d. croat. Originals. Wien, Braumüller. (Ecrit en un allemand horrible et qui n'a pas de nom ; toutefois le livre n'est pas sans mérite; l'auteur a réussi à montrer que son ancêtre n'a pas trahi sa patrie et la chrétienté, n'a eu aucun rapport secret avec les Turcs et que sa mort, ordonnée par Ferdinand, a été une injustice.) — ROLLET, Beiträge zur Chronik der Stadt Baden bei Wien. Baden bei Wien, Schütze. — Julianos d. Abtrünnige, Syrische Erzählungen hrsg. v. HOFFMANN. Leiden, Brill. (Très bonne publication.) — POLAK, ad Odysseam ejusque scoliastas curae secundae. I. Leiden, Brill. (Contribution précieuse à une recension des scholies ; remarques sur la langue des grammairiens, surtout d'Hérodien.) — ADAM, die Odyssee u. d. epische Cyclus, ein Versuch zur Lösung d. homer. Frage. Wiesbaden, Niedner. (Ecce iterum... mais cette fois, le critique dit adieu pour toujours à M. Adam.) — HEERDEGEN, ueber histor. Entwickelung lateinischer Wortbedeutungen, ein lexical. Beitrag zur latein. Bedeutungslehre, Syntax u. Stilistik. Erlangen, Deichert. (IIIe fasc. des Recherches sur la

Digitized by Google

REVUE CRITIQUE
D'HISTOIRE ET DE LITTÉRATURE

N° 52 — 26 Décembre — 1881

Sommaire : 265. STUDER, Le pessimisme en lutte avec l'orthodoxie, le livre de Job. — 266. L. MÜLLER, Métrique grecque et latine, trad. par LEGOUEZ. — 267. Tacite, Annales, p. p. DUPUY. — 268. NIEDNER, Le tournoi en Allemagne au XIIe et au XIIIe siècle. — 269. GRISEBACH, Travaux sur la géographie végétale. — Chronique. — Académie des Inscriptions.

265. — **Der Pessimismus im Kampf mit der Orthodoxie. Das Buch Hiob** für Geistliche und gebildete Laien übersetzt und kritisch erläutert von Dr. Gottl. Ludw. STUDER, Professor der Theologie. Bremen, Heinsius, 1881, in-8°, VIII et 232 p.

L'opinion traditionnelle concernant l'unité du livre de Job semble sur le point d'aller rejoindre l'antique légende de l'unité du Pentateuque. Maintenant que les questions de littérature hébraïque se sont émancipées de la férule des dogmatistes, on peut les poser dans toute leur ampleur et toute leur sincérité, et l'on commence également à y voir plus clair que par le passé. Il est d'autant plus singulier que l'unité du livre de Job ait trouvé encore de notre temps des défenseurs résolus parmi les critiques indépendants. On considérait, sans doute, quelques parties, spécialement les discours d'Elihu, comme des additions postérieures, mais on respectait le cadre et la disposition générale du poème. Tel est le point de vue intermédiaire où ont cru pouvoir s'arrêter des hébraïsants tels que MM. Renan et Reuss. Aussi la pensée inspiratrice du livre reste-t-elle enveloppée, telle du moins que l'exposent ces savants.

M. Studer, qui a consacré des études réitérées au livre de Job, qui l'a *pratiqué* comme peu l'ont fait de notre temps et qui a d'ailleurs déjà défendu dans un recueil scientifique [1] ses conclusions sur la composition du poème, nous semble réaliser un progrès important dans l'intelligence de cette œuvre éminente. Bien que le livre que nous annonçons soit une œuvre de vulgarisation, il est d'une incontestable originalité et ne saurait passer inaperçu.

D'après M. S., le livre de Job est une œuvre *pessimiste* qu'on a essayé, par une série d'additions et de corrections souvent considérables, de ramener au point de vue de l'*orthodoxie*, c'est-à-dire de l'idée de la justice distributive de Dieu, mise en question par le premier auteur. Pour établir sa thèse d'une façon concrète, — ce qui en constitue en même temps la contre-épreuve, — M. S. nous donne une traduction très élégante et

1. *Jahrbücher f. protest. Theologie* (1875 et 1877).

Digitized by Google

très soignée de *Job* d'après un ordre nouveau. Il commence par écarter le prologue et lui substitue, en guise d'*exposition*, les chapitres XXIX et XXX qui conviennent en effet très bien à ce rôle, tandis que, à leur place actuelle, ils constituent un hors-d'œuvre. Trois amis de Job viennent lui apporter leurs consolations (chap. II, 11 à 13). Suit le poème proprement dit dans son développement parfaitement régulier et bien connu. Explosion de la douleur de Job et premier discours d'Eliphaz. Réplique de Job et discours de Bildad. Réplique de Job et discours de Tsophar. Réplique de Job et second discours d'Eliphaz. Réplique de Job et second discours de Bildad. Réplique et second discours de Tsophar. Nouvelle réplique de Job et troisième réponse d'Eliphaz et de Bildad. Réplique finale de Job à ses interlocuteurs. Puis, devant le silence qu'ils gardent, nouvelle et dernière affirmation de son point de vue, comprenant, d'après M. S., les versets 1-7 du chap. XXVII et le chap. XXXI en son entier. Les parties écartées ici par le traducteur sont les versets 7-23 du chap. XXVII où Job abandonne soudain son point de vue pour épouser *in extremis* celui de ses contradicteurs et où il n'est guère possible de ne pas voir une interpolation, — le chap. XXIII comprenant une élégante et philosophique description de la sagesse dont l'authenticité n'est pas plus défendable, enfin les chap. XXIX et XXX reportés, comme on l'a vu, en tête du poème.

Il est incontestable que le noyau du poème de Job, reconstitué d'après le plan de M. S., offre quelque chose de plus clair, de plus rationnel, de plus satisfaisant que dans la disposition actuelle. Les opérations par lesquelles il a obtenu ce nouvel ordre n'offrent, non plus, rien de forcé ou d'étrange. En dehors de toute indication à l'appui tirée des manuscrits, — genre de preuve qui malheureusement nous fait ici absolument défaut, — de tels procédés sont légitimes et utiles.

La première moitié du livre de Job ainsi compris pose donc un problème, qui avait déjà préoccupé la pensée antique et que la réflexion moderne reprend volontiers, en des termes quelque peu différents, sous le nom de pessimisme. Dans cette partie, dit en propres termes M. S., « le problème de la contradiction entre la doctrine d'un juste gouvernement du monde et l'expérience de la vie réelle qui se manifeste dans la destinée et dans les souffrances de Job, se trouve posé, en même temps que la solution qu'en donne la tradition est rejetée et combattue. Dans la seconde moitié, se trouvent différents essais de solution ; ces deux parties réunies par un dernier rédacteur, forment une grande théodicée. A cet auteur appartiennent le prologue et l'épilogue, qui doivent, pour cette raison, être mis en dernier lieu ». Toutefois, M. S. ne nie pas que ce cadre n'ait pu être emprunté à une légende plus ancienne.

Dans la seconde partie intitulée : Les solutions du problème, M. S. fait figurer successivement : la description de la sagesse (chap. XXVIII); la plus grande partie des discours de Dieu (XXXVIII, 1-XL, 5, XL, 15-XLI, 26); les discours d'Elihu (chap. XXXII-XXXVII); le prologue (I et II); le se-

Digitized by Google

cond discours de Dieu (XL, 6-14) et l'épilogue (chap. XLII). Avec ces indications on peut se rendre un compte exact de la pensée de l'auteur. M. S. a donné en appendice plusieurs psaumes dont l'inspiration se rattache à celle du poème de Job et qui peuvent donner lieu à d'utiles comparaisons. L'ensemble de l'œuvre est disposé de façon à ce qu'elle puisse être goûtée et comprise par tout lecteur instruit, en même temps que l'érudit y saisit sans peine les propositions nouvelles.

Les vues de M. S. sur la composition du livre de Job se rapprochent sensiblement d'une façon de voir à laquelle nous sommes parvenu par une voie indépendante, et que nous avons exposée récemment dans l'*Encyclopédie des sciences religieuses* [1].

Le livre de Job, d'après nous, aurait passé par trois formes principales. C'était, en premier lieu, un apologue où Job montrait une patience à toute épreuve en face de l'adversité; on y voyait que le juste peut éprouver des souffrances momentanées, mais que Dieu récompense sa constance par d'abondantes bénédictions. Le cadre de la légende est repris par l'auteur du poème proprement dit, qui soutient une thèse absolument opposée, à savoir celle de l'injustice de Dieu dans la distribution des biens et des maux. Le jugement amer que l'écrivain porte sur la marche des affaires humaines pourrait être mis en pendant avec le scepticisme de l'Ecclésiaste, bien que la note en soit différente. L'ouvrage ainsi composé devait soulever de vives susceptibilités dans les cercles pieux : plusieurs écrivains cherchèrent à les apaiser, soit par des intercalations peu étendues, soit par les discours d'Elihu, soit par l'intervention divine qu'on fit suivre de la soumission de Job.

On voit l'accord profond de ces deux jugements en dépit de quelques dissidences secondaires. Toutefois, j'avais cru pouvoir hasarder une conjecture nouvelle sur la date du livre, en m'appuyant sur l'interprétation proposée. M. S. a laissé ce point de côté et, sans se prononcer d'une façon décisive, semble attribuer au poème une origine assez antique. Mon sentiment est autre. Pour imaginer une philosophie aussi désespérée que celle qui éclate dans le poème proprement dit, il nous paraît qu'il faut descendre bien bas, à une époque où le contact avec l'étranger, non-seulement avait éveillé le goût des recherches morales, mais avait familiarisé la pensée hébraïque avec toute espèce d'audaces. Un pareil état d'esprit ne semblerait donc guère convenir qu'aux temps qui suivirent la restauration d'Esdras et de Néhémie.

Sur bien des points de détail l'ouvrage de M. Studer prêterait sans doute lieu à la discussion. Je m'étonne, entre autres choses, de le voir conserver sans hésitation le passage XIX, 25-29 où Job exprime avec tant d'énergie son espérance finale. Quoiqu'il en soit, cette production d'un vétéran des études hébraïques, d'un admirateur et d'un interprète aussi

1. Article *Job.*, t. VII, p. 415. Cf. *Revue de l'Histoire des Religions* (1880), t. I, p. 229 suiv.

Digitized by Google

intelligent de la poésie des Israélites, jette une lumière incontestable sur un point insuffisamment traité jusqu'à nos jours.

Maurice VERNES.

---

266. — Lucien MÜLLER. **Métrique grecque et latine,** avec un appendice historique sur le développement de la métrique chez les anciens. Traduit de l'allemand par A. LEGOUEZ, professeur au lycée Fontanes, et précédé d'une introduction par E. BENOIST, professeur à la Faculté des Lettres de Paris. Un vol. in-18, de XXXII-158 pages. Paris, Klincksieck.

Nous n'avons pas à apprendre à nos lecteurs qui est M. L. Müller, dont M. Legouëz vient de traduire l'ouvrage intitulé *Métrique grecque et latine*. Cette traduction est présentée au public français par M. E. Benoist, qui l'a fait précéder d'une introduction pleine d'intérêt. On sait que les nouveaux programmes universitaires introduisent la métrique grecque et latine parmi les objets d'étude proposés soit aux élèves de nos lycées, soit aux candidats à la licence. Or, nous n'avons pas encore de livre français qui puisse en ces matières servir de guide aux étudiants ou de texte aux leçons des maîtres. L'excellent *Traité de versification latine* de M. Quicherat, admirablement approprié à son objet, qui était d'enseigner à goûter et à imiter pratiquement les poètes latins classiques et surtout Virgile, reste muet en effet sur la métrique grecque, et ne répond pas complètement, même pour la poésie latine, à tout ce qu'on est en droit d'exiger d'une étude générale et historique de la métrique ancienne. Il fallait donc, pour suffire à des besoins nouveaux et urgents, choisir à l'étranger un livre tout fait qui satisfît le mieux possible à ces conditions, et en donner une traduction. M. Benoist explique pourquoi il a choisi le livre de M. M., et profite de cette occasion pour faire faire à ses lecteurs plus ample connaissance avec le célèbre métricien allemand. Il expose donc quelques-unes des principales idées de M. M., et ne manque pas d'en dire son opinion en passant. Personne ne s'en plaindra. Il y a là, sur la nature et sur le rôle de la philologie, sur le caractère qui convient à l'enseignement supérieur dans les facultés, sur la nécessité d'y préparer des maîtres pour l'enseignement secondaire (et non pas seulement des érudits et des critiques), des idées en partie inspirées par les écrits de M. M., et qui ne perdent rien à être mises en œuvre par M. Benoist. Rien de plus intéressant encore que les pages du début sur l'exercice du vers latin considéré comme moyen d'éducation intellectuelle : on ne saurait parler de toutes ces questions avec plus de compétence, plus de mesure et plus de netteté que ne l'a fait M. Benoist. Mais je renvoie le lecteur pour tout cela au livre lui-même, et j'arrive à la *Métrique* de M. Müller.

Ce petit traité de métrique ancienne est très bref : cent cinquante pages en tout, et des moins compactes. Il se divise en deux parties : dans

Digitized by Google

la première, M. M. expose une théorie sommaire de la métrique ancienne; dans la seconde, il en retrace l'histoire abrégée et présente un aperçu de ses développements. Chaque partie se divise en chapitres et paragraphes très courts qui donnent les principales définitions et les principaux faits. Ce plan est clair et bien approprié aux nécessités de l'enseignement. En somme, l'ouvrage est bon et comble une lacune.

Je regrette que, dans la première partie, la rédaction, d'une manière générale, soit parfois un peu abstraite ou un peu sèche : il faut quelque effort d'attention pour bien comprendre le sens de certains passages. Mainte affirmation, juste en elle-même et intéressante, sera peut-être difficilement saisie par des élèves à cause de la forme dogmatique et condensée sous laquelle elle se présente. Il faudra que l'enseignement oral complète le livre à cet égard.

Voici, en outre, quelques observations particulières.

Au début, je ne puis admettre la définition donnée par M. M. du *rythme* et du *mètre*, qu'il oppose l'un à l'autre, comme si le rythme était propre à la prose et le mètre à la poésie. En réalité, le rythme appartient essentiellement à la musique, se retrouve avec moins de rigueur dans les mètres de la poésie non chantée, et n'existe dans la prose qu'en un sens particulier et restreint, qu'il fallait définir. Lorsque M. M. ajoute ensuite (p. 2) que « le poète suit aussi les lois du rythme », il donne aussitôt de cette affirmation, qui est juste en soi, un commentaire qui la ramène à la définition que je critiquais tout à l'heure, ce qui lui ôte sa portée apparente.

A la page 2, il ne faudrait pas dire « le pied complet a au moins une élévation (*arsis*) et un abaissement (*thesis*) de ton ». Le *ton*, qui est l'élévation plus ou moins grande de la note sur l'échelle de la gamme, n'a rien à voir ici. Ce que M. M. (ou son traducteur) appelle improprement le *ton* n'est que l'émission plus ou moins forte de la voix.

Page 12, je trouve M. M. trop hardi de blâmer, au nom d'une règle générale, ce rejet homérique (*Iliade*, I, 51-52) :

Αὐτὰρ ἔπειτ' αὐτοῖσι βέλος ἐχεπευκὲς ἐφιεὶς
Βάλλ' · αἰεὶ δὲ πυραὶ νεκύων καίοντο θαμειαί,

ou encore (p. 57), la place donnée au monosyllable *mors* dans ce vers de Virgile (*Æn.*, VI, 385) :

Et cum frigida mors anima seduxerit artus;

car il est clair que dans l'exemple d'Homère le rejet s'explique très bien par des raisons de goût et d'oreille, et que, dans Virgile, le monosyllabe *mors* se lie très étroitement à l'adjectif *frigida*.

Page 53, M. M. énonce l'affirmation suivante : *C'était donc une première loi de faire différer le plus possible le rythme métrique de l'accent de la prose.* C'est là une théorie que les lecteurs de M. M. connaissent bien. Je crois qu'elle est plus que contestable, au moins sous cette forme tranchante et absolue. Quelle était, d'ailleurs, la vraie nature de l'accent dans les langues antiques? Question difficile et complexe. Il

Digitized by Google

me paraît au moins inutile d'introduire incidemment dans un livre élémentaire ce problème de l'accent, dont on ne peut parler avec quelque netteté qu'à la condition d'entrer dans plus de détails que ne le comportait le plan du livre de M. Müller.

La partie historique est intéressante et utile. Il y aurait à peine çà et là quelques réserves à faire. — Sur la différence de la poésie dorienne et de la poésie éolienne (p. 122), je trouve M. M. trop absolu; sur les progrès de la technique dorienne, il est trop bref : on ne voit pas bien, dans son livre, quelle différence il y a entre Alcman et Pindare à ce point de vue. M. M. a d'ailleurs eu tort de dire (p. XXXI) qu'on ne trouve exposée nulle part l'histoire des développements de la métrique grecque : Westphal, dans son second volume (pp. 271-315, 2e éd.), en a donné un aperçu excellent, au moins pour tout ce qui regarde les mètres lyriques. — Je ne comprends guère non plus (p. 125) l'appréciation de l'art métrique d'Eschyle, donné comme « raide et dur ». Cela s'oppose à la liberté gracieuse d'Euripide; mais les termes sont évidemment excessifs, si la traduction est exacte.

On pourrait sans doute adresser à M. M. d'autres objections de détail. Mais on aurait tort d'y insister. On risquerait ainsi de rendre mal l'impression d'ensemble qui doit, selon moi, résulter de la lecture de ce petit volume, lequel est en somme l'œuvre d'un savant d'une compétence incontestable, et doit rendre dans notre enseignement de véritables services. Ce sera un précieux manuel à consulter, et surtout un programme excellent pour les leçons de métrique qui pourront être faites dans les facultés aux candidats à la licence : le livre y sera commenté, éclairci, discuté; dans tous les cas, il servira de texte et de *memento*, et M. Müller aura un double titre à notre reconnaissance : d'abord pour l'avoir écrit, et ensuite pour avoir permis, comme dirait Montaigne, qu'il « devînt français ».

Alfred Croiset.

---

267. — **C. Taciti Annalium libri XVI**, édition revue sur les meilleurs textes, précédée d'une introduction historique et critique et accompagnée de notes grammaticales et philologiques par M. E. Dupuy, professeur au lycée de Vanves. Paris, Delalain frères.

Nous avons à faire quelques observations sur le titre de cette édition. D'abord, nous ne savons pas pourquoi on préfère *C. Taciti* à *Cornelii Taciti*, puisqu'on dit, dans l'*introduction*, qu'il vaut mieux s'en tenir au *nomen* de *Cornelius* et au *cognomen* de *Tacitus*, et que le *praenomen* de *Gaius* n'a pour lui qu'une autorité médiocre. Ensuite, l'expression « notes grammaticales et philologiques » m'a bien l'air de vouloir exclure de la philologie ce qui en est une partie essentielle, la grammaire. Nous apprenons aussi par le titre que cette « édition est revue sur les meilleurs textes ».

Digitized by Google

Quels sont les textes qu'on regarde comme les meilleurs? M. Dupuy cite, dans sa préface, les éditions de Halm, d'Orelli et de Nipperdey comme les plus *importantes;* il fait aussi mention de Dræger, mais il paraît que les textes de Halm, de Nipperdey, de Dræger ne sont pas regardés par lui comme les meilleurs. Voici, en effet, ce qu'il en dit : « Pour établir le texte d'une édition classique, il fallait, avant tout, se garder du parti pris qui se remarque dès les premières pages des éditions vraiment savantes. Nipperdey, Dræger, recherchent les leçons difficiles et rares : Tacite sort de leurs mains plus concis, plus incohérent, plus incorrect, et, qu'on nous passe ce barbarisme, plus *tacitant*. D'autres, au contraire, préoccupés, comme Halm, de remettre en lumière les trouvailles un peu dédaignées des plus anciens critiques, tombent dans l'excès bien connu des éditeurs de la Renaissance : ils sacrifient l'exactitude à la clarté. » Nous voilà bien avertis : les princes de la philologie tacitéenne ne nous donnent qu'un texte *incohérent, incorrect, inexact,* en un mot, un texte *plus tacitant ;* ils ne se gardent pas du *parti pris et recherchent les leçons difficiles et rares*. Comment a-t-il pu arriver que jusqu'aujourd'hui ces graves défauts n'aient pas été découverts par les philologues, ni en France, ni en Angleterre, ni en Italie, ni en Allemagne? Quel aveuglement!

Mais quels sont donc *les meilleurs textes* sur lesquels cette nouvelle édition a été *revue,* puisque ceux qui sont regardés comme les meilleurs sont si mauvais? Les professeurs sont intéressés à les connaître; ils voudraient savoir aussi ce qui a été emprunté à chacun d'eux, et à quel point on a été fidèle aux manuscrits. Ils devront se résigner à rester à cet égard dans une ignorance complète, et se contenter de la déclaration suivante : « Nous avons cherché à nous prémunir contre l'esprit de système : au lieu d'exclure *a priori,* nous avons essayé de choisir après réflexion. » Voilà en quoi la nouvelle édition se distingue des éditions *les plus importantes* de notre temps : absence d'esprit de système et choix après réflexion. On ne peut que plaindre Halm et Nipperdey de n'avoir pas songé à réfléchir avant de choisir. Est-il possible de se rendre coupable de tant de légèreté!

Nous ne savons pourquoi M. D., après avoir cité et exécuté sommairement les éditions les plus récentes publiées à l'étranger, n'a pas fait mention des meilleures éditions françaises. Le nom de Dübner n'est pas même prononcé, ni celui de M. Emile Jacob, dont les *Annales* ont été louées à l'Institut, ni celui de M. A. Wagener qui a publié chez Garnier le premier livre des Annales avec un excellent commentaire philologique. Il eût été plus utile de citer ces livres que les anciennes éditions, depuis l'*editio princeps* (1470) jusqu'à l'édition de Brotier (1771), dont les élèves n'ont que faire et qui sont même inaccessibles à la plupart des professeurs.

Dans le commentaire, M. D., à ce qu'il déclare, résume et fond ensemble les observations de Nipperdey et d'Orelli, et « les notes gramma-

Digitized by Google

ticales reproduisent assez fidèlement le travail de Dræger, *Syntax und Stil des Tacitus.* » C'est à merveille. Pourquoi ne profiterait-on pas de la science de Nipperdey et de Dræger, quoique cette science ait rendu Tacite plus incohérent, plus incorrect, plus *tacitant?* Il faudrait voir maintenant en détail si l'on a vraiment mis à profit la science de ces deux philologues; mais ici nous devrons nécessairement nous borner. Nous ne ferons donc que parcourir rapidement le premier livre, et, dans ce livre, nous examinerons seulement les notes grammaticales.

Ch. IV. « *Postquam* avec l'imparfait. Hellénisme fréquent dans Tacite. » César, Cicéron, Salluste, Tite-Live, comme Tacite, emploient *postquam* avec l'imparfait, et je ne crois pas que les professeurs se soient jamais avisés d'expliquer cet imparfait par un hellénisme; en tout cas, ce ne serait pas M. Charles Thurot, ce profond grammairien, qui l'expliquerait ainsi. M. Wagener dit avec raison que *postquam* se met avec l'imparfait pour marquer une situation, et il renvoie l'élève à la règle qu'il a apprise. — *Ib.* « *Aliquid quam. Aliquis* s'emploie dans le sens négatif. » Les élèves penseront que *aliquis* équivaut quelquefois à *nemo.* Cette note n'a pu assurément être empruntée ni à Nipperdey, ni à Dræger, ni à Orelli. — Ch. VII. « *Adepto,* emploi du déponent pour le passif. » Peut-être l'auteur a-t-il voulu dire : emploi du participe passé d'un verbe déponent dans le sens passif. — Ch. XI. *Tiberioque suspensa semper et obscura verba.* Dans ce membre de phrase, *Tiberio* est expliqué par « régime du verbe passif au datif, au lieu de l'ablatif avec *a* ou *ab.* » J'espère qu'il ne se trouvera pas un seul élève de seconde ou de rhétorique qui admettra cela. — Ch. XIV. « *In dominationem.* Préposition et accusatif qui jouent ici le rôle de prédicat. » Je pense que l'élève comprend mieux le latin que la note. M. Wagener a donné ici une explication aussi claire qu'exacte. — *Ib. Maestitiam ejus ob excessum Augusti solarentur.* « *Ob* ou *propter* dans Tacite pour *a* avec l'ablatif. » On pourrait donc dire *tristitiam ab excessu solarentur!* — Ch. XVII. *Promptis jam et aliis seditionis ministris.* Il y a ici « un ablatif absolu sans sujet ». Peut-être cette note est-elle résultée d'une traduction libre de Nipperdey, mais Nipperdey a une ponctuation qui rend sa traduction admissible, tandis que la ponctuation de M. D. donne un autre sens à la phrase. — *Ib.* « *Inculta montium.* Génitif d'apposition. » Je doute que les élèves comprennent cela. — *Ib.* « *Sibi aspici.* Datif avec toutes les formes du verbe passif. » Cela n'apprend rien aux élèves ni aux professeurs. Il valait mieux profiter de ce que dit de ce datif Dræger ou Nipperdey ou Madvig. — Ch. XIX. *Pectori usque accreverat.* Voici la note sur ce passage : « *Ejusque, ejus usque.* Halm corrige *usque.* » Aucun professeur ne comprendra cela — Ch. XXII. « *Sepultura invident.* Ablatif de cause. » Il aurait fallu traduire toute la note de Dræger, ou résumer celle de Nipperdey. — Ch. XXVII. « *Causam discordiae.* Apposition développée. » Cette note ne nous apprend rien; il est absolument nécessaire d'expliquer cette sorte d'apposition. Pour-

Digitized by Google

quoi n'avoir pas profité de ce qu'en dit Dræger ou plutôt Nipperdey, qu'on avait sous la main? — Ch. XXVII. « *Provisu*, ἅπαξ εἰρημένον, reproduit cependant plusieurs fois dans Tacite. » Comprenne qui pourra : ce mot est employé plusieurs fois, et cependant il ne l'est qu'une seule fois! — Ch. XXVIII. « *Percennius et — largientur?* Particule interrogative tombée. » Est-ce que tous les élèves ne savent pas que, pour interroger, on n'a pas toujours besoin d'une particule interrogative? — Ch. XXIX. *Metus* (dans le membre de phrase *adjiciendos ex duce metus*) donne lieu à la note suivante : « Pluriel d'un substantif abstrait. » Voilà l'élève bien avancé d'apprendre ce qu'il sait parfaitement. On trouve plus d'une fois de pareilles notes dans le commentaire. — Ch. XXXI. « *Tracturis*. Sur l'importance du participe futur. » Note mauvaise : il aurait mieux valu donner une explication si elle était nécessaire. — *Ib.* « *Cui nomen superiori : Superiori* est au datif. » Quel élève ne le sait pas? — Ch. XXXIII. « *Nisi quod*, synonyme de *sed* ». Note mauvaise. Cette locution est bien expliquée dans d'autres commentaires et dans la plupart des bonnes grammaires. — Ch. XXXIV. « *Audiri cœpere*. Pour l'emploi du passif avec *cœpi* et *desino*, on renvoie aux *Ann.* IV, 63. Je cherche au passage indiqué, mais je ne trouve pas d'explication. A quoi servent donc de pareilles notes? Il fallait dire ici que l'infinitif passif s'emploie dans Cicéron, dans César et même généralement dans Tite-Live avec les parfaits passifs *cœptus sum*, *desitus sum*, etc., etc. — Ch. XXXV. « *Feriret hortabantur*. Subjonctif sans conjonction. » Est-ce que l'élève ne voit pas cela, et ne sait-il pas la règle? — Ch. XLI. « *Triste* (dans la phrase *quod tam triste?*) est un adjectif pris substantivement. » C'est ce qu'on n'admettra pas. — Ch. XLIII. « *Neque* pour *utinam*. » *Neque* n'est pas pour *utinam*. — Ch. XLV. « *Certaturus*. Force du participe futur. » Ce participe a sa signification ordinaire, que les élèves connaissent par leur grammaire élémentaire. — Ch. XLVI. « *Cessuris*. Futur du participe. » Inutile de faire une observation là-dessus. — Ch. XLVII. « *Ut iturus*. Participe futur commandé par une conjonction. » *Iturus* n'est pas *commandé par ut*. — Ch. XLVIII. « *Malos*, employé substantivement. » Les petits écoliers savent que *mali*, *boni* et d'autres adjectifs s'emploient substantivement. Plus loin on rencontre *quidam bonorum*. — Ch. LI. « *Quum*, pour *dum* », dans la phrase *turbantur — cum — clamitabat*. C'est induire l'élève en erreur sur ces sortes de constructions. Il fallait donner et développer la règle. — Ch. LXI. « *Humido paludum* — tournure appelée par les grammairiens *genitivus quantitatis* ». Il fallait reproduire moins fidèlement Dræger, et écrire une note plus utile aux élèves. — Ch. LXV. *Simul haec, et — scindit*. « *Et* est égal à *quum*, et remplace souvent ce mot, quand il suit un terme qui marque une idée de temps (*simul*). » Explication manquée.

Nous avons passé sous silence bien des notes qui auraient pu donner lieu à une observation. Celles que nous avons citées suffisent pour don-

Digitized by Google

ner une idée du commentaire grammatical. On pourrait l'améliorer beaucoup en supprimant ce qui est inutile, en corrigeant ce qui est obscur ou tout à fait fautif, en ajoutant des notes nécessaires. Nous espérons que M. Dupuy nous saura gré d'avoir appelé son attention sur ces différents points, et qu'il soumettra son travail à une révision sévère.

J. GANTRELLE.

---

268. — **Das deutsche Turnier im XII. und XIII. Jahrhundert** von Dr Felix NIEDNER. Berlin, Weidmann. 1881, in-8°, 90 p. — Prix : 2 mark.

L'auteur de ce livre sur le tournoi en Allemagne au XIIe et au XIIIe siècle, a divisé son sujet en trois parties : I. *Die klassische Kunstform* (pp. 6-32); II. *Reit-und Kampfkunst* (pp. 32-72); III. *Die Turniertechnik* (pp. 72-90). Son travail témoigne d'un labeur persévérant et de recherches étendues; il est remarquable par une minutieuse exactitude et, grâce aux nombreuses divisions et subdivisions, par une grande clarté. C'est ainsi que M. Niedner reconnaît, selon le but du tournoi ou selon les conditions dans lesquelles il avait lieu, plusieurs sortes de tournois; selon le but : 1° *durch lernen* (pour s'exercer); 2° *umbe guot* (tournoi, où le vaincu donne au vainqueur son armure et son cheval, et où le prisonnier paie rançon); 3° *durch die vrouwen* (pour plaire aux dames); 4° *durch êre* (tournoi où le vainqueur ne cherche d'autre récompense que l'honneur d'être nommé le plus habile « turnieraere »), — ou selon les conditions, les règles du tournoi : 1° *ze ernste* (tournoi sérieux, duel où l'on observe les règles du tournoi et combat à armes tranchantes); 2° *ze schimpfe* (où l'on combat à armes courtoises); 3° *ze schimpfe mit vride* (où l'on combat à armes courtoises, mais après avoir déterminé par *vride* la rançon que paiera le vaincu) : 4° *ze schimpf mit vride mit Kippern* (même combat que le précédent, mais où interviennent les *Kipper*). Naturellement, M. N. marque les différences entre le *turnei*, le *buhurt* et la *tjoste* (à laquelle il rattache le *fôresten* et la *runttâfel*); il divise le tournoi proprement dit en trois parties, *vesperîe, turnei, damenstoss;* il enumère les armes offensives et défensives en usage dans les tournois; les différentes sortes de combat avec la lance et l'épée, les endroits où il fallait frapper, et c Tous les mots concernant le tournoi, tous les termes techniques qu'on trouve si souvent dans le *Parzival*, le *Biterolf*, Ulrich de Lichtenstein, etc., sont expliqués et commentés avec grand détail. On remarquera surtout ce que dit M. N. du passage de *Parzival*, 812, 9-16, et des cinq coups de pointe *(zem puneiz; ze treviers; zen muoten* (et non *zentmuoten); ze rehter tjost; zer volge),* du *zöumen* (le chevalier prend le cheval de son adversaire par la bride et l'entraîne vers ses compagnons), du *Kipper* (écuyer, varlet, personnage qui n'est jamais un chevalier et qui ne

Digitized by Google

prend part au tournoi que pour dépouiller le vaincu), etc. On pourra reprocher à l'auteur de n'avoir pas parlé des tournois en France, et M. N. lui-même dit que les Allemands ont, dans leurs tournois, comme dans leur poésie, imité les Français (cp. le mot de Mathieu Paris, *conflictus gallicus)*. Mais M. N. s'est borné à l'Allemagne et n'a voulu citer d'autres sources que les sources allemandes ; c'était son droit de limiter ainsi son sujet ; pourtant son sujet veut souvent des comparaisons entre les tournois allemands et les tournois français ; lui-même compare le *fôresten* aux « joustes à tous venants », etc., et que de rapprochements intéressants et curieux il y aurait à faire encore ! En outre, malgré l'abondance des citations qu'il a tirées des poètes, M. N. n'a pas assez consulté les historiens du temps ; il s'est contenté de citer les passages les plus importants qu'il a trouvés dans les *Hohenstaufen* de Raumer (VI) et la *Waffenkunde* de San Marte ; mais il aurait pu tirer des chroniqueurs de l'époque d'autres témoignages précieux (voir le chapitre [pp. 90-125] du IIe volume de l'excellent livre de M. Alwin Schultz, *das höfische Leben zur Zeit der Minnesinger)*. Enfin, il nous semble que M. N. insiste trop fortement et à de trop fréquentes reprises sur cette idée, que le tournoi était surtout affaire de souplesse et d'élégance et qu'il s'agissait principalement d'y chevaucher avec adresse, d'y faire exécuter à son cheval des figures brillantes, en un mot de s'y distinguer par sa grâce et son habileté *(gewant und graziös)* ; le tournoi était plutôt et avant tout, comme dit M. Schultz, un exercice militaire, assez comparable à nos manœuvres ; on s'y accoutumait à manier adroitement son cheval dans la mêlée, à porter le poids de l'armure, à faire bonne contenance dans une rencontre ; selon l'expression de Du Cange, on y tenait les gentilshommes en haleine et les préparait pour les combats. Toutefois il faut ajouter, comme le fait remarquer M. Schultz, que les chevaliers ont su faire du tournoi une fête, un spectacle plein de grâce et de poésie. — L'ouvrage de M. N. est du reste bien fait, et par le soin et la patience qu'il y a mis, par la façon solide et pénétrante avec laquelle il a expliqué tant de passages des poèmes chevaleresques du moyen-âge, son livre se recommande à tous ceux qui s'intéressent à la *Culturgeschichte* du XIIe et du XIIIe siècle. — On notera aux pages 17-18 des corrections inédites de M. Müllenhoff (à qui M. Niedner a dédié son travail), à un passage important de la *Crône* de Henri von dem Türlîn, passage relatif aux *ôsterherren*, c'est-à-dire aux princes d'au-delà de la Saale (Misnie, Lusace, etc.) qui étaient renommés et redoutés pour leur adresse dans les tournois.

A. C.

Digitized by Google

269. — **Gesammelte Abhandlungen und Kleinere Schriften zur Pflanzengeographie** von A. Grisebach. Mit dem Portræt des verewigten Verfassers, biographischen Nachrichten und Bibliographie seiner Werke. Leipzig, Verlag von W. Engelmann. 1880, in-8°, VI, 628 p.

La géographie végétale ne fournit pas seulement pour l'histoire de notre planète, suivant l'expression de Humboldt, des « renseignements du plus grand intérêt », elle peut aussi en donner de précieux, Herder l'a montré, pour l'histoire de l'humanité et de la civilisation ; cette raison suffira sans doute pour expliquer comment la *Revue* vient parler de l'homme qui a le plus contribué à donner sa forme définitive à une science née à peine du temps de Humboldt, et qui, en moins de deux tiers de siècle, a pris une si grande importance. La publication de la *Végétation de la terre*, il y a neuf ans, marqua une des phases de ce rapide développement ; dans cette œuvre magistrale, M. Grisebach avait réuni en corps de doctrines tout ce que les découvertes des voyageurs, les travaux des botanistes, avaient appris sur la répartition des espèces végétales à la surface du globe ; mais, si elle était à certains égards comme le résumé des études poursuivies avec une infatigable persévérance et pendant près de soixante ans par l'éminent savant, elle était loin de contenir tout ce qu'il avait pensé sur la matière. Durant sa longue carrière, il avait abordé ce sujet dans un grand nombre de mémoires et l'avait traité sous toutes ses faces, suivant d'un œil curieux les progrès de la science à laquelle il s'était voué dès ses débuts et à l'avancement de laquelle il ne cessa pas un instant de travailler. C'est ainsi en particulier que pendant quatorze années de suite, de 1840 à 1854, il donna, dans les *Annales d'histoire naturelle*, une série de comptes-rendus des écrits publiés « sur la géographie végétale » ou « la botanique systématique », études qui contribuèrent puissamment à fixer ces deux sciences. Ces travaux, le plus souvent d'un intérêt si actuel, mais épars, méritaient d'être recueillis ; c'est ce qu'on vient de faire pour les plus importants d'entre eux ; en voici les titres : 1° De l'influence du climat sur la limite des flores naturelles ; 2° du caractère de la végétation de Hardanger ; 3° de la formation de la tourbe dans les marées de l'Ems ; 4° des lignes de végétation dans le nord-ouest de l'Allemagne ; 5° de la flore des *pusztes* de Hongrie ; 6° de la répartition géographique des plantes dans les Indes occidentales ; 7° des graminées de la Haute-Asie ; 8° de l'état présent (1866) de la géographie végétale ; 9° comptes-rendus sur les progrès de la géographie végétale (1866-1876) ; 10° de l'activité de Humboldt dans le domaine de la géographie végétale et de la botanique ; 11° la *Chine* de Ferd. de Richthofen ; 12° à la mémoire de K. E. von Baer. On voit que de sujets divers, quoique se rattachant à son étude de prédilection, M. G. a abordés dans sa carrière de savant et d'écrivain ! Parmi les articles que je viens d'énumérer, celui qui est destiné à faire connaître les travaux botaniques de Humboldt est une intéressante contribution à la vie de l'illustre naturaliste, en même temps qu'un exposé curieux des premiers développements de la géographie vé-

Digitized by Google

gétale. On ne lira pas avec moins de profit l'étude consacrée à l'influence du climat sur la délimitation des flores naturelles ; ce que dit Griesebach de la constitution de ces flores a un intérêt qui dépasse les bornes de la botanique. Les romanistes qui, dans ces derniers temps, ont nié l'existence du patois, feraient bien de méditer le travail du savant professeur de Gœttingue ; ils y verraient que l'incertitude des limites pour certaines espèces, l'empiètement d'une flore sur une autre, toutes choses dont on retrouve l'analogue dans l'étude et la géographie des patois, n'ont pas empêché Grisebach de croire à l'existence des flores naturelles et à la possibilité de les constituer ; la communauté des espèces, c'est-à-dire des caractères, ne l'a pas non plus arrêté ; il lui suffit pour en établir une qu'elle présente quelques espèces qui lui soient particulières et qui permettent de la distinguer des flores voisines. Pourquoi ne pourrait-on pas procéder de même dans l'étude des dialectes ? Les caractères différents qu'on y peut signaler ne sont pas choisis plus arbitrairement que les espèces diverses d'une flore, du moment qu'on a pris en considération tous les faits phonétiques d'un idiome et que, laissant à part ceux qu'il possède en commun avec les idiomes limitrophes, on réserve pour le définir, les caractères qui lui appartiennent en propre. Me voilà sans doute un peu loin de Grisebach ; mais on comprendra cette petite digression, qui m'excuse de parler de géographie végétale dans une *Revue de critique et d'histoire*, et ce rapprochement ne paraîtra peut-être pas non plus sans utilité aux linguistes qui s'appliquent, et avec tant de raison, à suivre dans leurs études la méthode naturelle.

X.

CHRONIQUE

FRANCE. — Pendant la période qui s'étend de 1559 à 1570 et qui a la Saint-Barthélemy pour épilogue, deux artistes, Tortorel et Perrissin, entreprirent de retracer, presque au jour le jour et dans leurs moindres détails, les scènes dont ils étaient les témoins. On ne connaît d'eux aucune autre œuvre ; mais celle-ci a suffi pour conserver leur nom, car, au point de vue historique comme au point de vue de l'art, elle constitue un monument du plus haut intérêt. Un coup d'œil jeté sur les planches gravées par Tortorel et Perrissin nous transporte subitement en plein XVIe siècle, nous fait pour un moment les contemporains de Henri II, de Charles IX, des Guises, du prince de Condé, d'Anne du Bourg, de Théodore de Bèze, de la Renaudie, du baron des Adrets, de Poltrot, etc., etc. Plusieurs historiens de l'époque ont certainement puisé à cette source, et certains récits de batailles, par exemple, concordent en tous points avec les indications fournies par ces gravures. Au moment de leur apparition, elles ont été l'objet d'une foule de contrefaçons en Allemagne et dans les Pays-Bas ; et, plus près de nous, Montfaucon a inséré neuf d'entre elles dans son ouvrage sur les *Monuments de la monarchie françoise*. Ce sont ces copies, d'ailleurs assez exactes, que l'on rencontre parfois aujourd'hui chez les marchands d'estampes.

Digitized by Google

Quant à l'ouvrage original, il est devenu d'une extrême rareté, et tout récemment, un exemplaire complet qui figurait dans la vente Béhague a été adjugé au prix de treize cents francs. Voici la liste des 43 planches qui composent le recueil de Tortorel et Perrissin — I. Titre. — II. Avis au lecteur. — III. La Mercuriale tenue aux Augustin à Paris, le 10 de juin 1559, où le Roy Henry II y fut en personne. — IV. Même sujet. Composition différente. — V. Le Tournoy où le Roy Henry II fut blessé à mort le dernier de juin 1559. — VI. Même sujet. Composition différente. — VII. La mort Roy Henry deuxième, aux Tournelles à Paris, le 10 juillet 1559. — VIII. Anne du Bourg, Conseiller du Parlement de Paris, bruslé à S. Jean en Grève le 21 décembre 1559. — IX. L'entreprinse d'Amboise, descouverte les 13, 14 et 15 de mars 1560. — X. L'exécution d'Amboise, faite le 15 mars 1560. — XI. L'Assemblée des trois Estats, tenue à Orléans au mois de Janvier 1561. — XII. Le Massacre faict à Cahors en Querci, le 10 novembre 1561. — XIII. Le Colloque tenu à Poissi, le 9 de décembre 1561. — XIV. Le massacre fait à Vassy, le premier jour de mars 1562. — XV. Le massacre fait à Sens en Bourgogne par la populace, au mois d'avril 1562, avant qu'on print les armes. — XVI. La Prinse de Valence en Dauphiné, où M. de la Motte-Gondrin, gouverneur d'icelle, tut tué le 25 d'avril 1562. — XVII. Le massacre fait à Tours par la populace, au mois de juillet 1562. — XVIII. La Prinse de la ville de Montbrison au pays de Forest, au mois de juillet 1562. — XIX. La Deffaite de S. Gilles en Languedoc, au mois de septembre 1562. — XX. L'Ordonnance des deux armées de la bataille de Dreux, donnée le 19 de décembre 1562. — XXI. La première charge de la bataille de Dreux, là où M. le Connestable fut prins, le 19 décembre 1562. — XXII. La deuxième charge de la bataille de Dreux, où M. le prince de Condé poursuit la victoire, le 19 de décembre 1562. — XXIII. La troisième charge de la bataille de Dreux, où M. le prince de Condé fut prins, le 19 de décembre 1562. — XXIV. La quatrième charge de la bataille de Dreux, où M. le mareschal S. André fut tué, le 19 de décembre 1562. — XXV. La Retraite de la bataille de Dreux, le 19 de décembre 1562. — XXVI. Orléans assiégé au mois de janvier 1563. — XXVII. Le duc de Guise est blessé à mort le 18 février 1563. — XXVIII. La paix faite en l'isle aux Boeufs près d'Orléans, le 13 de mars 1563. — XXIX. L'exécution du S. Jean Poltrot, dit du Meray, à Paris, le 18 de mars 1563. — XXX. Le massacre fait à Nismes en Languedoc, le 1er d'octobre 1567, en la nuict. — XXXI. La Bataille de Sainct Denis, donnée la veille S. Martin 1567. — XXXII. La Rencontre des deux armées françoises à Congnac, près Gannat en Auvergne, le 6 janvier 1568. — XXXIII. La ville de Chartres assiégée et battue par M. le prince de Condé, au mois de mars 1568. — XXXIV. L'Ordonnance des deux armées françoises entre Coignac et Chasteau-neuf, le 13 de mars 1569. — XXXV. La Rencontre des deux armées françoises entre Coignac et Chasteau-neuf, le 13 mars 1569. — XXXVI. La Rencontre des deux armées à la Roche en Lymosin, où le S. Strossy fut prins, le 25 de juin 1569. — XXXVII. Poltiers assiégé par MM. les Princes, le 24 de juillet et tout aoust, jusques au 7 de septembre 1569. — XXXVIII. L'Ordonnance des deux armées près de Moncontour le 3 d'octobre 1569. — XXXIX. La Desroute du camp de MM. les Princes, et la desfaite des Lansquenets à Moncontour, le 3 d'octobre 1569. — XL. Sainct Jean d'Angely, assiégé par le Roy Charles IX, le 14 octobre 1569 jusques au 2 décembre 1569. — XLI. La Surprinse de la ville de Nismes en Languedoc, par ceux de la Religion, le 15 de novembre 1569, en la nuict. — XLII. L'entreprinse de Bourges en Berri, descouverte sur ceux de la Religion, le 21 de décembre 1569. — XLIII. La rencontre des deux armées françoises faite aux passages de la rivière du Rosne en Dauphiné, le 26 de mars 1570. L'éditeur Fischbacher a entrepris, sous le titre de « *Les grandes scènes historiques du* XVIe *siècle* », la reproduction, au moyen de l'héliogravure, des

Digitized by Google

43 planches de Tortorel et Perrissin. Cette reproduction est publiée sous la direction de M. Alfred Franklin, administrateur-adjoint de la Bibliothèque Mazarine, et sera accompagné de notices historiques par MM. F. Baudry, J. Bonnet, H. Bordier, C. Dareste, Delaborde, Ducoudray, Th. Dufour, L. Lalanne, Lannelongue, Laugel, Lenient, de Longpérier, H. Martin, G. Maspero, A. Molinier, M. Nicolas, Parrot, A. Rambaud, A. Réville, Ch. Ruelens, F. de Schickler, C. Waddington. L'ouvrage sera publié en 44 livraisons in-folio, contenant chacune une planche accompagnée, sauf pour 3 ou quatre d'entre elles, de la notice historique correspondante. Il paraîtra 1 ou 2 livraisons chaque mois. Le prix de la livraison est de 3 francs. (Exemplaires sur papier de Hollande : Prix de la livraison, 5 francs.) Les souscripteurs s'engagent à prendre l'ouvrage entier, les livraisons ne se vendant pas séparément.

— Nous annonçions récemment à nos lecteurs la publication d'une *Bibliothèque internationale de l'art*, dirigée par M. Eugène Müntz, conservateur de la Bibliothèque des archives et du musée à l'Ecole nationale des Beaux-Arts. M. Müntz vient de faire paraître dans cette collection un fort beau volume, accompagné de nombreuses gravures, et intitulé *Les précurseurs de la Renaissance*. (Rouam. VII et 254 p.) M. M. ne présente pas dans cet ouvrage l'histoire des origines de la Renaissance; il retrace quelques-uns des épisodes qui caractérisent le mieux la reprise des études classiques; sous le titre de précurseurs il comprend ceux qui en Italie, ou plus exactement en Toscane, ont pressenti ou préparé l'avènement des idées nouvelles, artistes archéologues, amateurs. L'ouvrage comprend huit chapitres : I. *Introduction, le* XIII*e et le* XIV*e siècle* (Frédéric II, Nicolas de Pise, Jean de Pise, André de Pise, Giotto, Lorenzetti, Dante et Pétrarque, Cola di Rienzi, etc.). II. *Les précurseurs florentins de la* 1*re génération* (sculpteurs du Dôme, Brunellesco et Donatello, Ghiberti; Alberti, Rossellino et Filarete; Masaccio, Masolino, Uccello, A. del Castagno et Piero della Francesca; Fra Angelico). III. *Les amateurs et les archéologues florentins du* XV*e siècle* (Niccolo Niccoli, Ambroise le Camaldule, Leonard Bruni et Charles Marsuppini, le Pogge). IV. *Cosme de Médicis et ses fils*. V. *Laurent le Magnifique*. VI. *La Révolution de 1494 et la dispersion du musée des Médicis*. VII. *Savonarole et la réaction contre la Renaissance*. VIII. *Les émules et les héritiers des Médicis* (les Strozzi, les Rucellai, les Tornabuoni, les Pazzi, les Martelli, les Capponi). Comme on le voit d'après ce simple énoncé des chapitres qui forment le volume, l'auteur a insisté tout particulièrement sur les archéologues et les collectionneurs; il a bien fait, car on avait trop négligé jusqu'ici cette classe de champions de la Renaissance qui a rendu de si grands services à l'art en fournissant aux novateurs une base scientifique; que de médailles, de pierres gravées que ces savants ou amateurs avaient conquises pour leur cabinet et que les artistes de leur temps ont reproduites à l'infini! On lira surtout dans le volume de M. M. les chapitres consacrés aux Médicis; M. M. a pu, grâce à des documents inédits, restituer le magnifique ensemble du musée des Médicis et définir le rôle joué par cette famille illustre, à laquelle l'Europe doit sa première Ecole des Beaux-Arts. La place d'honneur, dans ce livre, appartient naturellement aux Florentins; ce sont les Florentins ou leurs adeptes qui portent partout les idées nouvelles, qui travaillent pour les papes, etc.; cette domination, remarque M. Müntz, tenait surtout à la supériorité de leur méthode : les perfectionnements d'ordre technique, la rigueur de l'observation, la vigueur de la conception, la puissance de la caractéristique n'auraient pas suffi pour assurer aux Florentins la direction des esprits; le secret de leur suprématie est surtout dans leur intimité plus grande avec les chefs-d'œuvre antiques.

— On lira avec un vif intérêt la brochure que M. Armand Weiss vient de publier sous le titre *Le 30 septembre 1681, étude sur la réunion de Strasbourg à la France*

Digitized by Google

(Paris, Berger-Levrault. In-8°, 46 p. Extrait de la *Revue alsacienne*, août et septembre 1881. Selon M. W. « depuis la paix de Nimègue, depuis les événements de 1678 surtout, il n'y avait pas un homme de bon sens, à Strasbourg ou ailleurs, qui ne comprît que les jours de la république étaient comptés; abandonné de l'Allemagne qui l'avait poussé à commettre envers Louis XIV de ces manquements qu'aucune puissance ne peut laisser se renouveler sans exposer sa dignité et même sa sécurité, sans alliés, hors d'état de se défendre par lui-même, Strasbourg était fatalement destiné à perdre son indépendance. » Il y a dans l'opuscule de M. W. quelques pages curieuses sur la situation de l'Alsace après la guerre de Trente Ans. L'auteur expose assez minutieusement les événements qui ont précédé immédiatement l'occupation de Strasbourg (Condé, Turenne, Créqui, le pont du Rhin, etc.); il rappelle le mot de Reisseissen, qui « donne la note vraie de l'opinion strasbourgeoise » au jour où les troupes françaises entrèrent dans Strasbourg, *es verbleibet alles im alten Stand, und verhoffe ich, wir werden ahne statt der libertæt, widerumb den flor der commercien, welche gæntzliche erliegen, bekommen;* il conclut ainsi : « L'entrée de Strasbourg dans la grande famille française avait lieu, non comme une catastrophe imprévue, un de ces coups de force qu'un peuple subit tant qu'il n'est pas assez fort pour réagir, mais comme un fait nécessaire, inévitable, reconnu comme tel et consenti. Les événements l'avaient préparée, elle arrivait à son heure, le vote populaire l'avait ratifiée, voilà pourquoi elle fut irrévocable et définitive. En même temps qu'il entrait dans l'unité française, Strasbourg rentrait dans l'Alsace dont il avait été trop longtemps séparé, et l'Alsace, création de la France, était définitivement constituée et retrouvait sa capitale ».

ALLEMAGNE. — La librairie Teubner de Leipzig publiera prochainement les ouvrages suivants : de M. Thielmann, *Das Verbum* dare *im lateinischen als Repræsentant der indo-europæischen Wurzel* dha; — le IIe volume de la 4e édition des *poetae lyrici graeci* de feu Th. Bergk (*poetas elegiacos et iambographos continens*); — le IIe fascicule de la publication de M. Herm. Schrader, *Porphyrii quaestionum homericarum ad Iliadem pertinentium reliquiæ;* — la première partie de l'*Abriss der Quellenkunde der griechischen und rœmischen Geschichte* de M. Arnold Schaefer (histoire grecque jusque à Polybe); — de M. H. Buschmann, *Bilder aus dem alten Rom;* — de M. J. Stich, une édition des *Pensées* de Marc Aurèle.

— La librairie académique de J. C. B. Mohr (Paul Siebeck) à Fribourg en Brisgau et à Tubingue édite une collection importante et considérable, intitulée *Germanischer Bücherschatz* et publiée par M. Alfred Holder. Cette collection doit renfermer les sources de l'antiquité et du moyen-âge germaniques, dans quelque langue ou dialecte que ce soit. Quatre volumes ont déjà paru : I. *Cornelii Taciti de origine et situ Germanorum liber.* (In-8°, 22 p. 40 pfenn.) II. *Einhardi vita Karoli imperatoris* (in-8°, 33 p. 60 pfenn.). III. *Beowulf. I Heft : Abdruck der Handschrift im British Museum* (Cotton. Vitellius A. XV.) Deuxième édition. (70 p. 1 mark 60.) IV. *Otfrid's Evangelienbuch* (in-8°, 352 p. 4 mark); ce dernier volume est publié par M. Paul Piper. — Parmi les volumes qui paraîtront prochainement et dont M. A. Holder entreprend la publication, citons encore : V. *Jordanis, de origine actibusque Getarum.* VI. *Nithardi historiarum libri IIII.* VII. *Baedae historia ecclesiastica gentis Anglorum.* VIII. *Saxonis grammatici historia danica.*

— Le IIe volume de la collection des « Réimpressions françaises » de M. Karl Vollmiller vient de paraître; c'est le *Traité de la comédie et des spectacles* d'Armand de Bourbon, prince de Conti. Les volumes suivants de la collection seront : III. *Jacobi Sylvii Ambiani in linguam gallicam Isagωge* (1531); p. p. K. Vollmœl-

Digitized by Google

ler; IV. *Jean de la Forge, le Cercle des femmes sçavantes* (1663), p. p. W. Knœrich; V. *Grammaire de P. de la Ramée, lecteur du Roy, en l'Université de Paris* (1572), p. p. W. Foerster; VI. *Robert Garnier, Drames,* p. p. W. Foerster; VII. *Jean de Mairet, Œuvres complètes* (« sæmmtliche Werke »), p. p. K. Vollmœller; I. *Chriseide et Arimand* (à Heilbronn, chez Henninger).

— M. le comte de Thürheim a publié, d'après les documents des archives de Degenfeld à Szokolocz, un travail sur le baron Christophe Martin de Degenfeld et ses fils (*Christoph Martin Freiherr von Degenfeld und dessen Sœhne, 1600-1733.* Wien, Braumüller. In-8°, 292 p.) Ce Degenfeld servit sous Gustave Adolphe et en France, entra en 1645 au service de la République de Venise, combattit en Dalmatie et en Albanie contre les Turcs, et mourut en 1651. Quatre de ses fils servirent également la République de Venise; l'aîné, Ferdinand, devenu aveugle, à 17 ans, à la suite d'un coup de feu, devint gouverneur du Palatinat.

— La seconde partie de l'ouvrage de M. Léopold de Ranke, *Weltgeschichte,* paraît en deux volumes, chez les éditeurs de Leipzig, MM. Duncker et Humblot; cette partie traite de la république romaine et a pour titre : *Die rœmische Republik und ihre Weltherrschaft.*

— L'*Allgemeine Zeitung* quitte Augsbourg et se transfère à Munich.

— L'ancien directeur de la *Gegenwart,* M. Paul Lindau, doit publier à Breslau une nouvelle revue, intitulée *Die Zeit.*

ANGLETERRE. — M. W. M. Conway se propose de publier une série de reproductions photographiques des plus anciens monuments de la gravure sur bois dans les Pays-Bas. Les œuvres reproduites seront au nombre de 28; la comparaison des planches permettra sans doute de résoudre des questions controversées jusqu'ici quant à l'origine et la date des œuvres. Il paraîtra un volume ou un demi-volume par an. Le nombre des exemplaires sera limité au chiffre des souscriptions. Chaque volume coûtera de douze shellings à une guinée. Les souscripteurs sont priés de s'adresser à M. Conway, 2, Harcourt Buildings, Temple, London.

BELGIQUE. — Le bureau de traduction institué au ministère de l'intérieur va publier très prochainement le *Catalogue des ouvrages périodiques que reçoivent les principales bibliothèques de Belgique, avec l'indication des bibliothèques où ces ouvrages se trouvent* (Bruxelles, Mayolez). Ce catalogue dont l'impression est terminée, se compose de deux parties : 1° le catalogue proprement dit ou liste des ouvrages périodiques dans l'ordre alphabétique des titres; 2° les tables. La confection des tables a été l'objet d'un soin tout particulier; elles sont assez détaillées et assez complètes pour que l'on trouve aisément tous les renseignements dont on a besoin, quel que soit le point de départ de la recherche. La première table comprend, toujours suivant l'ordre alphabétique, les sociétés, institutions, etc., avec l'indication du titre des ouvrages qu'elles éditent et qui sont mentionnés au catalogue. Dans la deuxième, ces mêmes sociétés, institutions, etc., sont classées par pays et villes. Dans la troisième sont énumérées, suivant l'ordre systématique des matières, toutes les publications qui figurent au catalogue. Ces publications sont au nombre de près de 2,400, dont 570 existent à la Bibliothèque royale, dont 310, la plupart manquant à la Bibliothèque royale, sont mises à la disposition des lecteurs dans la salle de travail du Bureau de traduction. Les deux dépôts reçoivent donc ensemble près de 900 publications périodiques, et on peut affirmer que, dans un avenir prochain, ce chiffre s'élèvera à 1000.

— M. Raymond Serrure, secrétaire de la rédaction du *Bulletin mensuel de numismatique et d'archéologie,* auteur du *Dictionnaire géographique de l'histoire monétaire belge,* entreprend la publication d'un travail analogue à ce dernier pour le

Digitized by Google

Nord de la France, et embrassant dans toute son étendue la partie de la Belgica de César aujourd'hui comprise dans le territoire français; il a pour titre : *Dictionnaire géographique de l'histoire monétaire de la France*. Un premier volume contiendra les provinces du Nord-Ouest; le Nord-Est, avec la Lorraine cédée et l'Alsace, formera un second volume. Sauf en ce qui concerne les indications bibliographiques, l'auteur a adopté pour ce travail le plan de son *Dictionnaire monétaire belge*. Une addition importante a été faite : en tête de chaque article sont inscrits les noms anciens de la localité, de la division territoriale, tels qu'ils sont révélés par les documents écrits des différentes époques. Le texte, outre un certain nombre de planches séparées, est enrichi de gravures et vignettes sur bois. Le *Dictionnaire géographique de l'histoire monétaire de la France* (*départements du Nord-Ouest*), paraîtra dans les premiers mois de l'année prochaine, en un volume d'au moins 400 pages. (Prix de la souscription : 12 francs par anticipation ; 15 francs payables à la réception du volume.)

— Dans la séance du 7 novembre 1881, la classe des lettres de l'Académie royale a voté l'insertion, dans le recueil de ses mémoires, d'un travail de M. Pirenne intitulé : « *Sedulius de Liège.* » En l'an 881, remarque M. Stanislas Bormans, un des rapporteurs, les Normands firent leur première apparition dans nos contrées; la ville de Liège tout entière périt dans les flammes; lorsque, après dix années de séjour dans la vallée de la Meuse, les barbares du Nord quittèrent définitivement notre pays, c'en était fait notre histoire : comme les villes, comme les monastères, elle avait disparu dans la tourmente. La place que le IXe siècle devait occuper dans les annales liégoises reste donc vide. En présence de ce fait, on peut juger quel prix il faudrait attacher à un document de cette époque qui aurait survécu au désastre. Or, c'est précisément ce qui est arrivé aux poésies de l'Irlandais Sedulius qui ont, par un bonheur singulier, échappé à la destruction et dont le manuscrit unique se trouve à notre bibliothèque royale. Il y a cinquante ans, Sedulius n'était connu que comme prosateur, auteur du *De victoribus christianis*. Ses poésies, signalées pour la première fois en 1839 par Pertz, ont, depuis lors, fait en Allemagne l'objet de différent travaux d'érudition et d'étude littéraires. Des quatre-vingt sept pièces qui composent l'œuvre du poète, soixante-sept ont même été publiées dans ce pays. Mais ce n'était là qu'un point de départ. Personne encore n'avait fait de Sedulius l'objet d'un travail d'ensemble, embrassant tous ses écrits connus, en prose et en vers, imprimés et inédits. Lire toutes ses œuvres, en apprécier le mérite, préciser la valeur du poète, marquer son rôle dans le mouvement littéraire de son temps, éclaircir au moyen de ses écrits plus d'un fait obscur des annales du IXe siècle, et spécialement, au point de vue belge et liégeois, restituer à la science toute une page de l'histoire de ce siècle, publier celles de ses poésies qui étaient restées inédites, telle était la tâche qui s'imposait à M. Pirenne et qu'il a remplie avec bonheur. » Dans la même séance M. Wauters a lu un travail intitulé : « *La révolution du XVIe siècle et Guillaume le Taciturne.* »

— Des renseignements fournis au sujet des publications de la Commission royale d'histoire, il résulte que le tome IV et dernier de la Collection des voyages des souverains des Pays-Bas est à peu près imprimé. L'éditeur, M. Charles Piot, a entrepris la rédaction d'une table générale des matières contenues dans les quatre volumes. Le tome I du Cartulaire des comtes de Hainaut, édité par M. Léopold Devillers, est terminé; le tome III de la Correspondance du cardinal de Granvelle le sera prochainement. Dans la séance du 7 novembre M. Kervyn de Lettenhove a fait connaître que vingt-trois feuilles étaient tirées des *Relations politiques des Pays-Bas avec l'Angleterre sous le règne de Philippe II*. Il a rendu compte du voyage qu'il a fait à Londres; au British

Digitized by Google

Museum il a dépouillé les nombreux catalogues chronologiques des diverses séries des *State papers;* il a revu la plupart des manuscrits; il s'est occupé tout spécialement des papiers du cardinal d'Espinosa, achetés à Madrid en 1870. M. Kervyn a aussi consulté une partie des papiers de lord Burleigh; il a relevé dans les *Cecil papers* beaucoup d'intéressantes particularités sur les intrigues du duc d'Alençon; il a examiné une collection de papiers originaux du XVIe siècle qui appartient à lord Calthorpe, et abonde en documents sur l'intervention active de l'Angleterre dans les affaires des Pays-Bas à partir de 1585. Dans la même séance M. GACHARD a donné lecture d'un travail intitulé : « *Les archives royales de Dusseldorf. Notice des documents qui concernent l'histoire de Belgique.* » Il a analysé deux cent soixante et dix chartes et autres pièces qui concernent les ducs de Brabant, les évêques de Liège, les comtes de Luxembourg, les ducs de Bourgogne, les premiers princes de la maison d'Autriche, la famille des Berthoud et la seigneurie de Malines, la ville de Diest, la terre et seigneurie de Winendale. M. Alphonse WAUTERS a communiqué une troisième série de ses *Analectes de diplomatique* (47 chartes des XIIe, XIIIe, XIVe et XVe siècles) et une note portant pour titre : « *Une mentton, dans un diplôme du* IXe *siècle, de Thienas en Hesbaye, c'est-à-dire Thienen ou Tirlemont.* » Il montre que c'est à un prélat ou à un prêtre de Paris que l'on doit la propagation du christianisme à Tirlemont et dans le pays d'alentour. Il fait observer que plusieurs églises contiguës, Saint-Germain, de Tirlemont même, Sainte-Geneviève, d'Oplinter, Saint-Denis, de Wommerson à Haekendover, à présent démolies, y rappellent des personnages ayant vécu sur les bords de la Seine. Il communique enfin un document qui parle de Tirlemont près de trois cents ans avant le premier acte où il soit fait positivement mention de cette ville : c'est une charte du roi Charles le Chauve du 20 avril 872, dont il a trouvé le texte aux archives nationales de France, dans le plus ancien cartulaire de Saint-Germain des Prés. Mabillon, Bouillart et dom Bouquet, qui ont publié cette charte, en ont retranché le passage relatif à Tirlemont. M. Wauters en donne intégralement le texte, précédé de considérations sur les motifs qui ont pu déterminer les savants français à faire la suppression qu'il signale. M. PIOT a lu une note ayant pour objet « *Le droit de sauvement au pays de Luxembourg.* » — M. Léopold DEVILLERS a communiqué une notice intitulée : « *Le Journal de Nicolas de Landas, procureur général du comte d'Egmont.* » Nicolas de Landas avait été pourvu par le comte d'Egmont de la charge de grand bailli d'Armentières : ce fut à lui qu'après son arrestation et par acte daté de sa prison à Gand, le 9 décembre 1567, le comte confia le soin de sa défense. Landas tint un journal de tout ce qu'il fit pour l'accomplissement de son mandat depuis le 11 décembre jusqu'au 28 février 1568. Ce journal s'était conservé, avec d'autres papiers relatifs au procès du comte d'Egmont, dans les archives de l'administration des hospices civils de Mons. En 1871, cette administration, comprenant que de tels documents seraient mieux placés aux archives provinciales de l'État, les remit à M. Devillers, qui les fit relier. Ils forment un volume de près de 300 pages grand in-folio. Les pièces qui accompagnent le journal sont connues par les publications dues à Foppens, au baron de Reiffenberg, à M. de Bavay; mais le journal est resté inédit, et M. Devillers a pensé qu'il serait lu avec intérêt. « Il fait voir, d'une manière intime, la marche irrégulière de la procédure et les difficultés insurmontables que le duc d'Albe ne cessa d'opposer à la défense du noble comte... Il témoigne, en même temps, de la droiture des intentions de Landas, de la persistance qu'il mit à réclamer du duc d'Albe la permission de s'approcher en toute liberté et en tout temps du prisonnier avec les conseils qu'il s'était choisis, de son opiniâtreté à vouloir faire respecter les privilèges de l'ordre de la Toison d'Or et les droits et coutumes du Brabant que Philippe II avait juré de maintenir. On y remarque, d'autre part, le parti pris par le

Digitized by Google

duc d'exclure la juridiction de la Toison d'Or, de laisser le comte dans l'isolement jusqu'à ce qu'il eût répondu à tous les interrogatoires et composé lui-même son mémoire de défense. » — La commission a voté l'insertion au Bulletin de deux notices envoyées par M. L. Galesloot : « *L'avocat Vonck devant le conseil de Brabant*; *Charles-Quint et les états en Brabant de 1549*.

DANEMARK. — Parmi les questions mises au concours par l'Université de Copenhague, pour l'année scolaire 1881-1882, nous devons signaler les suivantes comme intéressant plus spécialement les lecteurs de la *Revue critique : Histoire*, par quelles causes internes ou externes le royaume de Danemark, que les premiers Valdemar avaient laissé puissant, s'affaiblit-il successivement de plus en plus, jusqu'à ce qu'il se désagrégeât sous Christophe II; — *Philologie classique*, « Exponatur quibus rationibus sermo latinus per varia tempora substantiva et adjectiva composuerit »; — *Philologie orientale*, Recherches critiques sur les écrits que l'on peut attribuer à Kalidasa, l'auteur de *Sakountala*; — *Philologie norraine*, faire la collection et l'appréciation critique de tous les indices évidents ou apparents de la religion qui a précédé le christianisme dans le Nord et de ses traces dans la littérature norraine, sans comprendre dans cette étude l'*Edda* de Sæmund, ni la *Fascination de Gyflé*, ni les *Récits de Bragé*; — *Philologie anglaise*, coup d'œil sur la langue de Wycliffe et de ses prédécesseurs dans les traductions des livres bibliques.

ACADEMIE DES INSCRIPTIONS ET BELLES-LETTRES

Séance du 16 décembre 1881.

L'Académie des sciences informe par lettre l'Académie des inscriptions qu'elle a reçu communication d'un mémoire sur la construction de la trière athénienne, et qu'elle en a confié l'examen à une commission composée de MM. Jurien de la Gavière, Paris et Dupuy de Lome. Elle désire qu'il soit adjoint à cette commission trois membres de l'Académie des inscriptions et belles-lettres, désignés par cette compagnie. L'Académie accède à la demande qui lui est faite, et, sur la proposition du bureau, désigne pour faire partie de cette commission MM. Georges Perrot, Heuzey et Lenormant.

L'Académie se forme en comité secret. A la reprise de la séance publique, elle décide d'appuyer la demande faite par M. Aymonier, à l'effet d'obtenir une mission archéologique en Cochinchine, et d'écrire en ce sens à M. le ministre de l'instruction publique, suivant les termes d'une proposition délibérée pendant la séance secrète.

M. de Launay lit, au nom de M. de Longpérier, une note sur les *Monuments antiques de la Chaldée découverts et rapportés par M. de Sarzec*. Un passage du livre des *Juges*, chapitre III, versets 8 à 10, raconte une captivité de huit ans que subit tout le peuple d'Israël, sous un roi étranger. « Iratusque contra Israel Dominus, traditque eos in manus Chusan Rasathaim regis Mesopotamiae, servieruntque ei octo annis. — Et clamaverunt ad Dominum, qui suscitavit eis salvatorem et liberavit eos, Othoniel videlicet filium Cenez, fratrem Caleb minorem. — Fuitque in eo spiritus Domini et judicavit Israel; egressusque est ad pugnam, et tradidit Dominus in manus ejus Chusan Rasathaim regem Syriae, et oppressit eum. » Où régnait ce Chusan Rasathaim assez fort pour transporter et retenir captif un peuple entier, ce roi que la Vulgate appelle successivement roi de Mésopotamie et roi de Syrie? Il y a dans l'hébreu *Aram Naharaïm*, littéralement la *Syrie des deux fleuves*, c'est-à-dire évidemment un pays arrosé à la fois par le Tigre et l'Euphrate. M. de Longpérier est disposé à reconnaître ce pays dans la région récemment explorée par M. de Sarzec, où ont été trouvés des monuments d'une importance exceptionnelle, témoignant de l'existence d'une puissante monarchie, et où, à en juger d'après les sculptures de certains bas-reliefs, les Deux Fleuves, personnifiés et divinisés, étaient l'objet d'un culte et avaient le roi lui-même pour grand-prêtre.

M. Lenormant continue la lecture de son mémoire sur les antiquités de la terre d'Otrante. Il donne successivement des détails sur les *enceintes de villes*, les *nécropoles* et les *temples* de l'antiquité, qui ont laissé des traces dans cette région. Il décrit en particulier les ruines de l'ancienne ville de Gnatia, bien connue par la mention qu'en fait Horace dans le récit de son voyage à Brindes (*Sat.*, I, v, 97).

Julien Havet.

Le Propriétaire-Gérant : ERNEST LEROUX.

Le Puy, typ. et lith. Marchessou fils, boulevard Saint-Laurent, 23

Digitized by Google

« semasiologie » latine; montre par un exemple la méthode dont il était question dans le IIe fasc.; cet exemple est « ofare » dont l'auteur poursuit l'usage à travers toute la littérature romaine avec le même soin.) — Jehan de Tuim, il hystore de Julius Cesar, eine altfranz. Erzählung in Prosa, zum ersten Male hrsg. v. Settegast. Halle, Niemeyer. (Roman en prose de Jean de Thuin, publié pour la première fois; édition faite avec soin et méthode.) — Sébillot, Contes populaires de la Haute-Bretagne, IIe série. Contes des paysans et des pêcheurs; littérature orale de la Haute-Bretagne. (R. Köhler : nouveaux recueils du zélé et heureux chercheur.) — Kock, Tydning af gamla svensk ord. Lund, Gleerup. (Beaucoup d'interprétations faites avec sagacité et bonheur.) — Müller (H. A.), biographisches Künstler-Lexicon. Leipzig, bibliogr. Institut. (Livre de renseignements utile et pour le présent et pour l'avenir.) — Schack, physiognomische Studien, aus dem dänischen, übers. v. Liebich. 2 Thle. (Observations intéressantes, mais qui ne forment pas une théorie scientifique.)

Deutsche Literaturzeitung, nº 51, 17 décembre 1881 : Erdmann, der Brief des Jacobus erklärt. Berlin, Wiegandt u. Grieben. — Bernays, Phokion u. seine Beurtheiler, ein Beitrag zur Geschichte der griechischen Philosophie u. Politik. Berlin, Hertz. (Diels : ouvrage où l'on retrouve toutes les qualités d'un homme qui était à la fois philologue, philosophe et historien). — Oldenberg, Buddha, sein Leben, seine Lehre, seine Gemeinde. Berlin, Hertz (Garbe : ouvrage de très haute valeur; l'auteur possède un savoir étendu, une critique pleine de sûreté, du goût et un esprit philosophique; le sujet est traité aussi parfaitement qu'il peut l'être.) — Abu Bekr ibno-l-Anbāri, Kitabo-'l-Adhdād sive liber de vocabulis ambicis quæ plures habent significationes inter se oppositas, p. p. Houtsma. Leiden, Brill. (Ouvrage fait avec soin, et de grande importance). — Vanucci, proverbi latini illustrati. Milano, Menozzi. (Genthe : ouvrage intéressant, fait avec du soin, du jugement et du goût, mais ce n'est pas une contribution à la littérature latine.) — Lohmeyer. Beiträge zur Etymologie deutscher Flussnamen. Göttingen, Vandenhoeck u. Ruprecht. (Müllenhoff : sans valeur aucune.) — Thiele, Eva Lessing, ein Lebensbild, I Lief. Halle, Waisenhaus. (Er. Schmidt : n'était pas nécessaire.) — Hofmann (K.), Altburgundische Uebersetzung der Predigten Gregors über Ezechiel, aus der Berner Handschrift (Tobler.) — Klimke, Diodorus Siculus u. d. römische Annalistik. Königshütte, Lowack (Holm : mérite d'être étudié; l'auteur a souvent raison). — Noer (v.), Kaiser Akbar. ein Versuch über d. Geschichte Indiens im 16. Jahrhundert. I et II. Leiden, Brill. (Les espérances qu'avait excitées l'annonce de ce livre, ne sont pas trompées; travail scientifique, exposition fort attachante.) — Joannes Turmairs genannt Aventinus sämmtliche Werke. I. Kleinere historische u. philologische Schriften. München, Kaiser. (Edition dont se réjouiront les historiens et les philologues.) — Zeller (J.), La diplomatie française vers le milieu du xvie siècle, d'après la correspondance de Guillaume Pellicier, évêque de Montpellier, ambassadeur de François Ier à Venise, 1539-1562. Hachette. (Philippson : important pour la connaissance de l'époque de François Ier et de Charles-Quint.)

Theologische Literaturzeitung, nº 25, 3 décembre 1881 : Hommel, Die semitischen Völker u. Sprachen, als erster Versuch einer Encyclopädie der semit. Sprach-und Alterthumswissenschaft. Leipzig, Schulze. (Philippi : n'a pas une valeur scientifique, pas de points de vue nouveaux, rien d'indépendant, compilation de Renan, Grau, Krener, Krehl, avec une suite d'assertions fausses et émises d'un ton tranchant.) — Meyer, Kritisch-exegetischer Kommentar ueber das neue Testament. — Breest, Johannes der Täufer, biblische Studie. Leipzig, Lehmann. (Petit livre sans prétention.) — Erichson, das Marburger Religionsgespräch

Digitized by Google

über den Abendmahl im Jahre 1529. Strassburg, Trübner. — Rüetschi, Geschichte u. Kritik d. kirchlichen Lehre v. d. ursprünglichen Vollkommenheit und v. Sündenfall. Leiden, Brill. — Zirngiebl, Johannes Huber. Gotha, Perthes. (M. Carriere : livre attachant.)

Gœttingische gelehrte Anzeigen, n° 47, 23 nov. 1881 : Curtius (E.) u. Kaupert, Karten von Attika. Heft I. (Sauppe : bel ouvrage à recommander instamment à tous les philologues ; sans lui, on ne comprendrait pas complètement les mythes et les antiquités, les poètes et les écrivains de l'Attique.)

N° 48, 30 nov. 1881 : Meltzer, Geschichte der Karthager. Berlin, Weidmann. I (Niese : jusqu'à Agathocle ; histoire des événements ; beaucoup de soin ; travail solide et remarquable, quoique non entièrement heureux ; lourdeur et obscurité de la forme ; le lecteur aura de la peine). — Panzer, Wido von Ferrara, de scismate Hildebrandi. Leipzig, Veit. (Bernheim : profond et pénétrant.) — Ludwig, Commentar zur Rigveda. Uebersetzung. I. Prag, Tempski. (Pischel : n'est pas un modèle de clarté, mais donne de précieuses informations où l'on trouve le savoir étendu et la profonde érudition de l'auteur.) — Benfey, Erinnerungen an Froebel. Cöthen, Schettler. (Sallwürk : utile pour la connaissance des idées et de la société de Froebel.)

Athenaeum belge, n° 23, 1er décembre 1881 : Van den Gheyn, Origines indo-européennes, le berceau des Aryas. Bruxelles (Ch. Michel : connaissance approfondie des sources et lectures étendues dans le domaine de la littérature moderne). — Maus, Esquisses à la plume, Malte, Constantinople, Crimée méridionale. Bruxelles, Callewaert. — Casati, petits musées de Hollande et grands peintres ignorés. Didier ; Rosenberg, Rubensbriefe, gesammelt u. erläutert. Leipzig, Seemann (M. Rosenberg a voulu réunir et classer dans l'ordre chronologique toutes les lettres de Rubens publiées jusqu'à ce jour ; en réalité, c'est le Codex projeté par la commission d'Anvers ; mais on connaît environ cent cinquante *lettres* de Rubens ; M. Rosenberg prétend en publier au delà de cent quatre-vingts ; il omet d'ajouter qu'il a puisé dans le livre de M. Gachard, paru en 1877 ; en réalité, aucun de ses documents n'est inédit.). — Birket Smith, Leonora Christina Grevinde Ulfeldts Historie. I Teel. Kjöbenfravn ; Proost, Le comte d'Ulfeld, épilogue de la conspiration ourdie en 1663 contre Frédéric III, roi de Danemark. Gand, Vanderhaeghen (Les deux ouvrages se complètent l'un l'autre ; ils font connaître la vie d'Eléonore Christine, fille de Christian IV, et de son mari, célèbre par ses menées contre Frédéric III ; la comtesse d'Ulfeld a été une femme admirable. Le tome I de l'ouvrage de M. Birket Smith comprend les années 1621 à 1660 ; c'est le Diarium d'Eléonore Christine. M. Proost raconte la conspiration d'Ulfeld contre Frédéric III et son existence romanesque). — Danzel et Guhrauer, G. E. Lessing, sein Leben u. seine Werke, 2e verm. u. berichtigte Auflage hrsg. v. Maltzahn u. Boxberger. Berlin, Hofmann (2e édition assez remaniée de cet excellent ouvrage si solide, si consciencieux, si plein de renseignements). — Voltaire am Abend seiner Apotheose, v. H. L. Wagner. Heilbronn, Henninger (Réimpression de ce curieux opuscule). — Gener, Contribution à l'étude de l'évolution des idées, la mort et le diable. Reinwald (Beaucoup de faits ; certaines idées originales). — Le journal d'une bourgeoise pendant la Révolution, 1791-93, p. p. Lockroy. — Lair, Louise de La Vallière et la jeunesse de Louis XIV. Plon (Ouvrage excellent ; il faut surtout louer le charme de l'exposition et la belle ordonnance des parties qui composent le livre ; à l'investigation patiente et minutieuse l'auteur joint l'élégance et la finesse). — Paillard, Frédéric Sauvage. Dentu (Volume très intéressant et fort bien fait).

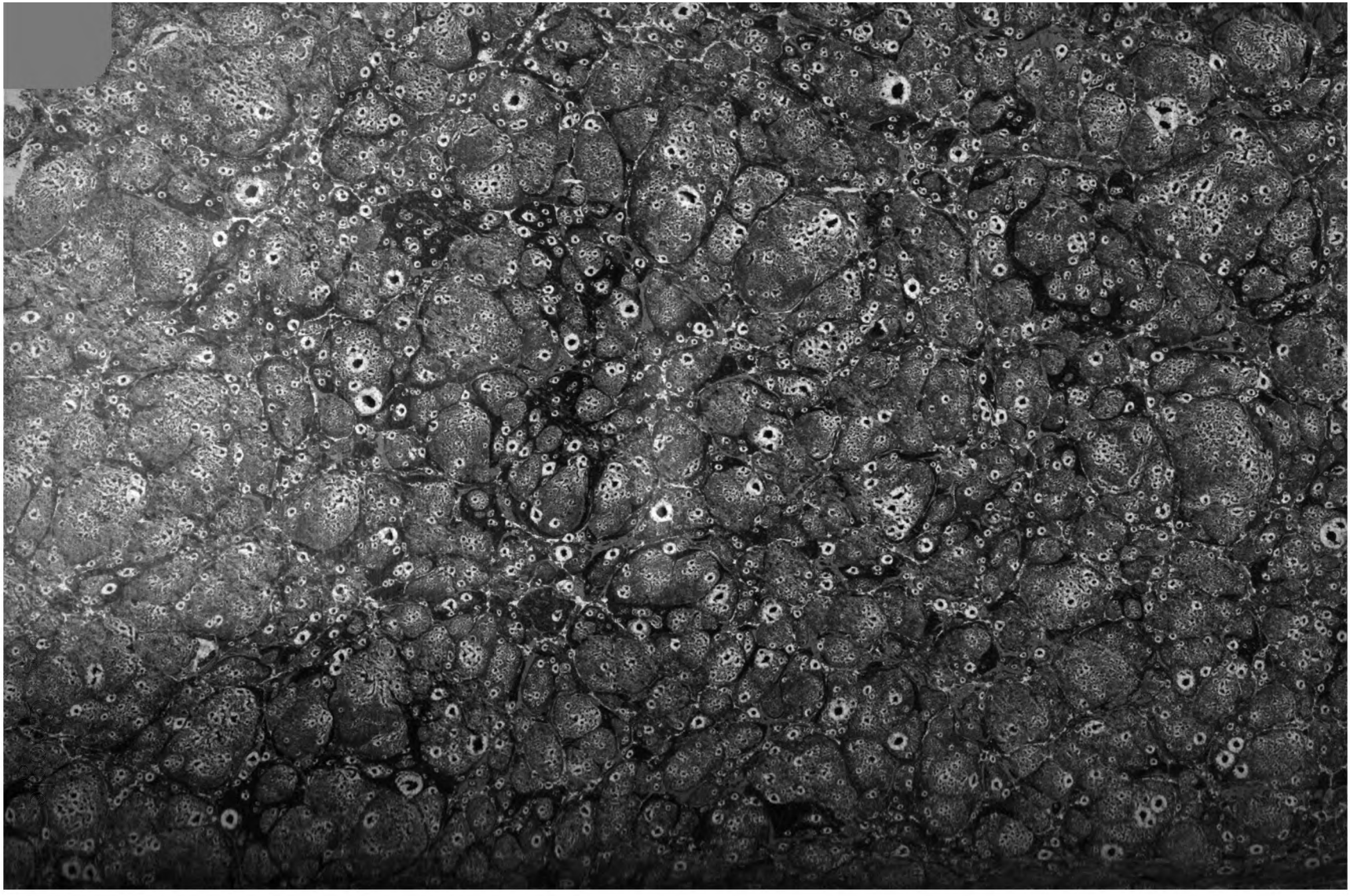
Le Puy, imprimerie de Marchessou fils, boulevard Saint-Laurent, 23.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google



APR 12 1883
DEC 4 1896
DUE FEB 13 1917
MAY 0 1925
~~NOV 3 1934~~

Digitized by Google